



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



1928 г.  
Централен архив на МВР  
по на / брзо. / Д.Б.  
4281

Ц. Б. при Ком. по Нар. Обр.

№ 4281

Шкафъ 21

Полка 1

Мѣсто 13

26044/80

1908 г.  
Центральная библиотека при Комиссии  
по народному образованию въ С.П.Б.  
**№ 4281**



STANFORD UNIVERSITY LIBRARY



4(09)

Кол. н.

574.

Shishkov, A. S.

Ш 65

# СОБРАНИЕ

## СОЧИНЕНИЙ

### И

## ПЕРЕВОДОВЪ.

АДМИРАЛА ШИШКОВА

Российской Императорской Академии Президента

и разныхъ ученыхъ обществъ ~~Классъ~~

1823 г.

Центральная библиотека и Комиссия

ЧАСТ по нахождению образованно въ С. П. Б.

№ 4281

С. ПЕТЕРБУРГЪ.

Въ Типографіи Императорской Российской Академии.

1829.



Имв.  
1954 г.

---

П Е Ч А Т А Н О:

По определению Императорской Россійской Академіи.

Мая 12 дня 1817 года.

---

---

## ОГЛАВЛЕНІЕ

### ТРИНАТЦАТОЙ ЧАСТИ.

---

	Спран.
1) Нѣчто о единствѣ происхожденія или сходствѣ языковъ . . . . .	1.
2) Продолженіе разсужденія о предлогахъ .	25.
3) Повѣствованіе о Богемскомъ языкѣ и Словесности. Изъ сочиненія Іосифа Шаф-фарика: перев. съ Нѣм. . . . .	52.
4) Краткое начертаніе о писменахъ Сла-венскихъ. Спашья, взяшая изъ сочине-нія Павла Соларича. Перев. съ Итальян-скаго. Съ примѣчаніями какъ самаго со-чинителя, такъ и Переводчика . . . .	62.
5) Объясненіе первоначальнаго дерева для Словопроизводнаго Словаря или Слова-ря по корнямъ . . . . .	86.
6) О сходствѣ языка древнихъ народовъ Малой Азіи съ языкомъ древнихъ и но-выхъ народовъ Эракійскихъ и Илирій-скихъ. Соч. Франциска Маріи Апендини. Перев. съ Итал. . . . .	150.
7) Опытъ Всеобщаго Словаря, или собра-ніе на разныхъ языкахъ, имѣющихъ оди-накій корень и одинакое значеніе, изъ чего явствуесть, что всѣ языки происхо-дятъ отъ первобытнаго языка, и не иное что суть, какъ отдаленныя нарѣ-чія онаго . . . . .	297.

---



---

## Н Ъ Ч Т О

### О ЕДИНСТВѢ ПРОИСХОЖДЕНІЯ

И Л И

СХОДСТВѢ ЯЗЫКОВЪ.

---

Естьли мы о единствѣ двухъ, или многихъ, весьма между собою различныхъ языковъ, спанемъ судишь по цѣлымъ словамъ или названіямъ ихъ, то не найдемъ въ нихъ сходства, или найдемъ весьма не много, шакъ что никакъ не согласимся признавать ихъ исшекающими изъ одного и того же источника; но когда спанемъ разбирашь корни словъ ихъ, и какимъ образомъ шопъ и другой языкъ производилъ изъ нихъ вѣшви, тогда не можемъ усомниться, что они всѣ происходятъ отъ одного и того же общаго имъ праотца, то есть первобытнаго языка. Мы въ доказательство сего приводили уже корни *мал*, *пин*, *ст*. Приведемъ здѣсь разноязыч-

Ч а с ь XIII.

1.

ныя вѣшви корня *тян*, опъ коего всѣ произведенныя слова вмѣщаютъ въ себѣ понятіе, изъявляемое глаголомъ *тянц*. \*)

языки	предлог.	корни	окончан.
Лат.	- -	ten	dere.
Испал.	- -	ten	dere.
Фран.	- -	ten	dre.
Англ.	- -	ten	d.
Нѣмец.	- -	dehn	en.
Россійс.	- -	тян	ушь.

Всѣ сіи слова имѣютъ одинъ и тотъ же корень, одно и то же значеніе: слѣдовательно по различію только окончаній принадлежащъ разнымъ языкамъ, но по корню и зна-

---

\*) Мы говорили уже нѣсколько о семъ корнѣ (см. часть 6. стр. 1. и 65.) а пошому, приступая здѣсь къ новымъ и пространнѣйшимъ о немъ исполкованіямъ и доводамъ, не можемъ избѣжать опъ нѣкоторыхъ повторовъ; но какъ разсужденія сіи появляются въ первой разъ (ибо нигдѣ въ извѣстныхъ миѣ нашихъ и чужеземныхъ сочиненіяхъ Славенскій языкъ не участвовалъ въ доказательствахъ о единствѣ и древности происхожденія языковъ), то и самыя повторы сіи, соединенныя съ другими доводами, подробнѣе объясняющими первоначальныя о томъ понятія, не могутъ быть излишними. Пришомъ же намѣреніе наше не было и не могло быть такое дерзновенное чшобъ съ первымъ къ тому приступомъ, безъ предварительнаго сочиненія о томъ многихъ и многихъ опкровеній, составивъ полное, послѣдственное и въ порядокъ приведенное сочиненіе, пребывающее, прежде нежели къ тому приступлено будетъ, множеству частныхъ изслѣдованій, изъ которыхъ послѣ шрудолюбивые умы могли бы произвестъ нѣчто цѣлое.

ченію соспавляють одинъ языкъ. Мы ограничились здѣсь шокмо шестью языками, но можно набрать ихъ гораздо болѣе, приискавъ подъ тѣмъ же корнемъ пождь означающія названія въ другихъ, здѣсь не упомянутыхъ языкахъ.

Лат.	- -	ten	sio.	влеченіе.
Итал.	- -	ten	denza.	
Фран.	- -	ten	dance.	
Англ.	- -	ten	dency.	
Нѣмец.	- -	dehn	ung.	
Россійс.	- -	тян	овеніе.	

Прежде нежели приступимъ мы къ показанію и объясненію единства или сходства между всѣми извѣстными намъ языками, надлежитъ предварительно знать, и при каждомъ объясненіи нашемъ помнить слѣдующее обстоятельство: хотя общій многимъ языкамъ корень во всѣхъ одно и поже понятіе выражаетъ, но число произведенныхъ изъ него вѣтвей въ каждомъ языкѣ, и даже нарѣчіи, бываетъ больше или меньше, и при томъ каждый народъ, по соображенію своему, не всегда обращаетъ сіе понятіе на одни и тѣже предметы. Ошселѣ происходитъ, что корень въ обоихъ языкахъ существуетъ, но одинъ изъ нихъ имѣетъ ошъ него вѣтвь, а другой не имѣетъ, и означаетъ вѣтвь сію вѣтвию ошъ другаго корня, изъявляющаго пождь самое или близкое съ нимъ понятіе. (См. подробнѣйшее о семъ истолкованіе въ шестой

•

часпи сего Собранія Сочиненій и переводовъ стр. 65. подъ снапъею: изслѣдованіе корня *тин*). Здѣсь же предваримъ мы чипашеля только о помъ, чпо хопя подчеркнушыя нами слова (какъ по *тяновеніе*) и называемъ мы Рускими, но онѣ въ языкѣ нашемъ не употребительны, и пошому не существующъ. Мы для того единспвенно соспавили ихъ, дабы первое произвестъ оныя опъ одного и шого же общаго намъ съ чужими языками корня; и вшпорое, дабы чрезъ шо показашъ, чпо не взирая на значеніе ихъ, въ вѣшвенномъ смьслѣ у насъ не опредѣленное, можемъ мы чувспвовашъ соопвѣшспвенносшъ ихъ, какъ съ иноспранными словами, шакъ и съ шѣми нашими, кошорыя мы вмѣспо ихъ опъ другихъ корней упошребляемъ, и слѣдспвенно по слову, у насъ необыкновенному, и не по нашему, а по ихъ соображенію соспавленному, разумѣшъ шочно шо, чпо они подъ симъ словомъ своимъ разумѣющъ. Такъ, на примѣръ, въ первомъ колѣнѣ, или опдѣленіи словъ, иноспраннымъ глаголамъ *tendere, tendre*, и проч., соопвѣшспвуешъ и у насъ опъ шого же корня произведенный и шожъ самое значащій глаголъ *тянуть*. Но во вшпоромъ опдѣленіи: *tensio, tendenza, tendance*, и проч., мы не произвели опъ шого же корня шаккой вѣшви, кошорая бы симъ словамъ ихъ шочно соопвѣшспвовала; ибо не говоримъ *тяновеніе* или *тянность*, но упошребляемъ вмѣспо оной другія

опъ иныхъ корней въпви, шаковыя какъ :  
 влеченіе, спремленіе, склоненіе или склон-  
 носшь, и проч. Однако по коренному смыслу  
 глагола *тянуть* (*tendere, tendre*) можемъ чув-  
 ствовашъ, что *тяновеніе* или *тянность* (*tendenza, tendance*) естъ нѣкоторымъ образомъ  
 поже, что влеченіе, спремленіе, и проч.;  
 ибо всякое *тянутое* шѣло непремѣнно вле-  
 чешся, спремится, побуждается къ движе-  
 нію. Отсюда говоримъ: войско *потянулось*  
 (ш. е. пошло), обозъ *тянется* (ш. е. спремил-  
 ся, двигается, направляется къ какому ни-  
 будь мѣсту). И шакъ какую бы мы ни взяли  
 въ чужихъ языкахъ рѣчь, въ копорой упо-  
 преблено слово намъ не свойшвенное, но  
 опъ одного и того же съ нами корня произ-  
 веденное, мы, произведя по образцу ихъ изъ  
 того же корня не обыкновенное намъ слово,  
 и упопребя оное въ той же самой рѣчи, мо-  
 жемъ не смотря на дикосшь и неопредѣлен-  
 носшь его въ нашемъ языкѣ, шочно шакже  
 разумѣшь оное, какъ они разумѣють свое :  
 ибо разносшь сосшоишь не въ силѣ слова, но  
 въ силѣ навыка. Возмемъ для примѣровъ  
 Французской языкъ (о другихъ можемъ су-  
 дить по оному). Французъ говоритъ, на при-  
 мѣръ: *tendre la main*, и мы говоримъ поже :  
*протянуть* руку. Въ семъ случаѣ упопреб-  
 ляемъ мы единокорненную съ нимъ вѣшь :  
*tendre, тянуть*, или, лучше сказать, одно и  
 поже слово (ибо, какъ мы уже выше упоми-

нали, сущесственностъ значенія состоиптъ въ корнѣ слова, а не въ окончаніи онаго). Но Французъ часто употребляетъ слово свое *tendre* шамъ, гдѣ мы своего *тянутъ* не употребляемъ, какъ на примѣръ: *où tend se chemin?* куда *ведетъ* сія дорога? *où tendent ces prors?* къ чему *клонятся* сіи рѣчи? *tendance des corps*, *влегеніе* тѣлъ, и проч. во всѣхъ сихъ выраженіяхъ одно и тоже общее намъ по корню слово *tendre*, *тянутъ*, сдѣлалось, по на- выку употребленія, ихъ языку свойствен- нымъ, а нашему нѣтъ. Мы замѣняемъ оное словами опъ иныхъ корней: *ведетъ*, *клонится*, *влегеніе*. Сія разностъ въ свойствѣ языковъ не разрушаетъ единства въ смыслѣ ихъ вы- раженій; ибо хоща бы мы по образцу Фран- цускаго языка и сказали: куда сія дорога *тянетъ* (вмѣсто *ведетъ*), или: къ чему слова сіи *тя- нутся* (вмѣсто *клонятся*), или: *тяновеніе* тѣлъ (вмѣсто *влегеніе*), то нарушили бы только свойство своего языка, то естъ говорили бы имъ по Французски, но впрочемъ подъ сими не обыкновенными намъ выраженіями разумѣли бы тожъ самое, что и подъ обыкновенными, или что Французы подъ своими разумѣютъ, поелику въ естесственныхъ дѣйствіяхъ, что насъ *тянетъ*, то и *ведетъ*, что *тянется* къ чему, то и *клонится* (или *спремишся*, *напра- вляешся*), что *тяновеніе*, то и *влегеніе*. По- смошримъ еще подтвержденія сему во мно- жествѣ другихъ словъ.

Лаш.	ex	ten	dere.
Ишал.	dis	ten	dere.
Фран.	é	ten	dre.
Англ.	ex	ten	d.
Нѣмец.	aus	dehn	en.
Россійс.	про	шян	ушъ.
или	рас	шян	ушь.

Здѣсь также иногда Французское слово *étendre* (или Лашинское *extendere*, и другихъ языковъ) выражаемъ мы опъ того же корня произведеннымъ словомъ, а иногда опъ иныхъ корней: *étendre un fil*, *протянуть* нитку; *étendre les bras*, *распростерть* руки (но *распростершь* естъ поже, чшó *распянушь*); *étendre les limites de son Royaume*, *распространить* предѣлы своего царства (но *распространить* естъ поже, чшó *распянушь*); *étendre du beurre sur du pain*, *размазать* масло по хлѣбу (но *размазаніе* естъ не иное что, какъ *распространеніе*, *расширеніе* *растяженіе*), и шакъ далѣ. Ошселъ часто слова, произведенныя изъ общаго съ нами корня, приедемъ мы за совершенно для насъ чуждыя, какъ напимѣрь *штандартъ*, и вводя ихъ въ языкъ свой, приписываемъ недоспашокъ сей скудости онаго; но въ помъ не языкъ, а себя винишь должны. Языкъ предлагаетъ одни корни, изъ коихъ умъ человѣческій извлекаетъ вѣшви по надобности выраженія оными своихъ мыслей. Французъ или Ишаліанецъ (или иной кто), производя вѣшви свои изъ корня *ten* (одина-

каго по звуку и значенію съ нашимъ *тян*) сдѣлалъ сперва глаголь *étendre, stendere* (растянуть), а попомъ изъ него имя *étendard, stendardo* (по спаринному нашему опъ того же корня названію *стягъ*, или бы казалось правильнѣе *растягъ*, ш. е. вещь *растягиваемая*, распускаемая по вѣпру. Мы оспавили свою вѣшвь, не говоримъ ни *стягъ*, ни *растягъ*, а вмѣсто сего упошребляемъ ихъ произведенную опъ того же корня вѣшвь, *штандартъ*, кошорая по соспаву своему почно значишь нашъ *растягъ*. Я не защищаю сего слова, но мнѣ кажется въ подобныхъ случаяхъ надлежало бы намъ всякой разъ сдѣлать себѣ вопросъ: почему одно и шожѣ поняшіе находимъ мы въ чужомъ словѣ лучшимъ, нежели въ нашемъ? — Иногда чужезычное слово ни коимъ образомъ не можно выразишь произведенною изъ того же корня вѣшвию. Таковъ, напримѣръ, Француской глаголь *détendre*, кошорой происходишь онъ *tendre, тянуть*, но съ приложеніемъ къ нему предлога или частицы *dé* получаешь прошивное значеніе, соопвѣшспвующее нашимъ словамъ ослабишь, оппустишь, или, какъ говоряшь мореплаватели, посправишь что либо шуго напшанутое или нагрѣженное. Мы въ нашемъ языкѣ ни какимъ предлогомъ, соединеннымъ съ глаголомъ *тянуть*, выразишь сего не можемъ; ибо хопя въ подобномъ случаѣ и упошребляемъ иногда предлогъ *раз*, какъ напри-

мѣръ *запрячь* и *разпрячь* лошадей, *завязать* и *развязать*, и проч.; но *разтянуть* не будетъ у насъ значить: *въ натянутоиѣ уменьшить тѣготу*.—Впрочемъ единство языковъ, или происхожденіе ихъ отъ одного и того же начала, еще болѣе примѣчается, когда въ двухъ разныхъ языкахъ два изъ двухъ общихъ корней произведенныя слова, оба, какъ въ одномъ, шакъ и въ другомъ языкѣ, суть сословы. Такъ, напримѣръ, Нѣмцы говорятъ *ausdehnen* и *ausstrecken*, Англичане *extend* и *stretch*, мы *протянуть* и *простерть*. Всѣ сіи глаголы, при одинакихъ корняхъ (*тяну* и *стру*) въ каждомъ языкѣ суть сословы.

Лат.	- -	ten	dum.
Итал.	- -	ten	da.
Фран.	- -	ten	te.
Англ.	- -	ten	d.
Россійс.	- -	тян	еиѣ.

полашка, шаперъ.

Мы вмѣсто шапра или полашки не говоримъ *тянеиѣ*, но иностранныя слова почто то означаютъ; ибо происходятъ отъ *tendre*, *tendere*, и проч., значащихъ *тянуть*, поелику, чпобъ раскинуть шаперъ, обыкновенно холстъ или парусину *растягиваютъ* на кольяхъ. Мы произвели отъ сего слово *тенета*.

Лат.	- -	ten	tare.
Итал.	- -	ten	tare.
Франц.	- -	ten	ter.
Англ.	(to)	tem	pt.

искушать, испытывать, покушаться, возбуждать въ комъ желаніе, соблазнять, прельщать, и проч.

Французъ изъ своего *tendre* (пianушь) изъ влекъ вѣшвъ *tenter*, копорую мы изъ своего единокорненнаго съ нимъ слова *тянуть* не произвели, но выражаемъ оную соопвѣш-спвенными ей опъ иныхъ корней вѣшвями. Напримѣръ, Французъ скажетъ: *ce beau temps ne vous tente-t-il pas de vous promener*, сія хорошая погода не вызываетъ ли васъ гуляшь? или: *je suis bien tenté de faire cela*, мнѣ очень хочется эшо сдѣлать. Въ сихъ двухъ рѣчахъ мы глагола ихъ *tenter* не переводимъ шѣмъ же (ш. е. однокорненнымъ съ нимъ) глаголомъ *тянуть* (или инымъ какимъ опъ того же корня произведеннымъ); но между шѣмъ ежели и почно скажемъ, какъ они, шо не смо-шря на неупотребительность въ семъ случаѣ сего глагола, почувствуемъ, что мы оба (ш. е. Французъ и Руской) говоримъ одинаково, съ шою шолько разностию, что ихъ обыкновенный образъ объясненія есть нашъ не обыкновенный, такой, какъ: *хорошая погода не тянетъ ли васъ гулять?* ибо не *тянетъ* ли (*ne tente-t-il*) есть шоже, что не вызываетъ ли, не раждаетъ ли охоты, не влечетъ ли васъ гуляшь. Равнымъ образомъ и во вшорой рѣчи: *я есмь очень тянутъ*, или *меня очень тянетъ* (*je suis bien tenté*), есть шоже, что *мнѣ очень хочется*, поелику *хотѣніе* есть не иное что, какъ влеченіе, *притяганіе* къ чему-либо нашихъ чувствъ. Сіе сходство понятій въ двухъ или многихъ языкахъ сохраняется не-

премѣнно во всѣхъ выраженіяхъ ихъ, попому чшо всѣ ихъ вѣшви опъ одного и того же общаго имъ съ нами корня происходящъ; но какъ всякой языкъ производишь ихъ по своимъ особымъ подобіямъ и соображеніямъ, по въ иныхъ выраженіяхъ сходство сіе бываешъ яснѣе, нежели въ другихъ. Напримѣръ Французы опъ того же корня говорящъ *tentation*, какъ бы по нашему *тянцательность*, но у насъ вѣшвь сія не въ упошребленіи, и попому мы слова ихъ *tentation* выражащъ оною не можемъ, а переводимъ его, смошря по смыслу рѣчи, разными другими словами, какъ шо, искушеніе, прельщеніе, соблазнъ, и проч. Такъ, напримѣръ, въ выраженіяхъ: *Dieu tenta Abraham*, или: *le serpent tenta Eve*, мы не скажемъ, какъ они говорящъ: Богъ *тянцѣль* или *натягалѣ* Авраама (вмѣсто искушалъ); змій *тянцѣль* Эвву (вмѣсто прельщаль, соблазнялъ); но впрочемъ искушашъ, прельщашъ, соблазняшъ, ешъ шоже, чшо *тянцуть*, *натягаютъ*, или *притягаютъ*, ш. е. привлекашъ кого, манишъ, возбуждашъ въ немъ желаніе, охоту, къ содѣланію чего нибудь. Во всѣхъ прочихъ вѣшвяхъ ихъ, произведенныхъ опъ сего корня, увидимъ мы шожъ самое. Напримѣръ, Французъ, приложакъ глаголу *tenter* предлоги *at*, *in*, сдѣлалъ изъ шого имени и глаголы: *attentat* (злоумышленіе, злодѣйство), *attenter*, (злоумышляшъ), *intention* (намѣреніе, предпріятіе) *intenter*, (вознамѣришся, предпріятшъ). Упошребленіе и навикъ

опредѣляютъ кругъ значенія сихъ выраженій, и дѣлаютъ ихъ больше и меньше ясными для насъ. Можешь ли не только Руской, употребляющей въ сихъ выраженіяхъ глаголы отъ иныхъ корней, но и самъ Французъ безъ нѣкаго о томъ размышленія представивъ себѣ, что слово его *attentat* произошло отъ глагола *tendre*? но вникая въ производство словъ, оба, и Французъ и Руской, легко на сіе согласятся. Рускому, конечно, покажется это невѣроятнымъ; онъ скажетъ: какимъ образомъ Французъ могъ слова свои: *intention* (намѣреніе) и *attentat* (злодѣйство) произвешъ отъ имени *tentation* (искушеніе), происходящаго отъ глагола *tendre* (тянуть)? какъ могло понятіе, заключающееся въ словѣ *тянуть*, породить понятія, выражаемые словами *намѣреніе*, *злодѣйство*, *искушеніе*? Но входя въ первоначальную мысль, безсомнѣнія присуществовавшую при составленіи каждого слова, онъ удобно въ томъ убѣдился. Для показанія сего положимъ, что Французъ скажетъ: *mon intention étoit d'aller me promener* (мое намѣреніе было идти гулять); что иное въ подобной рѣчи значить намѣреніе, какъ не желаніе? но желаніе достигнуть до какой либо вещи, не естъли поже, какъ бы вещь сія привлекала, *тянула* къ себѣ наши мысли? и пакъ по сему соображенію Французъ могъ почто пакже слово свое *intention* (намѣреніе) произвешъ отъ глагола *tendre* (тянуть), какъ

мы свое *наибрѣніе*, по другому соображенію, произвели опъ глагола *либритъ*. Положимъ еще, что онъ скажешь: *je veux tenter cela* (я хочу это испытать); но хопѣшь испытать что нибудь, еспъ ояшь поже, что *тянцуться*, спремисься мыслями къ сему предмету. Ишакъ Французъ могъ опъ *tendre* произвестъ *tenter*. Положимъ шеперь, что онъ скажешь: *il attentoit à sa vie* (онъ покушался на жизнь его), или *commettre un attentat* (учинишь злодѣяніе, пресшупленіе, убійство); но покушашься на чью либо жизнь, еспъ имѣшь умыселъ, шо еспъ, напрягашь, *тянцуть* мысли свои къ шому, чтообъ совершишь сіе злодѣяніе. Ишакъ Французъ могъ опъ *tendre* произвестъ *tenter, attenter, attentat*, и проч. Такимъ образомъ въ двухъ или многихъ языкахъ изъ одного и шого же всѣмъ имъ общаго корня, изъявляющаго всегда одинакое понятіе, извлекающа въ одномъ языкѣ вѣшви, въ другомъ не извлеченныя и выражаемыя словами опъ иныхъ корней. Опселъ происходишь, что почерпнушыя изъ одного и шого же кореннаго понятія вѣшвенныя значенія въ разныхъ языкахъ спановаяща различными, и силою упошребленія и навыка дѣлающа въ одномъ языкѣ обыкновенными и ясными, а въ другомъ необыкновенными и шемными; но не шакими однакожъ, кошорыхъ бы смыслъ по нѣкошоромъ размышленіи не можно было проникнуть.

Лат.	at	ten	tio.
Итал.	at	ten	zione.
Фран.	at	ten	tion.
Англ.	at	ten	tion.
Россійс.	на	тян	ность.

вниманіе, уваженіе.

Всѣ сіи чужезычныя слова говорятъ по самое, что говорило бы наше слово *натянность* или *притяжность*, есѣли бы мы для выраженія сего понятія произвели оное отъ корня *тян* (т. е. глагола *тянуть*). Неупотребительность нашего слова не должна приводить насъ въ сомнѣніе; ибо мы къ скорому вразумленію въ слово приучаемся чрезъ навыкъ, такъ что привыкнувъ разумѣть оное подъ извѣстнымъ опредѣленіемъ вѣщнаго значенія, часто о коренномъ его значеніи совсѣмъ и не думаемъ. Оно оспается въ умѣ нашемъ, но навыкъ дѣлаетъ оное какъ бы погребеннымъ въ немъ. Сказавъ *вниманіе* мы потчасъ понимаемъ сіе слово; но сказавъ *натянность* мы ничего почнаго подъ онымъ не разумѣемъ. Сіе не отъ того происходитъ, чтобъ одно изъ сихъ словъ было къ выраженію мысли нашей удобнѣе, чемъ другое; оба онѣ могутъ быть равно удобны; но смыслъ одного изъ нихъ чрезъ употребленіе и навыкъ опредѣлился, а другаго нѣтъ. Навыкъ полъ сильно дѣйствуетъ надъ нами, что

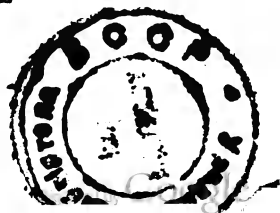
малѣйшее измѣненіе въ образѣ слова приводишь уже насъ въ недоумѣніе. Напримѣръ скажемъ *воиманіе*, мы оспановимся и можемъ бытъ опречемъ опъ сего слова; но скажемъ *вниманіе*, всякъ шопчасъ его поймешъ. Между шѣмъ *вниманіе* естъ не иное что, какъ *воиманіе*, принявшее въ предлогъ *во* или *въ* для удобнѣйшаго выговора вмѣсто буквы *о* поспороннюю букву *и*, подобно какъ и въ другихъ словахъ вмѣсто *воидц*, *воцшить*, говоримъ *внидц*, *внцшить*, и проч. Такимъ образомъ хошя и знаемъ, что *воимать* сосшавлено изъ предлога *во* (означающаго всегда внутренность) и глагола *имать* (ш. е. бращъ); но подъ онымъ ничего инаго себѣ не представляемъ, какъ просшой слова сего смыслъ: *братъ внутрь*. Напрошивъ того шопъ же самый глаголь *воимать*, превращаясь во *внимать*, и ушвердясь упошребленіемъ и навыкомъ предшавляешъ намъ шопъ же смыслъ болѣе опредѣленный и въ гораздо обширнѣйшемъ смыслѣ, а именно: *братъ внутрь себя, посредствоиъ слуха или зрѣнія, состояніе или обстоятельства той вещи, на которцю цстремяемъ мы циъ свой*. Малая разность сія (шо естъ приняшіе поспоронней буквы), ничего въ коренномъ смыслѣ слова не перемѣняющая, въ вѣшвенномъ шакъ перемѣняешъ его, что даешъ ему совсѣмъ иной смыслъ, или лучше сказашъ шопъ же, но иносказательный, какъ шо въ словѣ *поимать* и *понимать*.

Первое относится къ пѣлеснымъ, а другое къ умспвеннымъ дѣйсвіямъ ловленія: *по-  
имать птицу, понимать рѣчь*.—Положимъ ше-  
перь, что мы для выраженія мысли, заклю-  
чающейся въ словѣ *понимать*, не произвели  
вѣшви опъ глагола *имать*, а подобно Фран-  
цузамъ произвели оную опъ глагола *тянуть*,  
напримѣръ вмѣсто *вниманіе* (*attention*) говори-  
ли бы *натянность*, *притянность* (или пому  
подобное). Безсомнѣнія дикое нынѣ слово сіе  
шакже бы почно опредѣлилось у насъ, какъ  
и слово *вниманіе*; ибо разсуждая объ отноше-  
ніи какой либо внѣшней вещи къ чувспвамъ  
нашимъ, мы сполько же *пріемлемъ* ее въ слухъ  
свой, сколько и *протягиваемъ* къ ней наши  
уши. Слѣдовательно *вниманіе*, по еспъ *вои-  
маніе*, или *иманіе* (иначе *взяпіе*) *вещи въ умъ*  
*нашъ*, еспъ шожѣ, что *притяженіе ума* наше-  
го къ сей вещи. Опселъ явспвуешъ, что еже-  
ли бы, подобно Французамъ, произвели мы  
слово свое опъ сей послѣдней мысли, и спа-  
ли упошребляшъ оное, то дикое нынѣ слово  
*натянность* (или иное какое, произведенное  
опъ глагола *тянуть*) получило бы опредѣлен-  
ное значеніе, а слово *вниманіе*, шакъ какъ  
шеперь *натянность*, было бы малѣ или совсѣмъ  
невразумительно. Вошъ опкуду Француское  
слово *attention* (не взирая на одинъ и шопъ же  
у нихъ общій съ нами корень) не можемъ  
мы выражашъ *натянностію*, равно какъ они  
нашего *вниманіе* не могушъ выражашъ вѣшп-

вію, произведенною опть глагола своего *prendre*, соопвѣшпвующаго нашему *имать*. Опселѣ можемъ видѣшъ, въ чемъ состоишъ разность, и въ чемъ единспво языковъ.

Лат.	con	tin	uare.
Итал.	con	tin	uare.
Фран.	con	tin	uer.
Англ.	con	tin	ue.
Россійс.	про	шян	ушъ.

Обыкновенно или больше выражаемъ мы сіе иноспранное слово глаголомъ *продолжить*, нежели глаголомъ *протянуть*; но сіе попому, что оба сіи глагола одинакое въ природѣ означающъ дѣйспвіе; ибо *протянуть* еспъ тоже, что *продолжить*, и для шого мы часто смѣшивая ихъ, или пріемля за одно, говоримъ: *протянуть* или *продолжить* *гертцъ*, *протянуть* или *продолжить* *времлія*. Хотя же и бывающъ такіа выраженія, въ копорыхъ не можемъ смѣшивашъ оныхъ, какъ напримѣръ Французъ вмѣспо *continuer la lecture* не скажешъ *prolonger la lecture*, а мы вмѣспо *продолжить* *тненіе* не скажемъ *протянуть* *тненіе*; но сіе не мѣшаешъ намъ чувспвовашъ, что Французской глаголъ *continuer*, по корню своему еспъ нашъ *протянуть*, и что ежели мы и должны вмѣспо онаго употребишъ глаголъ *продолжить*, то сіе къ одному шолько навѣрку или свойспву языка опносящееся обспоя-



шельсво не дѣлаешъ ни какой разности въ единствѣ нашихъ понятій. Сказавъ объ одной вѣщви, мы уже другихъ того же колѣна вѣщвей не высказываемъ, какъ по: *continuel, continuellement, continuation, continuité, etc.*; ибо всѣ оныя подъ тѣже разсужденія и правила подходящъ. Хотя бы иное слово и много удалось отъ первоначальнаго своего смысла, однакожъ при малѣйшемъ вниканіи смыслъ сей шолчасъ открываея. Напримѣръ, мы можемъ Францускія слова *continuer, continuation*, перевести отъ того же корня словами *протянуть, протяженіе*, или отъ инаго корня сословами *продолжить, продолженіе*, поелику *долгота и протяженіе* соспавляющъ одинакое понятіе, но слово *continuellement* не можешъ на нашемъ языкѣ бытъ выражено отъ того же корня словомъ *протянно* или *протяженно*, вмѣсто *непрерывно* или *безпрестанно*. Такъ, напримѣръ, въ рѣчи: *il faut agir continuellement*, мы не скажемъ: *надобно дѣйствовать протяженно*, вмѣсто *непрерывно* или *безпрестанно*. Между тѣмъ однакожъ при малѣйшемъ размышленіи легко почувствуемъ, что *протяженность* естъ поже, что *непрерывность*, и что *безпрестанно* естъ поже, что *непрерывно* или *протяженно*.

Латш.	abs	tin	entia.
Итал.	as	tin	enza.
Фран.	abs	tin	ence.
Англ.	abs	tain	tion.
Россій.	от	тян	ность.

воздержаніе,  
воздержность.

Разсмотримъ сперва къ одному ли корню принадлежатъ Французскія слова *tendre* (птянушь) и *tenir* (держашъ)? мы видимъ, что коренныя буквы *ten* въ обоихъ сихъ словахъ одинаковы, но сего недовольно; надлежитъ, чтобы и коренная мысль въ сихъ двухъ словахъ была одинакая или смежная, по есшъ, что бы между понятіями *tendre* и *tenir* (птянушь и держашъ) было единство или сходство. Французъ говоритъ: *je le tiens*; мы выраженіе сіе переводимъ: я его держу; но Французъ словомъ своимъ *ten* говоритъ *тяну*, а не *держу*. Опшъ чего это? опшъ того, что дѣйствія, изъявляемыя словами *держать* и *тянуть* не разрывны или шѣсно сопряжены между собою; ибо, когда я держу камень въ рукѣ, онъ непременно птянешъ мою руку: или, когда я держу кого нибудь, онъ хочетъ вырваться, и слѣдственно птянешъ меня или я его птяну, иначе не имѣлъ бы я надобности его держашъ. Опселъ явствуетъ, что *тянуть* и *держать* могутъ значить одно и тоже, и что Французъ выраженіемъ своимъ: я его *тяну*, говоритъ тоже, что мы своимъ: я его *держу*. Равнымъ образомъ словомъ своимъ *abstinence*, соотвѣтствующимъ нашему неупотребительному, но опшъ тогоже корня произведенному слову *оттянность*, говоритъ онъ тоже, что мы употребительнымъ у насъ опшъ инаго корня словомъ *воздержность*; ибо *оттягивать* себя *отъ* того нибудь, есшъ

ноже что *воздерживаться*. Приведемъ еще одинъ примѣръ: Французъ говоритъ *soutien*, слово сложенное изъ предлога *sous*, означающаго исподъ или низъ, и существительнаго имени *tien*, произведеннаго опъ глагола *tenir*, единокореннаго (какъ мы выше о томъ упоминали) съ глаголомъ *tendre*. Слѣдовательно по коренному смыслу своему значить *подтяга* или *поддержка*, но мы охотнѣе выражаемъ оное словомъ *подпора*. Посмотримъ теперь, всѣ ли слова сіи сходствуютъ между собою. Французъ, производя слово свое, помышлялъ о вещи обремененной *тягостію*, или держащей оную, находясь подъ нею; а мы о той же вещи прущей сію *тягость* съ низу; но *переть* и *тянуть* и *держать* сливающихся здѣсь въ одну мысль, поелику ежели бы таже сила, копорая претъ съ низу, тянула съ верху, то бы вещь претерпѣвала одно и тоже дѣйствіе, и обѣ силы равно бы ее *держали*.

Разбираніе такимъ образомъ корней словъ безсомнѣнія послужило бы къ великой пользѣ, а именно: 1-е къ открытію во всѣхъ языкахъ сродства ихъ и происхожденія опъ единаго начала. 2-е къ основательнѣйшему познанію, какъ своего собственнаго, такъ и чужихъ языковъ. 3-е къ различенію кореннаго значенія съ вѣтвеннымъ, часто закрывающимъ оное. Чрезъ то въ словахъ познавалась бы производшая ихъ мысль, а не просто присвоенное имъ не извѣстно откуда

почерпнутое значеніе. 4-е чужеземныя названія не казались бы намъ такими, копорыхъ мы изъ своего языка извлечь не можемъ, и принятое ихъ множество не дѣлало бы изъ него нѣкую дикую смѣсь, терпимую навывкомъ, не освѣщаемымъ лучами разсудка. Разумъ нашъ, вмѣсто слѣпой переимчивости, упражняясь изоощрялся бы въ опыскиваніи къ обогащенію языка собственныя своихъ выраженій. \*) 5-е словопроизводный словарь, вмѣстилище хода и силы языка, не именемъ

---

\*) Въ самомъ дѣлѣ, если свергнуть съ себя иго навыка, и раководствоваться очами разсудка, то не спранны ли покажется, не унижительно ли для человѣка мыслящаго, что мы не только важный слогъ песпримъ словами: *актѣ*, *сцена*, *эквадорѣ*, *миѳологія*, *литература*, *корреспонденція*, и проч, и проч, словно какъ бы мы своихъ соотвѣтствующихъ имъ не имѣли; но даже и въ забавахъ нашихъ, какъ напримѣръ въ карточной игрѣ, говоримъ, *пасѣ*, *перли*, *сюркупѣ*, *салипрандерѣ*, и проч. — не явствуетъ ли изъ того, что мы какъ будто не имѣемъ у себя глаголовъ *passer*, *permettre*, *couper*, *prendre*, и не умѣемъ изъ словъ производить другія слова, т. е. изъ корней извлекашь вѣтъви? И не есть ли это признавать себя больше за попугая, перенимающаго слова, нежели за человѣка, изобрѣщающаго ихъ?

однимъ, но самымъ дѣломъ былъ бы *слово-производный*. б-е наконецъ, правила языка, стихотворство, и вообще словесность, получили бы отъ того новую правильность, ясность и великолѣпіе.

---

---

## ПРОДОЛЖЕНИЕ РАЗСУЖДЕНИЯ О ПРЕДЛОГАХЪ.

---

Мы уже нѣсколько разсуждали о семъ (см. въ V часпи ошъ спран. 262 по 293); но какъ сія важная часпъ рѣчи, а особливо въ нашемъ языкѣ, пребуешъ многихъ изслѣдованій, то и прилагаемъ здѣсь новое къ тому присовокупленіе.

### О ПРЕДЛОГАХЪ вообще.

Что такое предлоги? часпицы ошдѣльно ошъ словъ не соспавляющія ни какого сущеспвеннаго значенія; \*) ибо что значишъ *за*, *на*, *при*, и проч.? но соединенно съ словомъ показующія положеніе или об-

---

\*) Они могушъ имѣшъ поспоянное значеніе, когда разсуждашъ о нихъ, какъ объ ошрывкахъ именъ (о чемъ мы вскорѣ разсужданъ будемъ), но здѣсь говоритсѧ объ нихъ въ обыкновенномъ ихъ упошребленіи, какъ бы не извѣстно отколѣ происходящихъ; ибо они такъ сокращающсѧ, что смыслъ ихъ часпо бываетъ сокрышъ.

стоятельствъ вещей, о которыхъ говорится: *за горою лѣсъ*, вмѣсто позади горы; *на кровлѣ птица*, вмѣсто поверхъ кровли; *при рѣкѣ хижина*, вмѣсто подлѣ рѣки, и такъ далѣе. Въ каждомъ изъ сихъ выраженій представляются намъ два понятія или предмета: въ первомъ гора и лѣсъ, во второмъ кровля и птица, въ третьемъ рѣка и хижина; но присоединенныя къ нимъ частицы *за*, *на*, *при*, не представляють ни какого предшьяго, или особаго предмета, а только между ними, кои въ выраженіяхъ упомянуты, показываютъ взаимное ихъ положеніе или соотношеніе, слѣдовательно частицы сіи не имѣють, какъшо имена и глаголы, существеннаго значенія, шо есть не указываютъ на предметъ, а пошому не имѣють и корня.

Ошселѣ слѣдуетъ вопросъ: ошкуду жѣ предлоги взялися? какою мыслію руководшвуясь человекъ могъ придумать ихъ?

Вопросъ сей разрѣшается слѣдующимъ разсужденіемъ: хощя предлоги опдѣльно опъ именъ и глаголовъ (къ которымъ они представляютъ или соединяются съ ними) не имѣють существеннаго или особаго значенія,

---

\*) Въ нѣкоторой Грамматикѣ полагается, что слово имѣетъ три корня, одинъ главный и два приспавные, разумѣя подъ сими предлоги и окончанія. Сужденіе спольже ошибочное, какъ бы говорить о человекѣ, что у него три головы, одна главная, и двѣ, шо есть руки и ноги, приспавочныя.

однако жъ они (какъ то изъ большой части оныхъ видѣть можно) не иное что суть, какъ сокращенныя имена, сохраняющія въ себѣ (хотя и похаенно) шожъ самое значеніе, какое имѣли будучи цѣльными словами. Имена *разбъ*, *низбъ*, *передбъ* или *предбъ*, дѣлающіяся предлогами въ словахъ: *разбой*, *низлагаю*, *предмета*, и проч. Опселъ заключить можемъ, что и другіе предлоги должны бытъ также имена, до кошорыхъ, по причинѣ измѣненія и сокращенія ихъ, хотя и трудно добираться, однакожъ при нѣкошоромъ изслѣдованіи оныхъ можемъ усматривать весьма ясныя пому доказательсва. Сіе разсужденіе подкрѣпляется еще и тѣмъ, что мыслящему существу, каковъ есть челоуѣкъ, не свойственно изобрѣщать какіе либо пусые звуки для соспавленія предлоговъ, но безсомненія извлекалъ онъ ихъ изъ нѣкошорыхъ своихъ соображеній и сужденій о словахъ, прежде того имъ выдуманныхъ. Обстоятельство сіе можемъ мы при исполкованіи порознь каждаго предлога яснѣе увидѣть.

Но прежде нежели приступимъ къ сему, надлежитъ разсмотрѣть нѣкошорыя свойсва существительныхъ именъ. Обстоятельство сіе нужно; ибо (какъ мы послѣ увидимъ) предлоги изъ нихъ соспавляются и пому жъ самому свойсву или правилу послѣдующъ. Не всѣ существительныя имена сохраняютъ одинакое въ значеніи своемъ

поспояншво. Однѣ изъ нихъ бывають опредѣленнѣе и непоколебимѣе, чѣмъ другія. Имена самихъ вещей имѣють болѣе швердоспи, нежели имена принадлежностей или споронъ ихъ, подвергающіяся перемѣнамъ. *Домѣ*, напримѣръ, *камень*, *лѣсъ*, или иная подобная вещь, не переспаецъ ни въ какомъ случаѣ бытъ подъ симъ названіемъ шажъ самая; но *задѣ* и *передѣ*, *нагало* и *конецѣ*, *высота* и *глубина*, *верхѣ* и *низѣ*, и проч., измѣняющія смотря попому, въ какомъ положеніи мы опъ нихъ находимся. Идучи къ лѣсу мы видимую нами спорону его называемъ *передомѣ*, а прошивную *задомѣ*; но человекъ идущій къ сему лѣсу по другую спорону его, разсуждаецъ обращннымъ съ нами образомъ, шо естъ нашу спорону называецъ *задомѣ*, а свою *передомѣ*. Опущенную нами съ корабля на дно моря опвѣсную нишь называемъ мы *глубиною* и приближеннѣйшую къ намъ часпъ ея *нагаломѣ*, а опдаленнѣйшую *концелѣ*; но ежели бы подъ сею нишью на днѣ моря было какое нибудь размышляющее живопное, шо бы оно называло ее *высотою*, и свою приближеннѣйшую часпъ *нагаломѣ*, а нашу *концелѣ*. При имени *столбѣ* мы не перемѣняемъ своего о немъ поняшія, лежитъ ли онъ, или стоишъ; но когда разсуждаемъ о *верхѣ* или *низѣ* его, шо церемѣняемъ; ибо ежели мы, называя одинъ конецъ его *верьхолѣ*, поворошимъ сей сполбѣ, шо уже спанемъ

пошъ конецъ его называшъ *вѣрьхомиѡ*, копто-  
рой прежде называли *низомиѡ*, и обратно.  
Выроемъ изъ земли сей столбъ и положимъ  
его плашмя, тогда ни одинъ изъ концевъ  
его не будетъ для насъ ни *верхѡ* ни *низѡ*; но  
изъ двухъ противоположно сидящихъ на  
нихъ мухъ каждая свой конецъ почишаетъ  
за *верхѡ*, а пропивный за *низѡ*. Человѣкъ,  
говоря о сихъ мухахъ, разсуждаетъ шочно  
шакже, какъ онѣ, то естъ, какъ бы онѣ  
былъ на мѣстѣ одной изъ нихъ; ибо о каж-  
дой иначе не можешъ сказаъ, какъ: *муха*  
*сидитѡ на столбѡ* (предлогъ *на*, какъ мы пос-  
лѣ увидимъ, означаешъ всегда *верхѡ*). Но  
ежели бы онѣ, въ семъ положеніи столба, самъ  
о себѣ сказалъ: *я сижу на столбѡ*, то бы онѣ  
сидѣлъ на *вверхѡ* лежащемъ бокѣ онаго, а не  
на одномъ изъ его концевъ. И шакъ когда  
онѣ о каждой изъ вышеозначенныхъ мухъ  
говоритъ: *муха сидитѡ на столбѡ*, не почи-  
шая концы сего столба въ отношеніи къ  
самому себѣ ни *вѣрьхомиѡ*, ни *низомиѡ*, то яв-  
но, что онѣ переносишя мыслію къ той  
или другой мухѣ и воображаетъ себя въ ней,  
или шакъ о ней говоритъ, какъ бы она са-  
ма о себѣ говорила. Тѣмъ же самымъ обра-  
зомъ размышляетъ онѣ, когда, упошребляя  
одинъ и пошъ же предлогъ (всегда означаю-  
щій *верхѡ*) говоритъ: *муха сидитѡ на полу*,  
*на спѣнѣ*, *на пошолкѣ*, ибо въ отношеніи къ  
самому себѣ не могъ бы онѣ различныя поло-

женія сихъ плоскостей, всѣ почипашъ за *верхѣ*. Равнымъ образомъ ежели мы скажемъ: *птица сидитъ на деревѣ*, въ то время, когда она сидитъ на нижнемъ суку онаго, то говоримъ сіе не въ отношеніи ко всему дереву, но только къ той части его, на которой она сидитъ, приемя почку сію за *верхѣ* дерева, и оставляя остальную возвышающуюся надъ нею часть онаго безъ вниманія. Прислупимъ теперь къ объясненію предлоговъ порознь.

#### О ПРЕДЛОГѢ ВОС.

Предлогъ *вос*. (измѣняющій передъ нѣкопорыми изъ гласныхъ и согласныхъ буквъ для благозвучнѣйшаго выговора коренную букву *с* въ *з*) очевидно сокращенъ изъ имени *высь* (высоша); ибо приспавленный къ какому либо имени или глаголу, онъ всегда означаемаы ими дѣйствія, особливо же движенія, показываешъ совершающимися въ *высотѣ* или *верхѣ*. Такимъ образомъ, соединяя два разныя понятія въ одно слово, вмѣсто *въ высь хожу* говоримъ *восхожу*; вмѣсто *въ высь парю*: *воспаряю*; вмѣсто *въ высь несусь*: *возношусь*; или вмѣсто *въ высь хожденіе* или *ходѣ*: *восхожденіе*, *восходѣ*; вмѣсто *въ высь теченіе* или *токѣ*: *востеченіе*, *востокѣ*, и проч. При изображеніи движеній происхожденіе сего предлога опъ имени *высь* ясно предсавляелшся, но при изображенія другихъ дѣйств-

вій я́сно́сть сія за́пмѣ́вається: въ словахъ, на́примѣ́ръ *воспи́тываю, воспою восторе́бъ, восхище́ніе*, и проч., воображе́нію на́шему не представля́ется ни како́го поня́тія о дви́женіи *въ высоту́*; одна́кожъ оно шайно въ умѣ́ на́шемъ прису́щспвуетъ; и́бо *воспи́тываемое* (человѣ́къ ли шо, или дере́вцо како́е) не пре́мѣ́нно распе́шь, по́дъемле́тся къ верху; *воспою* е́сть непре́мѣ́нно вознесу́, а не опу́щу го́лосъ мой; при словахъ *восторе́бъ, восхище́ніе*, чувспва на́ши непре́мѣ́нно полага́ются возно́сящими́ въ высоту́, а не въ низъ упа́дающими, какъ шо и самы́й соспавъ сихъ словъ показы́вается: *въ высь пита́ніе* (воспи́шаніе), *въ высь пѣ́ніе* (воспѣ́ваніе), *въ высь торго́ваніе* (воспо́ргъ), *въ высь хище́ніе* (восхище́ніе). При мно́гихъ дру́гихъ глаго́лахъ поня́тіе о *высотѣ́* е́ще бо́лѣ за́пмѣ́вается. На́примѣ́ръ въ словахъ *возлюблю́, возненави́жу, возбраню́*, и проч., предло́гъ *вос* (измѣ́нивші́йся въ *воз*) показы́вается бо́льше *нагало́* нежели *высоту́*, поели́ку глаго́лы сіи равно́знача́тъ рѣ́ченіямъ: *натну́ или стану́ любить, натну́ или стану́ ненави́дѣть, натну́ или стану́ боро́нить* (шо е́сть не до́пуска́тъ, про́шиви́хся). То́жъ мо́жемъ сказа́тъ и о дру́гихъ глаго́лахъ. На́примѣ́ръ *возвра́щу* равно́значи́тъ выра́женію *обра́щу наза́дъ*; *возстано́влю*, выра́женію *сно́ва поста́влю*, и ша́къ далѣ́е. Та́кимъ обра́зомъ на́ходя, что́ предло́гъ *сей*, въ разны́хъ словахъ разны́я значе́нія показы́ющій, въ ино́мъ *высо́ту*,

въ иномъ начало, въ иномъ обратное движеніе или дѣйствіе, и проч., можемъ легко подумать, что онъ не есть сокращеніе имени *высь* или *высота*, но нѣкая пусшозвучная часпица, опредѣленно отъ слова ничего незначащая, а соединенно съ разными словами различныя и понятія, по одному только навыку къ ней, представляющая; но такое наше мнѣніе о предлогахъ произошло бы отъ ложнаго о нихъ заключенія изъ однихъ частныхъ выраженій, не соображаясь вообще съ силою значенія, собственно въ самомъ предлогѣ содержащагося. Сила сія нигдѣ не измѣняется, но шокмо зашмѣвается иногда силою другаго соединяющагося съ нимъ значенія; ибо въ общемъ сужденіи о вещахъ часто два разные понятія сближаются и смѣшиваются въ одно и шоже, и шогда первое изъ нихъ переносится ко второму и имъ зашмѣвается. Въ вышеозначенныхъ глаголахъ *возлюблю*, *возненавижу*, пошому представляется намъ больше *нагало*, нежели *высота*, что есть случаи (какъ уже и выше сего о семъ разсуждаемо было) въ кошорыхъ сіи два понятія смѣшиваются между собою и составляютъ одно и шоже. Напримѣръ вершина горы есть купно *нагало* ея и *высота*, или *нагало* текущаго къ намъ солнечнаго луча есть купно и *высота*, отколѣ онъ падаетъ. Ишакъ *возлюблю* есть столькоже *вознесуся* или *прострусь* *любовію* моею къ тебѣ

(или кому иному), сколько *натну* тебя *любить*. *Возвращу* есть сполько же *обращу* или *двинну* назадъ, сколько *двинну* въ *верхъ* или въ *высоту*; ибо всякая проспирающаяся опъ *глазъ* нашихъ *прямая* черта, когда мы на одну ее мысль свою *успремляемъ*, есть для насъ *высота*, поелику мы *прилежащій* къ намъ *конецъ* ея (буде *воображаемъ* что либо по ней къ намъ *движущееся*) *приемлемъ* за *низъ*, а *ощащенный* за *верхъ*. Сіе *обстоятельство* живѣе *представляе* намъ въ *предметахъ*, *споящихъ* опвѣсно; однако же *пожъ* самое *воображаемъ* и *погда*, когда они *лежа*тъ или *проспирающіе* по *землѣ*: *рѣка*, *напримѣръ*, не *спойшъ*, а *лежишъ*; но мы *однакожъ* *говоримъ*: *плыть* *вверхъ* или *внизъ* по *рѣкѣ*; *слѣдовательно* въ *успѣхъ* ея *воображаемъ* *низъ*, а въ *источникъ* *верхъ*. *Глаголь* *возстановлю* хотя *больше* *значитъ* *поставлю* *опять* или *снова*, но *предлогъ* *вос*, *помраченный* въ немъ *поняіемъ* *опять* или *снова*, не *переспаетъ* *однакожъ* *напоминашъ*, что *возстановитъ* *иначе* не *можно*, какъ *опустившееся* или *падшее* *поднять*. Изъ сего *явспвуетъ*, что сколько бы въ *соединеніи* съ *разными* *именами* и *глаголами*, ни *замѣвалось* *происхождение* *предлога* *вос* опъ *имени* *высь* или *высота*, но *никогда* *совершенно* не *исчезаетъ*. *Тожъ* самое *увидимъ* мы и *при* *другихъ* *предлогахъ*, что *есть*, что *они*, *такимъ* же *образомъ* *сокращенные* изъ *именъ* или *глаголовъ*

во всякомъ случаѣ сохраняющъ въ себѣ первоначальное понятіе, отъ коего произошли.

Впрочемъ предлогъ *вос*, измѣненный и сокращенный изъ имени *высь*, измѣняется и сокращается еще болѣе, а именно: 1-е выпускаетъ гласную *о* и оспаается при согласныхъ *вс* какъ то въ словахъ: *встокѣ* вмѣсто *востокѣ* (на *вспокѣ*, *западѣ* и *югѣ*, *Ломоносѣ*), *вспрыгнуѣ*, *всполѣ*, и проч. 2-е иногда оспаается при одной только согласной *в*, какъ то въ словахъ *всталѣ*, *вскогилѣ*. (Здѣсь надлежитъ примѣчать слѣдующее: буква *с* пошому отъемлется отъ предлога, что глаголь, съ которымъ онъ соединенъ, съ пою же самой буквы начинается: *стою*, *сталѣ*; *скачу*, *скакалѣ*. Слѣдовательно въ словѣ *всталѣ* буква *с* принадлежитъ не предлогу, но глаголу; ибо еспли причислишь ее къ предлогу, то остатальное *талѣ* потеряетъ совсѣмъ свое значеніе; будеже сохранишь ее и у предлога и у глагола, то надлежало бы, досаждая прошивнымъ спеченіемъ буквъ и произношенію и слуху, говоришь и пишешь: *всталѣ*, *вскогилѣ*. Въ подобныхъ случаяхъ сокращеніе миритъ словопроизводство съ словопроизношеніемъ и дѣлаетъ чистоту языка. Въ словѣ *вскогилѣ* буква *в* можетъ равно быть оспашкомъ, какъ отъ предлога *во* или *въ*, такъ и отъ предлога *вос*, и пошому не прежде можно узнать, кошорой изъ нихъ она составляетъ,

какъ изъ цѣлаго рѣченія. Въ рѣчи: *вскоилѣ* *ѡ* *богѣ*, она естъ предлогъ *ѡ*; но въ рѣчи: *вскоилѣ* *на* *богѣ*, она естъ предлогъ *во*). 3-е для благозвучія, какъ выше сказано, измѣняетъ онъ букву с въ з (*возникаю*, *воздвигаю*, *воздѣхѣ*, и проч.), и шже сокращается: *взлезу*, *взмощу*, *вздохѣ*, и проч. Опселѣ видно, что по коренному значенію предлогъ сей долженъ писашься *во*, а не *воз*. Коренная въ немъ буква с измѣняется въ некоренную з тогда токмо, когда ухо предъ нѣкоторыми буквами ее не шерпипъ, какъ, напимѣръ, въ словахъ *возношу*, *возбраняю*, *возлію*, и проч., въ которыхъ удержаніе ея прошивно произношенію. Но брашъ въ семъ предлогѣ букву з за коренную, естъ явное прошивурѣчіе составу языка, а писашъ ее въ шѣхъ словахъ, въ которыхъ она прошивна произношенію: *ш*аковыхъ какъ *востокѣ*, *воспомянаніе*, *встать*, *вскоитъ*, и проч., естъ вмѣстѣ прошивуборшвовашъ и разуму и слуху. 4-е Нѣкоторыя слова, а особливо высокія, сихъ послѣднихъ сокращеній (ш. е. *вс* *вз*) совсѣмъ не шерпяшъ, какъ ш: *воспретить*, *возгласить*, *возсѣсть*, и проч. Другія напрошивъ, большою частію простыя, особливо же низкія, иначе не говоряшъ, какъ съ сокращеннымъ предлогомъ: *вскарбался*, *вздѣло*, *вспѣсило*, и проч. Въ шѣхъ же, которыхъ могутъ бытъ произносимы и шѣмъ и другимъ образомъ, наблюдается приличіе слога; въ важной рѣчи сшавишъ полный

предлогъ: *возвелъ оги*, *возсталъ и рекъ*; въ простой же сокращенный: *взвелъ глаза*, *всталъ и сказалъ*. Наконецъ 5-е предлогъ *вос* не опдѣляется никогда опъ слова, ни полный, ни сокращенный,

#### О ПРЕДЛОГѢ НИЗ.

Слову *высота* (или *верхъ*) прошивуположено слово *низъ*. Имя сіе сокращяся въ предлогъ *низ* произвело глаголы *низвергаю*, *низлагаю*, *низринуть*, *низвратить*, и проч., шакже имена *низверженіе*, *низвращеніе*, и проч. понятіе о *низъ* во всякомъ словѣ здѣсь очевидно. Будучи предлогомъ никогда не опдѣляется онъ опъ слова, и никакимъ другимъ сокращеніямъ и перемѣнамъ не подвержень, \*) выключая только, что передъ нѣкопорыми буквами для благозвучія измѣняешъ букву *з* въ *с*, какъ по: *нисхожцъ*, *ниспосылаю*, *нисхожденіе*, и проч.,

#### О ПРЕДЛОГѢ ИЗЪ или ИЗ.

Происхожденіе сего предлога должно бытъ слѣдующее: имя *низъ* сокращилось въ предлогъ *низ*, а сей, чрезъ опнятіе начальной буквы, сокращенъ въ предлогъ *изъ* или *из*. Разсмотримъ причину и вѣроятность сего

---

\*) То есть доколѣ онъ пребываетъ предлогомъ *низ*; но изъ него дѣлается другой предлогъ, какъ мы по послѣ увидимъ.

заключенія. Изъ смысла многихъ рѣченій, вмѣщающихъ въ себѣ предлогъ *изъ*, явствуетъ, что онъ ближе всякаго другаго понятія подходитъ къ понятію, изъявляемому словомъ *низъ*. Безсомнѣнія сперва спали его употреблять для означенія движеній простирающихся отъ низа къ верху, шаковыхъ какъ: *трава растетъ изъ земли, рыба выскочила изъ воды, дымъ идетъ изъ трубы*, и шому подобныхъ, въ которыхъ мѣсто, отколѣ движеніе совершается въ верхъ, естественнo представляется намъ *низомъ*. Но скажущъ, въ выраженіяхъ: *человѣкъ идетъ изъ деревни, камень упалъ изъ окна*, предлогъ *изъ* не представляешь болѣе понятія о *низѣ*, поелику движеніе происходитъ не отъ низа въ верхъ, но изъ стороны въ сторону, или отъ верха въ низъ. На сіе отвѣчаю: мы уже выше сего объяснили, что слова *низъ* и *верхъ* не имѣють постояннаго значенія, но есть измѣняющіяся иногда одно въ другое, и что мы, для сохраненія въ рѣчахъ нашихъ единообразія, обыкновенно приедемъ за *низъ* шую точку прямой черпы, при которой находится или воображаемъ наше зрѣніе, не разсуждая о положеніи сей черпы. Такимъ образомъ, не смотря на то въ верхъ ли мы, или въ низъ, или въ бокъ спрѣлемъ, равно говоримъ: *выспрѣлишь изъ ружья*; подобнымъ же образомъ и въ рѣченіяхъ: *дымъ идетъ изъ трубы, человекъ идетъ изъ деревни*, ка-

\*

мень упаль *изб* окна, вездѣ шу почку, опколѣ начинаешся движеніе, приедемъ за почку нашего зрѣнія и за *низб*. Иначе не моглибы мы при сихъ разныхъ положеніяхъ говорить одинаково, шо есть упошребляшь одинъ и пошъ же предлогъ, безъ всякаго извѣснаго въ немъ значенія. Такое изобрѣшеніе и упошребленіе словъ не свойственнo одаренному разумомъ существу. Въ соединеніи сего предлога съ именами и глаголами, хопя и не такъ ясно представляешся намъ понятіе о *низб*, однакожъ, напрімѣръ, въ глаголахъ *извлекаю*, *избеллю*, *избираю*, удобно, по вышесказаннымъ объясненіямъ, представляемъ себѣ почку, или мѣсто, изъ котораго, какъ бы изъ нѣкаго *низа*, что нибудь *влелеб*, *еллелб*, *берелб*. Опселѣ ужѣ и въ именахъ *извлеченіе*, *избятіе*, не можемъ погожъ самаго понятія опприцашъ. Нѣкопорыя слова, напрімѣръ *изголовье*, *извѣтб*, *изгорода*, и проч. могушъ показашъ весьма опдаленными опъ сего смысла, но при малѣйшемъ размышленіи не шрудно проникашъ въ нихъ оный; ибо что иное *изголовье*, какъ не подушка въ *низц* головы, и кошорой посему (ежели бѣ упошребленіе не сокращало иногда словъ) надлежало бы называшъся *низголовьелб*? что иное *извѣтб*, какъ не вышедшее *изб* чьихъ либо усшъ *вѣщаніе*? Что иное *изгорода*, какъ не сдѣланное нѣчто *изб* шого, чѣмъ *городятб*? (шо есть кольями или прущьями). Слѣдова-

шельно колья вообще приѣмлются здѣсь за *цѣлое*, а *изгорода* за *часть*, *изъ* нихъ выняшую. Ежели возьмемъ и другіе глаголы, или имена, въ кошорыхъ понятіе о словѣ *низъ* еще менѣе предсавляешся, напримѣръ въ глаголахъ *испугаться*, *изуродовать*, и проч., то и въ ихъ сославъ шужь самую мысль проникаемъ, а именно: *испугаться* ешь не иное чпо, какъ вывести себя *изъ* состоянія *непужливости* (безепрашія); *изуродовать* не иное чпо, какъ вывести кого либо *изъ* состоянія *неуродливости* (по ешь сдѣлашь уродомъ). Такимъ образомъ, опривокъ опъ слова *низъ* предлогъ *изъ* вездѣ показываешъ шочку приѣмлемую за *низъ*.

#### О ПРЕДЛОГѢ *ВЫ*.

О семъ предлогѣ, сопровождаемомъ всегда предлогомъ *изъ*, довольно говорили мы въ иномъ мѣспѣ (см. часть V. стр. 278), здѣсь же присовокупимъ нѣкошорое къ шому дополненіе. Предлогъ *вы* по всей вѣроятности сокращенъ изъ нарѣчія *вонъ*; ибо вездѣ, во всѣхъ рѣченіяхъ, изъясляешъ сіе понятіе. Скажемъ: *вышелъ изъ дома*, *выползъ изъ норы*, *вылетѣлъ изъ клѣтки*, и проч.; каждая изъ сихъ рѣчей означаешъ движеніе изъ какой нибудь внутренности *вонъ*, то ешь за предѣлы оной. Тожъ разумѣмъ говоря и объ умшвенныхъ предметахъ: *выжилъ изъ цма*, *выбился изъ силъ*, и проч.; здѣсь *цмъ* или *силу* предсавляемъ

мы себѣ какъ бы нѣкошорою *внутренностію*, изъ которой человѣкъ посредствомъ *жизня* или *біенія* исходишь *вонѣ* (выжилъ, выбился). Такимъ образомъ къ какому бѣ мы ни при-спавили глаголу или имени предлогъ *вы*, онъ всегда будешь означать нарѣчіе *вонѣ*. Если скажемъ *высѣшилѣ*, то разумѣемъ подъ симъ, что изъ числа или круга *сырыхѣ* вещей нѣкошорыя посредствомъ *сѣшенія* извлекъ *вонѣ*. Если скажемъ *выгода*, то разумѣемъ, что изъ совокупности или круга об-стоятельствъ извлечена или изъята *вонѣ* нѣкошорая для насъ *года* или *годность* (по естѣ польза, прибыль), и такъ далѣе. Предлогъ сей не опдѣляется никогда опъ слова.

#### О ПРЕДЛОГѢ ВО или сокращенно ВЪ.

Предлогъ сей при именахъ спавился опдѣльно, полный или сокращенный, смотря по надобности благозвучія, полный: *Во имя*, *во снѣ*, *во власти*, и проч. Сокращенный: *въ рукѣ*, *въ саду*, *въ избѣ*, и проч. Иногда оба употребляющся, какъ напримѣръ *во охраненіе* и *въ охраненіе*, *во избавленіе* и *въ избавленіе*, и проч. Первый приличнѣе возвышенному слогу; однакожъ стихотворцы, а особливо въ народныхъ пѣсняхъ, употребляютъ оный не безсвойственно языку и въ простомъ слогѣ: *какѣ во садикѣ*, *во зеленомѣ*, *ходилѣ*, *гулялѣ*, и проч. При глаголахъ предлогъ сей еще болѣе сокращающся, а именно остающся

при одной буквѣ в соединяемой съ ними : *вру-*  
*тить, вложить, влезть*, и проч., выключая, ког-  
да непріятное для слуха спеченіе соглас-  
ныхъ буквъ шребуешъ полношы предлога, какъ  
напримѣръ: *вопить, воткнуть, вовлечь*, и проч.;  
или когда чрезъ сокращеніе онаго соединен-  
ное съ нимъ слово пошеряло бы коренную  
первоначальную свою букву, какъ напримѣръ,  
ежели бы вмѣсто *вообразить, вооружить*, и  
проч., спали говоришь *вобразить, воружить*;  
тогда въ семь составъ сихъ глаголовъ зап-  
мились бы коренныя производшія ихъ слова:  
*образъ, оружіе*. Предлогъ *во* или *въ* прошиву-  
положенъ предлогу *вы*, но сокращенъ изъ одно-  
го и тогоже съ нимъ нарѣчія *вонъ*. Прошиву-  
положенносшь сія не только не прекословишь  
единству ихъ происхожденія, но ушверждаетъ  
оное; ибо при глаголахъ *вышелъ* и *вошелъ* на-  
рѣчіе *вонъ* равно въ умѣ нашемъ присуп-  
свуешъ, поелику дѣйствія сіи между со-  
бою неразрывны: нельзя *войти* въ какое ни-  
будь мѣсто безъ того, чшобъ изъ другаго  
не *вытти* *вонъ*. Ошселъ изъ словъ *вонъ шелъ*  
или *вонъ идц* сдѣлались, какъ непосредствен-  
ныя слѣдствія оныхъ, глаголы *вошелъ, войдц*.  
Подобныя соображенія въ производствѣ словъ  
часто примѣчающся. Напримѣръ слово *внѣ*  
очевиднымъ образомъ составлено изъ пред-  
лога *въ* (означающаго всегда, какъ мы уже о  
томъ разсуждали, нѣкошорую внушренносшь)  
и отрицательной часпицы *не*. Такимъ обра-

зомъ вмѣсто *не въ кругъ*, *не въ домъ*, спали говоришь *внѣ круга*, *внѣ дома*. Въ рѣченіяхъ сихъ перемѣнился только образъ выраженія, безъ всякой перемѣны смысла. Впрочемъ, что мы говорили о глаголахъ *вышелъ* и *вошелъ*, шожъ самое сказать можемъ и о всѣхъ другихъ: *встѣпнть въ службу* естъ выстѣпнть изъ неслуженія; *впасть въ порокъ* естъ выпасъ (выбышь) изъ непорочности; и шакъ далѣе.

#### О ПРЕДЛОГѢ РАЗЪ.

Посмотримъ, какимъ образомъ и всегда ли имя *разъ* (ш. е. ударъ), сокращенное въ предлогъ *разъ*, сохраняешъ въ немъ свое значеніе. Слово *разъ* произвело глаголь *разитъ*, *ражѣ*, шо естъ ударяю, бью. Опъ ударенія или *раженія* какимъ-либо швердымъ шѣломъ по какому-либо хрупкому или меньше швердому, дѣлаешся, что сіе послѣднее ломаешся, дѣлишся на часши. Опселъ имя *разъ* пустило опъ себя новыя вѣшви *разность*, *разню*; ш. е. посредствомъ удара или *раза* соединенныя въ тѣлѣ часши одну опъ другой опшоргаю и чрезъ шо дѣлаю ихъ *разными*, ш. е. опдѣльными, опличающимися между собою. Опсюду слово *не вѣдѣтъ* выражаемъ мы словомъ *порознь*. Такимъ образомъ предлогу *разъ* сдѣлалось свойшвенно означать *раздѣленіе цѣлаго на части*. Но всегда ли при всѣхъ именахъ и глаголахъ сохраняешъ онъ сіе

значеніе? Вопросъ сей надлежитъ разсмотрѣть; ибо съ одной стороны многіе глаголы шо доказываютъ, а съ другой, кажется, многіе того не подтверждаютъ. И такъ нужно сіе изслѣдовать и привестъ къ одинакому началу. Въ глаголахъ, на примѣръ, *разбить* камень, *разрушить* зданіе, *разрубить* дерево, и проч., предлогъ *раз* показываетъ ясно раздѣленіе цѣлаго на части; но въ глаголахъ *распустить* (на примѣръ пшцы изъ клѣпки), *разогнать* (на примѣръ стадо овецъ), *разсыпать* (на примѣръ песокъ изъ песочницы), и проч., хошя понятіе о раздѣленіи цѣлаго на части не точно въ шомъ, однако же въ подобномъ видѣ представляется; ибо пшцы въ клѣпкѣ, или овцы въ стадѣ, и проч., составляютъ нѣкую совокупность, или нѣшо цѣлое, кошорое, чрезъ распушеніе или разогнаніе ихъ, претерпѣваетъ шакое же разрушеніе, какъ и камень или зданіе или дерево распадающееся на части. — Въ глаголахъ *разбудить*, *развить*, *разсудить*, и проч., понятіе о раздѣленіи на части еще меньше представляется; но дабы и въ нихъ постигнувъ значеніе приспавляемаго къ нимъ предлога, опнимемъ его опъ оныхъ: шога останутся глаголы *будить*, *вить*, *судить*, кошорые не показываютъ окончанія изъ-являемыхъ ими дѣйствій; но когда скажемъ *разбудить*, *развить*, *разсудить*, шога дѣйствія сіи получаютъ свое окончаніе: спя-

щій просыпаешся, свшное переспаешъ бышь свшнымъ, не рѣшенный судъ дѣлаешся рѣшеннымъ. Слѣдовательно и здѣсь предлогъ *раз* изъясляешъ точно такоеже значеніе, какое въ вышеозначенныхъ глаголахъ *разбить*, *распустить*, и проч., поелику *разбудишь* естъ не иное что, какъ прервашъ соединеніе между сномъ и человѣкомъ; *развить* не иное что, какъ привешъ свшную вещь въ не свшную, шо естъ одно сосшояніе ея опдѣлишь опъ другаго; *разсудить* не иное что, какъ положишь конецъ суду, шо естъ прервашъ продолженіе и нерѣшимость онаго. Возмемъ еще нѣсколько глаголовъ. Напримѣръ: *раздружиться* естъ не иное что, какъ разрушишь, разорвашъ дружбу: *раздумать*, не иное что, какъ прервашъ прежнюю мысль новою; *разгнѣваться*, не иное что, какъ воспламенишь гнѣвомъ, шо естъ выдши изъ равнодушнаго сосшояніа въ гнѣвное, и слѣдсшвенно прежнее расположеніе духа прервашъ новымъ. Такимъ образомъ предлогъ *раз* вездѣ показываешъ разрывъ, раздѣленіе одного предмета на два или на многіе. Естъли гдѣ значеніе его и запмѣваешся инымъ значеніемъ, шо однакожъ первое не исчезаешъ. Напримѣръ, въ глаголахъ *разбранить*, *раскричаться*, *расплясаться*, и проч., хошя скорѣе представляешся намъ мысль о многой брани, крикѣ, пляскѣ, нежели о *раздѣленіи цѣлаго на части*; но поелику *бранить* означаешъ поль-

ко одно а *разбранить* многія шогоже рода дѣйствія, шо и заключаешся въ семь послѣднемъ глаголѣ шакое же поняшіе, какое изъ-являемъ когда говоримъ *дерево распустилось* или *садъ разцвѣло*; ибо какъ дерево или садъ пріемлемъ за единицу испускающую изъ себя или поражающую лисшья или цвѣшпы, шакъ и челошѣка представляемъ себѣ единицею, производящею или производившею вышеозначенныя дѣйствія въ единокрашномъ (бранилъ, кричалъ, плясалъ), или многокрашномъ смыслѣ (разбранилъ, раскричался, расплясался). Слѣдовашельно и здѣсь, какъ и вездѣ, предлогъ *раз* не прешашеть означать поняшія о раздѣленіи единицы или цѣлаго на часши. Ошселъ бывашеть, что иногда одинъ и шопъ же глаголъ, напришѣрь *разбѣжашься* изъявляешъ два поняшія. Въ выраженіи: всѣ люди изъ дома *разбѣжались*, разумѣешся подъ нимъ не шо, что въ выраженіи: лошади шакъ *разбѣжались*, что шрудно было ихъ ошановишъ; но разносшъ сія въ часшномъ или вѣшвенномъ значеніи не мѣшашеть въ главномъ или коренномъ поняшіи бышъ одному и шому же смыслу; ибо *разбѣжашься* изъ дома въ разныя пуши ешть шожешъ, что *разбѣжашься*, хошя и въ одинъ пушъ, но переходя изъ одной скоросши въ разныя другія посшепенноувеличивающіяся. Впрочемъ предлогъ *раз* измѣняешъ передъ нѣкошорыми буквами послѣдную букву свою *з* въ *с*: *рас-*

*колотъ , распространить , растопить , и проч.* Опселъ оба обстоятельства, шо есшь, какъ измѣненіе его, шакъ и сохраненіе въ цѣлоспи, шребуюшъ не малаго вниманія. Въ словахъ, начинающихся съ буквы с надлежишъ смотрѣшъ корню ли буква сія принадлежишъ, или предлогу. Въ первомъ случаѣ присовокупляемый къ нимъ предлогъ *раз* сохраняешся въ цѣлоспи: *разсыпать , разсудить , разстояніе , и проч.* (ибо корни сихъ словъ супъ: *сыт , суд , сто* или *ст*); во вшоромъ измѣняешся: *рассказать , растянуться , а не рассказать , растягнуться , какъ многіе пишушъ.* Такое правописаніе весьма неправильно по слѣдующимъ причинамъ: въ глаголѣ *сказать* буква с есшь предлогъ. Корень сего глагола сосшавляюшъ буквы *каз*, а не *сказ*. Опселъ проповѣдь по сшаринному называется *казаніе*, а не *сказанье*. Глаголъ *казать*, безъ предлога, опносишся къ зрѣнію; съ предлогами же иногда къ разуму, иногда къ чувствованію: *выказать , показать , указать , опносяшся къ зрѣнію ; доказать , заказать , оказать , отказать , приказать , рассказать , сказать , къ разуму ; наказать , къ чувствованію.* Однакожь , не взирая на сіе главное значеніе сихъ глаголовъ, нѣкоторыя изъ нихъ удерживаюшъ и прежній свой смыслъ. Такъ напримѣръ въ выраженіяхъ: *показать картину и показать свое краснорѣчіе*, въ первомъ глаголѣ *показать* опносишся къ зрѣнію , а во вшоромъ къ уму.

Или опть *указать* произошли имена *указка* и *указѣ*, изъ кошорыхъ первое безъ словъ говоришь зрѣнію, а вшорое словами показываешь уму, какое содержишь въ себѣ повелѣніе. *Наказать* (кого нибудь за вину) и *наказатъ* (кому нибудь, чшобъ хорошенько исполнялъ свою должность). Опть перваго *наказаніе*, опть вшораго *наказѣ*. Во всѣхъ сихъ именахъ и глаголахъ корень, по ошнѣнію предлоговъ и окончаній, оспается *каз*, сполько же (какъ мы изо всего вышесказаннаго видимъ) ошносящійся къ знакамъ, сколько и къ словамъ, кошорыя сушь шоже, чшо и знаки, шокмо въ обширнѣйшемъ смыслѣ. Ошселѣ можемъ ясно усмапривашъ, чшо въ глаголѣ *сказать* буква с ешь предлогъ, приспавляемый шакимъ же образомъ, какъ и въ другихъ предложныхъ глаголахъ, къ глаголу *казать*. Предлогъ сей, сокращенный въ одну букву с, ешь *со* или *сѣ*, означающій соединеніе. И шакъ ежели не причислишь сей буквы къ предлогу *раз*, измѣняющему предъ буквою к букву з въ с, шо онъ изъ *раз* сократился въ *ра*, а буква с оспанется предлогомъ *сѣ*, изъ кошорыхъ первый показываешь распорженіе, а вшорой соединеніе, два прошиворѣчащія между собою, и слѣдовашельно несомѣстныя въ одномъ и шомъ же словѣ понятія. Точно съ шакою же необдуманношцію пишущъ, *разстегнуться* вмѣсто *растянуться*; ибо въ семъ глаголѣ буква с ешь шакже

предлогъ, означающій соединеніе; а попому оставляя оный, и прилагая къ сему полный предлогъ *раз*, означающій распорженіе, выходишь шожъ самое прошиворѣчіе. Писашь: *разсказать*, *разстегнуться*, есшь почно шакое же кривописаніе, какъ бы писашь: *разсколоть*, *разсрубить*, и проч.

#### О ПРЕДЛОГѢ СО или СЪ.

Предлогъ сей долженъ также бышь сокращеніе или ошрывокъ оиъ какаго нибудь цѣльнаго слова, означающаго или означавшаго (ибо слова не рѣдко совсѣмъ исчезающъ изъ языка) взаимную между двухъ или многихъ вещей связь, часпо для лучшаго выразумленія дополняемую нарѣчіемъ *виѣстѣ*, какъ напрімѣръ: *мы съ нилѣ виѣстѣ пришли*, *онѣ ѡхалѣ со мною виѣстѣ*, и проч. Сей смыслъ сохраняешъ онѣ всегда, къ какому бы ни былъ приспавленъ слову. Не трудно различить и понимаешъ сіе значеніе его въ такихъ выраженіяхъ, какъ напрімѣръ: *баба идетѣ съ граблею*, или *часовой стойтѣ съ ружьемѣ*, и пому подобныхъ. Здѣсь ясно представляющъ намъ вмѣспѣ (ш. е. въ связи между собою) человекъ и несомая или держащая имъ вещь. Равнымъ образомъ, когда скажемъ: *сложить*, *склеить*, *слиѣшать* (чшо съ чѣмъ), *сойтаться*, *сдружиться*, *сѣѣхаться* (кому съ кѣмъ) и проч., или: *ссора*, *спряженіе*, *слиѣна*, *сборѣ*, *сводѣ*, и проч., шо легко различа-

емъ, какъ предлогъ *со* въ буквѣ *с*, такъ и мысль соединенія или пребыванія *вмѣстѣ*, всегда имъ изъясляемую; ибо *ссорить*, *сопргать*, *слибнять*, *сводить*, не иначе можно, какъ одного съ другимъ или однихъ съ другими. Но есть случаи, въ которыхъ предлогъ сей кажется бытъ опсшупающимъ *опъ* сей мысли и показующимъ совсѣмъ иное значеніе. Мы говоримъ: *срубить*, *слетѣть*, *столкнутъ*, *сбросить*, и проч. Въ сихъ глаголахъ предлогъ *со* (или *с*) не изъясляешь соединенія *вмѣстѣ*, а напрошивъ показываешь разлученіе: ибо срубленное дерево не спойшъ больше на пнѣ своемъ, слетѣвшая птица не сидишъ больше тамъ, гдѣ сидѣла, и такъ далѣе. Какимъ же образомъ одинъ и шощъ же предлогъ можешъ означашъ два, не шокмо различные но даже и прошивные между собою смысла, шо есть пребываніе *вмѣстѣ* и пребываніе порознь? *я упалъ со стѣлою*, значишъ спуль и я упали *вмѣстѣ*; но *я упалъ со стѣла*, значишъ, что спуль спойшъ, а шолько меня на немъ больше нѣшъ. По какому соображенію человекъ говоришъ такимъ образомъ? подобныя сомнѣнія могушъ насъ привеспи къ заключенію, что языкъ сосшавился безъ всякаго размышленія, по произвольному прилаганію значеній къ словамъ; но чѣмъ глубже будемъ мы вникашъ въ оный, шѣмъ больше въ несправедливости сего мнѣнія удосшовѣримся. Человекъ, при сосшавленіи языка

слѣдовалъ всегда непрерывной нити или цѣпи своихъ мыслей. Гдѣ мысль его, при какомъ либо выраженіи, сближалась съ другою мыслию, шамъ, какъ въ словахъ или вѣшвахъ, шакъ равно въ предлогахъ и окончаніяхъ, переносилъ онъ первое поняшіе свое къ другому, смежному съ нимъ. Въ выраженіи: *я упалъ со стуломъ*, предлогъ *со* показываеиъ шакую же между мною и спуломъ связь, какую и въ другихъ подобныхъ выраженіяхъ, шаковыхъ, какъ: *мы съ тобою, олень съ рогами, продавецъ съ товарами*, и проч.; но въ выраженіи: *я упалъ со стула*, мысль о сей связи сблизилась съ вопросомъ: опколъ упалъ? не съ низу, или съ бока, но съ верху. Слѣдовательно первое мое поняшіе о связи соединилось съ поняшіемъ о *верхѣ*. Опселъ перенесъ я предлогъ *со* къ сему впорому поняшію, и спалъ говоритъ: *сошелъ, слетѣлъ, прыгнулъ*, и проч., гдѣ предлогъ сей перешелъ ужé болѣе къ значенію *верха*, нежели связи, не пресшавая однакожъ означашъ и оную, хопя симъ впорымъ смысломъ зашмившуюся; ибо въ выраженіи, напрімѣръ, *птица слетѣла съ дерева*, хошя предлогъ *съ* и означаеиъ болѣе *верхъ* (слетѣла, съ дерева); но между шѣмъ напоминаеиъ шакже и о бывшей, прежде слетѣнія пшицы, совокупноспи ея съ деревомъ. Языкъ безъ сихъ въ соображеніяхъ своихъ подразумѣваній былъ бы нѣкое излишно проспранное, обременяющее умъ

многословіе. По сей причинѣ, хошя предлогъ *сѣ* въ выраженіи: *птица слетѣла сѣ дерева на землю*, и другихъ сему подобныхъ, перешель къ означенію *верха*, однакожъ мы говоримъ: *птица слетѣла сѣ земли на дерево*, гдѣ по смыслу сей рѣчи кажется означаешъ онъ *низѣ*, поелику полетъ пшицы проспираешъ въ *верхѣ*; но здѣсь, не взирая на сіе обстоятельство, не перемѣняешъ онъ своего значенія, равно какъ и при другихъ многихъ глаголахъ, какъ на примѣръ *сходить*, *сломить*, *слезѣ*, и проч., изъ которыхъ хошя и кажется, какъ будшо при каждомъ изъявляешъ онъ нѣчто различное, однакожъ онъ, не смотря на темноту смысла его при нихъ, не престаешъ бышъ шожъ самое значеніе сохраняющимъ. Безсомнѣнія въ выраженіи *сходить сѣ горы*, движеніе опъ *верха* въ *низъ* яснѣ намъ предспавляешъ, нежели *сходить сѣ деревню*, но выше сего объяснено ужѣ, что мы начало чершы, идущей опъ очей нашихъ почишаемъ всегда за *верхѣ*, и пошому предлогъ *сѣ* въ обоихъ выраженіяхъ ни мало самъ опъ себя не различествуетъ. Тожъ можемъ сказать и о другихъ глаголахъ, что предлогъ сей показываешъ въ нихъ или соединеніе двухъ или нѣсколькихъ вещей въ одну (*сложить*, *сшить*, *склеить*, *сладить*, и проч.), или (какъ ужѣ мы выше сего объяснили) смежную съ симъ мысль, шо еспъ раздѣленіе одной и шой же чершы въ шокѣ, на кошо-

Часть XIII.

рую устремляемъ мы взоръ свой. Опселѣшочно пакже, какъ *сложить* книги вмѣстѣ, говоримъ: *сложить* книги со спола; или *слетѣть* съ дерева, шочно пакже, какъ *слоमितъ* дерево, поелику устремляя зрѣніе свое на поверхность спола (ш. е. мѣсто гдѣ лежатъ книги), или на точку дерева, въ которой перемѣна сія съ нимъ совершается, приедемъ то и другое за *верхѣ*. Между *лежъ* въ постелю, и *слегъ* въ постелю, нѣтъ иной разности, кромѣ той, что въ глаголѣ *слегъ* живѣе представляешся намъ теченіе и *конецѣ* того времени, въ которое мы *не лежали*, или (что пожъ самое) *нагало* того, въ которое *сlegли*. Подобнымъ же образомъ и во всякомъ другомъ глаголѣ можемъ находить причину придаванія къ нему предлога *съ*, ибо оная непременно долженствуетъ существовать.

*Примѣт.* Я не доканчиваю здѣсь разсужденія о прочихъ предлогахъ, предославляя себѣ, или кому другому, впредъ разсуждать объ оныхъ. Читайшель да не посшавишь мнѣ въ вину, что я, наподобіе дневныхъ записокъ, нѣкоторыя спашьи не оконча прерываю, отъ чего разрушается послѣдовательный порядокъ и могутъ вкрадываться повторенія. Многія изъ сихъ спашей для обозрѣнія ихъ во всей полнотѣ, шребовали постояннаго упражненія, долговременныхъ соображеній, и безпрешанныхъ справокъ съ великимъ коли-

чествомъ разноязычныхъ Словарей; но занятія и обстоятельства мои были таковы, что я нерѣдко начатое долженъ былъ останавливать, и не прежде возвращаться къ оному, какъ иногда чрезъ долгое время, а иногда и совсѣмъ не возвращаться. Надлежало мнѣ или предать ихъ забвенію, или выдать не совершенными. Я рѣшился на послѣднее въ томъ предположеніи, что можешь быть желающіе разсуждать о томъ же самомъ найдуть въ нихъ нѣчто, могущее послужить имъ хотя малымъ свѣспильникомъ для сопоставленія совокупнаго и полнаго сочиненія, которое бы заключало въ себѣ обширную науку языкоизслѣдованія.

---

---

## ПОВѢСТВОВАНІЕ.

О

БОГЕМСКОМЪ ЯЗЫКѢ И СЛОВЕСНОСТИ.

*Изъ сочиненія Іосифа Шаффарика :  
переводъ съ Нѣмецкаго.*

---

Богемія была до временъ Окшавіана Кельпскимъ поколѣніемъ Бойера обитаемая, и называлась *Бойегемія*, т. е. жишельство Бойера, которое поколѣніе спранспвующими Маркоманнами прогнано въ Баварію. По завоеваніи Маркоманновъ Лонгобардами, Богемія (съ 525) принадлежала на краткое время скоропришедшему въ силу Турингскому царству. По низверженіи же онаго, бывшаго передовою стѣною противу Славянъ, водворились (около 550) въ Богемію Чехи. Имя земли перешло къ новымъ жишеламъ. О происхожденіи оныхъ и водвореніи больше сказокъ, нежели правдоподобій. Они вѣроятно пришли изъ Бѣло-Хорваціи, которая, какъ обыкновенно думаютъ, къ Сѣверу отъ Карпашовъ лежала, по мнѣнію же другихъ напротивъ отъ Лублина до Ваицена по обѣимъ сторонамъ Карпашовъ простиралась. Могу-

щественный Само, правдивый Крокъ, и дочь его мудрая Либуша, основательница Праги, открыли не швердое преемничество правителей (624 — 700). Опъ многихъ домашнихъ князей (Прагера, Каурримера, Саацера) зависѣвшіе Богемцы соединились наконецъ (около 722) подъ владѣніе одного Герцога, Премысла, супруга Либушина. При сынѣ его Незамыслѣ долженствовало въ Вышградѣ (752) бытъ первый всеобщій съѣздъ для раздѣла и усава земель. Христіанство изъ Нѣмецкой земли вошло рановременно (845) въ Богемію; но Герцогъ Боривой, принявшій оное, и въ 894 г. окрестившійся, былъ изгнанъ изъ земли своей. Наслѣдники его обратились паки къ идолопоклонству, и Христіанская вѣра у Чеховъ не прежде, какъ во второй половинѣ X столѣтія (966) при правительствѣ герцога Болеслава II. совершенно ушвердилась. При немъ (въ 972) учреждено въ Прагѣ собственное Епископство; дополъ Богемія Регенсбургскому Шпренгелю принадлежала. Еще при Карлѣ великомъ поступила она въ подданство, кошорое возобновилъ Нѣмецкій Король Генрихъ I, и щещно Богемскій Герцогъ Болеславъ I искалъ освободиться изъ подъ власти Опшовой. Герцогу Врапиславу II Императоръ Генрихъ IV (въ 1086) присвоилъ королевское достоинство, въ кошоромъ однакожь преемники его (Премыслъ и Опшокаръ I съ 1198 по 1250) чрезъ

подтвержденіе отъ Нѣмецкаго Короля Филиппа Фонъ Гогеншпанденъ, навсегда ушвердились. Имперашоръ Фридрихъ II далъ Богемскому Королю Опшпокару I особенныя права; и съ шѣхъ поръ Богемія въ опшношеніи къ Нѣмецкой Державѣ сдѣлалась самостоятельнымъ королевствомъ, не причисляющимся къ ея округамъ. Сочешаніе *Вѣнцеслава I* (по правительству III) съ племянницею послѣдняго Бабенбергера принесло Богеміи право проспирать пребыванія свои на Австрію и Шпейермаркъ (1230 — 53). Сынъ его Опшпокаръ II, сочешавшійся бракомъ съ Маргаритою Бабенбергскою, былъ сими провинціями награжденъ, приобрѣлъ наслѣдство въ Керншенъ, Краинъ и Фріулъ, побѣдилъ Пруссію и Баварію, сдѣлался обладателемъ Лаузица и Оберленсгеромъ многихъ Шлезвигскихъ и Польскихъ Князей; но находясь въ войнѣ съ Имперашоромъ Рудольфомъ Габсбургскимъ, убишъ во время сраженія подъ Маршфельдомъ 1278. Онъ былъ величайшій изъ Богемскихъ королей Славенскаго поколѣнія. Со внукомъ его Королемъ Вѣнцеславомъ III, убишымъ въ 1306 г., погасло мужское колѣно Премысла, которое съ 722 обладало Богеміею, давъ ей 23 Герцога и 7 Королей. Тщешно сшарался Имперашоръ Албрехтъ I Богемію къ дому своему присоединить. Но также и Герцогъ Генрихъ Кернскій, которому онъ ее осшавишъ долженъ былъ, лишил-

ся оной, пошому что Императора Генриха не хошѣлъ признашь верховнымъ владыкою. Имперашоръ далъ на нее ленное право сыну своему Іоанну, который съ Княжною Елисаветою, сеспрою Богемскаго Короля, сочешался. Съ Іоанна начинается рядъ Богемскихъ Королей. Подъ его правленіемъ Государство сіе весьма много увеличилось. Онъ, чпобъ у Богеміи опняшь Маинцкую митрополию, въ 1313 году Прагу въ Архіепископство возвысилъ. Карлъ IV основалъ въ ней (1348) первый *Словенскій* университетъ. При сынѣ Карла IV, Вѣнцеславѣ IV, возникли брани Гусситовъ. Имперашору Сигизмунду удалось послѣ многихъ нещаспныхъ походовъ прошивъ храбраго Іоанна фонъ Трокнова, проименованнаго жижкою, по смерти уже сего героя (1424), чрезъ возникшія между Гусситами несогласія, достигнуть (1436) до спокойнаго Богеміею обладанія. Въ 1437 г. Богемія досталась Сигизмундову зятю, Албрехшу, а потомъ послѣднему сыну его Ладиславу; наслѣдство престола прервалъ Георгъ Подобрадь (1457 — 1471), природный Богемецъ, который общую къ себѣ довѣренность народа оправдалъ мудростію и великодушіемъ. По смерти его возшелъ на престолъ Польскій Князь Владиславъ IV. Когда же сынъ его и наслѣдникъ Людвигъ въ сраженіи при Магаксѣ былъ убитъ, тогда Богемцы Королемъ своимъ выбрали свояка его Фердинанда I.

Эрцгерцаго Австрійскаго, бывшаго попомъ Имперашоромъ (1527 — 64). Съ сего времени Богемія соединилась во едино шѣло съ Австрійскою Державою. Въ XVII вѣкѣ особенно въ Богеміи возгорѣлись распри за вѣру. Многіе приверженцы къ вѣроисповѣданію Гусишовъ оспавались еще въ ней; подѣ кропкимъ правленіемъ Максимиліана II (1564 — 67) перешли они къ Люшерову ученію, и пропешпанство распротранясь спало на швердую ногу. Рудольфъ II въ 1609 г. Цесарскою грамошою своею обезопасилъ свободу вѣроисповѣданія. Матіасъ хопя подшвердилъ сію грамошу, но разныя сдѣланныя имъ изъ пого исключенія, возбудили вскорѣ попомъ опустошительную припцашилѣпнюю войну. Когда Матіасъ умеръ (въ 1619), по соединенныя земли Богемія и Моравія, боясь извѣспной Фердинандовой ревности къ Каполическому закону, не хопѣли его имѣшь наслѣдникомъ, но выбрали въ короля своего Фридриха V, Курфирста Пфальцскаго. Однакожь Фридрихъ скоро по сраженіи на бѣлой горѣ (1620) лишился короны, и преданные ему Богемскіе вельможи были весьма жестоко-казаны (1621). Подѣ кропкимъ правленіемъ Маріи Терезіи, Іосифа II, Леопольда II, и Франца I, многочисленными бурями прошедшаго вѣка, и напоследокъ Прусскою, особливо же семилѣтнею войною, въ кошорую Богемія была главнымъ рашоборнымъ мѣспомъ, опу-

спошенная земля сія паки оживилась и процвѣла.

Моравцы, народы одного поколѣнія съ Чехами, и вѣроятно въ одно съ ними время пришедшіе, въ старинныхъ лѣтописяхъ къ Панонскимъ Славянамъ, и обрашно сіи къ нимъ причисляются. Въ самомъ дѣлѣ древняя Моравія была весьма различна ошъ нынѣшней: она далеко простиралась въ самодревнѣйшую Славенскую землю между Карпашами, Теисомъ и Дунаемъ, и въ южную Панонію. Въ Моравіи, шакже какъ и въ Богеміи, были многіе князи (knézi, knjzata). Первѣйшій изъ Моравскихъ князей, о кошораго имени съ извѣстностію повѣствуется, былъ Моймиръ (Mogmir, Mogmar) около 824 г. Въ Моравіи обращеніе въ Христіанскую вѣру началось въ VII вѣкѣ. Моймиръ, владѣтель надъ часшію Моравіи, былъ Христіанинъ, и по шогдашнему народному праву Французскому, какъ Христіанинъ, долженствоваль бытъ купно и подданнымъ Императора франковъ, Людвига крошкаго. Вшорый Моравскій князь былъ Привина, ошець Коциля (Kocels). Въ 830 году Моймиръ, не извѣстно по какой причинѣ, прогналь его изъ Моравіи за Дунай; шамъ будучи въ нуждѣ Привинъ окрестился, и пріобрѣль чрезъ шо покровительство Императора Людвига. Сильнѣйшій изъ всѣхъ Моравскихъ князей въ свое время былъ Ростиславъ, Моймировъ сынъ.

Онъ покусился войною освободить себя изъ подъ власпи Франковъ, но былъ въ 870 году побѣжденъ, взявъ въ плѣнъ, и по выколошѣи у него глазъ запершъ въ монастырь, гдѣ и умеръ. Племянникъ и прежній соповарищъ его Святоплукъ, одинъ изъ немногихъ великихъ людей IX вѣка, возставъ яко освободитель южныхъ Германскихъ Славянъ, основалъ великую Славянскую область, Моравское королевство, въ сердцѣ котораго Велеградъ, Неиштра и Гранъ (Оспригомъ) лежали, и котораго предѣлы даже до Эльбы, Теиса, Дравы и Савы, простирались. Но едва заключенъ былъ миръ со Арнульфомъ, и сильное, независимое Славенское царство основано и приведено въ безопасность, какъ основатель онаго въ томъ самый годъ (894) умеръ. Онъ оставилъ шестъ сыновей, и по сродной имъ временамъ слабости, раздѣлилъ между ими неуспѣвшее еще укрѣпиться царство свое, которое вскорѣ послѣ того чрезъ несогласіе и нашествіе Нѣмцовъ и Магяръ разрушилось. Третій тогдашній Мораво-Панонскій князь былъ Коцель. Когда отецъ его Привинъ, изгнанникъ изъ земли своей отъ собственнаго народа своего былъ убитъ, тогда Императоръ Людвигъ приговорилъ принадлежавшую ему часть земли, лежащую по ту сторону Дуная между Савою и Дравою, отдать сему сыну его Коцелю; но Ростиславъ отобралъ отъ него сію землю для

племянника своего Святоплука. Къ симъ для Моравіи и Паноніи весьма смущнымъ годамъ (861 — 864) относился посольство трехъ князей, Распислава Святоплука и Коцеля, въ Констанцинополь. Дабы при наставшихъ нуждахъ присовокупиться къ пекущемуся распространяющъ себя Христіанству, ушѣщенные князья искали по видимому союза съ Византійскимъ дворомъ, чѣмъ произвешъ въ народахъ своихъ не только болѣе приверженности къ Славенской, нежели къ Латинской Литургіи; но чѣмъ съ симъ вмѣстѣ найши и помощь противъ жестокихъ пришельцевъ своихъ, Нѣмцевъ. — Послѣ разгромленія великаго Моравскаго царства досталась нынѣшняя Мерія Богеміи въ 1029 году. Императоръ Фридрихъ II возвысилъ ее (1182) въ маркграфство. Императоръ Карлъ IV отдалъ землю сію брату своему Іоанну. Въ 1469 году завоевалъ ее Матіасъ, король Венгерскій; но по смерти его при Владиславѣ Моравія соединилась паки съ Богеміею, съ которою поступила во владѣніе Австрійскаго дома.

Нынѣ народонаселеніе въ Богеміи состоишъ только изъ двухъ племенъ Славянъ; округи Хрудимирскую, Таборерскую, Прахинерскую, Раконицерскую, Бераунерскую, Кауримерскую и Часлауерскую, наполняющъ одни Чехи; въ прочихъ или Чехи вмѣстѣ съ Нѣмцами (въ бунцлауерской, Биджо-

верской, Кениг-грешской, Клашауерской и Пильснерской), или одни Нѣмцы (въ Леиш-мерицерской, Заацерской, Ельбогнерской и Будвейзерской) обишають. Число Чеховъ простираеися въ Богеміи до  $2\frac{1}{2}$  миліоновъ, изъ коихъ самая большая часть суть Кашолицкаго, и самая малая (около 60,000) Аугсбургскаго и Гельвеціевскаго вѣроисповѣданія. Когда Моравія съ Австрійскимъ учаскомъ Силезіи въ 1820 году (по исчисланію Рейхарда) содержала въ себѣ 1,749,486 жишелей, то можно безъ преувеличенія полагать, что между ими также двѣ шрещи, то есть около 1,200,000, суть славенскаго происхожденія. Иглауская, Градишерская, и Прерауерская округи населены почти одними Славянами, прочія же Славянами и Нѣмцами. Большая часть славенскихъ Моравовъ признаётъ Римско-Католическую Церковь; однакожь и къ Аугсбургской и Гельвеціевской церкви принадлежащихъ числится до 40,000. Часть Моравцевъ обитаетъ въ малой, но плодотворнѣйшей окружности, по среди земли, облегающей городъ Ольмуць, Вишау и Кремсеръ. Часть сія проименована Ганною, и жишели ея называются Ганнаками. Другая часть ихъ, живущая въ горахъ Градишерскихъ и Прерауерскихъ округовъ, именуется Валахами. Если причислить къ вышеозначеннымъ единопзычныхъ Венгерскихъ Словаковъ, коихъ счисляется 1,800,000

душъ, по полное число Славянъ Богемско-  
Моравско-Словакского поколѣнія соспавишся  
около  $5\frac{1}{2}$  миліоновъ.

---

**КРАТКОЕ НАЧЕРТАНІЕ  
О ПИСМЕНАХЪ СЛАВЕНСКИХЪ.**

*Статья взятая изъ сочиненія*

**ПАВЛА СОЛАРИЧА.**

**ПЕРЕВОДЪ СЪ ИТАЛІЯНСКАГО.**

Съ примѣчаніями какъ самаго сочинителя такъ и переводчика, изъ коихъ послѣднія означены буквами п. п.

---

Новая нечаянность — буде естъ въ нынѣшнія времена какая либо нечаянность — поидеть къ удовольствію современниковъ еще болѣе подшверждашь справедливость иносказательнаго понятія древнихъ о богинѣ Палладѣ. Изъ нѣдръ грубости (по закоренѣвшему мнѣнію) спремяшся возблиспашъ лучи свѣта, которые послужашъ къ опроверженію нѣкошорыхъ историческихъ извѣстій образованныхъ народовъ, какъ прежде

существовавшихъ, такъ и нынѣ существующихъ. Славяне, всѣ безъ разбора, почитаемые за народы, во всегдашнемъ невѣжествѣ пребывавшіе, и часто, по нѣкому спранныму предъубѣжденію, называемые просто *варварами* (обыкновенное въ тѣ время на всѣмъ земнороднымъ прозвище), могутъ представить доказательство, изъ коихъ ясно усмотрится, что они совсѣмъ были не то, чѣмъ *преобразованныя* (*metamorfosate*) державы всегда ихъ почитали. Упѣшительно для сего народа, коего имя славилось за нѣсколько вѣковъ до существованія Рима, и прежде, нежели Греки сдѣлались извѣстны между людьми, возвѣстивъ о новости, шоль общепольной; народа, копорый нынѣ, опчаси соединенный съ великою и просвѣщенною Европейскою Имперіею, радуется о гражданскомъ пакибытіи древняго имени своего *Иллирии*, и въ тожь время спремится съ усердіемъ участвовать въ новомъ для преобразования его приготовляемомъ просвѣщеніи, дабы сдѣлаться наиболѣе достойнымъ царства, копорого онъ сасцавляетъ часть. Описель почерпнуто нижеслѣдующее начертаніе, краткое, но доспащочное для читателей, кои не суть *Иллирійцы*.

Языкъ, копорый съ первыми вышедшими изъ Азіи жителями распространился по всей земной Еврпейской суши, и прилежащимъ къ ней оспровамъ; копорый съ язы-

ками Финикійскимъ, Египетскимъ, Еврейскимъ, Карфагенскимъ, Греческимъ, Римскимъ, Срациискимъ, Ташарскимъ, и проч., произвелъ въ сей части древняго свѣта сполько нарѣчій; и который по возникненіи многоразличныхъ именъ великихъ, говорившихъ имъ, народовъ, каковы суть Мизіане, Скиѣы, Иберіане, Кельпы, Сарматы, Германцы, и проч.; и послѣ новыхъ, проникшихъ въ Африку, поколѣній ихъ, достигъ наконецъ до того, что вообще извѣстенъ спалъ подъ именемъ *Славенскаго языка*. Онъ и понынѣ есть пошѣже самый, въ разныхъ нарѣчійхъ состоящій, и употребляемый многочисленными Азіатскими и Европейскими народами. 1)

*Славенскій языкъ* имѣлъ свои древнѣйшія нарѣчія, изъ коихъ у нѣкоторыхъ были письмена отъ самыхъ первыхъ временъ сего божественнаго изобрѣшенія. Вѣроятно, что между разными *Славянами* были всегда въ употребленіи различныя азбуки, какъ то и нынѣ водится: обстоятельство по многимъ причинамъ весьма для Славянъ вѣрное. — Нужно здѣсь показать, какимъ образомъ послѣ того, какъ имя *Славянина*, но зачающее

---

1) Нынѣ народоисчисленіе Славянъ простирается до 50 миліоновъ.

*славнаго* (*glorioso*), (а) изъ родоваго дѣлаясь частнымъ, не рѣдко присовокупляется къ особымъ прозваніямъ народовъ, говорящихъ *Славенскими* нарѣчіями, какъ то: Славяно-Руссы, Славяно-Сербы, Славяно-Иллирійцы, Славяно-Поляки, Славяно-Богемцы, и проч., и проч.

Изъ сущесствующихъ нынѣ *Славенскихъ* нарѣчій весьма не многія измѣнились отъ первобытнаго праотца своего, и не столько какъ шѣ, копорыя произошли отъ языка *Римлянъ*. Всякое *Славенское* нарѣчіе понятно всѣмъ *Славенскимъ* народамъ, и всѣ *Славяне*, при маломъ вниманіи, разумѣютъ праотеческій языкъ свой, копорой собственно не сущесствуешь болѣе, какъ шокмо въ Священныхъ книгахъ *Славянъ* Греческаго исповѣданія 2). *Русское* нарѣчіе, *общее* (ибо

(а) *Слово* и *слава* суть смежныя понятія. Второе произошло отъ перваго, поелику *слава* раждается и возрастаетъ чрезъ *слово*, почему вмѣсто *славный* и говорится иногда *пресловутый*. По сей причинѣ полагають должно, что имя *Славяне* сдѣлалось изъ *Словяне*, то есть *Словесные*, одаренные *словами* люди. (Примѣч. переводч.)

2) Называютъ сіе *кореннымъ языкомъ*, копорый однакожъ сущесственно не иное что есть, какъ *старинное Сербское нарѣчіе*; но поелику оно идетъ отъ временъ, когда *Славенскія* нарѣчія мало между собою разнствовали, и какъ въ шѣ вѣки между *Славянами* было оно то, что въ позднѣйшія времена въ *Италіи* *Тосканское* нарѣчіе, то и доспойно украшается именемъ *кореннаго языка*.

есть разныя) ближе всѣхъ другихъ подходитъ къ оному; Краинское далѣе всѣхъ ошло 3). Тожъ самое, больше или меньше про-

---

ка, и есть дѣйствительно основаніе и правило всѣмъ *Славенскимъ* нарѣчіямъ.

- 3) Сіе искаженіе (особенно въ *Крайнѣ*, *Каринтіи* и *Стиріи*), проспиравшееся даже до принятія *гленовѣ*, или сіе полупреображеніе языка *югозападныхъ Славянѣ*, есть пребывающее и продолжающееся доказательство, какими путями въ прошедшія времена переходили и опѣ Западу къ Сѣверу распространялись новыя нарѣчія *Славенскаго* языка, или какимъ образомъ *Славенскіе* народы нечувствительно опѣ собственнаго языка своего отпадали, такъ что напослѣдокъ сами сдѣлались *Нѣмцами*. Имя *Нѣмцы*, означающее *Нѣмьхъ*, не улыблющихъ говорить, съ начала дано было *Славянами* всѣмъ вообще инаго языка народамъ, которыхъ повстрѣчали они на *Западѣ*; но въ послѣдствіи стали разумѣть подъ онымъ собственнѣю *Нѣмцовѣ*. *Славяне*, называвшіе себя *Словянами* или *Словяками* (*Словѣцы* равнозначащее *сѣмъ языцы*), то есть *говорящіе*, разумѣли подъ симъ именемъ всѣхъ одного съ собою языка, подобно какъ народы ограниченнаго языка и опечесства называютъ себя *единоземцами*; они находили за приличнѣйшее называть шѣхъ *Нѣмцами*, съ которыми говоришь не умѣли. б)

- 
- б) Иностранцы имя *языцы* испортили въ *язугез*. Здѣсь подшверждается то, что мною выше сего подъ буквою а) было сказано. (Примѣч. переводч.).

изошло со всѣми иносранными, или подъ ихъ преобладаніемъ находящимися языками. Извѣстно, что во время Карла Великаго (Carlomagno) многіе въ Германіи Славяне (Венеты, Абодришты, Сорбы, и проч., и проч.) мало по малу до того исказили языкъ свой, что совсѣмъ оному разучились. Опселъ возникъ Нѣмецкой языкъ 4).

Славенскій языкъ заключаешъ въ себѣ почти всѣ первоначальные звуки, какіе только есть во всѣхъ *Европейскихъ* языкахъ, тогда какъ Иносранныя Азбуки съ безуспѣшнымъ усиліемъ выражаютъ письменами своими сей всеобщій коренной языкъ. Отсюда происходитъ, что даже начиная отъ Гре-

4) Словари Нѣмецкіе представляютъ на всѣхъ страницахъ обломки исковерканныхъ словъ *Славенскихъ*. Онѣ, составляя не малую часть ученаго Нѣмецкаго языка, соединенную, равномѣрно, съ нѣкоторымъ количествомъ словъ *Италянскихъ, Французскихъ, Латинскихъ, Греческихъ, Еврейскихъ*, и проч., показываютъ весьма скудную ту часть, въ которой не лзя опредѣлить точнаго начала d).

d) Нѣмецкой языкъ состоишь въ близкомъ родствѣ съ Голландскимъ (также Датскимъ и Шведскимъ языками), но Голландской очевиднымъ образомъ ближе къ Славенскому. Сіе можно доказашъ тысячами примѣровъ; но довольно, еслии мы приведемъ здѣсь хотя малую часть оныхъ:

\*

ковъ и Риллянъ, въ бышпописаніяхъ всѣхъ царствъ, повѣспововавшихъ что-либо о Сла-

Руское	Голландске	Нѣмецкое
люди	luiden	leute
дѣленіе	deeling	theilung
куча, купа	hoop	haufen
сшенасть	steenen	seufzen
купецъ	koopman	kaufmann
вода	water	wasser
око	ooge	auge
коротко	kort	kurz

шакowychъ въ Голландскомъ, Дашскомъ и Шведскомъ языкѣ словъ можно ошѣискивать множество. Сверхъ сего и нѣкоторыя окончанія шожъ самое показывають. Всѣ Славенскія слова, оканчивающіяся на *скій*, въ Нѣмецкомъ языкѣ оканчиваються на *ше* (*sche*): Московской *Московише*, Дашской *Денише*, Англинской *Энглише*, и шакъ далѣе. Голландцы, Дашчане и Шведы (одинакаго съ Нѣмцами происхожденія ошѣ древнихъ Скифовъ или Славянъ) сохраняють, напротивъ, одинакое съ Рускими произношеніе сего окончанія: они не говорятъ *Шведише*, *Денише*; но *Свенске*, *Данске*, и проч. Нѣмецкіе проошлудины въ нѣкоторыхъ мѣстахъ шакже удерживають сіе окончаніе; а попому и видно, что оно древнѣе нынѣшняго, и что въ новѣйшія уже времена Нѣмецкое окончаніе на *ски* (общее съ Рускимъ, Голландскимъ, Дашскимъ и Шведскимъ языками) измѣнилось на *ше*. (Примѣч. Переводчика).

вянахъ (писали же объ нихъ всѣ по необходимости), мы вмѣсто *Славенскихъ* именъ по большой часпи находимъ однѣ только спранные, непонятныя, и по испиннѣ *варварскія* названія 5). Наша Гіероглифика даепъ намъ

---

5) Въ исторіяхъ просвѣщенныхъ временъ вѣроятно не будутъ чипашъ безчестныхъ именъ: *Склады, Славоны, Сервы и Сервіаны* е). Также исчезнетъ всякое худое понятіе объ имени *Морлаки*, обращаеомъ на нѣкую часть приморскихъ *Иллиріанъ*, и которымъ прежде *Иллирійцы* называли *Италіянцевъ*, жившихъ при берегахъ моря, означая онымъ *Влаховъ* или *Волоховъ* приморскихъ, въ опличеніе отъ древнихъ *Дакійскихъ Валаховъ* (*Кара-Валахи, Черные Волохи*), или отъ живущихъ за-моремъ, въ *Италіи*, поелику *Влахи* или *Волохи* (*Волцы, Осцы, Авзонны*) и *Волины, Вололены, Владины* (*Латинны*), что у *Славянъ* значило: люди вольные. *Волостяне, Волостные, Властелины*, есть самодревнѣйшее у *Славянъ* имя жипелей *Авзоніи*, сохраняющееся и донынѣ между *Поляками* и другими, шакожъ и между *Краинцами*, которые по сію пору называютъ *Италіянцевъ* *Влохами, Влахами, и Ляхами*, равно какъ и всѣ *Германцы* именемъ *Wälsch*, или еще болѣе испорченнымъ *Welsch*, которое есть тожъ самое. Имя *Welsch* ничемъ не различно съ шѣмъ, какое *Англичане* дають

---

е) Нѣкоторые Иноспранные невѣжды изъ именъ *Славяне, Сербы*, сдѣлали имена *Склады, Эсклавы, Сервы*, кошорыя на ихъ языкахъ значатъ: *узники, невольники, рабы*. Изъ сихъ грубо превращенныхъ словъ заключаютъ они,

никогда не бывалый ключъ къ разбранию  
большой часпи оныхъ, начиная ошъ временъ

---

*Калбрамб* или *Валламб*; ибо извѣстно, что *Валлы* или *Валлоны* суть *Галлы*. *Wälschland* по старо-Нѣмецки *Wahlland* и *Wal-land*, значила, сверхъ *Италіи* также и *Галлію*: и шакъ по всему *Западу* древлѣ были *Волохи*. подъ симъ именемъ *Славяне*, въ баснословіи своемъ, почишали шакже и *Великановъ* (*Гиганшовъ*). *Каллимахъ*, хошя и не былъ пріятель *Кельтамб* или *Галламб*, однакожъ съ историческою истиною сказалъ: *Κέλτοι οψιγγοι Τυτᾶνες* шо естъ: *Кельты* поздорожденные *Титаны*, или *потомки Титановъ*.

---

что *Славяне* всегда были въ дикомъ и рабственомъ состояніи, ошъ чего шакъ и прозваны. Поводомъ къ сему нелѣпому заблужденію послужило Француское слово *esclave*, означающее *колодника*, *невольника*, *связня*, какими нѣкошорые хищные народы и понынѣ поргуюшъ, захвапывая ихъ на моряхъ, или привозя изъ *Америки*. Сіе безумное мнѣніе просперлось до шого, что многіе чужеземцы, не зная ни силы сего слова, ни состоянія помѣщичьихъ въ *Россіи* крестьянъ, называютъ ихъ *Склавали* или *Эсклавали*. Объяснимъ сперва сіе слово: оно составлено изъ предлога *ex*, измѣнившагося чрезъ переставку буквъ изъ *ex* (соотвѣтствующаго нашему *изъ*) и имени *law* по нашему *законъ*. Слѣдовашельно имя *exlaw*, испорченное въ *esclave* означашъ *человѣка внѣ закона*, шо ешь поставляешъ его на ровнѣ съ животношъ, за убіеніе или изувѣченіе кошораго хозяинъ не преслѣдуешся законами. Вопросимъ шеперь: можно ли, безъ

самыхъ древнѣйшихъ; обшюдательство, могущее послужить къ исправленію исторіи, обремененной пѣмою народовъ, кои не имѣли ни инаго различія, ни инаго существованія, кромѣ именъ поспешенно искажаемыхъ сомнительнымъ правописаніемъ, худо выраженнымъ недоспащочными *Греческими* или *Латинскими* буквами, и чрезъ то давшимъ, опносительно къ Родословію, иной видъ народамъ, коихъ *Европейцы* суть попомки. — Напрошивъ того *Славенскій* языкъ удовольстворяетъ въ сей надобности буквами своими почти всѣмъ языкамъ нашей части свѣта, и новая великая славенская *Азбука* не была бы, какъ развѣ малымъ чѣмъ, недоспащочною для *Всеобщей Азбуки*, полико желаемой въ *Европѣ* с).

---

крайняго невѣжества, сіе чудовищное право полагають въ Россіи, когда въ ней не подвержены оному даже и самые тяжкіе преступники, осужденные вмѣсто смерпи на вѣчное започеніе? какъ? И сіе звѣрское право полагается въ той державѣ, въ кошорой, единственной, нѣтъ смерпи казни! однакожь нѣкоторые Иноспранцы, пишущіе безъ всякой предъ истиною и здравымъ разсудкомъ опвѣщспшенности, жалуютъ *Домогадцевъ* нашихъ въ *Эсклавы*! но еще спраннѣе и печальнѣе для насъ, что нѣкоторые Рускіе, какъ будшо не Рускіе, къ симъ ложнымъ бреднямъ ихъ, въ шакомъ же степени заблужденія, слѣпо прилепляются. (Примѣч. Переводч.).

---

с) Сочинитель сей спашь разсуждаетъ здѣсь весьма справедливо. Конечно Славенская аз-

Кромѣ *Готической* азбуки, употребительной между *Богемскими Славянами*, и нѣкопными при *Бальшійскомъ* море живущими, также и между *Паннонцами*; кромѣ *римской* въ больше или меньше великомъ употребле-

бука, принятая всѣми, могла бы лучше согласить общее въ письменности единообразіе, выражая одною буквою тѣ звуки, которые другими азбуками не иначе выражаются, какъ соединеніемъ вмѣстѣ двухъ или трехъ буквъ (даже иногда четырехъ), изъ коихъ каждая имѣетъ свой звукъ, особый отъ того, какой издають онѣ въ совокупности. Напримѣръ Французское слово *char* (колесница) состоитъ изъ буквъ *c* (произноси *це*) и *h* (произноси *га*), а вмѣстѣ выговариваются онѣ какъ наша *ш*. Буква ихъ *g* въ словѣ *charge* произносится какъ наше *ж*, а въ словѣ *garde* какъ нашъ *г*, и проч. Нѣмецкое *schmerz* составлено изъ буквъ *s* (наше *с*), *c* (наше *ц*) *h* (нашъ *г*), а всѣ вмѣстѣ выговариваются какъ наша *ш*, и проч. Италіянецъ букву свою *c* (*це*) произноситъ иногда какъ наше *к* (*cadere*, упасъ), а иногда какъ нашъ *т* (*sega*, воскъ), и проч. То же можемъ находить и въ другихъ языкахъ, Латынскомъ, Англинскомъ, и проч. Сіи худоси могли бы исправиться или по крайней мѣрѣ уменьшиться общимъ принятіемъ Славянскихъ буквъ; но дѣло сіе сполькоже трудно и едва ли возможно, какъ соединеніе всѣхъ вѣрѣ. Время и навѣкъ положили тому непреодолимую преграду. Мы можемъ того желать, но помышлять о приведеніи того въ исполненіе есть такое же выше чело-

ни у разныхъ Славенскихъ народовъ, какъ то у Поляковъ, Словаковъ, Хорватовъ, Краинцовъ, Истровъ, и весьма неблагоприятно принятой около вѣка у Долматовъ, имѣемъ мы еще при собственныхъ азбуки.

Древнѣйшая изъ нихъ есть та, которую въ IV вѣкѣ Св. Иеронимъ возобновилъ, и ко-

вѣческихъ силъ предпріятіе, какъ бы покушашься влѣпѣть на луну. И такъ оставимъ не сбыточное о семъ разсужденіе, и скажемъ только, что нѣ изъ Славянъ, которые, оставя свою, пишутъ языкъ свой чужою азбукою, сдѣлали тройное неблагоприятіе: во первыхъ поршятъ ею свои слова; во вторыхъ, оставя свое собственное промѣняли хорошее на худшее; и въ третьихъ утверждаютъ нелѣпое о себѣ мнѣніе иностранцевъ, показуя имъ языкъ свой въ самомъ безобразнѣйшемъ видѣ; ибо самыя имена Славенскихъ буквъ не могутъ, безъ крайняго искаженія, быть написаны иностранными буквами: чѣмъ сказать *буки*, *земля*, *живети*, *тервь*, надобно написать *bouki* (*bouki*), *zemglia* или еще *zemglia* (*zemglia*), *zsciviete* (*zsciviete*), *tsherw* (*tsherw*); или чѣмъ сказать, на примѣръ, слово *защиченіе*, надлежишь изъ девяти буквъ сдѣлать пошнпцать: *zaszcziszczenie*, то есть, для выраженія двухъ *щ* (какъ пишутъ Поляки) употребить восемь согласныхъ буквъ, такъ скомканныхъ вмѣстѣ, что ни какой чужестранецъ не въ состояніи ни прочесть, ни выговорить ихъ, и по неволѣ долженъ получить отъ языка, представляющагося ему столь труднымъ и дикимъ. По-

порая по всей вѣроятности была въ употребленіи у разныхъ древнихъ народовъ, а именно у *Латинѣ*, предшествовавшихъ *Римлянамъ*. Сія азбука появилась подъ именемъ *Азбуки Св. Иеронима*, собственно *Иллирійская*, *Глаголическая*, и находится еще и по нынѣ но ужé въ прекращающемся употребленіи въ *Римско-Католической Церкви* на берегахъ и островахъ *Иллирійскихъ* б).

---

крайней мѣрѣ, еслии ужé необходимо должно писать Славенской языкъ чужезычными буквами, то надлежитъ, чтобъ Иностранцы, когда хотѣли разсуждать о Славенскомъ языкѣ, приняли изъ азбуки его тѣ буквы, которыхъ они въ азбукахъ своихъ не имѣютъ; ибо безъ сего не могутъ они порядочно ни читать его, ни знать, между тѣмъ, какъ онъ, сколько для ученыхъ соображеній, столько же и для основательнѣйшаго познанія ихъ въ собственныя языки своихъ непремѣнно имъ нуженъ. Я въ концѣ сей статьи предлагаю на Французскомъ, яко болѣе извѣстномъ языкѣ, средство, какимъ образомъ, чрезъ присовокупленіе къ своимъ буквамъ тѣхъ Славенскихъ буквъ, коихъ у нихъ не дослаешь, могутъ они съ лучшимъ успѣхомъ выражаться, когда разсуждаютъ о Славянахъ и языкѣ ихъ. Надлежитъ въ нынѣшній времена отдать справедливую честь трудолюбивымъ иностраннымъ писателямъ, что они болѣе прежнихъ временъ занимаются симъ важнымъ предметомъ, и глубже въ него вникаютъ. (примѣч. переводчика).

- б) Тѣ *Славяне*, которые ошреклись исповѣдовать вѣру свою на собственномъ языкѣ сво-

Позднѣйшая, IX вѣка, есть азбука *Кирилловская*, называемая вообще *Славенскою* и *церковною*, какою писаны священныя книги всѣхъ *Славянъ*, какъ соединенныхъ (*Уніашовъ*), шакъ и не соединенныхъ, и которая, чрезъ соблюденіе съ великою точностію словоудареній, подобно *Грекамъ*, сохранила намъ книжной *Славенской языкъ*, шопъ неоспоримый памятникъ исполинскаго могущества и великихъ познаній *Славянъ* въ прошедшіе вѣки f);

---

емъ, сушь на самомъ кривомъ пуши, ведущемъ ихъ къ тому, что нѣкогда преспанушь они бытъ *Славянами*.— „Имѣй уши слышаши, да слышетъ!“

---

- f) Когда мы вникнемъ въ составъ *Славенскаго языка*, то найдемъ, что сочинитель сей снати справедливо называетъ его *неоспоримымъ памятникомъ великихъ познаній*. Дѣйствительно, онъ показываетъ въ себѣ плодъ размышленій иображеній чрезъ многіе вѣки многими умами произведенный. Въ словахъ его видна связь мыслей, переходившихъ изъ одного понятія въ другое, смежное съ нимъ. Ни одинъ языкъ не представляетъ намъ въ производствѣ словъ такой непрерывной цѣпи соображеній, каковую находимъ въ немъ. Возьмемъ безъ выбора какое нибудь слово; исчислимъ не всѣ, но только малую часть извлеченныхъ изъ него вѣшвей, и посмотри въ другихъ языкахъ, на примѣръ, во *Французскомъ*, шакъ ли, какъ въ *Славенскомъ*, шекушь онъ изъ одного источника:

языкъ, въ кошоромъ наблюдатели историческихъ испинъ долженспвовали бы гораздо болѣе бытъ свѣдуци, нежели во всякомъ другомъ древнемъ языкѣ 7). Азбука сія, съ нѣкошорыми измѣненіями, естъ общая Влахамъ въ ихъ *Римско-Славенскоиѣ* языкѣ, каковою нѣкогда еще свойспвеннѣйшею была *Богемцалиѣ*, *Моравцалиѣ*, и проч.; равномѣрно

---

Руда - - - - -	le sang.	родишельница - - - - -	la mere.
рудникъ - - - - -	une mine	родспвенникъ - - - - -	un parent.
рудословіе - - - - -	metallurgie.	родоначальникъ - - - - -	la souche.
родъ - - - - -	la race.	родословіе - - - - -	la généologie.
рожденіе - - - - -	la naissance.	родникъ - - - - -	une source.
родильница - - - - -	l'accouchée.	рождіе - - - - -	les rameaux.
родишель - - - - -	le pere.	рожъ - - - - -	le seigle.

изъ сего малаго примѣра можно ужѣ видѣшь, что одинъ языкъ составленъ умомъ *размышлявшииѣ*, а другой не имѣлъ надобности *размышлять*, заимспвуя слова свои изъ другихъ первоначальныхъ языковъ; но дабы еще болѣе въ Славенскомъ языкѣ усмопрѣшь сцѣпленіе поняшій при производствѣ изъ одного кореннаго слова множеспва колѣнъ и вѣшвей, см. въ Академическихъ извѣспіяхъ дерево подѣ корнемъ *кр, ер, хр.* (примѣч. Переводч.).

- 
- 7) По сему памяшнику, достопочтенному по своей древности, величію и *природноиѣ* совершенспву, можетъ всегда пошомокъ *Сарматовѣ*, *Гетовѣ*, и проч., защищая себя, отвѣспсвовать спихомъ *Римскаго* изгнанника:

Barbarus hic ego sum, quia non intelligor ulli.

шо еспъ:

Варваръ я здѣсь, поелику никшо меня не разумѣетъ.

и всѣмъ Каполическимъ *Долматамъ*, *Боснякамъ*, и проч.; однимъ словомъ, *Иллирійцамъ*. Извѣстно также, что и *Норическіе* Воеводы (Архидюки Австрійскіе) въ общенародныхъ грамотахъ упошребляли Славенскія писмена. 8)

Новѣйшая *Славенская* азбука есть *Московская*, называемая *Рускою*, и *Гражданскою*, въ опличіе отъ церковной, мало упошребляемой въ свѣшскихъ сочиненіяхъ, равно какъ другою мало пишущся духовныя книги. Сіа новая азбука въ упошребленіи также и у *Сербовъ*. Имя *Сербы* испорчено изъ испорченнаго имени *Сарматы* (*Царможи*, мужи *Царіе*), иначе *Скифы* и *Языги* (буквенно *Мисіи-Василии*); древніе народы нижней *Панноніи* (гдѣ въ *Сремѣ* и по нынѣ называющіяся *Сремицами* или *Сарматами*), *Иллирии*, *Мисіи*, и проч. Въ послѣдствіи соспавилось изъ нихъ царство *Сербское*, котораго жители въ злополучный для нихъ 1389 годъ опчаспи ушли въ *Россію*, опчаспи разсѣялись по *Панноніямъ*, и по

- 
- 8) Даже и въ наши дни *Австрійская* Имперія не иное что есть, какъ *Славяно-Нѣмецкая* Держава. Въ 1808 году между 20 миліонами жителей ея, считалось 7 миліоновъ *Нѣмцевъ* *Маджаровъ* (ошибочно называемыхъ *Унграми* отъ имени *Угры*, *Вцеры*, *Бцеры* и *Бцерины*, то есть *Булгары*), *Израильтянъ*, *Грековъ*, *Влаховъ*, и проч.: остальные 15 миліоновъ сосшояли изъ *Славянъ* разныхъ нарѣчій.

всей *Иллирии* 9). Нарѣчіе *Сербское*, второе между нарѣчіями *Славенскими* по своей чистотѣ, и первое по благозвучію, умягчило и почпи уравнило большую часть нарѣчій, употребительныхъ въ странахъ, разумѣмыхъ подъ неопредѣленнымъ, но главнымъ именемъ *Иллирии* 10). Вотъ почему *Иллиригское* и *Сербское* нарѣчіе часто приемяются за одно и тоже.

Всѣ при *Славенскія* азбуки дають имена своимъ буквамъ; употребленіе, идущее первоначально отъ *Еврейской* азбуки, прообразца всѣмъ *Европейскимъ* азбукамъ, почерпнушаго безъ сомнѣнія отъ какого нибудь *Героглифическаго письма*, какъ то подтверждается большою частію начертаній и соотношсвующихъ имъ именъ, получившихъ отъ себя свое начало. Азбука *Св. Иеронима*, которая съ перваго взгляда кажется бытъ сборищемъ

- 9) Когда благодатная заря наукъ начала и въ сихъ плодоносныхъ странахъ разсѣпашъ, тогда *Сербія*, *Боснія*, *Ерцеговина* и *Булгарія*, упали подъ жестокое иго *Турковъ*.
- 10) Подъ именемъ *Иллирии*, вообще, разумѣлись въ разныя времена разныя области: *Далмація*, *Норика*, *Паннонія*, *Иллирія* собственно, *Мизія*, *Македонія*, *Греція*; во время же, когда *Венеты* поселились между *Падоми* (рѣка *По*) и *Альпами*, гдѣ основали *Падову* (городъ *Падва*), страна сія называлась также *Иллирією*.

нѣкакихъ *Гіероглифическихъ* изображеній и произвольныхъ начерпаній (включая въ по число и *Руническую*), естъ очевидно большою частію непосредственный снимокъ съ Еврейской или Финикійской азбуки; ибо, по общему мнѣнію, древнѣшее *Европейское* письмо было *Самаритянское*, которое естъ поже чпо древнее *Финикійское*, хотя *Талмудисты* и утверждаютъ, яко бы оно было *Халдейское*. Имена *Глаголитическихъ* буквъ не сокрываютъ въ себѣ никакого собственнаго имъ принадлежащаго шайнственнаго смысла, поелику даны имъ единственно по подражанію *Еврейскимъ* буквамъ. Имена сіи, перенесенныя въ обѣ новѣйшія азбуки суть *Славенскія*, большою частію ошвлеченныя, какія часпо и нынѣ въ общихъ разговорахъ употребляющся. Можно согласиться, что *Св. Іеронимъ* въ азбуку свою присовокупилъ нѣчто ошъ себя, не смотря однакожъ на то, буква *ф* могла бытъ прежде его, хотя и естъ причина думать, что знакъ сей не былъ употребленъ въ *Древнѣ-Латинскомъ* языкѣ, равно какъ и *Славенскому* онъ чуждъ. Число буквъ сей азбуки непостоянно: въ *Венеціанской* книгопечатнѣ имѣется съ нужною 32, въ *Римской Пропандѣ* 40. — Азбука *Св. Кирилла*, кромѣ принятія всей *Греческой* съ малыми измѣненіями, и кромѣ азбуки *Св. Іеронима*, опколъ пакже, частію подражаніемъ, частію заимствованіемъ, взяшы разныя чершы, содержишь въ

себѣ еще буквы, иныя собственнаго своего изобрѣшенія, иныя же сходныя видомъ и силою съ *Армянскими* буквами. Россійская азбука естъ исправленная и очищенная *Кирилловская* или вообще *Славенская*.

Надлежитъ увѣдомишь упражняющіся въ Словесности державы о простотѣ *Славенскаго* писанія. *Славенская* азбука имѣетъ столько разныхъ знаковъ или письменъ, сколько числишь первоначальныхъ звуковъ въ пространномъ словѣ своихъ морѣ 11); то естъ *Славенскій* языкъ не ограничивается въ звукахъ своихъ непремѣннымъ числомъ не многихъ письменъ, но обратно: письмена сіи не перяютъ, не перемѣняютъ никогда установленнаго своего произношенія, ни въ какихъ сопряженіяхъ или перемѣщеніяхъ. Отъ сего естественно происходитъ, что *Славенское* письмо всегда безъ измѣненія вѣрно, и что когда кто единожды узналъ азбучные знаки, то уже тотъ въ тожъ самое время научился и безошибочно читаетъ всякое на семъ языкѣ писаніе. Всѣ прочіе языки, въ отношеніи къ сему обстоятельству, нахо-

---

11) Малое число звуковъ, свойственныхъ нѣкоторымъ *Славенскимъ* нарѣчіямъ, на которые въ общей *Славенской* азбукѣ не обращено было вниманіе, въ сущемъ дѣлѣ не иное что суть, какъ *дрязги* въ отношеніи къ числотѣ *Славенскаго* языка.

дящя спущанными, двусмысленными, и въ сравненіи съ Славенскимъ, лишены доспашочнаго въ письмѣ совершенства. Главная вещь, что столь различное въ правописаніи употребленіе сдѣлало изъ прекрасной *Римской* азбуки въ другихъ ишекающихъ изъ него *Европейскихъ* языкахъ, такое послѣдствіе, что буквы ихъ, выключая немногихъ, остающя безъ всякой самостоятельной силы выговора. „Сей безпорядокъ правописанія (говоришь Г. Волней въ путешествіи своемъ въ Египетъ) „приводитъ все въ смѣшеніе, и естьли не „отвертится, то для новыхъ людей произойдетъ изъ того такое же неудобство, на какое „они жалуются на древнихъ.“

Мы для любопытствующихъ дадимъ здѣсь объясненіе всѣмъ въ совокупности прѣмъ *Славенскимъ* азбукамъ, по общему *Кирилловскому* порядку, и представимъ по обыкновенному употребленію видѣ, или и выговорѣ каждой буквы. Что касается до сего послѣдняго, мы повторимъ оный, сколько возможно приблизимся, также и *Французскимъ* правописаніемъ, во удовольствіе тѣхъ, копорые не могутъ въ скорости найти пособіе слышать ихъ произносимыхъ живымъ голосомъ *Славянина*, или копорые желаютъ сами собою научиться чинать языкъ сей, распро­стирающійся по обѣимъ частямъ свѣта.

## ПРИСОВОКУПЛЕНИЕ

*Отъ переводившаго сію статью.*

Въ Россійской гражданской азбукѣ нѣкопорыя введенныя съ Греческаго языка буквы, по ненадобности оныхъ, исключены, какъ то:  $\Sigma$  (зѣло),  $\Psi$  (икъ)  $\Pi$  (опъ),  $\Omega$  (двойное),  $\Xi$  (кси),  $\Psi$  (пси),  $\Phi$  (фиша),  $\Upsilon$  (ижица). Также и писаніе словъ подъ шиплами оспавлено, чрезъ что чтеніе книгъ и правописаніе сдѣлалось чище и лучше. Оспаешся желашъ, чшобъ ученые иноспранцы, нынѣ (должно къ чести ихъ сказать сію укорительную для насъ правду) начинающіе, больше нежели мы, занимаемся Славенскимъ языкомъ, приняли, покрайней мѣрѣ на шопъ случай, когда они о нашемъ языкѣ разсуждаютъ, нѣсколько нашихъ буквъ, въ ихъ азбукахъ не сущесшвующихъ, для выраженія словъ нашихъ, ихъ буквами чрезмѣрно искажаемыхъ, какъ о томъ выше сего сказано было. Я прилагаю здѣсь на Французскомъ языкѣ объясненіе шѣмъ нашимъ буквамъ, копорымъ Французы не имѣють соопшѣшсшвующихъ, и кошорыя принявъ и смѣшавъ съ своими могли бы они лучше и вѣрнѣе выражашъ произношеніе Славенскихъ словъ.

---

## EXPLICATION

*des lettres Russes.*

- ж. C'est une lettre qu' un François exprime par les lettres *je* ou *ge* dans les mots *objet, jour, geant, proteger, etc.*
- з. C'est une lettre qu' un François exprime par un *S* dans les mots: *raison, maison, etc.* et non pas dans les mots, *souper, sourd, etc.*
- у. Cette lettre se prononce comme *ou* chez les François.
- х. C'est une lettre qu' un François exprime rarement par *ch*, non pas dans les mots *chambre, chanter, etc.*; mais dans le mot *choeur*. Un Allemand l'exprime aussi par *ch* dans les mots: *machen, lachen, etc.*
- и. C'est une lettre que les François, ne peuvent pas exprimer par aucune de leurs lettres. Un Italien l'exprime par *z* dans les mots: *delizia, malizia, etc.* Un Allemand aussi par *z* dans les mots: *zeit, zunge, etc.*
- ч. C'est aussi une lettre que les François ne peuvent pas exprimer par aucune de leurs lettres. Un Italien l' exprime par *ce*, ou par *ci*, dans les mots: *cervello, cittadino, etc.*
- ш. C'est une lettre qu' un François exprime par *ch* dans les mots: *chapitre, chambre*; un Allemand par *sch*, tellement que pour dire *шумахѳ* (le casque) il faut écrire *schischak*, 4 lettres de plus.
- щ. C'est une lettre qu' aucune langue ne peut exprimer autrement, que par plusieurs lettres,

\*

et cela même imparfaitement. C'est un son composé de *u* et *z*. \*)

**ы.** C'est une lettre particuliere à la langue Russe. On la prononce entre *i* et *ou*. Dans quelques môts cela fait une grande difference, comme par exemple *буть* (battre), *быть* (être).

**ѣтъ.** On peut distinguer ces deux lettres en écrivant le mot sans ou avec une apostrophe, comme par exemple: *кладѣ* (clad), *кладь* (clad').

**я.** C'est un son composé de *i* et *a*, qu' on peut

\*) На сіе объясненіе Италіянецъ *Филистри* пишешъ ко мнѣ слѣдующее; „je me rappelle que dans un de ses savans écrits les plus récents, qu'elle a daigné me communiquer, là où elle traite de l'omologie des caractères de l'écriture, en parlant de la prononciation de la lettre russe *щ* elle dit que l'on ne sauroit la rendre dans une autre langue par des signes caractéristiques, ni en faire sentir la prononciation. Sur cela je puis assurer V. E. qu'il existe en Italie un dialecte qui en rend le son parfaitement. Ce dialecte est le Vénitien. Natif moi-même de cette Capitale de l'ancienne République de Venise, je puis le dire avec pleine certitude. Les Vénitiens prononcent le *sch*i suivi d'une *a* ou d'une autre voyelle quelconque, exactement et toujours comme la lettre Russe *щ*. Tels sont, par exemple, les mots *schia*vo, *schiantare*, *schiodate*, *schiuma*, etc. les Romains, les Toscans font entendre le son de *ski*avo, *skiantare*, *skiodare*, etc., mais les Vénitiens prononcent exactement comme si un Russe venoit à dire *щаво*, *щантаре*, etc. — J'ai l'honneur d'être, etc.

entendre dans la prononciation de quelques participes François, comme par exemple dans *fuyant, étudiant*, etc., où la lettre *a* se prononce comme *я*.

D'après cette explication on peut conserver toutes ces lettres, en écrivant les mots Russes par des lettres François, et en les prononçant toutes, comme par exemple:

**жена** (femme), **железо** (fer).

**закон** (loi), **заяц** (lievre).

**ybranstvo** (parure), **yroc** (leçon).

**xram** (temple), **худо** (mauvais).

**Цар'** (Roi), **Церков'** (église).

**чestnost'** (honnêteté), **чistota** (pûreté).

**широко** (large), **шytit'** (badiner).

**шастie** (bonheur), **шит** (bouclier).

**яcor'** (ancre), **яблоко** (pomme).



---

## ОБЪЯСНЕНІЕ ПЕРВОНАЧАЛЬНАГО ДЕРЕВА ДЛЯ СЛОВОПРОИЗВОДНАГО СЛОВАРЯ ИЛИ СЛОВАРЯ ПО КОРНЯМЪ.

---

Первый голосъ младенца, по рожденіи его, состоишь въ крикъ, подходящемъ къ одной изъ буквъ *а, е, и, о, у*, копорыя произносяся одною шокмо горшанью, безъ помощи другихъ гласоорудій, и пошому называюшся гласными. Сопряженіе ихъ съ согласными буквами и составленіе изъ шого словъ, нужныхъ для объясненія мыслей ешь уже дѣло ума, посшепенно созрѣвающаго опъ дѣлшсшва до спаросши. Родъ человѣческій можно уподобишь младенцу, достигшему чрезъ нѣсколько вѣковъ до совершеннаго возраста. Въ началѣ языкъ его состоялъ изъ крапкихъ звуковъ, время опъ времени пріумножавшихся, по мѣрѣ надобности въ названіи опкрывавшихся ему вновь и вновь предметовъ. Плодовитая мысль его и соображеніе нашли способъ чрезъ присовокупленіе къ нимъ разныхъ окончаній и предлоговъ, или чрезъ ма-

лыя ихъ измѣненія и сокращенія, извлекашь изъ нихъ, какъ изъ корня, сколько вѣшвей, сколько уму его пошребно. Симъ образомъ соспавлялся и возраспалъ языкъ, распроспранившійся опъ самонужнѣйшихъ объясненій до высокаго краснорѣчія. Послѣдуемъ за нимъ: онъ самъ покажетъ намъ свое начало, свой ходъ, и свои успѣхи.

Опъ буквы А произошли восклицанія: а! аа! ай! и междумешіе ахѣ! пуспившее опъ себя вѣшви: ахатъ, аханье, ахнутъ, и проч.

Е или Э часпо, какъ восклицаніе, употребляется, когда кого дразняшь: э братѣ взялъ! опсюдуже божба ей ей! шакже восклицаніе эй! иногда повелишельное, какъ по: эй! поди сюда, иногда упрекашельное, какъ по: я тебѣ говорилѣ, эй не ходи: и шакже междумешіе эхѣ, означающее пожъ или упрекъ или неудовольспвіе: эхѣ, какѣ тебѣ не стыдно!

И или ихѣ означаетъ нѣкоторое неодобреніе: и! какой ты пцстой теловѣкѣ! — ихѣ! какѣ ты не ловокѣ.

О (какъ восклицаніе) изъявляетъ удивленіе: о! какое тцдо. — о! какой несносной. Опъ него междумешіе охѣ, пуспившее опъ себя вѣшви: охатъ, оханье, охти или ахти, и проч. Сюдаже принадлежишь кликъ гей! и восклицаніе гой! (въ старинныхъ рыцарскихъ сказкахъ употребляемое). Также и восклицаніе опъ чувспвованія боли произносимое: ой больно! ой пошно!

Буква *У* есть одна изъ способнѣйшихъ къ выраженію силы дыханія или голоса, который при произношеніи ея исходитъ прямо изъ горшани нашей и спремится въ уста, составляющія въ сіе время протяженіемъ и округленіемъ своимъ нѣкое подобіе трубы. Сіе расположеніе горшани и губъ дѣлаетъ издаваемый ею голосъ грубѣйшимъ и удобнѣйшимъ къ изъявленію удивленія или страха, болѣе всѣхъ другихъ спрашей попрясающаго наши чувства. Такъ, на примѣръ, при окружающей насъ шемношѣ, или иныхъ какихъ ужающихъ обстоятельстввахъ, восклицаемъ мы: *У! какая темень.* — *ужѣ! какѣ страшно.* Опселѣ естественнымъ образомъ подала она поводъ, чрезъ сопряженіе ея съ другими гласными и согласными буквами, къ произведенію опъ ней многихъ словъ, всегда изъявляющихъ нѣкій звукъ или голосъ, какъ изъ нижеслѣдующихъ примѣровъ явствуетъ:

I. Предшесвуемая буквою *А* производитъ она восклицаніе *ау!* изъявляющее кликаніе особенно произносимое въ лѣсу, когда два челоѣка, не могущіе другъ друга видѣшь, хотяшъ посредствомъ голоса одинъ о другомъ знашь: *ау! гдѣ ты?* опселѣ вѣшви: *ау-кать, ауканье, аукаться,* опъ коихъ иногда буква *а* опнимаешь, какъ шо въ пословицѣ: *каково цкнется, таково и отбцкнется.* Иногда *ау* значить просто удивленіе: *ау братѣ, ужѣ ты и спать легѣ.*

II. Предшесствуемая буквою *Б*, производящая она слогъ *бц*, который, согласно съ свойствомъ ея, въ произведенныхъ отъ него вѣшвахъ означаетъ: *г*, нѣчто звучное или громкое. Ошселъ слово *бцхѣ*, съ вѣшвами своими: *бцхатъ*, *бцхнутъ*, *бцхнутъся*, и проч.; какъ по: *бцхѣ* изъ *ружья*! (ш. е. выстрѣлилъ); *Бцхнулъ* *каминелъ* въ *стѣну* (ш. е. ударилъ); *Бцхнулся* на землю (ш. е. упалъ). \*) — *Обцхѣ* (шупая спорона орудія, называемаго попоромъ): *ударить обцхомѣ* (ш. е. спороною, производящею звукъ *бц* или *бцхѣ*). Ошселъ же

---

\*) Здѣсь слѣдуетъ вопросъ: отъ чего подъ шѣмижъ самыми словами *бцхнутъ*, *разбцхнутъ*, разумѣется совсѣмъ иное, а именно: раздашься распушишься, надуться, пошолстѣшь? На сіе можно ошвѣчать: хотя между словами *бцхнутъ* (ш. е. произвесъ звукъ посредствомъ удара), и *бцхнутъ* (ш. е. шолстѣшь) нѣтъ ни малѣйшаго различія въ буквахъ, но поелику содержатъ онѣ въ себѣ два совершенно разные понятія, не представляющія ни какой между собою смежности или сходства, по надлежитъ думать, что хотя происходятъ онѣ отъ одного и того же корня, но принадлежатъ двумъ особымъ колѣнамъ. Вѣроятно второе, чрезъ измѣненіе буквы *п* въ *б*, произошло отъ *пцхнутъ*, съ малою ошмѣною значенія, а именно *пцхнутъ* въ *водѣ*; ибо обыкновенно говорився о намокшихъ вещахъ, какъ напримѣръ: *кожа въ водѣ бцхнетъ*, *дверь отъ мокроты разбцхла*, и тому подобное.

произошло звукоподражательное слово *бубны* (п. е. барабаны), и по сходству съ ними чешвероугольныхъ пятенъ на карсахъ, *бубны* (карпошная масль). 2, Нѣчто спрашное или важное: опсюда *бука* (не ходи туда, шамъ сидишь *бука*). Также уменьшительное *букашка*, и можешъ бышь слово *азбука*, заключающее въ себѣ смыслъ: *я есмь важность*. 3, нѣчто дикое, невѣжественное, наглое. Опсюда: *буй*, съ вѣшвами своими *буйный*, *буйство*, *буйнѣ*, *буйволѣ* и проч; ибо всѣ оныя смысломъ смежны между собою и означающъ нѣчто шумное.

III. Предшесствуемая буквою Г производящая она слово *гулѣ*, изъ коего, чрезъ измѣненіе ея въ о, сдѣлался *голосѣ* или *гласѣ* съ вѣшвами: *гласить*, *глаголатъ*, и проч; шакже слово *гусъ*, происшедшее опъ звукоподражательнаго голосу сей пщицы глагола *гоготѣ*. Также слово *гнуситѣ*, составившееся чрезъ переставку буквъ изъ *гунситѣ*, сокращеннаго изъ *гуноситѣ*, п. е. говоришь носомъ *гу*.

IV. Предшесствуемая буквою Д производящая она слѣдующія колѣна или семейства словъ: 1, слово *духѣ* со всѣми онаго вѣшвами: *духота*, *духовный*, *душисто*, *душно*, и проч. \*) 2, *Доспигнувъ до поняшя*, *изъявляемаго*

---

\*) Здѣсь надлежитъ примѣнить перемѣну поняшя: вездѣ въ сопряженіи съ другими бук-

словомъ *духъ*, и произведя изъ него вѣшви, шаковыя, какъ *воздухъ*, и проч., человекъ спалъ далѣе распроспраняшъ свои соображенія. Плодовишый умъ его, не довольствуваясь главнымъ заключающимся въ семъ словѣ поняшiemъ, возымѣлъ нужду въ раздробленіи онаго на многія подробнѣйшія и шончайшія поняшія. Такимъ образомъ, примѣчая въ самомъ себѣ и въ живошныхъ безпрестанное вбирание и выпускание воздуха, для опличенія сего особеннаго дѣйшвія, измѣнилъ онъ въ словѣ *духъ* букву *у* на другія гласныя буквы, какъ шо: *дых*, *дох*, *дыш*, и произвелъ изъ нихъ слова: *дыханіе*, *вдохъ*, *дышать*, и проч. 3, Продолжая далѣе извлекать изъ одного и шогоже поняшія другое смежное съ нимъ, и означать оноешѣмъ же словомъ, нѣсколько измѣненнымъ или сокращеннымъ, спалъ онъ вмѣсто *духъ*

---

вами буква *у* производила слова, означающія голосъ или звукъ, но здѣсь слово *духъ*, и всѣ происшедшія отъ него отрасли, не означающъ звука; ибо собственно *духъ* ешъ не иное что, какъ дыханіе или движущійся взадь и впередъ внушри насъ воздухъ. Мы дѣлаемъ здѣсь сіе замѣчаніе единшвенно для припашпованія онаго впредъ; ибо ниже сего покажемъ шому причину, чего здѣсь показашъ не можемъ безъ прерванія цѣпи слѣдующихъ одно изъ другаго поняшій.

испускаю говоришь *дую*, и произвелъ принадлежащія къ сему новому колѣну вѣшви: *дуть*, *дуться*, *дуло*, *дудка*, и проч. 4, Равнымъ образомъ примѣчая, что когда въ человѣкѣ прекращается дыханіе, тогда и жизнь его пресѣкается, назвалъ онъ сіе пребываніе въ немъ *духа* или *дышанія*—*душою*, отколѣ произвелъ вѣшви: *душевный*, *душепагубный*, *благодушіе*, *бездушіе*, и проч.

V. Предшесшествуемая буквою Ж производитъ она звукоподражательные глаголы: *жужжать* (муха жужжитъ), *журтать* (иссочникъ журчитъ), *уртать* (голубь уркуетъ или воркуетъ), *вортать* (собака ворчитъ)—здѣсь очевидно буква *у* измѣнилась въ слогъ *во* —, *журишь* по сходству слова сего и значеніемъ и словопроизводствомъ съ словомъ *вортать*, измѣнившимся изъ *уртать*. Имена: *жукъ*, отъ того что *жужжитъ*. Тоже *журавль*; ибо о голосѣ его говоришь *урлыгетъ* или *урлыкаетъ*: слѣдовательно имя дано ему по голосу, въ которомъ слышенъ звукъ *ур*.

VI. Предшесшествуемая буквою З производитъ она чрезъ измѣненіе свое разныя названія голосовъ: 1, измѣняясь въ букву *ы* произвела слово *зыкъ*, отколѣ *языкъ*, со всѣми своими вѣшвями. 2, *зукъ*, здѣсь буква *е* есть посшоронная, введенная для свой-

сшвеннаго языку выговора \*); но будучи единожды приняша подала поводъ къ произведенію другихъ словъ, съ малымъ различіемъ шожъ самое изъявляющихъ, какъ то: *звонѣ, звененіе, зовѣ*, съ принадлежащими къ нимъ вѣшвами.

VII. Предшешвуемая буквою *М* производишь она подражательные коровью крику слоги *му*, опкуда глаголь *мытать*; кошечью *мяу*, опколѣ глаголь *мяукать*.

VIII. Предшешвуемая буквою *Н* производишь она повелительное восклицаніе: *ну!* опколѣ глаголы: *нудить, понудить*, имя *нужда*, и глаголь *нюхать*, со всѣми принадлежащими къ нимъ вѣшвами.

IX. Предшешвуемая буквою *П* производишь она, съ измѣненіемъ на другія гла-

---

\*) Свойство сіе во многихъ словахъ примѣчается. Напримѣръ въ предлогѣ *во* собственно ему принадлежащая буква *о* иногда выпускается и вмѣсто ея вставляется пошоронная *н*, какъ то; вмѣсто *воушитъ*, внушитъ; вмѣсто *воуди*, вниди; вмѣсто *воеллю* или *вбеллю*, внемлю; вмѣсто *синецѣ*, свинецѣ; ибо крушецъ сей (или по чужеземному мешалъ) получилъ названіе свое опъ сшвеннаго ему синяго цвѣша. Глаголы *вѣрять, мѣрять*, и проч., въ первомъ лицѣ окончаніе *ить* перемѣняющъ на *ю*: *вѣрю, мѣрю*; но глаголы *любить, шрубить*, и проч. присовокупляющъ букву *л*: *люблю, трублю*, и шакъ далѣе.

сныя буквы, сходные выговоромъ звуки, какъ *ш* *лу*, *лукъ*, *лыхъ*, *лахъ*, *лихъ*; но кошорые по различному смыслу происходящихъ отъ нихъ вѣшвей кажутся бытъ разными корнями. Разсмотримъ каждый изъ нихъ: 1, звукоподражательное восклицаніе, *лу!* означаетъ сильный ударъ или выстрѣлъ. Отсѣлъ слово *лушка*, яко орудіе издающее сей звукъ. Для отличія подобныхъ же, но не столь сильныхъ выстрѣловъ, какъ *ш* *ружейныхъ*, употребляетъ ся тоже самое восклицаніе съ нѣкошорыми измѣненіями: *луфѣ*, *лифѣ*, *лафѣ*! сюда же можно причислить и звукоподражательную частицу *ли*, производшую глаголы *ликасть*, *лищать*, съ именами *лискѣ*, *лискунѣ*, *лищаль* (симъ именемъ въ просторѣчїи называющъ *ружье*), и проч. 2, Слогъ *лукъ* пустилъ отъ себя вѣшви: *лукнуть*, *раслукнуть*, *олухоль*, *лукѣ*, *луховикѣ*, и проч. Онъ же, измѣняя букву *х* на разныя другія, произвелъ вѣшви: *лукить*, *раслукить*, *лукина*, *лукѣ*, *луза*, *луга*, *лугать*, и проч. Сюда же, по измѣненію начальной буквы *л* въ *б*, принадлежатъ глаголы *букнуть* и *разбукнуть* (см. примѣчаніе подъ числомъ II), 3. Слогъ *лыхъ* произвелъ вѣшви: *лыхтѣть*, *лыхнуть*, *лышать*, *лышно*, *лышый*, *налыщеніе*, и проч. 4, Отъ *лихъ* произошли вѣшви: *лихать*, *лихнуть* или

пахнуть или лнуть, линать, и проч. \*) 5, Ошъ пах произошли вѣшви, имѣющія двояное значеніе: пахнѣть, распахнѣться, враспашку, и пахнутъ, запахѣ, и проч. Разбирая всѣ сіи пять колѣнъ, находимъ въ каждомъ изъ нихъ различный смыслъ: въ первомъ господствуешь главное понятіе о звукѣ, во второмъ о расширеніи тѣлѣ, въ третьемъ о сильноѣ дышаніи, въ четвертомъ о толканіи, въ пятомъ о вѣяніи воздуха и благовоніи или зловоніи. Всѣ сіи понятія кажутся особыми, весьма отдаленными одно отъ другого; но ближайшее разсмотрѣніе покажетъ очевидную между ими связь или сдѣленіе. Ипакъ приступимъ къ сему разсмотрѣнію. Переходъ отъ вѣшвей перваго колѣна лу къ вѣшвямъ втораго лух, то есть отъ звука къ расширенію тѣлѣ, весьма естественъ по слѣдующему соображенію: когда какое нибудь жерло, какъ наприкладъ огнедышущая гора, или печная труба, или пушка, выбрасываетъ изъ себя стѣсненное въ ней пламя или воздухъ, то при семъ случаѣ происходятъ вдругъ три дѣйствія: 1, пламя изъ ней лешитъ или спремится;

---

\*) Слово линатъ или лихатъ произвело многія другія колѣна, здѣсь не означенныя. См. въ семъ изданіи часть VI, стран. 38.

2, по выходѣ расширяется (мы можемъ примѣнить сіе по исходящему изъ ней дыму); 3, производишь звукъ. Тотъ когда надуемъ у себя щоки и разожмемъ губы, слышимъ или чувствуемъ, какъ стремленіе изъ устъ воздуха, такъ вмѣстѣ и распространеніе онаго при звукѣ *лу*. Всѣ сіи придѣйствія нераздѣльно сопряжены между собою. Языкъ нашъ есть зеркало природы. Мы отъ нее научаемся ему. Гдѣ у ней звукъ соединенъ съ расширеніемъ тѣла, шамъ и мы, соединяя сіи два понятія, можемъ сколько же сказать *бухнуть* или *лукнуть* изъ пушки (ш. е. *выспрѣлишь*), сколько *лукнуть* отъ водяной болѣзни (ш. е. *расширяться, толстѣть*). — Переходъ изъ втораго въ третье колѣно, то есть отъ *лук* къ *лых*, еще очевиднѣе. Мы видѣли, что *лу* или *лук* означаетъ звукъ при изверженіи пламени или воздуха изъ внутренности жерла; но что же означаетъ *лых*, какъ не подобное же шому? то есть сопровождаемое звукомъ исхожденіе воздуха изъ нѣкаго отверстія, или изъ нашей горпани. И такъ ясно, что выраженіе *лых* не есть нѣкое особенное отъ *лук*, но только въ одной буквѣ измѣненное, для изъясненія тогожъ самаго понятія съ малымъ нѣкошорымъ опличіемъ. Опселѣ и въ вѣшвахъ ихъ шожъ самое сходство, даже иногда един-

ство, примѣчается: *опъ пух, пухло; опъ лых, лышно*. То и другое въ главномъ смыслѣ означаетъ *надутіе, налыщеніе*. Также говоримъ: *огонь пышетъ и человекъ пышетъ, или пытитъ, или пыхаетъ, или въ пыхахъ* (то есть испускаетъ изъ ноздрей и рта своего необыкновенное, сильное дыханіе, надувается, какъ бы пухнулъ); *порохъ вспыхнулъ и человекъ вспыхнулъ гнѣвомъ, и проч.* — Переходъ *опъ* *шрешьяго* къ *чешвершому* и *пяшому* колѣну, то есть *опъ лых, къ лых, и лих*, также несомнѣтеленъ. *Дыханіе и пыханіе, дышетъ и пышетъ*, означаютъ одинакое дѣйствіе, то есть движеніе въ горшани нашей воздуха, съ тою тою разностию, что первое бываетъ при спокойныхъ, а второе при возмущенныхъ чувствахъ. Но чтожъ иное въ *рѣчи, напримѣръ, лыхнутъ опаломъ, или вѣтромъ слыхнуло съ окна листокъ бумаги*, значащъ глаголы *лахнутъ* и *слыхнуло*, какъ не такоеже дѣйствіе или *дыханіе* или *дуновеніе воздуха* или *вѣтра*? — Когда въ глаголѣ *лахнутъ* переносится удареніе со второго на первый слогъ, тогда получаетъ онъ другое смежное съ первымъ значеніе, *опъ кошораго и вѣшви пойдушъ инья, какъ по: пахнутъ, запахло, запахъ, и проч.* \*).

\*) Тоже самое можемъ мы находить въ вѣшвахъ и *опъ* другихъ корней, какъ *напри- Часъ XIII.*

*токъ* хорошо *пахнетъ*, то есть испускаетъ изъ себя хорошій *духъ* или *запахъ*. Ошъ чегоже имѣетъ онъ двойное значеніе? ошъ смежности понятій, или иначе сказать, ошъ подобія находимаго нами между изъ-являемыми симъ глаголомъ дѣйствіями; ибо воображаемъ, что запахъ ошъ цвѣшка приходишь къ намъ шочно шакже, какъ вѣтръ, напрімѣръ, ошъ опахала, или чего инаго; первое чувствуемъ мы посредствомъ обонянія, а второе посредствомъ осязанія. Ошселъ равно какъ *теловѣкъ дышетъ*, говоримъ *гора дышетъ* (ш. е. испускаетъ изъ себя огонь), *цвѣтокъ дышетъ* или *благоухаетъ* \*) (ш. е. испускаетъ изъ себя *духъ* или *запахъ*), и даже *вѣтръ дышетъ* или *дуетъ*, гдѣ сѣдовашельно *вѣтръ* приедемъ за нѣкое шѣлесное лице или вещь, шакую же, какъ *человѣкъ*, или *гора*, или *цвѣшокъ* \*\*). Сими соображеніями умъ *человѣ-*

---

мѣръ : *трѣситъ* и *трѣсѣтъ*, *зѣмокъ* и *зѣмѣкъ*, и проч.

\*) Надлежало бы сказать *ухаетъ*; ибо *благоухаетъ* значить испускаетъ хорошій запахъ, а не просто запахъ, не разсуждая о шомъ, хорошъ ли онъ или худъ; но глаголь сей, вмѣсто кошораго мы говоримъ *пахнетъ*, не употребителенъ иначе, какъ въ сложныхъ словахъ.

\*\*) Слово *вѣтръ* или *вѣтеръ* происходитъ ошъ *вѣю*, и сокращено изъ *вѣятеръ* или *вѣятель*,

ческий вездѣ въ составѣ языка руководствовался, и выводилъ одно понятіе изъ другого. — Переходъ въ послѣднее колѣно, отъ *лых* или *лах* въ *лих*, также можешь доказать бытъ смежностію понятій. Мы уже видѣли, что *лышѣтъ*, *лыхтѣтъ*, есть такое же *дуновеніе* изъ горшани, какое, говоря о вѣтрѣ, выражаешь глаголомъ *пахнѣтъ*, то есть повѣяшь. Но всякое *лѣханіе*, или *дыханіе*, или *дуновеніе*, гонишь, отражаетъ, толкаетъ предстоящее ему на пуши. Такъ напримѣръ вѣтръ, ударяя въ корабль, нудишь его плышь; или перо, лешащее передъ нами, отъ нашего *дыханія* или *дуновенія* въ него отражаешь, отпалкиваешь, лешешь прочь. Отселѣ человекъ, примѣчая дѣйствіе, названное имъ глаголомъ *пахнѣтъ*, могъ легко слѣдствіе сего дѣйствія изобразить тѣмъ же самымъ глаголомъ, измѣня оный въ глаголъ *лихнѣтъ*, который сокращая сдѣлалъ изъ него сперва *лхнѣтъ*, а потомъ *лхнутъ*, *лхнать*, *лхнокъ*, и проч.

Х. Предшествоваемая буквою Т производитъ она (буква у), при удареніи одного твердаго шѣла о другое, звукоподражатель-

---

то есть шощъ: кто вѣешь, или дуешь, или дышешь.

\*

ный слогъ *ту*, или (повшоряя оный) *туту*, \*) или крашко произцесенный *тукъ*, *тукъ*, опколѣ произошли слова: *тукнуть*, *тукманка*, *стукнуть*, *стукъ*, *тукнуть*, *тузъ*, *тузипъ*, и проч.; вѣрояшно ошсюду же, съ измѣненіемъ буквы *у* въ *о* и *я*, шожъ звукоподражательныя легчайшимъ ударами слова: *толъ*, *тялъ*, опъ коихъ вѣшви *толатъ*, *толотать*, *толтать* (ногами), *тялатъ*, *тялнуть*, *толоръ*, и проч.

XI. Предшесшвуемая буквою *ф* произвела она одно шолько междумешіе, означающее омерзеніе, *фуй*, *шьфу*! звукъ сей слышишся когда мы плюемъ.

XII. Предшесшвуемая буквою *ч* производитъ она восклицаніе *ту*! возбуждающее вниманіе къ какому либо слышимому шуму или спуку. Ошселѣ глаголь *тую*, расшяженный въ *чувствую*, и опъ нихъ обоихъ вѣшви: *туятъ*, *тутье*, *туть*, (въ пѣснѣ поешся: гонъчихъ спало *туть*, ш. е. слышно), *чувство*, *чувствовать*, *ощущать*, а опъ послѣдняго *щупать*, и проч. Ошселѣ же просто-народныя слова: *тухатъ*, *растухатъ*, *тушка* (свинья), и проч.; шакже *тудо* (по свойству буквы *у* изъявляшъ нѣчто спрашное, уди-

---

\*) Въ Игоровой пѣснѣ сказано: *земля тутнетъ*, то есть опъ многого шопоша людей или коней испускаешъ звуки *ту-ту*, звучипъ, спонешъ.

вляющее), и опъ него *туждый* или *тужий* (ибо мы всегда тому, чего не знаемъ или не видали удивляемся, *тудимся*). Въроятно также, что изъ *туать* сдѣлался глаголь *таять*: ибо *таянiе* (ш. е. надежда, упованiе) не можеть быти безъ *туянiя* (ш. е. безъ чувствованiя, безъ помышленiя о томъ, чего мы желаемъ).

XIII. Предшествуемая буквою *Ш* произвела она звукоподражательное выраженiе *шушу*, глаголы *шушукать*, *шумѣть*, *шелтать*, *шаркать*, и всѣ принадлежащiя къ нимъ вѣшви.

Возвратимся теперѣ къ буквѣ *У*, когда она сосоставляетъ начало слова.

I. Предшествующая буквѣ *А*, производитъ она восклицанiе, каковымъ изъясняется первый младенческiй крикъ: *уа! уа!*

II. Предшествующая буквѣ *В*, производитъ она изъясняющее спонъ или жалобу восклицанiе: *увы!* ошколѣ глаголь: *увыкать*.

III. Предшествующая буквѣ *Р*, производитъ она радостное восклицанiе: *ура!* также и звукоподражательной глаголь: *уртатъ*, измѣнившiйся пошбмъ въ *вортать*.

IV. Предшествующая буквѣ *С*, производитъ она восклицанiе, каковымъ поощряются собаки къ лаганiю или нападенiю на звѣря; *усь! усь!*, ошколѣ глаголь: *уськать*.

V. Предшествующая самой себѣ (т. е. усугубленная), производишь она восклицаніе, изъясняющее великое удивленіе, какъ напимѣрь въ рѣчахъ; *уу! какъ глубоко! уу! какъ высоко!*

VI Предшествующая буквѣ ф, производишь она восклицаніе: *уфѣ!* изъясняющее освобожденіе отъ прошедшей опасности или спрахъ: *уфѣ! тутъ я не захлебнулся! уфѣ! насилу я отдохнулъ.*

VII. Предшествующая буквѣ х, производишь она восклицаніе, *ухѣ!* изъясняющее иногда поже, что *уфѣ: ухѣ! насилу я вынырнулъ!* иногда же большую жалобу: *ухѣ! какъ я ушибся! ухѣ! какъ мнѣ тяжело!*

Продолжимъ еще далѣе наши замѣчанія: мы уже видѣли, что буква у больше всѣхъ другихъ гласныхъ буквъ способствовала къ извлеченію изъ ней колѣнъ, содержащихъ въ себѣ главные понятія о звукѣ, дыханіи, запахахъ, и проч., и что каждое колѣно пустило отъ себя свои вѣтви; но какъ и колѣна сіи суть также вѣтви, происходящія отъ одного и тогоже корня, то умъ челоувѣческій, соображаясь всегда съ природою вещей, иногда различаетъ ихъ, иногда принимаетъ за одно и поже. Такъ, напимѣрь, въ одномъ и томъ же словѣ соединяешь два весьма различныхъ понятія, *зукѣ* и *запахѣ*. Причиною тому, что онѣ въ природѣ не-

раздѣльны: звукъ, какъ мы выше сего объясняли, съ дыханіемъ, а дыханіе съ запахомъ, слѣдовательно и запахъ со звукомъ; ибо чувству нашему одинакимъ образомъ сообщается понятіе, какъ ошъ приходящаго въ уши звука, такъ равно и ошъ приходящаго въ носъ запаха. Отселѣ безъ всякой погрѣшности говоримъ: слышишь ли ты, какой здѣсь запахъ? не взирая, что запахъ не есть звукъ, и что мы не ушами его слышимъ, но обоняемъ носомъ. Въ другомъ случаѣ два слова, однѣ и шѣже иногда различаемъ, иногда за одинъ и пошъ же смыслъ приедемъ: напримѣръ, вмѣсто твердость духа, не скажемъ твердость запаха; но въ рѣчи: слышишь ли ты, какой здѣсь духъ? Подъ словомъ духъ разумѣмъ запахъ, и говоримъ о немъ, какъ о звукѣ. Сіи свойства языка сущъ плоды человѣческихъ размышленій.

УХО (мн. уши): мы видѣли подъ словами аѹкать, бѹхнуться, гулѣ, жужжѣть, журсѣть, звукѣ, мяѹкать, стусѣть, шумѣть, шушѹкать, и проч., что буква у одна и въ сопряженіи съ другими буквами раждаешъ понятіе о голосѣ или крикѣ. Изъ сего можемъ заключишъ, что слово ѹхо, яко орудіе, посредствомъ котораго умъ нашъ получаешъ свѣденіе о всякомъ случающемся внѣ насъ голосѣ или звукѣ, ешъ вѣшъ ошъ

сегоже корня, то есть отъ буквы *у* происходящая и поражающая вѣшви: *слухъ*, *слушать*, *слышать*, *слыть*, *слава* и *слово*, со всѣми принадлежащими къ нимъ вѣшвями. Но какъ *слушать* (внимать) въ словѣ *слушаться* (послушливый, непослушный, и проч.) перешло въ значеніе *ловиноваться*; ибо для исполненія приказаній надлежитъ напередъ *услышать* ихъ \*); то по той же смежности понятій произошли и слѣдующія колѣна или семейства словъ:

**СЛУГА**, съ произведенными отъ сего вѣшвями: *служить*, *служба*, *служба*, *услуга*, и проч.; ибо слово *слуга* (по близости звука буквъ *г* и *х*) легко могло измѣниться изъ

---

\*) Слово *ухо*, въ множ. *уши* и *уше*, не взирая на прешерпѣнныя имъ въ разныхъ языкахъ измѣненія, во многихъ сохраняетъ еще слѣды единства своего, какъ то изъ слѣдующей выписки, взятой изъ сравнительнаго словаря, видѣть можно:

По Славенскому старинному правописанію	оусе.
По Готтиски . . . . .	аусо.
По Латышски, и проч. . . . .	аусе.
По Липовски . . . . .	аусисъ.
По Жидовски . . . . .	осень, оисень.
По Еврейски . . . . .	озень.
По Осетски . . . . .	усъ, гусъ, кусъ.
По Дугорски . . . . .	госъ.
По Арапски . . . . .	узнъ.
Около Якутска . . . . .	исень.
По Баргузински . . . . .	сеень.
Около Охотска . . . . .	сеңъ.
Въ Мангазейской округѣ, и проч.	шенъ.

слова *слуха*, то есть *слушающий*, повинующійся повелѣвающему гласу.

**ГЛУХІЙ**, поже со всѣми своими вѣшьями: *глухота*, *глухъ*, *глушь*, *оглохнуть*, и проч., очевидно есть вѣшья произведенная отъ слова *ухо*. Присовокупленные къ нему буквы *гл* вѣроятнo составляютъ сокращенное слово *голѣ*, которое часто значить поже, что пустой, бесплодный, какъ на примѣръ *голая земля*, *голый островѣ*, то есть безжизненный, ничего не производящій. Итакъ видно, что *глухій* сокращено изъ *голоухій*.

Изъ сего перечня явствуетъ, что не взирая на великую въ выговорѣ разность между первымъ и послѣднимъ словомъ, то есть между *оусе* и *шенѣ*, всѣ языки очевидно повторають одно и поже слово, переходившее изъ *успѣ* въ *успа*. Но посмотримы еще далѣе повтораеніе онаго:

По Нѣмецки . . . . .	орь ( <i>ohr</i> ).
По Шведски . . . . .	ора.
По Фризски . . . . .	урь.
По Латынѣ . . . . .	аурисъ.
По Италіянски . . . . .	ореккіо.
По Француски . . . . .	орель.
И такъ далѣе.	

Сей перечень словъ хотя по выговору и весьма различенъ съ предъидущимъ, но легко можешь бытъ продолжающимся повтораеніемъ тогожъ самаго слова. Наше *ухо* и Нѣмецкое *ohr* различающся однимъ только окончаніемъ, но кореннымъ слогомъ *ух* и *ох*

**НАУКА**, съ произведенными ошселѣ  
вѣшьями: *утипь, утеніе, учитель, наутапьяся*,  
и проч. Слово сіе, по шойже смежностии  
поняшій и близости выговора буквъ к и х,  
могло измѣнишья изъ *нау́ха*, ибо главнымъ  
образомъ приобрѣщается посредствомъ *у́ха*  
или *слышанія*. Навыкъ хоя и дѣлаешъ для  
насъ дикими слова *наушиться, ушитель, вмѣс-*  
*шо науטיפьяся, учитель*, однакожь рассу-  
докъ не можешъ не согласишья, что *нау-*  
*титься* ешъ *наслышаться*, и что *учитель*  
ешъ не иное что, какъ *внушитель* или  
наставникъ ума нашего чрезъ наши *уши*.  
Сверхъ сего буквы ш и т удобно одна вмѣс-  
шо другой произносяшья, какъ то: *сердеш-*  
*ной, и сердетной, полерешникъ и полерет-*  
*никъ, и проч.*

---

показывающъ единство, которое въ словахъ  
прочихъ языковъ закрылось выпускомъ бук-  
вы *h*. Сверхъ сего между вѣшьями, проис-  
ходящими въ нашемъ языкѣ отъ слова *ухо*,  
и въ Нѣмецкомъ отъ слова *ohr* примѣчаеш-  
ся совершенное въ мысляхъ и звукахъ сход-  
ство:

ухо . . . . .	ohr.
слухъ . . . . .	gehör.
слышать . . . . .	hören.
слушать . . . . .	hорchen.
слушаться (повиноваться) . . .	gehорchen.
духъ (запахъ) . . . . .	geruch.
дыханіе . . . . .	hauch.
нюхашъ . . . . .	rüchen.

---

## НѢЧТО О СЛОВОПРОИЗВОДНОМЪ СЛОВАРѢ.

---

Разсмащривая словопроизводный Академическій (Словарь находимъ мы подъ коренными буквами напимѣрь *пол*, съ выпускомъ же гласной, *ли*) слѣдующее раздѣленіе словъ: одиѣ изъ нихъ напечатаны крупными буквами для показанія сихъ словъ первообразными, другія мѣлыми для означенія, что оныя суть вѣтви происходящія отъ первыхъ. На семъ основаніи *полѣ* и *лила* повпоряюшся въ немъ, первое чепыре, вшорое два раза (каждый разъ въ видѣ первообразнаго, пускающаго отъ себя свои особы вѣтви) съ слѣдующими объясненіями:

1. ПОЛЪ: помосщъ, каменной или деревяной.
2. ПОЛЪ: родъ, мужескій или женскій.
3. ПОЛЪ: берегъ, на онъ полъ моря.
4. ПОЛЪ: половина.

5. ПИЛА: орудіе.

6. ПИЛА: родъ рыбы.

Далѣ въ числѣ первообразныхъ съ ихъ вѣтвями находящіяся слѣдующія слова: *пола, полбно, пластъ, плаха, поле, полный, плоско, плющъ, плотно, платъ, плоть, плита, полкъ, плѣнь, ползъ, плѣжу, пологъ, плугъ, плещъ, плѣшь, плаваю, плаваю, плію, полю, полоса, полъшка, и проч.* Такимъ образомъ подъ однѣми и тѣмиже коренными буквами (пл) показано вмѣстѣ съ нѣсколькими чужезычными словами 115 коренныхъ или первообразныхъ словъ. Вопросимъ шеперь: что такое подъ кореннымъ или первообразнымъ словомъ разумѣть должно? *Первообразное слово*, подъ которымъ показаны произшедшія отъ него вѣтви, есть въ словарѣ шже, что въ Родословіи первый предокъ, пущившій отъ себя поколѣніе, но самъ не извѣстно отъ кого рожденный. Разсмотримъ же шеперь, шочно ли сіи 115 словъ суть *первообразныя*, то, есть отцы порожденныхъ ими семействъ, сами ни къ какому семейству не принадлежащіе; ибо еслии прошивное шому найдешся, то словарь шщешно будешъ носить на себѣ имя *словопроизводнаго*, поелику не шокмо намѣренія своего не достигаешъ, но еще и прошивурѣчшъ оному, когда, желая

предсхавишь дерево со всѣми его вѣтвями, ошсѣнаешь отъ него вѣтви, очевидно ему принадлежащія, и дѣлаешь изъ нихъ особыя деревья. Мы видимъ въ составѣ языковъ (а особливо въ нашемъ Славенскомъ), что всѣ слова ихъ порождаются однѣ отъ другихъ, и что безъ сего всѣ человѣческія гласоорудія были бы для составленія языка не достаточны, да и самый языкъ сей не могъ бы ни когда бытъ плодомъ ума и размышленія. Изъ сего неперемѣнно слѣдуешь, что какъ мысль рождается одна отъ другой, такъ и слово происходитъ одно отъ другаго; но какъ произведеніе отъ одного корня многихъ вѣтвей пребываетъ для каждой нѣкоего опличія отъ другой, то по сей причинѣ словопроизводство бываетъ иногда ясно, иногда мрачно; однако жъ ясность однѣхъ вѣтвей кидаетъ уже нѣкопорый свѣтъ и на мрачность другихъ. На семъ основаніи приступимъ къ сужденію о вышеозначенныхъ семействахъ словъ и посмотримъ, всѣ ли онѣ (115 семействъ) состоятъ, каждое изъ одного опца и его дѣтей (ш. е вѣтвей), какъ показано въ словарѣ, или сихъ опцовъ гораздо меньше, поелику многіе изъ нихъ сами суть дѣти, а не опцы, то есть производныя, а не первообразныя слова.

Возьмемъ сперва слово *полѣ*, означающее *половину*, и спросимъ, почему разумѣющіеся также подѣ нимъ: 1, всѣ жущины или женщины; 2, берегъ; 3, помостъ, по которому въ домѣ ходяшь? ошвѣтъ на сіе легокъ: пошому, что мущины и женщины, каждыйе составляютъ *половину* человѣческаго рода; пошому, что рѣка имѣетъ два берега, изъ кошорыхъ слѣдовательно каждый есть *половина*; пошому, что помосты въ домахъ настилаются изъ распиленныхъ вдоль *половинѣ* бревна, кошорыя по сему и называются *половницами*. И такъ ясно, что слово *полѣ* не составляетъ чепырехъ первообразныхъ словъ или началъ, но есть одно и шже, выражающее одну и шже мысль, обращенную на разные предметы, имѣющіе одинакія принадлежности. Равнымъ образомъ и слово.

ПИЛА, (орудіе) безсомнѣніа происходитъ отъ глагола *пи́лѣть*, кошорой значить раздѣлять вещи на двѣ части или *половины*, и отъ слова *половина* былъ бы онъ *половинить*, а отъ слова *полѣ*, вмѣсто *по́литъ* (ш есть раздѣлять на *по́лы* или *по по́ламѣ*), измѣня гласную букву о на и сдѣлался *пи́лѣть*. Тожъ самое и *пи́ла* (родъ рыбы хотя означаетъ другую вещь, но не есть чрезъ ш первообразное, какъ бы не извѣстно ошкуду происходящее, поелику шожъ

самое названіе дано сей рыбѣ, по причинѣ длиннаго и оспроконечнаго носа ея, подобнаго *пиль*.

7. ПОЛА́, (у плащя или чего иного) есть также не первообразное слово, но въшъвъ отъ слова *полѣ* или *половина*, поелику ихъ всегда бываетъ двѣ одинакія.

8. ПОЛѢНО, тоже, поелику означаетъ отрубокъ дерева расколошый (когда онъ шолстъ) *пополамѣ*.

9. ПЛА́ХА, тоже, по той же самой причинѣ.

10. ПЛАСТѢ, слово сіе показано въ словарѣ первообразнымъ и отъ него произведены въшви *пластаць*, *пластинникѣ*, и пр. Глаголь *пластать* объясненъ слѣдующимъ образомъ: „рубя или рѣжа вдоль раздѣлять на двое.“ Подъ словомъ *пластинникѣ* сказано: „половины расколошыхъ или распиленныхъ бревенъ.“ Изъ сего явствуетъ, что *пластѣ* означаетъ тоже самое въ единственномъ, что *пластинникѣ* въ множественномъ числѣ, и что слѣдственно *пластѣ* не есть первообразное слово, но такая же въшъвъ, какъ *пластать*, *пластинникѣ*, и проч. Откуда же въшви сіи происходятъ? Безъ сомнѣнія отъ словъ *полѣ*, *половина*, поелику означаютъ раздѣленіе на двое или *пополамѣ*. Почему же, спросятъ, слово *пластина*, какъ, напримѣръ, *соболья пластина*, то есть

шкура, содранная съ соболя, значить больше  
 нѣчто *плоское*, нежели *половинчатое*? от-  
 вѣчаю: опиюдъ не больше, поелику сня-  
 тая съ звѣря шкура представляеть вмѣс-  
 тѣ и *плоскость* и двѣ *половины*; здѣсь оба  
 сіи понятія соединены въ одно и тоже.  
 Сверхъ того имя *плоскость* (см. ниже сего  
 сіе слово) получило значеніе свое чрезъ по-  
 средство другихъ ближайшихъ къ нему вѣш-  
 вей, происходящихъ отъ понятія о *половинѣ*. —  
 Ясно, что всѣ сіи названія, *пила*, *пола*, *полѣно*,  
*плаха*, *пластѣ*, суть точно такія же вѣшви  
 отъ слова *полѣ* или *половина*, какъ *полтъ*, *по-*  
*лотокѣ*, *полтина*, *преположеніе*, *распластать*,  
 и проч.; по чему же первыя изъ нихъ въ сло-  
 варѣ показаны первообразными, а вторыя  
 вѣшвами отъ слова *полѣ*? равнымъ образомъ  
 и слово *пластырь* пославлено первообразнымъ,  
 а не вѣшвию, и еще приеѣмлетъ за чуже-  
 язычное, потому что на другихъ языкахъ  
 называется *plaster*, *pflaster*, *emplâtre*, и проч.;  
 но почему оно чужезычное, когда на соб-  
 ственномъ нашемъ языкѣ именно означаеть  
 намазанный мазью *пластѣ*, то есть нѣчто  
 долженствующее бытъ *плоскостію*, поелику  
 выпуклое или горбатое не можетъ прикла-  
 дываться къ ранамъ? Сихъ несообразно-  
 стей не можно иначе избѣгнутьъ, какъ за-  
 благовременнымъ опредѣленіемъ корня (то  
 есть заключающагося въ немъ понятія) и

разсмотрѣніемъ всѣхъ произведенныхъ изъ онаго вѣшвей. Но пойдѣмъ далѣе:

11. ПЛАСТЫРЬ, см. пластъ.

12. ПОЛЕ. Самое слово сіе вѣроятно опшюду же произошло; ибо означаетъ такое проспранство земли, кошорое раздѣляется всегда на двѣ *половины*, изъ коихъ одна приноситъ, а другая обрабошывается для будущаго принесенія плодовъ. Даже слово *полъ*, и въ смыслъ наспланнаго помоса, даешъ понятіе о подобной же равнинѣ земли, кошорую, уподобляя гладкости *пола*, могли назвашь *полемъ*. Выраженія: уронишь *на полъ* или *на земъ*, приеменя за одно и шоже, подшверждающъ также смежностъ сихъ понятій. Такимъ образомъ понятіе о *полѣ* (ш. е. *половинѣ*) или о *полѣ* (ш. е. *помосѣ*), могло перейши въ понятіе о *полѣ* (ш. е. *равномъ и безлѣсномъ мѣстѣ*), и опселъ пущишь новыя отрасли, какъ шо:

13. ПОЛНЫЙ. Для лучшаго объясненія войдемъ здѣсь въ нѣкошорыя подробности. Въ происхожденіи вѣшвей опъ словъ, почишаемыхъ по различію значенія ихъ коренными или первообразными, никшо не усумнишся. Всякъ, хошя нѣскольکو знающій языкъ, почувствуешъ, что опъ словъ, напрымѣръ, *поле* и *полный*, произошли вѣшви, опъ перваго: *полевой*, *поляна*, и проч.; опъ втораго: *полно*, *полнотѣ*, *наполнить*, и проч. Но

Часъ XIII. 8

чтобъ увидѣть происхожденіе слова *полный* отъ слова *поле* (яко имѣющія одинъ и тотъ же корень *пол* или *пл*), надлежитъ сблизить выражаемые ими понятія, дабы удостовѣриться, что одно изъ нихъ могло перейти въ другое. Ипакъ приступимъ къ сему доказательству. Что такое *поле*? обыкновенно разумѣютъ подъ симъ словомъ мѣсто или поверхность земли, на которой сѣютъ хлѣбъ; но въ обширнѣйшемъ смыслѣ значить оно ничѣмъ непрерывную равнину; ибо если разумѣемое подъ симъ пространство земли раздѣлено будетъ хребтомъ горъ, или лѣсомъ, или глубокимъ доломъ, то потеряешь названіе *поля*; а когда бы горы сіи срыть, или лѣсъ вырубить, или доль засыпать, тогда бы опять сдѣлалось оно равниною или *полемъ*. Разсмотримъ теперь смыслъ, выражаемый словомъ *полный*. Мы называемъ сосудъ *полнымъ*, когда наполнивъ въ него вода (или что нибудь насыпанное) будетъ вровень съ его краями. Представимъ себѣ вмѣсто сосуда нѣкоторую обширную площадь съ глубокою на ней впадиною или доломъ. Сей доль разрушаешь въ умѣ нашемъ понятіе о равнинѣ или *полѣ*, которое безъ него имѣли бы мы о сей площади. Слѣдовательно, если засыпать сей доль, то мѣсто сіе опять сдѣлается, такъ сказать, *полно*, но есть вровень съ

*полямъ*. Отсюда можемъ видѣть, что *польно* и *польный* перешли въ значеніе *полно*, *полный*, и произвели отъ себя вѣшви наполнить, исполнишь, и проч. Равнымъ образомъ изъ сего явствуешь, что хотя слова *пóле* и *пóлный* весьма различны значеніемъ, и хотя каждое изъ нихъ кажется бытъ первообразнымъ или особымъ ошцемъ своего семейства; однакожъ испый ошецъ обѣимъ симъ семействамъ естъ слово *пóле*, само происходящее отъ слова *полъ*. Въ иноспранныхъ языкахъ подъ шѣмъ же самымъ корнемъ поже самое сходство между сими двумя понятіями примѣчается: *пóле* и *пóлный* по Лашински *planities* и *plenus*, по Француски *plain* и *plein*, по Италіянски *piano* и *pieno*, по Нѣмецки *feld* и *voll*. Въ Италіянскомъ буква *l* измѣнилась на *i*, а въ Нѣмецкомъ *p* на *f* или *v*, шчно такъ какъ изъ Славенскаго *полкъ* сдѣлалось у нихъ *volk* (народъ), изъ *плугъ*, *pflug*, и проч. Голанецъ слово *пóле*, или *площадь*, или *плоскость* (ибо всѣ сии слова, какъ одинаго корня вѣшви, имѣюшъ близкое одно съ другимъ значеніе) называешь, выпусия букву *o*, *vlak*, и объясняешь оное словами: *dat niet rouw it, glad* (значащими: *что не изрыто есть, гладко*). Замѣшимъ какое въ сей малой рѣчи сходство съ Славенскимъ языкомъ: *niet*, нѣшъ; *rouw*,

\*

ровъ; *it* (Нѣмецкое *ist*, Латынское *est*) естъ; *glad*, гладко.

14. ПЛОСКО, (плоскость, площадь, и проч.). Слово сие, равно какъ и *поле*, происвуположно тому чшо горбато или гористо. Ошселѣ явсшвуешъ, чшо оно, съ перешавною буквѣ, изъ *польско* (ш. е. подобно *полю* равниною) сдѣлалось *плоско*. Латынскія *planus, planities, planimetria* (по шочному сосставу слова сего *плоскомѣрие*); Французскія *plat, plan, place, planche*; Италіянскія *piatto, pianura*; Нѣмецкія *platt, platz, flach*, и проч., подъ шѣмъ же корнемъ шожъ самое, шо естъ *плоскость*, или *плоскія* вещи, означающъ.

15. ПЛЮЩУ, (сплющивъ, расплющивъ, и проч.) безсомнѣнія происходишъ ошъ слова *плоско*; ибо значишъ *дѣлаю плоскимъ*, и по обыкновенной порчѣ словъ иногда съ намѣреніемъ, иногда безъ намѣренія, изъ *плостѣ* сдѣлалось *плющѣ*. По какому же разбору въ Словарѣ изъ двухъ словъ *площадь* и *плющѣ*, которыя оба происходятъ ошъ слова *плоскій*, первое показано вѣшвію ошъ него, а второе первообразнымъ? Говорится *плющильня*, но почему она не *плостильня*? Упошребленіе и навикъ не должны сокрывашъ ошъ насъ разумъ словъ и языка; ибо безъ шого познаніе наше въ немъ будешъ недосша-

шочно и подвержено многимъ недоразумѣ-  
ніямъ и погрѣшностямъ.

16. ПАЛАТА, (палашы, и проч.). Слово  
сіе въ Словарѣ нашемъ названо Лашинскимъ:  
но почему оно Лашинское? Гдѣ доказано  
коренное первоначальное значеніе его на  
семъ языкѣ? Я открываю Лашинскій Сло-  
варь и нахожу въ немъ подѣ словомъ *palata*  
слѣдующее объясненіе: „ряды набитыхъ въ  
землю свай для составленія нѣкоего помо-  
ста или основанія подѣ какое нибудь строю-  
щееся на немъ зданіе.“ Какимъ же образомъ  
согласишь сіе объясненіе съ пѣмъ, что мы  
называемъ *палатою* или *палатами*? Ска-  
жушъ: да на Лашинскомъ же и другихъ про-  
исходящихъ ошъ него языкахъ, какъ шо ,  
по Француски, по Италіянски, и проч., разу-  
мѣюшъ подѣ симъ огромный, великолѣпный  
домъ, *palais, palazzo*: слѣдовашельно мы ошъ нихъ  
взяли. Но почему мы ошъ нихъ, а не они ошъ  
насъ? Гдѣ на эшо доказательствва? есшъли мы  
ошъ нихъ взяли, шо зачѣмъ же совсѣмъ не  
по ихъ языку говоримъ казенная *палата*,  
парусинная *палатка*? мужики наши имѣюшъ  
въ избахъ своихъ *палати* или *полати*; вѣр-  
но не ошъ Лашинскихъ мужиковъ, у кошо-  
рыхъ нѣшъ ни *палатъ*, ни *палатей*, заим-  
ствовали они сіе названіе. Ошкуду же они  
его взяли? Безсомнѣнія ошъ слова *полъ*, или  
*пóле*<sup>1</sup>, или *площадка*, или *плоскость*, равно

какъ и *полѡкъ* въ бани, или *пѡлка* при стѣнѣ, потому что всѣ сіи вѣшви, какъ исходящія изъ одного и того же корня, въ общемъ смыслѣ сближаются между собою. Слово *плоскость* во всѣхъ сихъ именахъ участвуешь, поелику вещи сіи не бывающъ никогда выпуклыми или горбатыми. Но и самое Лашинское слово *palata*, выражая *ряды набитыхъ свай подъ основаніе зданія*, не извѣляетъ ли подобной же мысли? Не составляютъ ли вершины сихъ свай нѣкоторой *плоской* поверхности, или *площадки*, какую называемъ мы иногда *поле*, иногда *полъ*, иногда *пѡлка*, иногда *палати*, и проч., смотря по различію сихъ одинакаго вида или рода вещей? Почемужъ и Лашинское *palata*, или Французское *palais*, или Италіанское *palazzo*, не можетъ происходить отъ Славенскаго корня? Я не утверждаю сего точно; однакожъ не могу и того утверждать, чему не вижу ясныхъ доказательствъ; особливо же тогда, когда знаю множество нашихъ словъ, которыхъ, по искаженіи ихъ въ чужихъ языкахъ вводимъ мы изломанными обращно въ свой языкъ, принимая ихъ за не наши; или извлеченныя изъ общаго съ нами корня чужезычныя вѣшви предпочитаемъ своимъ; или принимая и вводя въ употребленіе ихъ слова, дѣлаемъ чрезъ то корни свои безплодными.

Всѣ подобныя дѣйствія поршашъ языкъ и приводяшъ его въ оскудѣніе.

17. ПАЛАШЪ, (орудіе). Какое это слово? Скажешь Нѣмецкое, пошому что и по Нѣмецки называется *pallasch*. Но для чего жъ не ошъ широкаго и плоскаго лезвѣя своего? Или не ошъ того, что виситъ при *полѣ* плашья? Или что употребляется во время битвъ и сраженій, обыкновенно происходящихъ въ *полѣ* или на *поляхъ*? Каждое изъ сихъ словъ могло подашь поводъ къ названію его симъ именемъ.

18. ПЛЕЧО, (въ множествен. *плѣти* и *плещи*). Вѣроятно ошъ *плоскости* или *площади*, по ешъ широшья, проспраншья, какое сія часть человѣческаго тѣла имѣетъ въ сравненіи съ другими онаго частями, менше проспранными, и болѣе округлыми.

19. ПАЛАЧЬ, безсомнѣнія ошъ *лгѣтъ*, поелику должностъ его состоитъ въ опредѣленіи ихъ ошъ головы, по чему и называется иначе *залетникъ*.

20. ПЛОТНО, (плотный, плотностъ, и проч.). Слово сіе могло сократиться изъ *плоскостно* по шому соображенію, что однѣ только *плоскости* могушъ слагаться одна съ другою *плотно*; горбашья вещи, имѣющія различныя кривизны или выпуклости, не удобны лежашъ между собою *плоскостно* или *плотно*, по ешъ всѣми своими поч-

нами взаимно прикасаются. Многія слова показывають смежностъ въ понятіяхъ, представляющихся намъ подъ словами *плоско* и *плотно*. Напримѣръ *плошка* безсомнѣнія опъ того, что образъ сего сосуда есть *плоскій*; подъ словами ударить *плашмя* разумѣешь ударить *плоскою* (а не *плотною* стороною); но подобное же слово *сплошь* показываешь больше *плотность* или прикосновенностъ вещей находящихся одна подлѣ другой.

21. ПЛАЧУ, (плашишь, плошина, площникъ, плошничать, и проч.). Найдя въ предъидущемъ словѣ переходъ понятія опъ *плоскости* къ *плотности* не трудно уже удословѣришься, что *платить* есть тоже, что *плотить*, то есть дѣлать *плотнымъ*. Въ прямомъ смыслѣ говорится: *плотѣ* или *сплать* доски, а въ иносказательномъ: *платѣ* деньги, то есть бездолжное состояніе, какъ бы нѣкую прерванную долгомъ равнину, сравниваю, *сплать*ваю, привожу въ прежній образъ. Ошселѣ оба сія понятія, яко истекающія изъ одной и той же мысли, сливаются иногда въ одномъ и томъ же словѣ, какъ то: *зплата* на *платѣ*, и *зплата* долга.

22. ПЛАТЬ, (плашокъ, плашье, полотенно, и проч.). Ошсудуже, то есть опъ слова *плотность*, пошому что ниши сей шкани

чѣмъ *плотнѣе*, шѣмъ она почищается лучше, и въ прошивномъ случаѣ опъ словъ *драсть*, *дира*, называется *дерюгою*.

23. ПЛИТА; очевидно опъ *плоскости*, поелику присвоенное камню имя сіе получаешь онъ тогда, когда сдѣлается *тонкою плоскостію*. Можетъ быть слово *плоскотѣ* измѣнилось въ *плита*. Впрочемъ ежели происхожденіе онаго положишь и опъ *плотности*, рассуждая, что *плита* на *плиту* ложится *плотно*, то цѣпъ понятій чрезъ то не разрушается; ибо *плоскость* и *плотность*, какъ выше объяснено, суть смежныя, опъ одного и того же корня испекающія понятія, одно безъ другаго не совмѣстныя, поелику *плоское* съ *неплоскимъ* не можетъ быть *плотно*.

24. ПОЛКЪ, (ополченіе, полковникъ, и проч.). По всей вѣроятности происходитъ опъ слова *поле*, поелику означаетъ собраніе людей обыкновенно ратующихъ на *поляхъ*, и пошому говорится *полевая*, *напольная* служба. Въ шаринныхъ стихотвореніяхъ ратныхъ людей или воиновъ называли *поленица* удалая.

25. ПЛѢНЪ или ПОЛОНЪ, (плѣнный, плѣнникъ, и проч.), пошъ опъ слова *поле*, яко дѣйшвіе обыкновенно во время сраженій на *поляхъ* происходящее.

26. ПЛУГЪ, вѣроятно сокращено изъ *полюгъ* отъ *поле*, яко орудіе въ *полѣ*, на *поляхъ* употребляемое. Такъ сокращены *врагъ* изъ *ворогъ*, *нравъ* изъ *норовъ*, и многія другія слова. Такъ оканчивается *кольтугъ* или *кольтуга*, старинное воинское одѣяніе, составленное изъ *колецъ*, и проч.

27. ПЛЯШУ, (плясать, пляска, плясунъ, и проч.). Безсомнѣнія отъ слова *поле*, пошому первое, что пляски, пѣсни, коловоды, и другія подобныя игры, въ лѣтнее время всегда и по нынѣ въ деревняхъ бывають подъ открытымъ небомъ, то есть на *полѣ*, или на улицѣ, зимою же въ домахъ на *полѣ*; и второе припомъ, что для свободного дѣйствованія пребываютъ нѣкошораго *поля*, то есть простораго мѣста. По симъ соображеніямъ и здѣсь примѣчается, что сокращая *полясать* (то есть прыгать, скакать по полю или по полу); стали говорить *плясать*.

28. ПЛЪШЬ, (плѣшивый, оплѣшивѣть, и проч.). Вѣроятно отсюда же имѣешь свое начало; ибо представляешь на обнаженной отъ волосъ головѣ человѣческой какъ бы нѣкую сдѣлавшуюся отъ вырубки лѣса *площадку* или гладкое *поле*.

29. ПОЛОСА, (полосатый, и проч.). Вѣроятно отъ слова *поле*, поелику составляетъ часть *поля*.

30. ПЛЮЮ, (плевать, оплевать, и проч.),  
хотя кажешься опдаленнымъ отъ сего семейства словомъ, однакожъ вѣроятно принадлежишь къ оному; ибо что оно значишь? выбрасываніе изъ рта накапливающейся въ немъ мокроты. Куда она выбрасывается? На землю или на *полѣ*. Ипакъ съ обыкновеннымъ сокращеніемъ глаголь сей изъ *полюю*, *полевать* (ш. е. выбрасывать на *полѣ* или на *поле*) могъ сдѣлаться *плюю*, *плевать*.

31. ПОЛО, (полый, полосъ, и проч.),  
безсомнѣнія отъ слова *поле*; ибо всегда означаетъ въ срединѣ чего либо нѣкоторую пущую, или *поле*, или *площадку*. Такъ напримѣръ, случившееся въ лѣсу безлѣсное или пущое мѣсто, составляющее въ немъ какъ бы нѣкое малое *поле*, называется *полымъ* мѣстомъ, или *поляною*. Такъ на рѣкѣ, покрытой льдомъ, бывающія иногда замерзшія еще мѣста, называются *полыми* или *полыньями*.

32. ПЛАВЫЙ, или *половой*. Въ Словарѣ сказано изъ *желта бѣлый* (цвѣтъ), съ прибавленіемъ двухъ примѣровъ: 1, *видите нивы, яко плавны суть къ жатвѣ уже* (Іоан. IV. 35); 2, *взъде туга вельми грозна, яко полова* (Ник. лѣш. V. 2. 86). изъ сихъ примѣровъ можно заключить, что прилагательное сіе происходитъ отъ глагола *плавать*;

ибо какъ шуча несущаяся кажешся *плывущей*, такъ и хлѣбъ на нивахъ, когда созрѣваетъ, то колосья или вершины ихъ при дуновеніи вѣтра наклоняются и кажутся бытъ *плывущими* или *шекущими* волнами. Впрочемъ поняшіе ошъ плаванія шучи могло, по багровости или желтовидности ея, перенесено бытъ и къ цвѣшу. Для лучшаго проицанія въ смыслъ сего слова надлежишь пріискать въ Библии больше примѣровъ и посмотришь въ иностранныхъ Библіяхъ, какимъ словомъ прилагательное сіе переведено; иначе, не зная хорошенько ни корня, ни значенія онаго, можно истолковашъ криво.

33. ПОЛЮ́, (полошь, *полольщикъ*, и проч.), шожъ по всей вѣроятности происходитъ ошъ слова *поле* или *полюй*; ибо выражаетъ такую работу, кошорою, очищая какое нибудь расшеніе ошъ худой расшущей подлѣ него травы, дѣлають чрезъ то вокругъ него нѣкошорое малое *поле*, или *полость*, или пустошу, дабы оно съ лучшимъ пишаніемъ соковъ и воздуха могло расши.

34. ПОЛЗУ́, (ползаю, ползашъ, поползновение, и проч.). Дѣйствіе, изъявляемое симъ глаголомъ, показываешь, что онъ сложенъ изъ разныхъ корней или поняшій, что естъ изъ словъ *полъ* и *лезу*, и долженъ бы былъ писашься *пол-лезу* (ш. е. по полу

лезу или двигаюсь), но шрудное произношеніе двухъ буквъ л одну изъ нихъ исключило и сдѣлало *ползѹ*, *ползаю*.

35. ПОЛОЗЬ, (полѳзья у саней, и проч.). По какому соображенію слово сіе поставлено первообразнымъ, когда естъ глаголь *ползаю*, и когда вещи, симъ именемъ названныя дѣйствительно при движеніи саней *ползѹтъ* по снѣгу?

36. ПОЛОЗЬ, (змѣя). Слово сіе подобно какъ слова *полѳ* и *лила*, повѳорено и поставлено шакже первообразнымъ, какъ будѳо не лѳзя и санямъ и змѣямъ *ползатѳ*. Чѳо же? развѣ онѣ ходяшѳ или лешающѳ? И эѳо мы видимъ въ *словолпроизводномѳ словарѳ*! по эѳому, когда я ползающему робенку, маня его къ себѣ, скажу: *ползунѳ*! *ползи ко мнѣ*, ѳо слово *ползунѳ* будешѳ первообразное, не имѣющее корня, не извѣстно ошкуду происходящее?

37. ПЛѢЖУ, и эѳо первообразное? Но слово сіе значить ѳоже чѳо *ползѹ*, и естъ ѳошѳ же самый глаголь, изъ ѳѣхъ же самыхъ словъ *полѳ* и *лезу*, ѳолько иначе составленный. Вся разность между ими состоить въ ѳомъ, чѳо въ обоихъ буква л, ошавшаяся одна вмѣѳѳо двойной (какъ выше объяснено) въ глаголѣ *ползѹ* изъѳявляетѳ больше первое слово *полѳ*, сокращая *лезу*; а въ глаголѣ *плѣжу* изъѳявляетѳ

она больше второе слово *лезу* или *лажу*, сокращая первое *полѣ*. Отселеѣ изъ выраженія по *полу лезу* дѣлается глаголь *ползѣ*, а изъ по *полу лажу*, глаголь *плѣжу*.

38. ПЛАВАЮ, (плышь, плыву, и проч.). Какъ ни кажется глаголь сей удаленнымъ отъ сего корня или семейства словъ, однакожь по многимъ вѣроятностямъ можешь къ оному бышь причислень; ибо во первыхъ море или вода сходствуютъ съ *полемъ* гладкостію своею и равниною, а пошому движеніе по *полю* могло уподоблено и перенесено бышь къ движенію по водѣ или морю. Подобная мысль внушила нѣкошорому стихотворцу слѣдующій стихъ:

Спремимся нашъ корабль, какъ конь почисту полю,  
Которому ѣздокъ скакашь даль полну волю.

Во вторыхъ, всякое движущееся по водѣ шло раздѣляетъ оную, и слѣдственно какъ бы раздѣляетъ на двѣ *половины*. Отъ каждаго изъ сихъ поняшій могло изъ слова *плаваю* (движусь какъ бы по *полю*) или *полаваю* (раздѣляю на *полы*) произойти слово *лаваю*. Сіе шѣмъ болѣе вѣроятно, что происходящая отсюду вѣшвь *плавность* приемлется въ смыслѣ прошивуположномъ гористости или шароховатости, и слѣдственно изображаетъ равнину или гладкость, какая свойственна и водѣ (по коей *плаваютъ*) и *полю* или *полу* (ш. е. помосту).

39. ПЛАВЛЮ, (плавить, плавление, плавильщикъ, и проч.), показываешь и коренными буквами и значеніемъ сродство свое съ глаголомъ *плаваю*. Ошселѣ вездѣ примѣчается въ нихъ сходство мыслей. Напримѣръ *расплавить* свинецъ есть не иное что какъ растопить оный на огнѣ, привести изъ швердаго шѣла въ жидкое, *плавающее*. (То есть изъ возвышеннаго куска или глыбы въ подобную полю или полу равнину, гладкость). Также равно говорится: *сплавить* барку въ низъ рѣки, и *сплавить* два куска мѣди. Первое значишь препроводишь посредствомъ *плаванія*, а другое растопишь, дабы оба куска въ одинъ *слылись*. Изъ сего явствуешь, что глаголь *плаваю* не есть первообразное слово, но вѣшвъ ошъ глагола *плаваю*.

40. ПЛАМЯ, (пламень, пламенный, пылъ, пылаю, пылкость, поломя, и проч.), вѣро-япно имѣешь связь съ понятіемъ о *плаваніи*, поелику есть не иное что, какъ *плавающий* по воздуху, развѣваемый имъ огонь. Можешь бышь чрезъ выпускъ буквы *в*, или чрезъ измѣненіе оной въ *м*, хотя слово сіе и далеко ошступило ошъ прежняго своего значенія, но шѣжъ самыя коренныя буквы *лп* показывающъ нѣкошорую между сими двумя понятіими смежность. Покрайней

мѣрѣ нѣшъ другого слова, съ копорымъ бы *пламя* имѣло ближайшее сродствѣ.

41. ПЫЛЬ, (пыльно, запылишь, напылишь, и проч.), ешъ также не иное чшо, какъ *плавающія*, носящіяся по воздуху саммельчайшія часпицы разрушенныхъ на оныя пѣлъ. *Пылить*, *пылать*, и *плáвать*, конечно, въ часпныхъ значеніяхъ своихъ имѣють великое различіе, но вообще *плаваніе* по водѣ и *плаваніе* или *лешаніе* по воздуху (ибо не говоримъ ли мы иногда: Орелъ *плаваетъ*, когда онъ безъ маханія крылами лешишь, движешся на вышѣ?), какъ посмыслу коренныхъ буквъ, такъ и по единству значенія своего, равно представляешся намъ въ глаголахъ *пылѣть* и *пылать*, съ шюю шокмо разностію, чшо первое ошносимъ мы къ движенію мельчайшихъ часпицъ, а другое къ шакому же движенію огня, копорой шожъ, снѣдая шѣло, превращаетъ его въ мелкія часпицы, какъ бы *пыли*, шо ешъ дыма.

42. ПАЛЮ, (палишь, выпалишь, пальба, и проч.). Глаголь сей такъже посшавленъ первообразнымъ; но не ужъ ли не ясно, чшо оный происходишь ошъ *пылѣ*, *пламя*? развѣ мы не говоримъ *воспалить огонь* и *выпалить изъ ружья*, *изъ пушки*? Въ обоихъ сихъ выраженіяхъ не шощъ ли самый *пылѣ* или *пламя* производишся ошъ возженія дровъ,

или чего инаго, какой извергаешся изъ ружья возженіемъ пороха?

43. ПЛАЩЬ, (одежда). Безсомнѣнія ошъ *плещи* (плѣчи), пошому чшо на нихъ на-кидываешся, надѣваешся.

44. ПЛѢСО, вѣроятно ошъ *пѣлости*, пошому чшо означаешъ нѣкошорое *полое* мѣ-сто или пространство.

45. ПЛЕСНА́ или ПЛЮСНА́, шожъ вѣроят-но ошъ *плоскости*, пошому чшо означаешъ *плоскую* или *сплюснутую* часть ноги.

46. ПЛЕЩУ́, (плескать, плескъ и проч.). Тошъ вѣроятно ошъ *плоскости*, пошому чшо *плескать* вѣ *ладоши* или *рукоплескать* зна-чишъ ударяшъ рука объ руку; но подъ *ла-донью* разумѣемъ мы *плоскую* сторону руки, ошъ чего и могъ произойши глаголь *плес-кать*, шо ешъ ударяшъ *плоскимъ* о *плоское*. Говорихся: онъ далъ ему *плѣска*, вмѣсто ударилъ его *плоскостію* руки, ш. е. *ладонью*.— Въ переносномъ же смыслѣ глаголь сей упошребляешся, говоря о водѣ: *море плещетъ и реветъ*. Переносъ сей сдѣлался по уподобленію шума или звука, слышимаго ошъ *плесканія* руками, съ шумомъ, проис-ходящимъ ошъ *плесканія* или ударенія во чтонибудь водою.

47. ПОЛОЩУ́, (полоскать, выполоскать, и проч.). Безъ всякаго сомнѣнія ошъ *плещу́*, *плеска́тъ*, пошому чшо *полосканіе* чего ни-  
Часъ XIII.

будь водою или въ водѣ съ плесканіемъ оной неразрывно сопряжено.

48. ПЛИЩЬ, поже отъ плещу, плескать, поелику означаетъ нѣчто подобное же плеску или рукоплесканію, шо есть шумъ, крикъ,

49. ПЛОХА, безсомнѣнія есть вѣтвь, сокращенная изъ *полоха*, отъ *поло*, *полый*, поелику означаетъ просѣченную въ лѣсу дорогу, или *полосу*, слѣдовашельно сдѣлавшую въ немъ *полость* или *полое* мѣсто.

50. ПЛЮСКА, по всей вѣроятности отъ *плющу*; ибо означаетъ чашечку въ кошорой распушь желуди и орѣхи; сія чашечка нѣ кошорымъ образомъ сжимаетъ, *сплюскиваетъ* ихъ, дѣлаетъ, что они вырастають въ ней *плоско*, не такъ округлы, каковыми бы росли безъ ней.

51. ПОЛИЦА. И это первообразное? Но *полица* есть такоеже, какъ *положка*, уменьшительное отъ слова *полка*, и поже самое значить.

52. ПЛОХОЙ, (*плохо*, въ *расплохъ*, *оплошавъ*, и проч.). Откуда слово сіе происходитъ и по какой причинѣ разумѣется подъ нимъ худость? Я думаю по ниже-слѣдующей: слово *поло*, *полость*, означаетъ (какъ мы уже видѣли) пустошу. Пустоша часто берется за худость. Напримѣръ, пустой человѣкъ, пустая голова, есть поже, что худой, худая. Посему весьма вѣро-

яшно, что *плóхо* могло, сокращаясь изъ *полóхо*, по есть *полó*, составивъ вѣшвъ, означающую худосость, негодность.

53. ПОЛÓХЪ, (всполюшишь, переполошишь, всполохъ бишь, ш. е. тревогу, и проч.). Всякая худая вѣсть или слухъ пугаетъ, у спрашиваетъ насъ: опселѣ слово *лохъ*, по есть худъ, растянутое въ *полóхъ*, перешло въ значеніе страха, ужаса, смятенія, кои суть послѣдствія худыхъ услышанныхъ нами вѣстей.

54. ПЛАТИЦА, (родъ рыбы), въ множественномъ *плотвѣ*. Безсомнѣнія отъ *плоскости*, пошому что рыба сѣя *плосце* другихъ рыбъ, какъ то судака, окуня, щуки, и проч.

55. ПОЛБА. Поелику слово сѣе означаетъ родъ сѣмага на *поляхъ* хлѣба, по вѣроятно и происходитъ отъ слова *поле*, шакъ что вмѣсто *пóльба*, по есть нѣчто на *поляхъ* распушее, стали произносить *пóльба*.

56. ПЛЕТУ́, (плесать, заплешаю, переплешаю, и проч.). Глаголь сей, какъ думаешь должно, происходитъ отъ понятія о *плотности*; ибо вещи, составляющія что нибудь *слетенное*, приводятся въ сѣе состояніе посредствомъ соединенія ихъ вмѣстѣ, и слѣдственно въ нѣкошорую между ими *плотность*, какой онѣ до того не имѣли. Глаголы *плоту́* и *плету́* выражаютъ два

\*

дѣйствія въ первоначальномъ или общемъ смыслѣ совершенно одинакія, въ послѣдственномъ же или частномъ, по естѣ каждому изъ сихъ глаголовъ принадлежащемъ, смежныя или почти одинакія. Вся разность между сими двумя дѣйствіями состоиптъ въ томъ, что подъ глаголомъ *плотѣ* или *сплотиваю* разумѣется соединеніе вещей посредствомъ простаго сближенія или складыванія ихъ *вплоть* одна съ другою; а подъ глаголомъ *плетѣ* такоеже, и тоже *вплоть*, соединеніе ихъ посредствомъ извиванія одной изъ нихъ вокругъ другой. Первымъ образомъ *сплотиваются* или *плотятся* доски, бревна, и проч.; вторымъ *плетутся* волосы, кружева, лапти, и проч. Мы вездѣ, во всѣхъ семействахъ словъ видимъ (чему иначе и бытъ невозможно), что корень, пуская опъ себя вѣтви, сообщаетъ имъ свое содержащееся въ немъ понятіе; а потому и обратно заключаемъ можемъ, что когда вѣтви, при удержаніи коренныхъ буквъ (хотя бы одной токо) сходствуютъ между собою значеніемъ, то безсомнѣнія влекутъ начало свое опъ одного и тогоже корня.

57. ПЛУТЬ, (плутовать, плутовка, плутовство, плушни, и проч.). Безсомнѣнія опъ глагола *плетѣ*, потому что плушь производишь обманы свои посредствомъ

*слетанія* лжей, извиваешь выдумки свои, идешь не прямою дорогою.

58. ПЛУТАЮ, (плушашъ, проплушашъ, и проч.). *Плутъ* (обманщикъ) конечно ходишь кривыми путями: ошселъ просонародный глаголь сей обращенъ на означеніе движеній человѣка бродящаго шуда и сюда по незнанію дороги (заплушался въ лѣсу). Происхожденіе глагола сего ошъ первоначальнаго *плети* шѣмъ очевиднѣе, что мы часто о томъ, кто идетъ тихо, медленно, говоримъ: *плетется* нога за ногу.

59. ПЛАХТА, старинная одежда, исполкованная словами врещище, власяница. Можешь быть по причинѣ малоцѣнности, и пошому *плохости*, худости ея. Изъ слова *плохотѣ* могло сдѣлаться *плахта*.

60. ПЛѢВЫ или ПЛЕВЕЛЫ, (по старинному же *лелли*). Вѣроятно ошъ глагола *полю*, *полотъ*, пошому что означаютъ шу худую расшущую вокругъ хорошихъ расшеній шраву, которую *полютъ*, шо есть выщипываютъ и выбрасываютъ.

61. ПЛАЧУ, (плакашъ, расплакашся, плакса, и проч.). Мнѣ кажешся глаголь сей, также какъ и *плюю* произведенъ ошъ слова *полъ* или *поле*. Слезы шекушъ изъ очей, и пошому говоришся *ронять* слезы; но куда же мы ихъ роняемъ, или куда онѣ падаютъ? Въ домѣ на *полъ*, внѣ дома на *полѣ*

или на землю. Мысль сія могла подашь поводъ къ произведенію глагола, означающаго проливаніе слезъ, ошъ имени того мѣста, на которое онѣ льются. Не помню гдѣ шо сказано: *сѣюще слезами пожнутъ радость*. Есшли, уподобляя слезы сѣменамъ, говоришься *сѣять* ими, шо и глаголь *плѣту* могъ, по такому же соображенію, произведенъ бытъ ошъ мысли: роняю слезы на *полѣ* или на *полѣ*.

62. ПЛѢМЯ, (племенá, племянникъ, иноплеменство, и проч.). Слово сіе шакже могло произойти ошъ слова *полѣ* по уподобленію размноженія людей размноженію сѣмени въ *поляхъ*. Ошселѣ *сѣмя* и *племя* приѣмлешся за одно и шоже (*сѣмѣ*, яко *сѣмя Авраамле есть*. Іоан, VIII. 37 и проч.).

63. ПЫЛАЮ, (пылашь, пыль, и проч.). Безъ всякаго сомнѣнія не ешь первообразное, но вѣшвъ ошъ слова *пламя*.

64. ПЛОДЪ, (плодѣшь, распложашься, плодовишый, плодоносный, и проч.). Вѣрояшно шожъ происходишь ошъ слова *полѣ*; ибо нужнѣйшій для пропитанія людей и многихъ животиныхъ *плодъ*, шо ешь всякаго рода хлѣбъ, раждаешся и расшеть на *поляхъ*. Слогъ *пол*, въ словѣ *поле*, часшо (какъ мы шо и въ другихъ словахъ видимъ), сокращаешся въ однѣ согласныя буквы *пл*. окончаніе же *одъ* ешь, можешь бытъ, изъ

мѣненіе слова *ядъ* (ш. е. яшва, пища). Такимъ образомъ рѣченіе *полевая ядъ*, измѣненное и сокращенное въ имя *плодъ*, выражаетъ шочно шо, что мы подѣ симъ словомъ разумѣемъ.

65. ПЛОТЬ, (плотскій, воплощеніе, плотоугодіе, и проч.). Слово сіе, означающее челоувѣческое шѣло въ прошивуположностъ слову *духъ* или *душа*, хошя можетъ происходить и ошъ слова *плотностъ* по шому соображенію, что всѣ шѣла нашего часши соединены шѣсно или *плотно* между собою; но миѣ ближе кажется, что оно, измѣняя букву *д* въ *т*, изъ *плодъ* сдѣлалось *плоть*, ошъ слова *плодъ*, яко вещество размножающееся и *плодящееся* одно ошъ другого.

66. ПОЛЬЗА, (пользоваться, полезень, и проч.). Сколь ни далекъ смыслъ слова сего ошъ слова *поле*, однакожъ не лѣзя отрицать происхожденія его ошъ онаго, по крайней мѣрѣ покуда не сыщется словопроизводство его ошъ другой ближайшей къ нему мысли. Произраспаніе на *полѣ* сѣбшшнихъ *плодовъ* ешъ самонужнѣйшее для челоувѣческой жизни, а пошому и слово *польза* могло произойти ошъ слова *поле*, яко ошъ вещи доставляющей челоувѣку шо благо, жоторое разумѣешъ онъ подѣ именемъ *пользы*.

67. ПОЛУШКА, (полушечный, и проч.).

Имя сіе въ Словарѣ поставлено первообразнымъ, и попомъ въ другомъ мѣстѣ оно же повторено и названо вѣшвію отъ слова *пуло*. Но можешь ли оно бысть первообразнымъ, когда очевидно соспавлено изъ слова *полѣ* (п. е. половина) и *ушко* (уменьшительное отъ *уха*), и когда припомъ извѣстно, что въ сшаринныя времена *ушки* звѣриныхъ кожъ упошреблялись вмѣсто денегъ?

68. ПУЛО. Слово сіе въ Словарѣ названо сшаринною малою монешкою, и отъ него произведено слово *полушка*. Но можешь ли слово, содержащее въ себѣ полный смыслъ, происходить отъ слова, котораго коренное значеніе не извѣстно? Не скорѣе ли напрошивъ должно полагать, что *пуло* сократилось изъ *полушка*, нежели, что *полушка* (извѣснаго значенія слово) произошло отъ неизвѣснаго *пѣло*?

Далѣе подъ симъ корнемъ поставлены первообразными же шакія имена, которыя не принадлежатъ оному, какъ то:

69. ПЯЛЮ, (пялишь, пялишься, напялишь, распяливать, пяльцы, и проч.). Сіе семейство словъ, кажется, происходитъ совсѣмъ отъ инаго начала, а именно отъ глагола *пинаю*, значащаго поже, что и *толкаю*. Ошселѣ вѣшви въ настоящемъ времени *распинаю*, въ прошедшемъ *распялѣ*; отъ

перваго будущее *раслину*, опъ вшораго *рас-  
лялю*, которое по опнишии предлога пре-  
вращается опяшь въ настоящее *лялю*, *ля-  
люсь*, и проч. Слова сии, какъ составомъ,  
пакъ и смежностію значенія показывающъ  
ясно свое происхождение; ибо *расплинать*  
есшь поже, чшо *распляливать*.

70. ПАЛЕЦЪ, вмѣсто *лѣлецъ*, для опш-  
личія въ множественномъ числѣ *пальцы* опъ  
*ляльцы*, вѣроятно опъ сего же корня, по-  
тому соображенію, чшо *пальцы* можно сти-  
башъ и разгибая или распросишая расши-  
ряпъ или *распляливать*. — По шакому же  
соображенію равнозначащее съ нимъ слово  
*перстъ*, сперва опъ глагола *простираю* чрезъ  
переславку буквъ изъ *простъ* (шо есшь  
*простертъ*) сдѣлалось по простонародному  
произношенію *пѣрстъ*, а попомъ въ возвы-  
шенномъ слогѣ *перстъ*.

71. ПАЛИЦА, (и опъ сего произведена  
вѣшвъ *пѣлка*). Но *пѣлица* есшь плакая же  
вѣшвъ, какъ и *пѣлка*; обѣ произошли опъ  
глагола *пѣлить* или *пѣлиться*, шо есшь вы-  
тягивашъ на подобіе *пѣлки*. Сюда же при-  
надлежашъ Лашинское *palo* (свая), Нѣмецкое  
*balken*, Голландское, Шведское и Англинское  
*balk*, и проч., опколѣ и мы, измѣня л въ б,  
говоримъ *балка*, и называемъ эшо Нѣмец-  
кимъ словомъ; но по корню, означающему  
во всѣхъ сихъ словахъ разнаго образа и

величины *пáлку*, скорѣ первоначальную произведшую ихъ мысль опыскашь можемъ въ Славенскомъ, нежели въ другихъ языкахъ.

72. ПАЛИСАДЪ, (палисадникъ, и проч.). Слово сие названо Французскимъ, для шого чшо по Французски называется *palissade*. Но мало ли у насъ словъ одинакихъ или сходныхъ съ другими языками? По этому и братъ и сестра наши будущъ Лашинскія *frater, soror*, или Нѣмецкія *bruder, schwester*, и сынъ нашъ Нѣмецкое *son*, и глыба Лашинское *gleba*, и баня наша Французское *bain*, и тысячи подобныхъ словъ? Но посмотришь, изъ чего сосшавлено Французское слово *palissade*: изъ словъ *palis* и *sade*; первое *palis*, съ Лашинскаго *palo* (свая), на Французскомъ означаешъ колъ, колья; второе *sade*, съ Лашинскаго же *sedere*, единокорненнаго и единогозначащаго съ нашими *сидѣть, садить*. И шакъ *palissade* (ш. е. заборъ, шынъ, и изгорода, часхоколъ), какъ по ихъ, шакъ и по нашему языку, собшвенно значишь *колосадъ*, (ш. е. насаженные вплошь колья) или (поелику колъ естъ не иное чшо, какъ большая *палка*) *палкосадъ* или по всегдашнему въ словахъ сокращенію и часшому измѣненію гласныхъ буквѣ) *палосадъ, палисадъ*: слѣдовашельно слово *палисадъ*, сосшавленное въ обоихъ языкахъ изъ однѣхъ и шѣхъ же словъ, шожъ самое значеніе имѣющихъ,

есть общее, или сколько же их, сколько наше, подобно вышеприведеннымъ словамъ *братъ, сестра*, и проч.

73. ПУЛЯ. Слово сіе не первообразное, и не отъ корня *л* произведено; ибо ни малѣйше не изъясляешь заключающагося въ немъ разума; но происходишь, равно какъ и *пушка*, отъ подражанія звуку *пу!* какой слышишься при изверженіи огня изъ сего орудія.

74. ПЕЛЕНА, (пеленка, пеленашъ, и проч.). Безсомнѣнія отъ глагола *плѣю*, поелику *спеленаніе* есть обвишіе или шакъ сказаши, *опяленіе* младенца полопномъ. Можно шакъ же произвеси имя сіе отъ слова *плѣнъ, плѣненіе*, въ смыслѣ скупанія, связанія; но мнѣ кажется первое простѣе.

75. ПЛЕНА, (пленочка), есть не иное что, какъ сокращенное *пелена*, поелику подобное же нѣчто означаетъ.

76. ПЛЕНІЦА, поже, что и *плена* или *пелена*.

77. ПОЛСТЬ. Слово сіе шакже не есть первообразное, и не отъ корня *л*, но отъ глагола *постилаю* происходящее.

78. ПЛІЦА, (лейка на барнахъ). Хотя не видно откуда слово сіе произведено, однакожъ не можешь быти первообразное, но вѣроятно испорченное изъ какого нибудь другаго слова. Можешьбыши отъ *плещу, плес-*

катъ, поллескивать; или изъ лйца (отъ глагола лить, поливать); или изъ плитца (отъ плита), по какой либо особой своей плоскости.

79. ПЛУТИВА, (у рыбныхъ промышленниковъ на бѣломъ морѣ изъ еловаго дерева поплавки, привязываемые къ шешивамъ неводовъ). Равномѣрно должно быть производное отъ какого нибудь испорченнаго слова: можетъ быть также, какъ и поллавокъ, изъ пловутиво (ш. е. нѣчто плавающее) сдѣлалось плѣтиво или плѣтива.

80. ПЛѢСНЬ, (плѣсень, заплѣсневѣшь, и проч.). Хотя слово сіе не показываетъ очевидности происхожденія своего, однакожь легко можетъ быть вѣшвію отъ глагола плеснѣть, пошому что заплѣсневѣлое мѣсто, ошличаясь цвѣтомъ отъ окружающаго оное пространства, дѣйствительно походитъ на то, какъ бы на него чѣмъ нибудь жидкимъ плеснѣто было.

Далѣе въ Словарѣ семь въ число первообразныхъ включены слѣдующія слова:

Собственные имена пшницъ:

81. ПОЛЕВОЙ ЧИРОКЪ,

82. ПОЛУНОЧНИКЪ,

83. ПЛАВУНЧИКЪ,

84. ПЛУТОНОСЪ,

85. ПЛѢШАНКА,

86. ПЕЛИКАНЪ,

- 87. ПИЛЮКЪ,
- 88. ПЛІСНА,
- 89. ПЛІСТОВКА.

Собсшвенныя имена рыбъ:

- 90. ПАЛТУСЪ,
- 91. ПАЛЪЯ.

Собсшвенныя имена травъ:

- 92. ПЛАКУНЪ,
- 93. ПЛАМЕНИКЪ,
- 94. ПОЛЕВАЯ ЧЕРНУШКА,
- 95. ПОЛЕЙ,
- 96. ПОЛЫНЬ или ПЕЛЫНЬ,
- 97. ПОЛУШЕЧНАЯ ТРАВА,
- 98. ПОЛЕВАЯ ГОРЧИЦА,

Собсшвенныя имена мховъ.

- 99. ПЛАВУНЪ,
- 100. ПЛЮСНИКЪ.

Собсшвенное имя цвѣшка:

- 101. ПАЛОЧНИКЪ.

Собсшвенное имя кустика:

- 102. ПЛОХОВЕЦЪ.

Нѣкошорыя изъ сихъ именъ, которыхъ словопроизводство не извѣстно, какъ то: *палтусъ* и *палья* (рыбы), *плісна* и *плістовка* (пшицы), *полынь* или *пелынь* (травы), *могущъ*, естли не найдется ихъ происхождение, оспашься первообразными; но какимъ образомъ въ число ихъ включишь имена отъ извѣстныхъ словъ происходящія, шаковыя, какъ *полунотникъ*, *плавунъ*

тикѣ, плутоносѣ, плѣшанка, пилюкѣ, плакунѣ, пламеникѣ, плавунѣ, плюсникѣ, плоховецѣ? Развѣ нѣтъ въ языкѣ нашемъ словъ; полнотѣ, плавать, носѣ, плѣшь, пилюкать, плакать, пламя, сплюскивать, плохѣ? почему же имена, явнымъ образомъ опъ нихъ произведенныя, называшъ первообразными? Не лучше ли ошыскашъ и объяснишъ по какому свойству или качеству сихъ живописныхъ или растений даны имъ сіи названія? — или какъ можно прилагашельныя имена, шаковыя, какъ полевой тирокѣ, полевая тернушка, полевая горлица, полуетная трава, спавишъ шакже въ числѣ первообразныхъ? Какой же будешъ эшо словопроизводный Словарь? Да развѣ нельзя подѣ словомъ трава или цвѣты, и проч., исчислишъ разные ихъ роды? припомѣ же надлежишъ и шо взяшъ въ разсужденіе, что ежели по множеству шаковыхъ именъ не возможно всѣхъ ихъ исчислишъ, шо не лучше ли предоспавишъ исчисленіе оныхъ особымъ Словарямъ? ибо какая жъ польза малую частъ шаковыхъ именъ помѣспишъ, а главную оспавишъ? Все сіе при сочиненіи словопроизводнаго Словаря надлежишъ приняшъ въ соображеніе.

Далѣ въ семъ Словарѣ между нашими помѣщены шакже и чужезычныя слова, какъ шо:

- 103. ПАЛЬМА,
- 104. ПЛАНЕТА,
- 105. ПЛАНКА,
- 106. ПЛАНЪ,
- 107. ПЛЕАДЫ,
- 108. ПЛИНТУСЪ,
- 109. ПЛИНФА,
- 110. ПЛИСЪ,
- 111. ПОЛИПЪ,
- 112. ПОЛИТИКА,
- 113. ПОЛИЦІЯ,
- 114. ПОЛЮСЪ,
- 115. ПУЛЬСЪ, (по Руски бильцо)
- 116. ПИЛЮЛЯ. (по Руски зернешка)

Иноспранные слова не могутъ и не должны находиться въ Рускомъ словопроизводномъ Словарѣ, пошому что корень и значеніе ихъ въ нашемъ языкѣ не существуютъ. Онѣ, и по сколько можно въ меньшемъ количествѣ, должны стоять въ азбучномъ Словарѣ. По моему мнѣнію лучше собрать ихъ особо и приложитъ къ концу азбучнаго Словаря. Защищающіе необходимость ихъ хотя нѣкошорымъ образомъ правы, но еще болѣе справедливо то, что каждое вводимое въ употребленіе чужезычное слово не только ошнимаетъ у разума свободу и способность распространять и усиливать свой языкъ, но приводитъ оный въ безсиліе и оскудѣніе. Уступая больше

и больше сей мнимой необходимости, или еще, такъ сказать, щеголяя чужими словами, мы наконецъ перезабудемъ свои, смѣшаемъ оспальныя съ чужеземными, и расшерявъ собствѣнныхъ словъ своихъ корни и значенія, сдѣлаемъ изъ Славено-Россійскаго языка, изъ сего подъемлющаго главу свою изъ глубокой древности спорукаго великана, такое сухощавое и слабое Греко-Лапино-Нѣмецко-Французское дѣшя, въ кошоромъ не останешся ни ума, ни силы. Навыкъ, конечно, много можешь надъ нами, но должно ли покоряшь ему разсудокъ? Скажущъ: одни ли мы упошребляемъ чужія слова; другихъ народовъ словари наполнены ими. — Новѣйшіе языки не могушъ служить намъ образцами. Они по необходимости должны заимствовать слова изъ другихъ языковъ; но нашъ древній языкъ не имѣетъ въ томъ нужды; онъ можеть изъ каждаго собствѣннаго своего корня столько извлекать вѣшвей, сколько ему пошребно. Вся ошпорожность въ семъ случаѣ должна сосшоять въ томъ только; чшобы знать свой языкъ, и умѣть согласно съ разумомъ и свойствами онаго извлекать сіи вѣшви; ибо невѣжественное извлеченіе оныхъ еще хуже испорчитъ его, нежели принятіе иностранныхъ словъ. Но оставимъ сіи сужденія, пребующія просшраннѣйшихъ объясненій, и обра-

шимся къ заключеніямъ нашимъ о слово-производномъ словарѣ.

Раскрывъ оный мы находимъ, что подъ корнемъ *л* означено въ немъ 115 первообразныхъ словъ, по есмь ошцовъ, изъ которыхъ каждый пушилъ ошъ себя семейство; но по объясненнымъ выше сего соображеніямъ видимъ, что сіи ошцы или родоначальники сами сушь не первообразныя, но производныя слова, и слѣдственно такія же вѣшви, какъ и шѣ, которыя ошъ нихъ произведены. По прилѣжномъ разсмотрѣніи можешъ бышь изо 115 останешся ихъ не больше двухъ или шрехъ. Какимъ же образомъ сохранился словопроизводство или иначе сказать родословіе, когда одно и тоже поколѣніе раздѣлился на множество другихъ? Можешъ ли одна и шаже рѣка шечъ изъ десяти источниковъ? Вшорая не меньше важная несообразность Словаря сего состоишъ въ томъ, что онъ названъ словопроизводнымъ, а расположенъ по азбучному порядку. Обстоятельство одно съ другимъ совѣмъ не совмѣстное. Словари сіи совершенно между собою прошивны. Азбучный разрываетъ всякую между словами связь; словопроизводный напрошивъ ошыскиваетъ ее съ спрогимъ изслѣдованіемъ. Азбучному нѣшъ ни какой надобности до начала и происхожденія словъ;

Часъ XIII.

10

онъ показываешь только вѣшвенное ихъ значеніе, не заботясь о томъ, отъ какой мысли оно породилось. Словопроизводный, напрошивъ открываетъ въ вѣшвенномъ значеніи коренное, и такимъ образомъ восходишь къ самому началу создавшихъ языкъ мыслей человѣческихъ. Первый нуженъ для случайныхъ справокъ о словахъ, второй для познаній языка во всемъ его пространствѣ. Изъ сего явствуетъ, что для составленія словопроизводнаго Словаря надлежитъ сперва опредѣлить корни языка, и попомъ подъ каждымъ изъ нихъ показать происшедшія отъ него колѣна и вѣтви, во всей ихъ совокупности и порожденіи одной отъ другой (\*); ибо безъ сего, вмѣсто единства и цѣлости, будешь онъ имѣть нѣкакой не согласной съ намѣреніемъ своимъ на части распорженный составъ. Объяснимъ сіе примѣрами: корень первообразнаго слова и всѣхъ вѣтвей онаго, по опнышій отъ нихъ предлоговъ и окончаній, остається въ двухъ согласныхъ буквахъ, между коими, для различенія вѣтвей помѣщается прешія гласная, часто измѣняю-

---

(\*) См. въ сочиненіяхъ моихъ опытъ сему надъ корнями *мр, кр. гр. хр. тр.* подъ спашью: *продолженіе изслѣдованія корней.* Частъ XI. Стран. 155.

щаяся буква. Такимъ образомъ съ какихъ бы слоговъ ни начинались слова, съ *пал*, *пел*, *пил*, и проч.; но корень въ нихъ одинъ и шопъ же *лл*, сохраняющій всегда первоначальное значеніе свое. Скажемъ: *воспла-литъ*, *пылапъ*, *пламя*, *поломя*, и проч., корень, не взирая на перемѣну гласныхъ буквъ, остаеся въ нихъ шопъ же, и шопъ самое значить. Какимъ же образомъ безъ разрушенія кореннаго заключающагося въ немъ понятія, которое сообщаетъ онъ всѣмъ своимъ вѣшьямъ, разорвашъ его на слоги *пал*, *пел*, *пил*, и проч.? Къ чему пошребенъ шупъ азбучный порядокъ? посмотришь, какъ эшо сдѣлано въ Академическомъ нашемъ Словарѣ. Вошь какъ:

ПАЛ,	(начинаясь ошъ спраницы 697,	
занимаешъ)	- - - -	13. спран.
ПЕЛ,	- - - - -	1.
ПИЛ,	- - - - -	5.
ПЛ,	- - - - -	83.
ПОЛ,	- - - - -	37.
ПУЛ,	- - - - -	1.
ПЫЛ,	- - - - -	2.
ПЯЛ,	- - - - -	2.
<hr/>		
всего		144.

промежушки (содержащія въ себѣ, для сохраненія азбучнаго порядка, совсѣмъ иные корни, какъ шо: *пан*, *пар*, и проч., *пен*, *пел*, и проч., *пин*, *пир*, и проч. и проч.),

первый между *лал* и *лел* занимаетъ 48. стран.

второй, между ПЕЛ и ПИЛ, 43.

третій, между ПИЛ и ПЛ, 48.

четвертой, между ПЛ и ПОЛ, 18.

пятой, между ПОЛ и ПУЛ, 184.

шестой, между ПУЛ и ПЫЛ, 74.

седмой, между ПЫЛ и ПЯЛ, - 8.

всего 423.

Такимъ образомъ корень *лл* (разумѣя подѣ симъ всѣ произведенныя отъ него колѣна и вѣтви), вмѣстѣ показанія онаго въ совокупности, разсѣченъ на восемь частей, и раздѣленъ семью промежутками, содержащими въ себѣ колѣна и вѣтви, другимъ разнымъ корнямъ принадлежащія. Какое же пусть словопроизводство и показаніе хода языка? Совершеніе весьма полезнаго дѣла, для пустаго и не нужнаго соблюденія азбучнаго порядка, осталось разорваннымъ на части и чрезъ то не соотвѣтствующимъ своему предположенію и намѣренію. Мы выставили для примѣра здѣсь одинъ шокмо корень *лл*, но шожѣ можемъ сказать и о всѣхъ прочихъ корняхъ, изъ чего еще болѣе усмотрится перебивка и смѣшеніе понятій, долженствующихъ слѣдовать одно изъ другаго.

Впрочемъ я не для того показалъ недостатки сего Словаря, чтобъ ошныть у него цѣну. Напрошивъ, какъ первоначаль-

ный прудъ и единственное въ семь родѣ  
произведеніе, имѣетъ онъ, не смотря на сіи  
погрѣшности, великое достоинство и мо-  
жетъ быть между Словарями другихъ язы-  
ковъ есть, буде не превосходящее, то  
покрайней мѣрѣ не уступающее имъ пово-  
реніе.



---

О СХОДСТВѢ ЯЗЫКА  
ДРЕВНИХЪ НАРОДОВЪ МАЛОЙ АЗІИ  
съ языкомъ древнихъ и новыхъ народовъ  
ѢРАКІЙСКИХЪ и ИЛЛИРІЙСКИХЪ.

Сочиненіе  
ФРАНЦИСКА МАРИИ АПЕНДИНИ,

Ректора Рагузскаго Лицея.  
Напечатано въ Рагузѣ MDCCCX.

Переводъ  
съ ИТАЛІЯНСКАГО ЯЗЫКА.

---

(Приложенныя въ концѣ сей спашьи подъ Римскими  
числами примѣчанія относятся къ переводчику). \*)

---

Европа съ давнаго времени почитается  
гнѣздомъ просвѣщенія и вѣжливости;  
но Азія, съ какой бы стороны ни взять,  
всегда будетъ имѣть первую въ томъ славу.

---

\*) Спашью сію нашель я доспойною перевода  
на Руской языкъ не по тому, чшобъ всѣ слово-  
производства въ ней *безъ избытія* находиль не  
подверженными никакому сомнѣнію; можетъ  
быть съ нѣкошорыми изъ нихъ и шрудно со-  
гласишь; но вообще повѣствованіе о пересѣ-  
леніяхъ старобышнихъ народовъ, основанное  
на свидѣтельствѣ древнихъ Писателей, и сли-

Въ Азіи была колыбель рода человѣческаго, и въ ней изъяснилъ Богъ волю и могущество свое. Тамъ возникли первыя царства и первыя республики, естественной Законъ и откровеніе, суевѣріе и злые расколы, науки и любомудріе. Ошполѣ, не шокмо Европа, но и другія часпи земнаго шара, населились первыми обшашелыми съ познаніемъ о Богѣ, и о начальныхъ искуствахъ и наукахъ

Любословъ, желающій познать истинныя начала древнихъ Европейскихъ державъ, опъ коихъ произошли новыя, долженъ, для озаренія себя свѣшомъ, первые шаги свои направить въ Азію. Величайшіе и опличнѣйшіе народы Европейскіе знаютъ по преданіямъ, что предки ихъ вышли ошполѣ. Въ самой вещи ежели Ишаліянцы полагаютъ, что прародишели ихъ были древніе Троадскіе и Лидійскіе народы, то Французы, Гишпанцы, Нѣмцы, и другія сѣверныя цар-

---

ченіе множества собственныхъ именъ съ Иллирійскими словами, весьма для насъ любопытны. Если бы нѣкоторыя изъ сихъ сличеній и показались не довольно убѣдительными, то безсомнѣнія многія изъ нихъ заслуживаютъ вѣроятіе, а особливо, когда мы славенскій языкъ, текущій изъ глубины вѣковъ, и составившій разныя нарѣчія, не ограничимъ однимъ Новгородомъ и Рюрикомъ.

ства почишаютъ себя потомками Нельшовъ, Скивовъ, Киммеріянъ, и другихъ народовъ, обитавшихъ за Чернымъ моремъ. Такое дѣйствительно было шествіе населившихъ Европу народовъ.

Но чтобы найти Фракійскихъ и Иллирійскихъ праотцевъ, нѣтъ надобности проходить всю Азію, и предпріять путешествіе въ четверо больше того, какое надлежало бы сдѣлать для объѣзда всей Европы. Довольно пробѣжать ту одну часть Азіи, которая, составляя какъ бы мысъ великаго острова, простирающагося между двумя морями (1), граничитъ къ Сѣверу съ Чернымъ, (тожъ Эвксинскій Понтъ), къ Западу съ Эгейскимъ (тожъ Архипелагъ), къ Югу съ Средиземнымъ морями. — Все сіе пространство земли, нынѣ подъ владѣніемъ Турецкимъ раздѣляющееся на три великія области, называемыя Квюшало, Сарко и Герминія, извѣстная подъ именемъ Насоліи, содержало нѣкогда въ себѣ Фригію, Мизію, Лидію, Карію, и вдоль Эгейскаго берега Эолію, Іонію, и Дорію, населенныя послѣ Троянской войны Греческими колоніями.

Сія самая окрестность земли, содержащаяся между Чернымъ, Эгейскимъ, и Сре-

---

(1) Strab. l. 11., et Plin. l. 6, c. 2.

диземнымъ морями, съ присоединеніемъ къ ней Виеиніи, Галапы и Пафлагоніи, справедливо нѣкоторыми землеописателями причисленныхъ къ малой Азіи, была поприщемъ, на коемъ совершались всѣ прекраснѣйшія и громкія дѣянія древнихъ. Троянская война можешь бышь и не почто шакая, какою описалъ ее божественный Гомеръ; нельзя однакожь сомнѣваться, чшобъ она не ознаменовывала времени первыхъ и величайшихъ подвиговъ храбрости. Она происходила въ сихъ славныхъ спранахъ.

Но какое царство, какая область, какой городъ, или поле, или гора, или рѣка, или пристань, или заливъ морской, на каждомъ шагу не напоминають намъ въ малой Азіи о Крезахъ, Эвменахъ, Даріяхъ, Ксерксахъ, Семисшоклахъ, Филиппахъ, Александрахъ, Аншигонахъ, Лизимахахъ, Антіохахъ, Сципіонахъ, и обращаясь ошъ царей и завоевашелей къ ученымъ людямъ, о Гомерахъ, Геродотсахъ, Віансахъ, Діонисіяхъ, Езопсахъ, Аполлоніяхъ, Анаксимандрахъ, Фалесахъ, Эпиктешахъ, Гиппократсахъ, и Галенахъ?

Наконецъ не должно пропустить и того обстоятельства, показующаго великую честь и благородство малой Азіи, чшо она въ семи знаменитѣйшихъ и многочислнѣйшихъ городахъ своихъ имѣла семь церквей

первыхъ Христіанъ, какъ свидѣтельствуетъ о томъ Св. Іоаннъ въ Апокалипсисѣ. (2)

Теперь, чѣмъ обзрѣвъ въ сихъ шоль славныхъ спранахъ древній Фригійскій языкъ, я предполагаю себѣ двоякую цѣль, а именно, изслѣдовавъ сперва, какіе народы изъ Фракіи, Македоніи, и Иллиріи, перешли нѣкогда въ малую Азію, и показавъ попомъ разными доводами, какой нынѣшній языкъ Иллирійскихъ Славянъ былъ господствующимъ въ той земли. Знаю, что подобныя доказательства, будучи по природѣ своей не способны ко всякимъ прелестямъ краснорѣчія, мало найдушъ такихъ чипашелей, которые бы удостоили ихъ своимъ взглядомъ и похвалою; но изъ того не послѣдуетъ, чѣмъ доказательства сіи шамъ, гдѣ онѣ представляють новые виды и правдоподобія, были бесполезны, и чѣмъ должно было предпочишавъ имъ забавныя и пріятныя произведенія.

Древность Фригійцевъ, 'подъ именемъ коихъ заключались почти всѣ народы малой Азіи, была всѣми вообще во всѣ времена признаваема. Самые Египтяне, которые съ такою высокою передъ другими державами величавостію почишали себя самодревнѣйшимъ народомъ, отдавали однакожъ, во

---

(2) сар. 2 et 3.

время царя своего Псаметики (3), преимуществу Фригийцамъ, довольствуясь быть вшорыми послѣ нихъ. Римляне въ послѣдствіи времени признавали также Фригийцевъ за одинъ изъ первобытныхъ народовъ. (4). Отсюда видимъ что Еврей Іосифъ (5), Св. Вареоломей (6), и Бохартъ (7) по преданію поговѣ Священнаго Писанія полагаютъ Фригію отъ самыхъ первыхъ началъ населенною попомствомъ отъ Гомера сына Яфешова, и Тогарма внука Гомерова. Геродотъ напрошивъ (8), Страбонъ (9), Плиній (10) и Евсепій (11), думали, что Фригийцы малой Азіи произошли отъ тѣхъ Фригийцевъ или Бригийцевъ, которые обитали въ Иллиріи и Македоніи. Англическіе бытописатели (12), въ ихъ всеобщей Исторіи кажутся противорѣчащъ великому Страбону, но тщетно; ибо къ доказательствамъ какія приводитъ глава бытописателей, имѣя нынѣ способъ присовокупить

---

(3) Bochart. Phaleg. l. 3.

(4) Apulej. de Asino Avr.

(5) Antiqq. l. c. 7.

(6) In Anti qq Hebr,

(7) Ubi supra.

(8) Lb. 7.

(9) Lb. 7, 10, et 12.

(10) Lib. 5. c. 37.

(11) In Homer. et Dionis.

(12) Vol. 5. c. 13. sez. 3, p. 281.

памятники языка сколько же достоверные, сколько по сіе время бывшіе не открытыми и не познанными, можемъ щасливо доказать, что Азіятскіе Фригійцы суть одинакаго происхожденія съ Европейскими Фригійцами.

И первое не подвержено ни какому сомнѣнію, что въ Иллиріи и Македоніи были издревлѣ народы, именуемые Фриги или Бриги, о чемъ свидѣтельствуютъ Скимнъ Хиоскій (13) и Страбонъ (14). Въ Македоніи, гдѣ оная граничила съ Фракіею и Иллиріею, былъ нѣкогда городъ, называемый *Бригіумъ*, и народъ проименованный *Бригійцами*; а на западныхъ предѣлахъ Либурніи, находился, по словамъ Аполлонія Родосскаго (15), другой народъ также называвшійся *Бриги* или *Фриги*.

Геродотъ повѣствуетъ о тѣхъ, кои жили въ Адріи, не подалеку отъ Дурацца, и коихъ потомковъ прославляетъ онъ быль побѣдителями Мардонія, Даріева полководца, говоритъ, что они, по переходѣ въ малую Азію, перемѣнили имя *Бриги* на *Фриги*. (16).

---

(13) Superque Phrygos Enchelei sunt. in Europ. n 360.

(14) Lib. 12.

(15) Templum prope, quod quondam extruxerunt Dianae Brygi indigenae ex adverso. Argon l. 4.

(16) Phryges, qui, ut Macedones ajunt, tamdiu vocati sunt Bryges, quamdiu Europaei fuerunt Mace-

Согласно съ Геродотомъ Спрабонъ (17) не только однихъ Фригіянъ, но также и другіе многіе народы полагаешь выходцами изъ Оракіи и Азіи. „Геты, говоритъ онъ, обитали по обоимъ берегамъ Истра, равно какъ и Мизіане, кошорые также были Оракійцы. Тѣ Мизіане (Азіяшскіе), кои нынѣ живутъ между Лидійцами, Фригійцами и Троянами, отдѣлились отъ Мизіянъ (Европейскихъ). Да и самыя Фриги суть Бриги Фригійскіе, равно какъ и Мигдоны, Бебричи, Медовиѣины, Виѣины, Тины и какъ я думаю, также и Маріандины. Всѣ сіи народы оставили Европу. Евспахій, по свидѣтельствъ Арріаннову (18), раздѣляя Оракіянъ на Оракіянъ Европейскихъ и Азіяшскихъ, выводитъ первыхъ подъ предводительствомъ нѣкоего Пашара изъ Европы въ Азію, и попомъ, когда они были побѣждены и прогнаны Киммеріанами, кошорыхъ по-

---

donum accolae; transgressique in Asiam una cum loco nomen immutavere in Phryges. lib. 7.

(17) Lib. 7.

(18) Thraces quoque alii Asiani, alii Europaei sunt, si fidem historiae Arriani adhibeamus; quo loco, quemadmodum, ait, Phryges, et Mysi, ita et Thraces ab Europa profecti in Asiam, quodam Pataro duce, quo tempore ex Cimmerici Asiam percurrerunt, quibus ejectis ex Bithynia Thraces se in eodem loco suffecerunt. Com. 41. (v. Graec. 11. 30).

чишаю я Бебричами, шо говоритъ, что они остановились и поселились въ Виѳиніи. Порфирогенетъ увѣдомляешъ (19), что земля обитаемая Фракійцами или Фракезіанцами, какъ онъ ихъ называешъ, была собсвенно та спрана, кошорая нѣкогда съ самага начала называлась малою Азіею, и исчисля Лидіянъ, Меонянъ, Каріянъ, Іонянъ, и Фригійцевъ, ушверждаешъ (20), что сіи народы именовались Фракіянами пошому, что сопредѣльны были Фракіи. Наконецъ Геродотъ, говоря о народахъ покоренныхъ Крезомъ (21), и о подастяхъ наложенныхъ Даріемъ на Азіяшскія области (22), признаешъ Фригіянъ въ малой Азій.

Но прежде нежели приступимъ къ тѣмъ подробностямъ, кошорыми можно доказашъ, что Фригійцы, Мизіане, и дру-

(19) Quod vero nunc Thracesiorum Thema appellatur, olim quidem, et ab initio Asia Minor dicebatur. Them. 3. (v. Graec.)

(20) Universum vero Thracesiorum Thema hisce gentibus constat, Lydis, Moeonibus, Caribus, Ioni-  
bus, atque Iones quidem nuncupantur, qui Miletum, et Ephesum incolunt; qui vero mediterranea habitant Sardiani, Lydi, Maeones, et Cares, et Minoris Phrygiae incolae. Atque ita se habent Thracesii. . . . . Thracesii autem appellati sunt, quod ex Thracum regione orti essent. ibid.

(21) Lib. 6.

(22) Lib. 7.

гіе вышепомянутые народы, были дѣйствительно Эракійскими уроженцами, не могу пропускиши доказательства, на коемъ по справедливости утверждался Спратонъ. Сей бышописатель, отъ котораго ни что не уходило въ сближеніи древнихъ народовъ и земель съ истинною ихъ осѣдлостію, сличая имена и названія Эракіяскія съ именами и названіями Фригіяскими, или лучше сказать малой Азіи, находиши между многими изъ нихъ такое сходство, что оныя или отъ одного народа переходили къ другому, или что во Эракіи и малой Азіи, чему я больше вѣрю, процвѣщала одинъ и тотъ же языкъ. Иначе было бы не понятно, какимъ образомъ сходство столькихъ именъ приписано одной случайности. Народъ, сѣбѣ рѣка, подъ именемъ *Скеи* у Эракіянъ, *Ксанти* селеніе Эракійское, рѣка *Арисба*, впадающая въ Эбру, и *Резъ* царь Фракійскій напоминаютъ намъ во Фригіи, о вращахъ *Скеи* въ городѣ Трои, и рѣкѣ *Ксанѣ* о Троадскомъ городѣ *Арисба*, и о рѣкѣ *Резъ* не подалеку отъ Трои (23). Нѣкто *Азій*,

- (23) Multa sunt nomina Thracibus cum Troibus communia; ut Scaeи sunt Thraces quidam, et Scaeus fluvius, et Scaeus murus, et in Troja Scaee Portae; Xanthii Thraces, Xanthus Trojae amnis. Arisba in Hebrum incidens; Arisba in Troja, Rhesus Trojae fluvius, et Thracum Rex Rhesus. Lib. 13

предводитель Геллеспонтскихъ войскъ (24), пришедшій на помощь Троянамъ пропивъ Грековъ, приводитъ намъ на память Фригійца *Азія*, Прадѣда Гекшорова (25). И когда посмотримъ, что была Дарданія въ Европѣ, и другая въ Азіи; *Ларисса* въ Тессаліи, и другая не далеко отъ Эбры на берегу моря во Фракіи, и еще двѣ другія Азіатскихъ Фригійцевъ, помявъ довольно знаменитые города (26); Фракійскій городъ *Фригія* на берегу Геллеспонта, и *Фригія* область въ Азіи; Магнесы Азіатской народъ близъ рѣки Меандра, который по сказанію Страбона (27), произошелъ отъ Магнесовъ Тессалійскихъ и Кришскихъ; и наконецъ изъ столькихъ другихъ названій, встрѣчаемыхъ въ древнихъ писателяхъ, нельзя усумниться въ единоплеменствѣ сихъ двухъ народовъ.

Чтоже принадлежитъ до вышеозначеннаго имени Европейской и Азіатской Дарданіи, приведемъ себѣ на память то, что другіе повѣствуютъ о Царѣ Мидасѣ, и

---

(24) Strab. ibid.

(25) Homer. iliad. l. 5.

(26) In Arrian. Perip.

(27) Pagus est Cariae Thymbria..... supra sita est Magnesia, quae ad Meandrum usurpatur, Colonia Magnetum Thessallicorum Cretensium. Lib. 14.

тогда мы перестанем удивляться сходству сродныхъ именъ. Мидасъ былъ Европеецъ и Царь Дарданцевъ Эрако - Иллирійскихъ. Кромѣ Саллустія (28), Юстинъ (29) называетъ его Царемъ Фригіянъ или Бригіянъ Македонскихъ, содѣльныхъ съ Дарданцами. Кононъ (30), говоря о Мидасѣ, имѣетъ одинакое мнѣніе съ Саллустіемъ и Юстиномъ. Но Аппеней (31) показываетъ даже положеніе мѣстъ, гдѣ повѣствуется онъ царствовавшимъ надъ Иллирією и Дарданскою Эракією, которыя въ тѣ древнія времена составляли нынѣшнюю Рашцію, Сербію и Боснію. Наконецъ Ликофронъ, хотя и признаетъ его Царемъ Азіяшской Фригіи, однакожъ во многихъ мѣстахъ полагаетъ его родомъ изъ Эракіи. По сей причинѣ обвиняетъ его нанесеніемъ вреда роднѣ своей (32), то есть Эракіи, желая отмстить за убійство родной своей сестры. Іоаннъ Тзешезъ, при исползованіи

---

(28) In Trag. ex Servio.

(29) Lib. 11. c. 7.

(30) Apud Photium Cod. 186.

(31) Et Midam Phrygium dicit Theopompus fontem vino miscuisse, quando Silenum capere per ebrietatem voluit, qui fons est medius inter Medos, et Paeones, Innaque nominatur. Lib. 2. c. 2.

(32) Phryx autem (Mida) sororis persequens caedem nutricem rursúm perdet vicissim terram, v. 1395.

Линофрона, научаешь насъ (33), что свихопворецъ говоришь почно о сѣмъ Мидасѣ, перешедшемъ изъ Европы въ Азію, и разорившемъ потомъ многія области во Фрагін, бывшей ему матерію и кормилицю.

Послѣ сего всѣ обстоятельства ведутъ насъ къ заключенію, что оей Мидасъ изъ самыхъ / древнихъ временъ былъ первый, приведшій на поселеніе въ малую Азію Бриговъ или Фриговъ Фрако-Манедонскихъ, по тому что Мидасъ былъ охотникъ до завоеваній, или что изгнанный, какъ думаетъ Юстинъ (34), изъ Европейской Дарданіи, нашелся принужденнымъ укрыться въ Азію. Влизосъ двухъ твердыхъ земель, раздѣляемыхъ однимъ Геллеспоншскимъ проливомъ; легкосъ, съ какою съ одной стороны между древними народами, не взирая на родство и сосѣдство, самыя жестокія возгараются бѣшвы и междоусобія; а съ другой ноль великое количество сходныхъ въ сихъ спранахъ именъ, дѣлающъ несомнѣтельными переходъ Мидаса съ поселенцами своими Бригами или Дарданами въ Азію, и соперничество, и разоренія, которыя по-

---

(33) De Mida loquitur, qui multas partes Thraciae (suae olim nutricis, ac matris) percurrit, atque vastavit.

(34) Ubi supra.

пошѣ пошѣ же Мидасъ нанесѣ Фракіянѣмъ и Фригійцѣмъ Европейскимъ (35).

Другое не меньше вѣрное доказательство о единоплеменствѣ сихъ народовъ нахожу я въ исполненіи Иллирійскаго слова *Фригія*. Древніе (36), сію малой Азіи страну, орошаемую рѣками Каиспромъ и Меандромъ, и названную пошѣмъ Фригіею, описываютъ бесплодною, сухою, и наполненною смолою и другими удобовозгарающими веществами. По сему прозвали ее сгорѣвшею или сожженною. Бохаршъ замѣчаетъ, что въ Св. Писаніи подъ словомъ Гомеръ (37) должно разумѣть Фригію, и что Греческое имя Фригія есть точный переводъ Еврейскаго слова Гомеръ, которое значить *сжечь, истребить огнемъ*. Но Клеменсъ Грубисскихъ (38) доказалъ уже, что названіе Фригія не происходитъ отъ Греческаго *φρυγίη*, но отъ Фрако-Иллирійска-

(35) Post avus meus Thraciae vastans agrum, arvumque Eordovum et Galadraeum solum, terminos fixit circa Penei fluentia. Lycophron loco cit. et Gerodot. ubi supra.

(36) Strab l. 13., et Diod. Sicul. l. 3.

(37) Tam Phrygia, inquit, quam Homer nomen, cum olim fuisset proprium regionis *κατακαμένης* (exustae); tamen universae genti fuisse communicatum, ideoque Gomer Hebraeis idem esse, quod Graecis Phrygiam. Phaleg. l. 3. c. 8.

(38) De Orig. Alphabeti Glagolitici p. 53.

го *wtichī, wtichīa, wtugia*, или *vrigia*, имѣющаго поже значеніе что и Гомеръ, то есть сгорѣвшая, сожженная. Плутархъ попомъ выводилъ (39), что буквы *b, f*, или *ph*, и *v* споль между собою единозвучны, что Эракійцы и Македоняне вмѣсто Филиппъ проносили Билиппъ. Также извѣстно и то, что *v* (*γ*) и *γ* (*g*) измѣняющся въ *i* и *c*, смотря по разности нарѣчій и климатовъ. Опселя Венгры изъ *wtich* сдѣлали *forro*, а Италіяны *bruciato* или *bruggiato*, удержавшее поже самое значеніе. (см. въ концѣ сей статьи примѣч. переводч. подъ буквою А).

Но пойдемъ еще далѣе. Во Фригіи была держава или обласъ, рѣка, и озеро, коимъ Фригійское имя было Асканія, а Еврейское Гомеръ (40). Асканія, по словопроизводству съ Илирійскаго языка, значила точно тоже, что Фригія и Гомеръ; ибо *ускано*, *оскано* и *искано* (гласныя въ разныхъ именахъ измѣняющся по различію нарѣчій), значило на языкѣ Далматскомъ сожженный, горящій, пламенный (41). Въ Рагузѣ и понынѣ упошребительно слово *узкано* и *устакнуто*, или *устакнено*, причастія отъ глагола *ускатти*

---

(39) In QQ. Graec.

(40) Boccart. ubi supra.

(41) Grubissich ubi supra.

или *узкати*, поощряя кого на гнѣвъ, или возбуждая въ комъ огонь гнѣва, или разжигая огонь. (См. примѣч: переводч. подъ буквой В.)

Типъ Ливій (42) упоминаетъ о городѣ, называемомъ Асканій въ Эпирѣ не подалеку отъ болома Лихнидскаго, или озера Охридскаго. Это не сомнительно, поелику Спрабонъ говоритъ также (43), что округи Иллирійской Асканіи обитаемы были Бригійцами или Фригійцами Манедонскими, равно какъ и въ Азіи обитаемая Фригійцами же область Асканія, гдѣ были рѣка и озеро Асканія. Надлежитъ еще примѣнить, что Греки подъ словомъ *λίχνη*, которымъ они называли Озеро Охридское боломомъ *Лихнидою*, разумѣли пошѣ же самый смыслъ, какой заключался въ Иллирійскомъ словѣ Ускана; поелику Лихнисъ означаетъ Лампаду или что либо горящее. И такъ Асканія на языкѣ Азіатскихъ Фригійцевъ означала точно то, что Евреи разумѣли подъ словомъ Гомеръ, и Иллирійцы подъ словомъ Ускана. (см. прим. переводч. подъ буквою С).

И такъ, при всемъ различіи Бохаршова толкованія, знающіе Иллирійскій языкъ вѣрнѣе и правдоподобнѣе произво-

---

(42) Lib. 45. c. 19.

(43) Lib. 12.

дѣшъ названіе Бриги или Фриги, Азіяшскіе и Европейскіе, оцъ слова Бригъ, Брегъ, и чрезъ переславну буйвъ *Бергъ*, которое вообще значить *возвышенность, холмъ, гору*. (См. прим: переводч. подъ буквою D.). Столько есть именъ городовъ и земель, или мѣстъ не токмо въ Азіи, но и во всѣхъ частяхъ Европы, происходящихъ оцъ сего слова, что трудно было бы ихъ исчислить. И какъ извѣстно намъ изъ Истории, что въ Азіяшской Фригии и въ Иллирии, гдѣ обитали сіи народы, были горы, на коихъ люди преимущественнѣе, нежели на поляхъ, созидали свои жилища; то и не удивительно, что находимъ народы подъ названіемъ *Бриговъ* или *Фриговъ* въ Македоніи, въ Либурніи, въ Троадѣ, и даже въ Асканіи, столь отдаленной оцъ Троянскихъ Фригійъ (44).

Другой народъ перешедшій въ древнія времена изъ Фракіи въ малую Азію, были Мизіане., Носясь слухи, говоритъ Страбонъ (45), что шѣхъ самые Мизіане (Азіяшскіе) суть отходцы оцъ шѣхъ, кои нынѣ (въ Европѣ) Мизіянами называются. Евста-

---

(44) Phorcus rursus Phrygios ducebat, et Ascanius divinus. Longe ex Ascania. Homer. Iliad. 2.

(45) Ubi supra

ей (46), который, какъ уже сказано, въ-  
водитъ Мизіянъ подъ предводительствомъ  
Пашора изъ Фракіи въ Азію, распросте-  
раетъ ихъ до горы Олимпа, и пошому на-  
зываетъ Олимпійскими Мизіянами. Въ са-  
момъ дѣлѣ Плиній (47) утверждаетъ, что  
гора Олимпъ прозывалась Мизійскою, и  
Страбонъ (48) именуетъ Мизіанъ и Фри-  
гійцевъ шѣми народами, которые обитали  
въ южныхъ отъ оной окрестностяхъ. Да-  
же и Артемидоръ (49) повѣствуетъ, что  
Олимпійскіе Мизіане, сопредѣльные съ Ви-  
еинією, были выходцы отъ шѣхъ Мизіянъ,  
кои обитали по ту сторону Истра. Пли-  
ній, (50) согласенъ съ древними исто-  
риками писать, что изъ Европы перешли  
въ Азію не только Мизіане, но также и

---

(46) *Mysi populi non solum Europae, sed et Asiae sunt: hique qui Olympeni ab illis oriundi sunt, ut ait Arrianus.... Forsitanque ab illis longe propagatis, quia ita creverunt, dicitur modo Thracesium. Com. 41 ad Perieg.*

(47) *Mox oppida Placia, Ariacos, Scylace, quorum a tergo mons Olympus Mysius dictus. Lib 5. c. 32.*

(48) *Bithynis contermini ab austro sunt, qui circa Mysium Olympum incolunt, cognomine Mysii, et Phryges. Lib. 12.*

(49) *Apud Strabo. ibid.*

(50) *Sunt auctores transisse ex Europa Mysos, et Brygas, et Thynos, a quibus appellantur Mysii, Phryges, Bithyni.*

Бриги или Фриги; и Фины, имя коихъ и пошла имена сіи. Но Фракийскій Босфоръ между Калхидонією и Византією, по мнѣнію Діонисія (51), не назывался Мизійскимъ Босфоромъ, и Страбонъ (52) не отсюда ли потерпѣешь великій доводъ, что Мизіане дѣйствительно были Европейцы, родомъ изъ Фракіи? Ибо доказываютъ (53), что Фракийскіе Мизіане господствовали и обладали некогда всею Византією. Наконецъ Гомеръ и Геродотъ (54) говорятъ о сихъ Азіатскихъ Мизіанахъ, какъ о народѣ, приобрѣтшемъ себѣ славное имя оныхъ самыхъ древнихъ временъ.

По сихъ поръ, кажется мнѣ, довольно исчислено причинъ, по которымъ съ вѣроятностію можно заключить: 1, что переходъ Фрако-Мизіанъ въ Азію долженъ почитаться древнѣйшимъ, и задолго предшествовавшимъ времени Троянской войны и путешествію Аргонавтовъ; 2, что Николай Дамаскинъ (55) очевиднымъ образомъ обманулся, написавъ, что Азіатскій царь Лидійскій

(51) Apud Strab. in lib de Orig. Urb. lib. 12.

(52) Quod ipsum testimonio esse potest; Thraciam gentem fuisse Mysos. ibid.

(53) Ibid.

(54) Mysi Thraeces qui Asiam incolunt. Lib. 7.

(55) In excerpt. Vales.; apud Stobaeum, et apud Porpyrog. them. 3.

былъ первый, вызвавшій Мизіанъ изъ Эракіи, по той причинѣ, что однажды видъ города своего встрѣхшійся случайно съ Эракійскою женщиною, кошорая идучи отъ источника несла на головѣ сосудъ съ водою, и вела за собою напоеннаго привязаннаго къ поясу ея коня, возжелалъ въ царствѣ своемъ имѣть мужей, коихъ жены такъ искусны и распорѣчны; ибо Аліашъ существовалъ послѣ Троянской войны, а Гомеръ и Геродотъ признають Мизіанъ въ Азіи за долго до сей войны.

Сии двѣ колоніи Фригійцевъ и Мизіанъ, поселившись въ Азіи, были бы достаточны занести туда языкъ Эрако-Иллирянъ, или Иллиро-Македонянъ, съ ихъ законами, нравами, и обычаями, естълибъ древніе народы малой Азіи не были тогожъ самаго поколѣнія. Но другіе народы послѣдовали примѣру первыхъ, и весьма доспопримѣчательно, что Эрако-Македонцы и Эрако-Иллиріане могли по волѣ свой перейти на противный берегъ и заперешъ входъ на оный жителю той земли. Въ самомъ дѣлѣ изъ древнихъ историковъ извѣстно намъ, что Виенны, Оины-Бебричи и Медо-Виенны сущь пришельцы изъ Европейской Эракіи, одни послѣ другихъ поселившіеся въ пространныхъ приморскихъ областяхъ. Не бесполезно останоившись нѣсколько для

обозрѣнія особенно каждого изъ сихъ народовъ.

Геродотъ говоритъ намъ (56), что Виеины названы симъ именемъ по пришествіи своемъ въ Азію, называвшіся прежде Спримонами, потому что обитали во Фракіи вдоль рѣки Спримона. Аппіанъ, послѣдующъ древнимъ Грекамъ, разумѣетъ подъ Фракіянами шѣхъ Виеинянъ, которые, имѣя предводителя Реса, сражались за Троянъ, и присовокупляешь, что по смерти военачальника своего нѣкоторые изъ нихъ остались въ землѣ, называемой Бебрикія, близъ морскаго пролива; а другіе прошедшіе Византію, названы отъ Фракійцевъ Виеинами по рѣкѣ Виеи, въ окрестностяхъ которой поселились (57).

(56) Isti (Bithyni) transgressi in Asiam vocati sunt Bithyni, prius appellati, ut ipsi ajunt, Strymonii, quod Strymonem accolerent, a suisque sedibus exacti. Lib. 7.

(57) Thraces Graeci eos existimant, qui cum Rheso ad Ilion pro Trojanis castra habuere. Rheso deinde noctu a Diomede interfecto, . . . . fugientes ad Ponti ostia, quae arctiora in Thraciam sunt, quosdam destitutos ratibus in ea tellure consedissee, eamque partem tenuisse, quae Bebrycia appellabatur; quosdam transgressos ultra Byzantium, et Thraces qui, Bithyni dicuntur, prope Bithym habitasse fluvium; fame deinde compulsoe in Bebryciam rediisse, et Bithyniam pro Bebrycia a fluvii nomine, juxta quem

Плиний (58) равномерно даетъ Виѳиніи имя Сиримоніи и Фессаліи; оба имена сіи неоспоримо принадлежатъ языку Трако-Македонянъ. Скилаксъ (59) признаетъ гласно Виѳиніянъ за людей изъ Тракіи, равно какъ и Арріанъ (60), который помѣщаетъ ихъ при рѣкѣ Парееніи, и Спрабонъ (61) увѣряющій насъ, что онъ былъ у Виѳиновъ и Фидиновъ, пришедшихъ изъ Тракіи въ Азію, называющихъ Виѳинами шестъ народъ, который прежде именовался Мизіяннами.

Виѳинія называлась прежде Бебрикія. Утверждаютъ сіе Солинъ (62) и Онорашъ-Сервій (63), который упоминаетъ объ Амикѣ

---

*incoluissent, nominasse . . . . hoc multi jam existimant. In Mitridat.*

(58) *Lib. 5. c. 32.*

(59) *Mariandynos sequuntur Thracica gens Bithyni, et flumen Sangarium. V. Bithyni.*

(60) *A Billaco ad Parthenium flumen 100. stadia. Huc usque Bithyni, qui quidem sunt Thraciae populus, se extendunt. in Perip. Pont. Eux.*

(61) *Enim vero Bithynos, cum ante Mysi essent, sic denominatos a Thracibus Bithynis, atque Thynis, qui ea commigraverunt, plerique uno ore affirmant, indiciumque afferunt de Bithynis, quod etiamnum in Thracia gens Bithynorum exstat. Lib. 12.*

(62) *Bithynia . . . . ante Bebrycia dicta, deinde Mygdonia, mox a Bithyno Rege Bithynia. Cap. 54.*

(63) *Bebrycia autem ipsa est Bithynia .... Ad illud Virgilii 5. Aeneid v. 373. Victorem Buten, immani corpore, qui se Bebrycia veniens Amici de gente ferebat.*

Царѣ Бебринскомъ, современномъ Аргонавтамъ (64). Впрочемъ мы уже видѣли, что Спрабонъ выводитъ изъ Фракіи также и сихъ Бебрикіянъ, которыхъ съ вѣроятностію можно полагать истребленными и уничтоженными; въ отношеніи къ ихъ имени и власи, отъ самыхъ единосемцевъ ихъ Фракіянъ, то есть Виѣиновъ и Финовъ.

Хотя Спрабонъ обыкновенно называетъ почти всегда соединенныхъ вмѣстѣ Виѣиновъ, Македонянъ и Финовъ, однакожъ кажешся говорить объ нихъ, какъ о людяхъ различныхъ и раздѣленныхъ. И въ самомъ дѣлѣ во Фракіи Медо-Виѣины составляли часть Македонцевъ. Даже и Плиній раздѣляетъ Финію отъ Виѣиніи (65), а Схоліастъ Аполлоніевъ собственно Финією называетъ всю землю, обитаемую Финами (66), то есть берегъ между Аполлонією и Альмидессою, какъ опредѣляетъ ее Спрабонъ (67). Также и Клавдіянъ почищаетъ Фракіянъ Финами, и помѣщаетъ ихъ въ землѣ, называвшейся въ его время Виѣинією (68). Изъ чего дол-

(64) Higinus fab. 17. et Val. Flaccus l. 5. v. 99.

(65) Item ultra Heracleam adversa Bithyniae Thynias. Lib. 5. c. 32.

(66) Juxta flumen in Thynia. Lib. 2.

(67) De Thynis, quia Thynias est acta ad Apolloniam, et Salmidessam. Lib. 12.

(68) Thyni Thraces, quae nunc Bithynia fertur. In Eutrop. l. 2.

жны мы заключить, что съ печеніемъ вѣ-  
ковъ Бебрикіяне, Оины, и Медо-Виѣины сдѣ-  
лались Виѣины, и что имя Виѣини и  
Виѣиновъ должно принимашъ за общее, а  
не особеное прозвище; ибо, иначе разсуж-  
дая, можно впасъ въ мечшашельное и  
баснословное.

Между шѣмъ всего нужнѣ замѣшъ,  
что родовое имя сихъ народовъ естъ Орако-  
Иллиріяне. Во Оракии былъ народъ именуе-  
мый *Битыяне*, происшедшій, по сказанію  
Сшефана, отъ нѣкоего *Битыуса* или *Битыса*,  
сына Марша и Сешы, дочери Оракійскаго  
Царя Реза. *Битысѣ*, отъ коего сдѣлалось  
пошомъ прозваніе Виѣины, происходитъ отъ  
глагола *Бити*, *Битися*, который, сверхъ зна-  
ченія *быть* (*essere*), (см. примѣч. переводч.  
подъ буквою Е.) и *разить* (*percutere*), зна-  
читъ еще воевашъ или сражашся. Ксено-  
фонъ (69) оспавилъ описаніе, что Виѣи-  
ны были народъ изъ всѣхъ другихъ Азіяш-  
скихъ народовъ храбрѣйшій: почему на ихъ  
языкѣ назывались *біущимися* и *воинами* по  
превосходству.

---

(69) Bithynorum Xenophon in suis monumentis men-  
tionem facit, quos omnium Astiae populorum  
bellicosissimos esse ait. Apud Arrian. in Perip.  
Еух.

Оиновъ, кошорыхъ Спрабонъ полагаетъ жишельствовавшими на морскомъ берегу подлѣ Аполлоніи и Альмидессы, Евстаѣій (70) размѣщаетъ еще по гористымъ мѣстамъ поморія до рѣки Калепы. Изъ сего явствуешь, что Оины получили названіе свое отъ Орако-Иллирійскаго слова *стина* или *тина* (выпуская согласную букву *с*, подобно какъ въ словахъ, напримѣръ *сламетанъ* или *паметанъ*, благоразсудительный; *мирити* или *смирити*, мирить), кошорое значило большой камень, скалу, и вообще гористое и каменистое мѣсто. (Смолл. примѣч. переводч. подъ буквою F). Славны подлѣ Долмашо-иллирянъ *Стинеконувозке*, въ Рагузскомъ селеніи Каналишано, извѣстныя у древнихъ землеописателей подъ именемъ *Сакса Кадмеа* и *Рулесъ Гармоніа*, не въ дальномъ разстояніи отъ древняго Эпидавра.

О самомъ островѣ Тенедосѣ хотя и говорятъ, яко бы онъ получилъ имя свое отъ нѣкоего Тене, кошорой изъ мнимаго героя Греческаго сдѣлался попомъ богомъ, и кошораго испуканъ, къ великой горести Тенедосцевъ, былъ у нихъ опнастъ дерзкимъ и злочестивымъ Верресомъ (71); однакожъ

---

(70) Supra Pontum montana tenent Thyni usque ad amnem Caletem ut adeo finitimi sint Thyni, et Bithyni. Ad Perieg. v. 795.

(71) Cicero Verr. 3 de Praet. Urb. c. 19.

имя сего острова происходитъ отъ тогожъ самаго слова *Тина* или *Спина*. Тенедось возвышается между разными островами, пановыми, какъ два Калидна, упоминаемые Спрабономъ; и пошому, въ сравненіи съ сими малыми окружающими его камнями представляется какъ *Великій камень* или *скала*, отколовъ Эрако-Фригійцы на языкъ своемъ назвали его приличнымъ словомъ *спина* или *тина*, изъ котораго Греки и Римляне сдѣлали пошомъ *Тенедось*. Напоследокъ Бебрики кажутся мнѣ, названы такъ отъ слова *Бригъ* или *Брегъ*, гора. Бебрикія была тажъ самая Финія или Виоинія, какъ мы выше сего видѣли.

Но и Мигдоны, сопредѣльные Виоинянамъ, или лучше сказать составляющіе часть оныхъ, происходили именемъ и родомъ своимъ отъ Эракійскихъ или Македонскихъ Мигдоновъ; ибо Мигдонія, отдѣлившаяся наконецъ отъ Эракіи, соединилась съ Македонією, и въ послѣдствіи подъ Македонцами, завоевашелями Азіи, названа была Мигдонією та область, которая въ Месопотаміи имѣла столичнымъ городомъ Нисибі, какъ о томъ пишетъ Плиній (72)

---

(72) Totam eam Macedones Mygdoniam cognominaverunt a similitudine. Oppida Alexandria, item Antiochia, quam Nisibim vocant. Lib. 6. c. 13.

и Спрабонъ (73). Солинъ же даетъ имя Мигдоніи всей Виѳиніи; но сей землеописатель или обманываешся, или съ начала Виѳинія была гораздо малообширнѣе и шѣснѣе. Правда, что Спрабонъ (74), въ ошнотеніи къ точному положенію земель и мѣстъ, занимаемыхъ сими народами, признался, что весьма трудно означить бывшіе въ шѣ времена предѣлы Виѳинянъ, Мизіянъ, Фригійцевъ, Мигдонянъ, и другихъ народовъ малой Азіи. Сіе однакожъ не мѣшало ему счестъ и признатъ всѣхъ ихъ первоначально происходящими изъ одной и тойже Фракіи, какъ по тому, что раздѣлены были отъ Фракійцевъ однимъ только супротивнымъ берегомъ, такъ и по тому, что весьма сходствовали съ ними нравами, обычаями, законами и образомъ жизни.

- 
- (73) Partem ejus ad Euphratem expositam, et pontem . . . . ii habent, qui a Macedonibus Mygdones sunt appellati, apud quos est Nisibis, quam Antiochiam Mygdoniam appellarunt. Lib. 16.
- (74) Difficile est distinguere fines Bithynorum, Mysorum, Phrygum, Dolionum circa Cyzicum, Mygdonum, et Troum, quamquam in confesso est, gentes istas a se invicem esse dividendas . . . omnes istos populos Thraces esse existimaverit aliquis, quod et oppositam hi continetem tenent, neque magna inter eos victus, cultusque est diversitas. Lib. 12.

Знаменитѣйшіе землеописатели причисляють къ Фракіи также и Маріандиновъ. Довольно за всѣхъ Страбона, который по названіи вообще всѣхъ сихъ народовъ выходцами изъ Фракіи (75) кажешся соединяешь ихъ съ Кавконами или Кавконіашами, и наконецъ опсюду же производишь Пафлагонянъ (76), какъ по земному ихъ мѣстоположенію, такъ и по сходству ихъ нравовъ, поступковъ и обычаевъ (77).

Кавконы, по мнѣнію Птоломея (78), обитали при подошвѣ горы Орминіи, лежавшей между рѣками Иппіею и Парееніею, то есть въ области Маріандиновъ и между Виѣніи и Пафлагоніи. Слѣдствен-

- (75) *Quin et ipsi Phryges Bryges sunt, gens Thracia, sicut et Mygdones .... et, ut arbitror, Mariandini. Lib. 7.*
- (76) *Videntur autem profecti e Paphlagonia; ibi enim nominantur Cauconiatae quidam Mariandynorum finitimi, qui et ipsi sunt Paphlagones. Lib. 8.*
- (77) *Cum a Propontide in Euxinum mare intratur ad dexteram sunt Byzantio contiguae partes Thraciae; ad laevam autem Chalcedonica regio. Prima in hac parte Bithynorum sunt, proxima Mariandynorum; quidam eliam Cauconum ajunt, deinde Paphlagonum usque ad Halym. .... neque gentile aliquod discrimen Mariandynorum apparet; sed similes omnes sunt Bithynis. Itaque haec quoque gens Thracia videtur. Lib. 12.*
- (78) *Sub monte autem Orminio Caucones. Lib. 5. c. 1.*
- Часъ XIII.

но они отъ Мариандиновъ простирались до Левкоширсовъ или Каппадокіянъ, и были сопредѣльны Энешамъ Пафлагонскимъ, жившимъ по другую сторону рѣки Парееніи. Тожъ самое положеніе подтверждаетъ и Спрабонъ (79). Каллисѣенъ (80) помѣщаетъ ихъ также около рѣки Парееніи, гдѣ шопъ же Спрабонъ упоминаетъ о народѣ называемомъ Пареенишы. Поелику же въ Иллиріи близъ Эпидавра былъ народъ по имени Паршины, Паршены или Пареенишы, то можешь быть недалеко было бы отъ правды произвестъ ихъ обоихъ отъ одного начала. Между шѣмъ Гомеръ (81) размѣщаетъ Энешовъ вдоль того и другаго берега рѣки Парееніи. Зная однакожъ, что шопъ же Гомеръ (82) въ помогавшихъ Троянамъ войскахъ полагаетъ и Кавконовъ, о которыхъ часто въ исчисленіи разныхъ ихъ народовъ не упоминаетъ, можно съ вѣроятностію, ежели не сказать съ точностію, заключить, что онъ разумѣлъ ихъ подъ именемъ

---

(79) *Caucones, quos narrant accolere oram deinceps a Mariandynis maritimam usque ad Parthenium fluvium, urbemque habere Tejum. Lib. 12.*

(80) *Cauconas duxit proles generosa Polyclis, circa Parthenium sedes, quibus obtigit amnem. Iliad. 2. Apud Strab. Ibid.*

(81) *Iliad. l. 2*

(82) *Ibid. v. 429.*

Энешовъ и Пафлагонянъ, съ коими совокупно и въ смѣшеніи жили они вдоль помянутой рѣки Парееніи. Спрабонъ (83) не угадалъ разности мнѣнія о происхожденіи сихъ Кавконовъ, сказавъ, что отъ иныхъ почитаются они Скиѣами, отъ иныхъ Македонскими, а отъ другихъ Пеласгійскими уроженцами. Древній Схоліастъ Гомеровъ производить ихъ изъ Пафлагоніи.

Но какое бы ни было о нихъ различное мнѣніе, они неоспоримо принадлежатъ къ одинакому началу съ другими малой Азіи народами, поелику и Скиѣы, и Пелазги, подъ пространныѣйшимъ именемъ были единоязычны съ Фракійцами, Македонцами, Фригійцами и Пафлогонцами; и какъ Виению древніе распространяли до рѣки Парееніи, гдѣ съ Энешами, Пафлогонцами и Виеницами жилиществовали Кавконы, то изъ сего ясно слѣдуетъ, что они были одинакаго происхожденія, и что различествовали только именемъ. Въ самомъ дѣлѣ Арріанъ (84), какъ мы уже видѣли, распространяетъ Виению до рѣки Парееніи, а Плиній (85), и Спра-

---

(83) *Alii Scythas faciunt, alii Macedonum quosdam alii etiam Pelasgorum. Lib. 12.*

(84) *In Perip. Eux.*

(85) *Lib. 5. c. 32.*

бонъ (86) помѣщаютъ принадлежащій Ви-  
еинцамъ городъ, называемый Виениною, въ  
частѣ земли между рѣкою Иппіею, и шою  
же Парееніею, шо естъ въ шѣхъ мѣстахъ,  
гдѣ жили Кавконы.

Должно припомъ разсуждашь съ Спра-  
бономъ (87), что Кавконы напослѣдокъ изъ  
Азіатскихъ народовъ совершенно испре-  
бились, подобно какъ съ теченіемъ време-  
ни изъ Бебриковъ, Оиновъ и Медовиениновъ,  
сдѣлался одинъ народъ Виенины; такъ имя  
Кавконовъ перешло въ имя, ставшее болѣе  
извѣстнымъ, Маріандиновъ, сосѣдей ихъ  
(88) и однородцевъ, а напослѣдокъ Энеши  
и Пафлагонцы держали преимущество надъ  
всѣми сими народами и державами. Поели-  
ку лѣточисленіе у древнихъ не прежде вош-  
ло въ употребленіе, какъ послѣ первой  
Олимпіады, шо и не возможно опредѣлишь  
точно время, въ который сіи разные  
народы были знамениты въ числѣ земныхъ  
державъ. Замѣшимъ еще, что производить  
сихъ Кавконовъ отъ *Кауковъ* или *Каиновъ*  
Германскихъ, какъ утверждаетъ Гороніо  
Бекано (89), естъ мнѣніе чуждое всякаго

---

(86) Lib. 12.

(87) Ibid.

(88) Mariandyni finitimi sunt Paphlagonum. Scholiast.  
Apollonii 1, 2. v. 725.

(89) In Amazon. 1. 8.

правдоподобія, пошому чшо имя ихъ обоихъ произошло ошъ Фравійскаго или Фригійскаго слова *Кукъ*, означающаго большой камень или скалу, а въ иносказательномъ смыслѣ, *дикія каменистыя мѣста*. *Кукары*, *куканы*, *кукіяны*, по иносказательному выговору, *кавконы* и *киконы*, на Илирійскомъ языкѣ значашъ *жители гористыхъ странъ*, какія дѣйствительно были во многихъ мѣстахъ Оиніи, Виѣиніи, и у Фравійскихъ Киконевъ, о коихъ говоритъ Плиній (90), и ошъ копорыхъ могли происходить Азіяшскіе Кавконы. Имя горы Кавказа шожъ произошло ошъ слова *Кукъ*.

Два другіе народа Треры или Трероны и Милійцы, по мнѣнію древнихъ, родомъ изъ малой Азіи. Треры, не сполько пришестьемъ своимъ сдѣлавшіе себѣ имя, сколько набѣгами и грабительствами, обитали на границахъ Фракіи и Македоніи(91): набѣги ихъ или шашанія по правой споронѣ моря и окрешнымъ мѣстамъ, шо есть въ Виѣинію, Пафлагонію и проч., хотя дѣйствительно происходили, но мало объ нихъ свѣдѣній (92). Нѣсколько времени щасіе

---

(90) Lib. 4. c. 11.

(91) Quae circa Abydum Thraces . . . . quae deinceps sunt, Treres (tenent) ipsi quoque Thraces. Strab. l. 13, et Plinius l. 4. c. 10. Fluvius Axios. Ad

служило сему народу, шакъ чшо онъ опъ Киммерійскаго Босфора завоевалъ почти всю малую Азію, взялъ городъ Сарды, и разорилъ великую часть Магнезіанъ при рѣкѣ Меандрѣ (93). На послѣдокъ наглость его обуздана была Мазіемъ царемъ шѣхъ Орако - Гетовъ или Орако-Скиѳовъ, кои назывались Киммеріанами, а не собственно Скиѳами, какъ думалъ Геродотъ; ибо мы опъ самага Спрабона извѣщаемся, чшо Треры или Трероны сосставляли часть сихъ самыхъ Киммеріанъ (94). Также Стефанъ и Евстаѳій (95) называютъ ихъ Киммерійскими, Орако-Скиѳскими или Босфорскими людьми; изъ сего видимъ мы, чшо знаменитые народы Киммерійскіе равномерно были родомъ изъ находившейся въ окрестностяхъ Эвксинскаго понта (Чернаго моря) Оракіи, не смотря на Бекана (96), кошорой причисляетъ Треровъ

---

*hunc finem Dardani, Treres, Pieres Macedoniam accolunt.*

(92) *Migrationes autem Carum, Trerum et c. . . . non itidem omnibus notae sunt. Strab. l. 1.*

(93) *Antiquitus evenit Magnetibus, ut funditus deleterentur a Treribus, gente Cimmerica, quae diu laetis usa est successibus. Strab. l. 14.*

(94) *Cimmerii, quos et Trerones appellant, aut quaedam eorum natio saepe incursiones fecerunt, in dextram Ponti partem. Lib. 1.*

(95) *In Necyomanth. Homer.*

(96) *In Amazon. l. 8.*

къ Кимбрамъ Балшійскаго моря, производя ошъ Нѣмецкаго слова *Treeren* или *Tereeren*, имя ихъ, данное имъ въ безчестіе и почестъ *ad dedecus et honorem.*) завоеванія Θракійцевъ и поселенія въ малой Азіи.

Въ самомъ же дѣлѣ имя Треры происходитъ ошъ Иллирійскаго глагола *Тарти* или *Терти*, *низлагають*, *разрушаютъ*. Я *Треми* или *треми*, я низлагаю. Ошселѣ названіе Треры, ш. е. завоеватели, означаешь свойство сего народа, покорившаго почти всю малую Азію; а по другому данному имъ имени, поелику разорили они собственную свою землю, шо естъ Θракію, назывались они *Сатры* ошъ *Сатерти*, *Сатреми*, *разрушить*, *разорить*. (см. примѣч. переводч. подъ буквою G.).

Наконецъ Милійцы, коихъ многіе причисляють къ Каппадокіи, Ликии и Панфилии, и копорыхъ Страбонъ (97) различаешь и ошдѣляетъ ошъ Ликійцевъ, Каппадокіянъ и Панфилианъ, ошъ Плинія (98) признавающихся ясно за уроженцевъ *Θракіискиѡ*. Милійцы, по моему мнѣнію, были ошшельцы ошъ

(97) Lib. 13.

(98) *Ipsius Lycaoniae Tembara oppidum in Tauro, Sinda in confinio Galatiae, atque Capadociae; a latere autem eius super Pamphiliam veniunt Thracum Soboles, Miliae...* Lib. 5. c. 27.

*Синдонеевъ*, народа *Фракійскаго*, упоминаемаго *Стефаномъ*, или опъ *Синдовъ*, поже *Фракіянъ*, сидѣвшихъ къ *Югу* опъ озера *Меопійскаго*; ибо пошъ же *Плиній* говоритъ намъ о городѣ называемомъ *Синда* на границѣ *Галаціи* близъ *Милии*; кромѣ сего въ *Каріи* былъ городъ, именуемый *Синдессъ*, и еще другой *Синде*, въ *Писидіи*. Но и самое имя *Милійцы*, и земли ихъ *Милия*, естъ *Фракійское*, происходящее опъ слова *Мили*, *Милиты*, то естъ милые, пріятные, по красотѣ ли мѣстоположенія, или по качеству жилищей. Пшоломемъ упоминаешъ еще о двухъ лежащихъ не подалеку опъ истока *Ксанѳа* *Милійскихъ* городахъ, *Подаліи* и *Низѣ*, первый опъ подола, ш. е. положенія въ подолѣ или долинѣ; а другой опъ низшій, низъ, ш. е. низкій, стоящій въ низкомъ мѣстѣ.

*Подолія*, *Польская* провинція, увѣряешъ насъ какъ въ имени, такъ и въ значеніи *Милійской* *Подоліи*. Наконецъ *Милишы* жили при подошвѣ горы *Климаксъ* или *Климатъ*, которая по наклонности высоты ея къ *Панфильскому* морю (99), такъ, что она смотрящему на нее кажется падающею, мнишся мнѣ получила названіе свое опъ

---

(99) Strab. l. 4.

глагола *климати*, кошорой въ собственномъ смыслѣ означаешъ того, что *наклоня голову дремлетъ*.

Изъ исчисленія сполькихъ народовъ, кои по свидѣтельству столь знаменитыхъ писателей ошъ самодревнѣйшихъ временъ перешли изъ Эракіи въ Азію, всякъ можешъ шеперь видѣшь, какія заключенія долженъ я изъ сего выводить. Во первыхъ весьма естественнo, что они принесли съ собою языкъ свой и законъ, называя всякую вещь опечесшвенными именами и прозвищами. Дѣйствительно таковъ былъ обычай древнихъ народовъ, когда они водворялись подъ чужимъ небомъ. Послѣ сего ежели, какъ дѣйствительно удостовѣряешъ насъ въ томъ здравый разсудокъ, надлежитъ о распространеніи Эракійскаго языка судить по обширности шѣхъ земель, въ кошорыхъ обитали Фригійцы, Мизіане, Бебрики, Маріандины, Мигдоны, Медовнеины, Оины, Виѣины, Навконы, Треры и Милишы, то языкъ сей расширился и распространился по всей почти малой Азіи. Всякъ знаешъ, какъ далеко простирались двѣ Фригіи, Троада, двѣ Мизіи, Виѣинія и берегъ Чернаго моря; хошя Фригійцы, Мизіане и Виѣины, не говоря ничего о другихъ колоніяхъ Фригійскихъ, полсѣдовашельно вносили побѣдоносное оружіе свое въ пограничныя обласши,

то есть въ Пафлагонію, Галацію, Ликію, Писидію, Ликаонію, Панфілію, Каппадокію, и Понтъ. Исторія выдаетъ намъ переходъ сихъ Оракійскихъ колоній въ Азію за несомнительное событіе, не упоминая ни о какомъ мѣстѣ, изъ коего бы они принуждены были возвращаться въ прежнюю свою землю, или бы истреблены и побиты были оружіемъ другихъ Азіатскихъ народовъ. Напрощивъ, поелику самая величайшія области малой Азіи, то есть Фригія, Мизія и Виоинія, сохранили во всѣ времена имя сіе, данное имъ Фригійцами, Мизіянами, и Виоинцами Оракійскими, изъ чего непременно явствуетъ, что они основались тамъ твердо, и что языкъ ихъ сдѣлался Господствующимъ во всѣхъ обитаемыхъ ими странахъ. Страбонъ попомъ (100), и Ликофронъ (101) увѣряютъ, что идолопоклонство Цибеллы началось во Оракіи, и ошпола перенесено въ Азію.

Но была ли малая Азія пуста до прибытія Оракійскихъ народовъ? Нѣтъ, конечно. Кѣмъ же она была обитаема? Тѣми же попомками Яфетовыми; ибо извѣстно (102), что Гомеръ сынъ Яфетовъ и брашъ

---

(100) Lib. 10. Ubi de Musica Thracum.

(101) Pag 10. et ibi Tzetzes

(102) Bochart. Geogr. Sacr. l. 3.

*Тира* или *Оира*, отъ коего возымѣли начало свое *Оракіане*, вскорѣ по раздѣленіи рода человѣческаго населилъ *Оракію*, и что отъ прехъ его сыновей *Аскенесъ* далъ первыхъ обитателей *Троадѣ*, *Рифаѣ* *Пафлагоніи*, а *Тогармъ* *Каппадоніи* и *Галаціи*.

Извѣстно и то, что подъ именемъ *Фригійцевъ* разумѣлись не одни *Гомеровы* потомки. Древніе потомковъ *Магоговъ* называли также *Фригійцами*. *Климентъ Александрійскій* (103) почитаетъ *Апланша* родомъ изъ *Фригіи*, и братомъ *Прометея* или *Магога*. *Росъ*, *Месехъ* и *Тубаль*, въ Священномъ Писаніи соединенные вмѣстѣ, и почитающіеся жителями въ земли *Магога*, безъ сомнѣнія и они также были *Фригійцы*. *Киммеріане* наконецъ, подъ именемъ коихъ скрывались древніе *Скиѣы*, по сказанію *Геродота* (104), были выходцы изъ *Фригіи*. Но приступимъ еще къ особеннымъ обстоятельствомъ, изъ коихъ узнавъ связи, соединившія *Орако-Иллиріанъ* или *Орако-Македонянъ* съ *Фригійцами*, узнаемъ также и соотношенія, какія имѣли они съ другими державами.

*Диодоръ Сицилійскій* (105) пишетъ, что

---

(103) Lib. 1. Strom.

(104) Lib. 7.

(105) Lib. 2.

Скиѣмъ, покоря землю, по ту сторону Ду-  
ная до Ъракїи, и по другую весь длин-  
ный кряжъ, простирающійся даже до  
Нила, подвергли владычеству своему всѣ про-  
межуточные народы и области, распро-  
странили державу свою до восточнаго  
Океана, Каспійскаго моря и озера Меопи-  
дскаго, давъ начало Сакамъ, Месагешамъ и  
Аримасхамъ. Между спольскими Скиѣскими  
колонїями полагаешь и находишь онъ пер-  
вою, копорая пришедъ изъ Ассирїи посе-  
лилась между Понпомъ и Пафлагонїею, и  
второю ту, копорая изъ Мидїи засѣла подлѣ  
Дуная подъ именемъ Савроматовъ.

Давъ такимъ образомъ расказу Дїодоро-  
ву пошъ единственно вѣсъ и достоинство,  
накое онъ по справедливости заслуживаетъ,  
я вижу въ сихъ древнѣйшихъ Скиѣахъ по-  
помковъ Тубала, брата Гомерова, и попом-  
ковъ Магога, копорые, по словамъ Іосифа  
Еврея (106), населили Иберїю, лежащую  
между Арменїи и Сармаціи. Вижу также  
Фригїйцевъ, кои по сказанїю Геродото-  
ву (107), почишали Скиѣовъ, вышедшихъ  
изъ Арменїи подъ именемъ *Араксовъ*, свои-  
ми однородцами и единоплеменниками. По сей-по

---

(106) Antiqq. l. i. c. 7.

(107) Ubi sup.

причинѣ Скиѣи и Фригійцы смѣшаны вмѣстѣ у древнихъ писателей, и почему Гомеръ (108) вѣрный собиратель древнихъ преданій, раздѣлилъ Скиѣовъ единственно на Фракійскихъ и Мизійскихъ или Фригійскихъ.

Вышеупомянушый Діодоръ, по обычаю баснословныхъ временъ, производить первыхъ Скиѣовъ отъ Юпитера и дѣвы Скиѣи (109). Я подозреваю, что сіи Діодоровы Скиѣи суть самыя тѣ, коихъ Геродотъ (110) счищаетъ порожденными отъ Юпитера и дочери рѣки Борисеена. Сіи басни служатъ по крайней мѣрѣ къ тому, что убѣждаютъ насъ о великой древности сихъ народовъ.

Каріяне, какъ пишетъ Плиній (111), первые заняли окрестности озера Меотійскаго, потомъ Глазоменцы, и наконецъ Паншикапеяне. Геродотъ (112) даетъ почти самое

(108) Seorsim ad equestrium Tracum despiciens (jupiter) terram Mysorum cominus pugnantium, et illustrium Hippomolgorum lacte viventium, longaevorumque. Iliad. l. 14.

(109) Ubi supr.

(110) Lib. 4.

(111) Tenuere finitima primi Cares, dein Clazomenii, et Maeones, postea Panticapenses. Lib. 6. c. 7.

(112) Lydum, Mysumque Caris fratres esse dicunt, Lib. 1.

начало жителямъ Мизіи, Каріи и Лидіи. Меоняне составляли часть Лидіянъ по словамъ Геродоша (113). Паншикапейяне были выходцы изъ Милеша: ибо Страбонъ (114), уведомляетъ насъ, что крѣпость ихъ построена была Милешцами. Но Милешцы сами были шѣже Каріяне, подъ симъ именемъ, поелику Плиній (115) признаетъ городъ Милешъ за столицу Каріи, которая названа Іоніею или Гіоніею, когда въ послѣдшвіи занята была Гіонцами.

Переселенія Грековъ и водворенія колоній ихъ въ малой Азіи происходили спустя долгое время послѣ шѣхъ, которыя въ разныя мѣста Европы и Азіи сдѣланы были Орако-Фригійцами, Лидіянами, Меонійцами, Каріянами, Мизіянами, Киммеріянами и Скиеами. Пешавій (116), рассуждая о древнихъ доказательствахъ, находитъ переселеніе и прибытіе Грековъ Іонійскихъ въ Азію припущающую годами позже разоренія Трои. И шакъ не должно смѣшивать Грековъ съ уроженцами малой Азіи, ниже со Скиеами или Киммеріанами, которые жительствова въ большой Азіи между Чернымъ и Каспійскимъ

---

(113) Ibid., et Strab. l. 12.

(114) Lib. 7.

(115) Lib. 5 c. 29.

(116) Ration. Temp.

моремъ , и имѣя потѣже Фригійскій и  
Орако-Иллирійскій языкъ , наполнили уже  
переселенцами , не только Грецію съ бли-  
жайшими къ ней мѣстами , но и Европу съ  
ея островами.

Изъ великаго числа вышедшихъ въ сіи  
послѣдніе вѣки сочиненій о первоначаліи  
языковъ можно съ основаніемъ усмотрѣть  
что въ нашей Европѣ , и въ большей части  
Азіи до нѣкошораго времени былъ одинъ  
языкъ , повсюду , при разности шокмо на-  
рѣчій , потѣже самый. Я древній сей языкъ  
называю языкомъ Яфетовымъ и его дѣшей,  
и распространяю оный во всѣ шѣ края,  
гдѣ они поселялись и водворялись. Едва бы  
можно было понять , какимъ образомъ по-  
шомки Яфетовы могли имѣть столько  
выходцевъ , что населили всю Европу съ ея  
островами , всю полуночную часть великой  
и малой Азіи , Мидію , Арменію , весь край  
между Чернымъ и Каспійскимъ моремъ ,  
великую Ташарію , Индію и Кишай , естлибъ  
не знали мы , что сіе сбылось по благосло-  
венію , какое Паптріархъ Ной далъ Яфету ,  
сказавъ : *да распространитъ Богъ Іафета , и  
вселится въ селеніяхъ Симовыхъ , и да бу-  
детъ Ханаанъ рабъ ему* (117). (Книга бытія

---

(117) Genes. 11. a.

9.—27.) Въ самомъ дѣлѣ первая часть пророчества совершилась, пошому что попомство его поселилось во всѣхъ вышеозначенныхъ земляхъ. Но Яфешъ съ порожденными ошъ него обиталъ однакожъ въ селеніяхъ Симовыхъ (что было вшорoku частью пророчества изрѣченнаго въ благословеніи), когда Мидіане вмѣстѣ съ Вавилонцами разрушили Имперію Ассирійскую; и когда Греки и Римляне, по пророчеству Валаама (118) обратили оружіе свое прошивъ Азіи, и великую часть оной завоевали. Наконецъ въ шожъ время, когда попомки Яфешовы покорили родъ Симовъ, содѣлали шакже рабами и данниками попомство Хамова, побѣдивъ Вавилонлянъ, Ханаянъ, Египціянъ, и многихъ другихъ народовъ поколѣнія Хамова. Ошселъ происходишь, что въ спранахъ, преданныхъ судьбою попомству Яфешову, въ общемъ раздѣленіи земли между сынами Ноя языкъ Яфешовъ долженъ почишашся первобышнымъ, и напросивъ въ земляхъ завоеванныхъ, кои однакожъ сохранили оный нѣкоторое время, надлежишь почишаш его искажен-

---

(118) Venient in triremibus de Italia, superabunt Assyrios, vastabuntque Hebraeos . . . Numer. 24. 24.

нымъ, чрезъ принятіе словъ языка попомковъ, произшедшихъ отъ Сима и Хама.

Первыя начала вещей по природѣ своей весьма просты; великія перемѣны не прежде воспослѣдовашъ могушъ, какъ по пропеченіи долгаго времени, и чрезъ разныя измѣненія шѣхъже самыхъ началъ. Отсюда почишаю я за вѣрное, что хопя языкъ Яфешовъ раздѣлился на многія нарѣчія, однакожь многіе вѣки даже и послѣ разсѣянiя людей, долженствовавалъ сохранишь первую основу и звуки началобышности своей въ словахъ и ихъ значенiяхъ. Между всѣми земными царствами нѣтъ ни одного, которое бы столько держалось языка своего, нравовъ и обычаевъ, какъ Славено-Иллирійскіе народы, которые и понынѣ суть единственные блюстители древняго языка первыхъ попомковъ Яфешовыхъ. Наконецъ сей древній Яфешовъ языкъ не богатыи коренными, но пребогатѣйшій сложными словами, былъ таковой природы и удобства, что могъ извлекать и выражать живо, не только собственно мысль, но и постепенность ея, и принадлежности вещей. Предположивъ сіи начала, которыя въ иномъ мѣстѣ изложилъ я пространно (119),

---

(119) In opusculo de praestantia, et vetustate linguae Illiricae, ejusque necessitate ad plurimam  
Часъ XIII. 13

надлежишь мнѣ шеперь, чшобъ опкрышь сходство, бывшее между языкомъ Фригійцевъ и другихъ народовъ Малой Азіи и Орако-Иллиріи, объяснишь нынѣшнимъ языкомъ Славо-Иллиріанъ: 1-е, имена обласшей, городовъ, долинъ, горъ, рѣкъ, озеръ, береговъ, мысовъ Малой Азіи; 2-е, шѣ слова, кошорыя древними писателями переданы намъ за коренныя Фригійскія; 3-е, имена нѣкоторыхъ Царей и народовъ, кошорыхъ Исторія показываешъ царшвовавшими въ шѣхъ странахъ и земляхъ. Начнемъ съ Трояды и двухъ Мизій.

Ишакъ въ началѣ Геллеспонта, гдѣ входяшь въ Пропондидъ, былъ въ Троядѣ знаменитый городъ *Паріумъ* (120). Изъ положенія его явсшвуешъ, чшо онъ построень былъ для охраненія и защиты всего пролива. *Варъ* или *варя*, изъ чего перемѣня

---

gentium, populorumque origines, et antiquitates investigandas. Ragusii 1806.

- (120) Impetum deinde sumit Hellespontus, et mari incumbit, vorticibus limitem fodiens, donec Asiam abrumpat Europae Promontorium id appellavimus Trapezam. Ab eo decem millia passuum Abydum, ubi angustiae septem stadiorum; deinde Percote oppidum, et Lampsacum, antea Pityusa dictum. Parium colonia, quam Homerus Hadrastiam appellavit, oppidum Priapos, amnis Alepus, Zelia, Propontis ita appellatur, ubi se dilatat mare. Plin. lib. 5, c. 32.

букву *е*, въ *л*, вышелъ Паріумъ, по Иллирійски собственно значить *крѣпость*, *защита*. Мы видимъ слѣды слова сего въ именахъ знаменитыхъ Иллирійскихъ крѣпостей *Варны*, *Темесвара* и *Петерварадины*; также и въ городскихъ предмѣстіяхъ, кои обыкновенно бывають первою обороною, называемыхъ *вароскѣ*, *варосци*. Зная сіе не лъзя удержаться отъ смѣха, когда въ Амміанѣ Марцелинѣ (121) читаемъ, что нѣкій *Парусѣ*, сынъ *Язона*, построилъ сей городъ, давъ ему свое имя. Сіе напоминаетъ мнѣ, какъ Греки, не вѣдая словопроизводства *Іерусалима* и *Іудей*, съ неимовѣрною выдумкою приказали пошчасъ родиться двумъ Греческимъ героямъ, одному по имени *Іеро-солимѣ*, а другому *Іудей*, отъ коихъ будто бы на языкѣ ихъ названъ пошъ городъ и обласъ, которая ни почему имъ не принадлежала: и *Плушархѣ* (122) и *Тацишѣ* (123) рассказываютъ съ важностію такіа нелѣпости.

О древней крѣпости называемой *Перкоте*, которую *Плиній* помѣщаетъ почти на срединѣ пролива, упоминають также

---

(121) Lib. 22. de ora Hellesp.

(122) De Isid. et Osirid.

(123) Lib. Hist.

Гомеръ (124), Страбонъ (125) и Арріанъ (126). Плиній говоритъ, что имя Перкоше или перколе дано ей было или по глубинѣ (scavo) всего пролива, или по впадинѣ (luogo scavato) на которой стояла. Проколѣ, а чрезъ переславку буквъ Перколѣ на языкѣ Фрако-Фригійскомъ означаетъ впадину или рышину (scavo a perfessione). Греки измѣнили нѣсколько имя сіе вставя букву *π*, вмѣсто *λ*, но во всѣхъ изданіяхъ Гомера стоишь *Περικλή* (Перкопи). Гомеръ въ угодноствъ Грекамъ своимъ, могъ исказишь имена многихъ Троянскихъ вождей; но что касается до именъ землеописательныхъ, то надлежало ему сохранять оныя въ точности, или съ малымъ весьма измѣненіемъ, поелику безъ сего былъ бы онъ въ противурѣчіи съ живущими и современниками, которые не могли бы его разумѣшь, о чемъ говоритъ; и вошь неложный ключъ къ исполнованію Фригійскихъ именъ, находимыхъ въ Гомерѣ и другихъ древнихъ писателей.

Мысль, замыкающій съ западной стороны Геллеспонтъ, и выдающійся въ Егейское море, имѣетъ двѣ острия оконечности. Большая изъ нихъ<sup>1</sup>, по сказанію Фукидида,

---

(124) Iliad. l. 2.

(125) Lib. 13.

(126) Lib. 1. de Expedit. Alex.

называлась *Ретеумъ* или *Ретиумъ*. Она съ подробностію описана Спрабономъ и Меллою, которые упоминають также и о городѣ сегожъ имени, славномъ гробницею Аякса. *Ратъ* или по произношенію Фрако-Фригійцевъ *ретъ*, собственно значить *остріе*, или оспроконечность. Берегъ *ретеа* составлялъ точно оконечность Геллеспонна и мысъ, называемый нынѣ Янычарскимъ, былъ какъ бы ключемъ онаго. Полу-островъ Спаньо и Сабіончелло въ Адриатическомъ морѣ, подобный берегамъ Ретей, называется и нынѣ по Иллирійски *ратъ*, и отъ сего слова извѣстенъ былъ Римлянамъ подъ именемъ *Ратанеумъ*. (См. примѣчан. переводч. подъ буквою Н).

Вторая оконечность, ближайшая къ Троѣ, и которая пошому называется нынѣ Троянскимъ мысомъ, именовалась Сигеумъ или Сижеумъ, равно какъ и споявшій на ней городъ, знаменитый гробницею Ахиллеса, посѣщенною Александромъ Великимъ. Иллирійцы называютъ *Сижія* или *Сидія* спѣну, или всякое каменное строеніе. *Сигидуно* и *Сегеста*, два древніе города, пошому такъ названы, что построены были изъ камня, или въ каменныхъ также какъ и они мѣстахъ. (См. примѣч. переводч. подъ буквою І).

Θυκιδидъ, описывая мореплаваніе отъ Лесбоса къ мысу Решео, говоритъ: *проплывъ Лекто и Ларрису*; а Плиній мысомъ Лекшо раздѣляешь Троаду и Эолю. Сей мысъ называемый нынѣ Бабора или свящыя Маріи, отъ спороны Лесбоса (нынѣ Мешелина) изгибаеся наподобіе локтя у руки, и о семъ сгибѣ его упоминають Спробонъ (127) и Тишь Ливій (128); онъ составляешь начало Адраметшинской губы. Отъ сего локтя или сгиба его, называемаго по Илирійски *лактъ* или *лакотъ*, а по древне Θραко - Илирійски измѣняя букву *α* въ *ε*, *лектъ* или въ косвенныхъ падежахъ *лектa*, получилъ мысъ сей имя свое *лектумъ*. Сіе словопроизводство шѣмъ драгоцѣннѣе, чѣмъ древнѣе имя сіе, упоминаемое Гомеромъ въ Илиадѣ, гдѣ называешь онъ мысъ сей ма-шерію звѣрей.

Но вопъ дошли мы до самаго славнаго въ свѣтѣ города Трои. Все являетъ намъ, что именемъ его прозвалася вся область, въ которой онъ былъ столицею. Евстаеій увѣряетъ насъ (129) что Гомеръ и другіе Греческіе писатели, хошя Иліону и давали иногда имя Трои, но никогда однакожъ жи-

---

(127) Lib. 15.

(128) Lib. 57.

(129) Ad Iliad. N 72.

пелей его не называли Иллионянами, а всегда Троями или Троянами. Знаменишѣйшіе историки и землеописатели древніе, какъ-то Фукидидъ, Титъ Ливій, Плиній и Страбонъ, послѣдовали въ томъ древнѣйшимъ стихотворцамъ. Отсюда Сервій, утверждавшій, что собственно Троею называлось царство, а городъ Иллиономъ, весьма обманулъ, поелику Гомеръ Троею называетъ городъ, и городъ огражденный крѣпкою стѣною (130). Такимъ образомъ Троя, по моему мнѣнію, возымѣла имя свое отъ слова *Torie*, или чрезъ переставку буквъ *Troie* что означаетъ башню (*torre*) или *укрѣпленное мѣсто*. По Рагузски и во всей Иллиріи, таковыя по природѣ крѣпкія, гористыя и обнесенныя какою либо оградой мѣста, называюща *торѣ*, на *тору*, и подъ симъ всякой Иллирянинъ разумѣетъ тоже, что подъ *Торье* или *Troie*. (См. примѣч. перев. подъ буквою К).

Извѣстно, что именемъ *Пергамусъ* или *Пергама* называлась часть Трои, состоявшая изъ каменныхъ утесовъ, коихъ огромность или высота означалась симъ названіемъ. Имя *Пергамусъ*, происходя отъ слова *Бергъ* или *Пергъ*, изъясняло понятіе о

---

(130) Si quando Jupiter dabit urbem Trojam bene muratam debellare. In Iliad. ibid.

вершинѣ или гористомѣ мѣстѣ. Дѣйствительно Страбонъ (131) свидѣтельствуесть, что Троя (или Иліонъ) стояла часнію на високомѣ каменистомѣ мѣстѣ, и часнію въ долині. Гомеръ и Виргилій, столько разъ упоминавшіе о горахъ Идейскихъ, возвышавшихся надъ городомъ Иліономъ и высокими Троянскими скалами, не ясно ли показывають намъ высоту спѣвъ, башенъ, и гористаго мѣстоположенія города?

Внутри Трои была *Зелія* или *Зелія*, какъ о томъ упоминають Гомеръ и Плиній, такъ названная отъ слова *селіе*, *село*, *селія*, означавшаго собраніе домовъ, какое долженствовало бытъ пою крѣпостію или селеніемъ при подошвѣ горы Иды. Два города именемъ Колоны, одинъ противъ Тенедоса, а другой въ Лампсакскомъ полѣ, могутъ происходить отъ слова *коло*, *ошколо* *колне* или *колоне*, по многому на шелѣгахъ привозу съѣстныхъ припасовъ, или по округлости образа своего. Городъ *Абидосъ*, построенный Милезцами, и славный стихосворнымъ повѣствованіемъ объ Эрѣ и Леандрѣ, но еще болѣе наведеннымъ отъ Ксеркса мостомъ, по кошорому въ семь сутокъ перешло миллионъ семь сотъ тысячъ пѣхо-

---

(131) Lib. 13.

шы съ осмьюдесятью шысячъ коней, кромѣ верблюдовъ и припасовъ, получилъ названіе свое отъ Фригійскаго слова *обити* (обойши) значащаго ходишь кругомъ (*gigare intorno*), и относящагося къ великой узкости залива, при коемъ городъ сей былъ основанъ.

Мизія, сверхъ раздѣленія на большую и малую, имѣла въ себѣ частши, называемыя *Абреттена* и *Морена*. *Абреттена* есть поже что *обрана* отъ *обрати*, избранная, избрашъ, ш. е. *лучшая*, *выбранная часть*; а *Морена* соотвѣстствуетъ словамъ *Морна*, *Морена*, отъ *морре*, *море*, ш. е. *лежащая близъ моря*. Таково было ея мѣстоположеніе. Знаменишѣйшій городъ въ Мизіи былъ *Пергамумъ*, пребываніе царей *Креза* и *Эвмениа*. Онъ стоялъ частію въ долинѣ, частію на горѣ (132), и пошому отъ *Бергъ* или *Перхъ*, гора, назывался *нагорнымъ*. Тожъ по мѣстности *Мелы*, изъ всѣхъ другихъ, лежавшихъ окрестъ *Адрамешинскаго залива*, отличнѣйшій городъ былъ *Чистена*. Имя его шо показывается. *Чистена* или *Чистена* значить *чесмень*, *почмень*, *чистъ*. Спрабонъ упоминаеть о городѣ *Атарнеусъ* или *Атарнеа*, а *Плиній* объ источникѣ *Торнъ*, находившемся близъ горы *Тмоль*. По *Иллирійски* *Тарнъ* значить *шернь*, *шерновникъ*

---

(132) Plin. l. 5. i. 30.

(Spina, spinaja). Извѣсны въ Иллиріи селенія и деревни подъ именами *Тарнова*, *Тарновица*, пошому такъ называемыя, что дѣйствительно лежатъ въ лѣсисныхъ мѣстахъ наполненныхъ шерновыми кустами. Въ близи Ашарнеи Спрабонъ помѣщаетъ городъ *Питане*. Глаголь *питать* на Иллирійскомъ языкѣ имѣетъ два значенія: *допрашивать* и *кормить*. (См. прим. переводч. подъ буквою L). Городъ *Питане* слѣдственно значить *питатель*, или прославившійся какимъ либо *Оракуломъ*.

Въ Мизіи также довольно извѣсны были народы, по словамъ Спрабоновымъ *Трименоты*, а по другимъ землеописателямъ *Трименотурипы*, и земля ихъ *Доліонія* или *Доліонидія*. Первыхъ называютъ жителями мѣстъ, преисполненныхъ скалами, косогорами, стремнинами, отъ стременито, стрименито, или выпуска с, какъ шо бываетъ въ иныхъ нарѣчіяхъ, *трименито*. Имя впрочемъ произошло отъ доли, долина (домъ, долина), долицы долинцы, жители дола. Мы съ довольною подробностію говорили о сихъ словопроизводствахъ въ другомъ сочиненіицѣ нашемъ, гдѣ разсуждаемо было о рѣкѣ *Спримонѣ* и народахъ *Спримонскихъ* и *Долонскихъ* во *Фракіи* и *Иллиріи*.

Мизія и Троада изобилуютъ рѣками. Мы приведемъ здѣсь имена только шѣхъ,

о кошорыхъ не можешъ быть ни сомнѣній, ни споровъ. Гомеръ между прочими рѣками, вытекающими изъ Иды, даетъ одной имя *Резусъ*, рѣжущая, отъ *рѣзати*, рѣзашъ, въ отношеніи же къ рѣкѣ быспро текущая; а другой *Родиусъ*, то есть плодородная, отъ *родити*, родишъ, быть многоводною или плодородною *разліяніемъ водъ своихъ*. Роданъ въ Галліи, и островъ Родосъ отъ сегожь происходятъ.

Страбонъ и Плиній также упоминають о двухъ другихъ исходящихъ изъ Иды рѣкахъ, *Граникъ* и *Эзелусъ*. Первая такъ названа отъ *грань*, *грانا*, или *граница*, конецъ, предѣлъ, то есть составляющая границу, поелику служила какъ бы предѣломъ между землями городовъ *Паро* и *Лампсако*, между которыми протекала прежде впаденія въ *Пропондидъ*; а *Эзелусъ* отъ слова *Озебо*, измѣня б въ л, что значило рѣку имѣющую холодныя, ознобляющія воды. Подобное прозваніе дано рѣкѣ *Азолусу*, которую Плиній описываетъ текущею подлѣ *Лаодикеи*, текже и рѣка *Симоиса* или *Симоента* получила имя свое отъ слова *зима*, *стужа*, шожъ означающаго холодность водъ.

Напоследокъ *Арріанъ* увѣдомляетъ насъ о другой рѣкѣ, исходящей изъ Иды и впадающей въ море между *Эвксиномъ* и *Геллеспонсомъ*, называя оную *Просактіумъ*, оче-

видно ошъ Иллирійскаго глагола *просѣкати*, значащаго *входя прорѣзывать*, или шеть прорывая себѣ ложе. Сшрабонъ съ малымъ измѣненіемъ называетъ ее *практиумъ*.

Отличнѣйшія горы въ сихъ странахъ были *Олимпъ* и *Музорумъ*, и горы *Диндимскія* во Фригіи. Олимпъ означаетъ гору обросшую кругомъ липовыми деревьями, ошъ *О*, вокругъ, и ошъ *Лила*, липа. Греки, по обыкновенію своему, внесли поспороннюю букву *М* въ средину слова, и изъ *Олила* сдѣлали *Ὀλυπος* (Олимпосъ). Мнѣніе наше подтверждается еще и тѣмъ, что подлѣ острова Юпана въ Адриатическомъ морѣ есть скала, покрывая зеленымъ кустарникомъ, кошорую Иллирійцы называютъ *Олила*. Въ Македоніи былъ другой славный Олимпъ, любимое Юпишерово, и другихъ языческихъ боговъ жилище. Фрако-Фригійцы за долго прежде Грековъ обладали Македоніею и ея горами. На островѣ Кипрѣ, въ Галаціи, въ Ликии, Виѣиніи, есть горы и города, имѣющіе имя *Олимпъ*. Это доказываетъ, что люди одного языка даютъ одинакое имя одинакой вещи, когда существуетъ шаже причина къ шаковому ея названію. Въ древнія времена было шаже, что и нынѣ есть между Далмашо-Иллириками, Поляками и Русскими, кошорые, какъ ни далеко живутъ одни ошъ другихъ, однакожъ многія мѣста

называютъ одинакими именами. *Диндимусъ* пешомъ, гора въ Галаціи, *Диндимисъ* городъ въ Мизіи, *Дидимей* островъ близъ Троады, и *Диндимы* или *Дидимы* горы Фригійскія, имѣють корнемъ старинное слово *дун*, *дин*, и также *ден*, и *дон*, значившее холмистое, возвышенное мѣсто. Жителей горы Пангея во Фракіи Плиніи называетъ *Дензелеты*, а Солинъ *Данзелеты*, то есть жители Золотой горы, какъ уже доказано, отъ *денъ*, или *данъ*, гора, и *злато*, *злети*, *злати*, (золото) отъ *зелеша*. Рѣки *Донъ*, *Дунай*, *Двина*, *Данубъ* и также *Дуна* въ Англіи, отъ сегоже корня происходятъ. (См. примѣч. перев. подъ буквою М).

Въ Эоліи подъ владѣніемъ тѣхъже Грековъ сохранились еще слѣды древняго Фригійскаго языка. Между городами, кои Геродотъ (133) причисляетъ къ Эоліи, *Миринъ* и *Кима* не послѣднее заступали мѣсто. *Мирина*, по Иллирійски значить *остатокъ* большаго стѣнаго почти разрушеннаго или обширное зданіе, какое имѣють приморскіе города, и какое долженствовалъ имѣть сей городъ, снабженный прекрасною гаванью. Плиніи и Мела предпочитаютъ его другимъ городамъ по причинѣ начала и древности онаго (См. примѣч. переводч. подъ буквою

---

(133) Lib. I.

Н). *Кима*, у Геродота, ближе къ почности *Кума*, лежалъ въ каменистомъ мѣстѣ на берегу моря. Коренной звукъ въ названіи его есть *кум* или *кам*, значащій *камень*. Отрако-Скиены давали производныя отъ сего слова имена многимъ городамъ.

Въ Іоніи между двѣнадцатью городами, коими Спратонъ (134) ее украшаетъ, многіе носятъ на себѣ Иллирійскія имена, какъ то между прочими *Милетъ*, бывшій ея столицею, *Лебедъ*, *Колофонъ*, и *Смирна*. Милетъ лежишь на берегу моря въ разстояніи не многихъ миль отъ устья Меандра. Сколь пріятно и прекрасно положеніе его, сполько же отъ самыхъ древнихъ временъ по многимъ причинамъ похваляющся жилище онаго. По таковымъ преимуществамъ, думаю дано ему и прозваніе *любезнаго и пріятнаго*, отъ слова *мили* или *Милиты* (милый), имѣющаго таковое значеніе. Къ помужь началу относящаясь столь прославленная пѣснопѣніями рѣка *Мелесъ*, на берегахъ которой Гомеръ сочинялъ свои поэмы, и мысъ *Міонезъ*, лежавшій между Хіоса и Самоса (Тео е Samo); ибо *Міо* и *Міоно* поже значащъ что и *мили*.

Лебедъ стоялъ на мысу полуострова *Ливатъ* или *Ліеватъ*, отколѣ слово *Лива-*

---

(134) Lib. 4.

да, лугъ, значить *лечь*, *обливать*. Земля сырая и наводняемая, на кошорой онъ построень былъ, или какой либо близкій лугъ, могли онъ *лечь* или *ливада* подашь поводъ къ названію его *Лебедомъ*. (См. прим. переводч. подъ бунвою О). Неподалеку отъ *Колофонъ*, споявшій на мысу окруженномъ водою (*Situato dentro al seno di un promontorio, dovesi chiudeva esso seno*) (135), почему и названъ *Колофономъ* отъ слова *коло*, *колесо*, *кругъ* или *округлосъ*. Въ *Колофонъ* текла рѣка *Галусъ*, грязная, мнишся мнѣ, отъ слова *Калугія*, подобно въ *Вининіи* рѣкѣ *Калеше*, упоминаемой *Евстаѳіемъ*, отъ *калъ*, *кало*, *навозъ*, *грязь*.

Наконецъ древнее имя *Смирны* было *Смирена*, спокойная, смирная или сморена, т. е. *какъ бы выходящая изъ моря*. Положеніе ея согласуется съ обоими сими смыслами, поелику она лежала при концѣ морской губы, и при подошвѣ горы, омываемой съ трехъ сторонъ водою. Нынѣшніе жители называютъ гору сію почти древнимъ именемъ *Исмиръ*.

*Іонія* орошалась многими рѣками, изъ коихъ знаменитѣйшія были *Меандръ* и *Гер-*

---

(135) Colophon ----quo sinus clauditur. Mela l. 1. i. 17. et Plinius l. 5. 29 Ab Epheso. Mantejum aliud Colophoniorum, et intus ipsa Colophon Haleso adfluente.

*мусъ*. *Меандръ* получилъ названіе свое отъ слова *Модаръ*, *Модро*, ш. е. голубой или синій. Узкосъ глубокаго дна его между берегами и частыя изгибины, дающъ дѣйствительно такой цвѣтъ водѣ его, такъ что и нынѣшніе жители безъ всякаго измѣненія называютъ его *Мадре* или *Модре*. Спрабонъ (136) именуешь *модра* мѣсто въ Виѣиніи подлѣ Теллеспонша, отколѣ вытекаетъ рѣка Галло. (См. примѣч. переводч. подѣ буквою Р). *Гермусъ*, изливающийся изъ горы Диндимы, и текущій между лѣсами и кустарниками, получилъ имя свое отъ слова *Герма* по Польски, и *Гарма* по Илирійски, значащаго кустарникъ. (См. примѣч. переводч. подѣ буквою Q). Въ *Гермусъ* впадали другія двѣ рѣки или ручья, которые Плиніи называетъ *Гиллусъ* (сильный или свирѣпый) и *Кріосъ* (каменистый), первый отъ *сила*, *силанъ*, *сильни* (сильный), а второй отъ *край*, каменистый берегъ. (См. примѣч. переводч. подѣ буквою R). Древніе буквы с замѣняли буквою g, и вмѣсто *сила* произносили *гила*. (См. примѣч. переводч. подѣ буквою S).

Въ сей области была еще славная гора *Мимасъ* и *Корикусъ*, или по Плиніеву *Кориконъ*. Мимантъ или мысъ Сшилари есть

---

(136) Lib. 12.

купно и гора, какъ о томъ ясно говоришь Плиній (137), и онъ же увѣдомляетъ, что *Мимасомъ* собственно назывался мысъ *Коринео*, составлявшій часть горы, и что длиною грядою простирался онъ вдоль лежащей внизу долины. Мимо по Иллирійски, оплодъ произошло названіе *Мимасъ*, есть предлогъ, соотвѣтствующій Латинскимъ *ad*, *juxta*, *secundum*, или *propter*, на примѣръ, *mare flumen*, *littus*, вдоль моря, рѣки, берега. Ишакъ *Мимасъ* значитъ гору, кою которой подошву надлежитъ долго обходить. (См. примѣч. переводч. подъ буквою Т). *Корика* же, находившаяся недалеко отъ Миманша, была можетъ быть самая вершина той же горы, лежавшей между городами Теомъ и Эрипрою, и названной Спрабономъ *mons excelsus*, превысокая гора. *Корикусъ* очевидно происходитъ отъ Иллирійскаго *gori*, въ верхъ, или отъ *gora*, гора.

Но вотъ уже мы въ Каріи, гдѣ представляется глазамъ городъ *Ясусъ* или *Ясусъ*, какъ вѣрнѣе сказано въ лѣтописяхъ Мелы и Плинія. Городъ сей лежалъ такъ близко земли, что Плиній и Птоломей не пола-

---

(137) Promontorium Corycaeon, mons Mimas CCL passuum excurrens, atque in continentibus campis residens ---- Aleon fluviu, Corinaeum Mimantis promontorium. Ubi supr.

гають его на островѣ, какъ оный дѣйстви-  
тельно былъ. Спрабонъ описываетъ поло-  
женіе его весьма низкимъ (138). Изъ сего  
несомнительно слѣдуетъ, что оный наз-  
ванъ отъ слова *ясъ*, (*jas*) ш. е. яма, (см.  
примѣч. переводч. подъ буквою V), глубокое,  
низкое мѣсто. Заливъ *Ясіусъ*, подлѣ кошо-  
раго онъ лежалъ, отсюду же имѣлъ свое  
названіе. При семъ же заливѣ былъ городъ,  
именуемый *Баргилиа*, коего жители называ-  
лись *Баргильцы*, отъ *Баргъ* и *Баргиластъ*,  
гора, горы. (См. примѣч. переводч. подъ  
буквою W). *Баргаза* приморской городъ, не-  
далеко отстоящій отъ *Баргилии*, отсюду  
же получилъ свое названіе.

Пшоломей между Миндомъ и Аликарнас-  
сомъ, на границѣ Каріи къ Доридѣ, помѣ-  
щаетъ мысъ *Сколию* и городъ того же име-  
ни. Въ Иллиріи много мѣстечекъ и горо-  
довъ, называемыхъ *сколліа*, *сколіа* и *ускол-*  
*ліа*. (См. примѣч. переводч. подъ буквою X).

Славнѣйшій городъ *Книдосъ*, *Книдосъ* или  
*Гнидосъ*, по правописанію Плинія, лежалъ  
на самой оконечности, или, какъ говоритъ  
Мела, на рогѣ полуострова, гдѣ разли-  
вается Икарскаго моря заливъ Черамико.  
Безсомнѣнія *Гнидусъ* названъ симъ именемъ

---

(138) *Iassus in insula sita est praejacenti continen-  
ti terrae. Lib. 14.*

ошъ слова *gnisdo*, или *gnjesdo*, гнѣздо, ибо таковымъ видѣлся онъ по своему положенію.

Внушри Наріи находились еще слѣдующіе города: *Миласѣ* ошъ *mila*, *militi*, милый; ибо по словамъ Спрабона лежалъ въ пріямнѣйшей долинѣ; *Гранаосѣ*, упоминаемый Плиніемъ, происходящій ошъ *gran*, *grano*, межа, граница; и *Нуза*, лежавшая въ низкомъ мѣстѣ ошъ *nisok*, *niscia*, низкая. Подобнаго же имени былъ въ Лидіи другой городъ, о низкомъ положеніи котораго говоритъ Спрабонъ, помѣщая оный при подошвѣ горы Месоги (139).

Лидія или Меонія не меньше богата Орако-Фригійскими именами. Всѣмъ извѣстенъ городъ *Сарды*, лежавшій при бока горы Тмола, и орошаемый рѣкою Пакшоломъ. *Sardnost* и *Sarditi*, ошколъ произошли *Сарды* и *Сардіяне*, выражаешь благородную и великодушную гордость, съ какою поступаютъ воинскіе города и народы. Таковыми точно описываются въ бышописаніяхъ не только жители Сарды, но и всей Лидіи. (См. примѣч. переводч. подъ буквою Y).

*Магнезія* подлѣ горы Сипилы была также въ великой славѣ. Громко въ Исто-

---

(139) *Nysa sita est ad Mesogidem, majorem partem monti acclinata. Lib. 14.*

ріяхъ по ужасное землетрясеніе, которое въ царствованіе Тиверіево разрушило оный со многими другими городами Малой Азіи. Имя его, думаю я, происходитъ отъ *tyg-na*, *tygnai*, молнія, молнія сверкаетъ, по-тому что построень былъ въ мѣстѣ, под-верженномъ, больше чѣмъ другія въ томъ краю, дѣйствіямъ воздушныхъ явленій. (См. прим. переводч. подъбуквою Z).

Недалеко отъ Тіаширы была долина, именуемая Иранскою. Землеописатели гово-рятъ о бывшемъ тамъ городѣ *Мостены*, и жищеляхъ онаго называемыхъ *Мостенами*. Безсомнѣнія имя сіе произошло отъ слова *most*, *mosta*, мостъ. Въ Герцеговинѣ или малой Босніи великолѣпный мостъ, по-строенный во времена Римлянъ, и еще су-ществующій на рѣкѣ Наренѣ, даъ имя *Мостарь* лежащему при немъ городу. Пли-ній упоминаетъ о болотистомъ мѣстѣ по близости Каисстра, которое называетъ онъ *Stagnum pegaseum*, то есть озерко, по копо-рому надобно въ бродѣ переѣзжать, поели-ку *gasit* или *rogasit* значить переѣзжать въ бродѣ, а *gaseno* или *rogaseno*, переѣзды въ бродѣ. (См. примѣч. переводч. подъ бук-вами AA).

Спирабонъ полагаетъ подлѣ горы Месогі городъ Траалесъ. Трааллы или Траленцы по правую сторону рѣки Меандра имѣли

пространную равнину, а по лѣвую гору Месоги. Траллесъ былъ одинъ изъ богатѣйшихъ и многолюднѣйшихъ городовъ Азіи. Я увѣренъ, что Греки, прибавя букву *t* сшали говоришь Траллесъ опъ *thallo, ralzi*, ш. е. рало, орашаи. Удобныя для ораніи поля по-Иллирійски называющся *ralle, rallize*.

Послѣ Траллеса слѣдуютъ города Гордусъ, Масавра и Бриула. Гордусъ не иное что есть, какъ Иллирійское *grad* или *grad*, градъ, городъ, съ переспавною буквы *г*. Птоломей приспавлялъ къ Гордусу имя *Юліа* и писалъ *Юліа - Гордусъ*. Фераклій же называлъ просто Гордусъ. Масавру, происходящую опъ *mast, masto, mosto* (вино), и жителей сего округа, называемыхъ Масавры (Маспарцы), нахожу я пѣтому шакъ прозванными, что городъ сей и всѣ окрестныя онаго жилища преимущественно упражнялись въ разведеніи винограда и дѣланіи изъ онаго вина. Спрабонъ подтверждаетъ мнѣніе мое, сказывая, что окрестности Низы, Масавры, Тмола и Месоги, снабжали превосходнѣйшимъ виномъ. (См. примѣч. переводч. подъ буквами ВВ). (140). Бриула наконецъ, или Приула, какъ пишешь Гіерокль, кажется означаетъ городъ, лежащій

---

(140) Et Mesogis, et Tmolus, et combusta regio excellunt generoso vino. Lib. 4.

при многихъ источникахъ, или въ землѣ многоводной, ошъ *vriti*, *vrelo*, *vruliani* *prulia*, источникъ, водопеча. (См. прим. переводч. подъ буквами СС).

*Тмолусъ* или *Тимолусъ*, (нынѣ *Тиллице*), *Силулусъ* и *Сигнія*, были самыя высочайшія горы въ Лидіи. Первая такъ называлась безсомнѣнія ошъ словъ *tamniti*, *tmina*, шемнѣшь, темноша, шѣнь, по причинѣ шумановъ или облаковъ, окружающихъ вершины высокихъ горъ, или пошому, что онѣ бросающъ ошъ себя длинную шѣнь. Между Рагузою и озеромъ (*Stagno*) есть гора, называемая *Тморъ*, кошорая по образу своему и положенію не только никогда не бываешь совершенно освѣщенной, но бросаешь ошъ огромныхъ боковъ своихъ шакую шѣнь, кошорая при ясномъ днѣ помрачаетъ окрестности ея. Она получила имя свое ошъ слова *tmina* (шѣма). Зная, что въ сѣверныхъ Славенскихъ нарѣчіяхъ, во многихъ словахъ прибавляется прошивъ Далматскаго буква *л*, какъ на примѣрѣ *гловиѣ*, *слонце* (человѣкъ, солнце) вмѣсто *гловикѣ*, *сунце*, какъ говорятъ Рагузинцы, не должно затрудняться шѣмъ, что видимъ въ имени *Тмолусъ* или *Тимолусъ* букву *л*, кошорой нѣтъ въ Рагузскомъ *Тморѣ*. Имя *Силулусъ* должно происходить ошъ *sipati*, *sipgliet*, (сыпашъ, сыплю), или ошъ обык-

новеннаго паденія снѣга, *snjēgh sira* (снѣгъ сыплешся, падаетъ), или опъ сліянiя съ нее воды во время дождей. Путешественники сказываютъ, что гора сія почти всегда покрыва снѣгомъ. Слово *signie* наконецъ, или *signia*, означающее черную, темную или мрачную вещь, по высотѣ или глубинѣ своей, свойственныхъ горамъ и морямъ, подало поводъ къ названію горы сей именемъ *signia*, (см. примѣч. переводч. подъ буквами DD).

Перейдемъ теперь въ большую Фригію, которая нынѣ раздѣляется на Фригію малую и Фригію великую. Въ первой находимъ *Наколию*, *Мидаіонъ* или *Мидеумъ*, и *Кады*, три значныхъ города. *Nacoliti* значить окружить или обсадить сѣмъ либо, отколѣ *Наколія* означаетъ укрѣпленную, обнесенную стѣнами. Даже во времена Амміана Марцеллина (141) и Созима (142) городъ сей считался уважаемымъ и крѣпкимъ. (См. прим. переводч. подъ буквами EE). *Мидаіонъ* или по Герокліеву *Медаіонъ*, названъ былъ такъ, или по ласковости и сладости жителей онаго, или по изобилію меда, или по имени Трако-Иллирійскаго царя Миды, такъ наименованнаго отъ *med*,

---

(141) Lid. 26. c. 27.

(142) Lib. 4. c. 8.

*medena* (сладоспный, пріятный) медъ, медо-  
вый. *Cadit* значишь кадишь, куришь духами,  
ошколѣ *Cadi*, шо ешь, знамениый благо-  
воіями.

Въ великой Фригіи шакже множество  
достойныхъ примѣчанія именъ. Мы упомя-  
немъ мимоходомъ шокмо о нѣкопрыхъ.  
Тамъ были города или многолюдныя селе-  
нія *Аморіумъ*, шакъ названный ошъ *morit*  
или *imorit*, слова означающія усталость (см.  
прим. переводч. подъ буквами FF), шо ешь,  
шрудно-присшупный. *Абростола* (*obro-stol*,  
*obro-stola*) ошъ *obrat* (избрашь) и *stol* (споль,  
престоль, сѣдалище), мѣсто избранное для  
жишельства обладающаго онымъ, какъ и  
нынѣ городъ *Столацъ* въ Княжесшвѣ св.  
Сабы. *Примнеста*, ш. е. *primnoschena*, пре-  
умноженный, обширный, богашый. *Синада*,  
какъ называюшь *Тезъ* и *Евсевій*, а не  
*Синнада*, какъ пишешъ Целларій, знамени-  
шѣйшій городъ по своему красно-жилишно-  
му мрамору (143), ошъ *sinut*, сіяшь, бле-  
сшѣшь, ш. е. сіяющій, блестящій. *Мелитара*  
(молопящая) ошъ *mliti*, *mlieti*, молодъ, бога-  
тая мѣльницами. *Евкарпія*, ошъ *Karpoti*, *har-  
poti*, швердая, каменисшая. (См. прим. пере-  
водч. подъ буквами GG). *Лизіасъ* ошъ *lisati*,  
лизашъ, ласкашъ, пошому ли чшо омываемъ

---

(143) Lib. 35. с. 1.

былъ водою, или по свойству льстивыхъ  
 житей. Конна или коне, какъ называется  
 Гьероклѣй, ошъ *kon*, *kogn* (*kognitz* нынѣшній  
 городъ Босинскій) конь, лошадь, ш. е.  
 богатый конями. Друцумъ или друзумъ, ошъ  
*drugh drusi*, *drusno*, *drusan*, дружный, союз-  
 ный. Доцела Пшолемеева ошъ *do-cela* (досе-  
 лѣ), потому что простиралась до конца,  
 или поля или холма, или чего инаго. Газе-  
 на, ошъ *gazit*, болошная. (См. прим. перевод.  
 подъ буквами. НН). Целена древняя Фри-  
 гійская столица, на развалинахъ коей воз-  
 никъ попомъ городъ Апамея, ошъ *celo*, *celno*  
 или *celeno*, кошорыя слова значащъ шочно:  
 Главная, первостепенная, престольная. (См.  
 примѣч. переводч. подъ буквами II). Табе и  
 Табенусъ камлусъ ошъ *таборъ*, купеческій,  
 торговый. Пелуза или Пелуса ошъ *perusna*  
 или *perusena*, наклонная, висящая. (См. прим.  
 переводч. подъ буквами КК). Царина ошъ  
*zarina*, царская. Силеумъ ошъ *sila*, сильный.  
 Цудисусъ ошъ *ciudo*, *ciudesa*, чудный, чудес-  
 ный. Мосгна ошъ *mosh*, *mosge*, власшь, мощ-  
 носшь, могущество. Аптида ошъ *ataz* или  
*otaz*, отецъ, опеческій, шо ешъ, построен-  
 ный царемъ Апи. Наконецъ Стекторіумъ  
 ошъ *scitit*, или *scitititise*, щипъ, щипишься щип-  
 шомъ, шо ешъ, вѣрнкій, воиншвенный,  
 имя, какое нынѣ дано нѣкоему мѣшечку,  
 кошорое внушри ужасной, длинной уще-

лины горы лежишь при прекраснѣйшемъ портѣ Мальфи недалеко отъ Рагузы и называется по Иллирійски *scetkoviza* (щитковица).

Рѣки, орошавшія великую Фригію, были слѣдующія: *Лукусъ*, могущій происходить отъ *lisciti* или *lasiti*, лязишь, проходишь далѣе, или отъ *lisati*, *lisem*, отколѣ *lise*, *lycuз*, лизашь, лижу, *лизунъ* ш. е. лижущая, лобзающая; другія тогожъ имени рѣки находящіяся въ другихъ обласяхъ Азіи. *Калеръ* или *Калрусъ*, текущая чрезъ Лаодицею, прозывалась *каменистою* на языкѣ Фригійскомъ. Коренное слово *krap* или *karp*, *krapak* или *karpak*, *harpoti*, *karpoti*, *krapati*, *krapasti*, собственно означаетъ чешую, негладность, или вообще шароховатость, особливо же въ отношеніи къ каменистымъ мѣстамъ, каковы суть *Карпатскія* горы, такъ называемыя не отъ Греческаго слова *καρπός*, значащаго плоды, коихъ тамъ мало, но отъ *krapak*, какъ Поляки дѣйствительно ихъ называютъ. Такоежъ начало имѣешь островъ *Карлотусъ* и море *Карпатское*, наполненное мѣлами и оспрыми скалами. Гомеръ (144) называетъ островъ сей *καρπάθιον*, *crapathum*, не для списа, какъ несправед-

---

(144) Qui vero Nisyrum colebant, Crapathumque et Casum. Apud Cellar. t. 2. p. 23.

ливо думаетъ Целларій, но отъ Орако-Фригійскаго *krarati*. (См. примѣч. переводч. подъ бук. LL).

*Marsiасъ* или *Марсія*, прошекавшая подлѣ Апамеи или Целены; *Обрима* и *Орга* Плиніевы, были рѣки въ сей же области. Имя *Marsiасъ* или *Marsena rjeka*, означало замерзающую рѣку. *Обрима* происходила отъ *obarnut*, обернуть, оборачиваться, какъ свойственно печенію рѣкъ. *Орга* наконецъ значить *сильная* отъ *peima orghe*, не имѣетъ силы, какъ и нынѣ говорятъ Иллирійцы. (См. прим. переводч. подъ буквами MM).

Напоследокъ *Сангарисъ*, *Сагарисъ* или *Сангаріусъ*, и *Галлусъ* достойны быть упомянуты. Орако-Фригійское слово *hangiar*, шотъ родъ меча или длиннаго ножа, коимъ Италіянцы называютъ *pallase*, и кошорымы народы, а особливо Иллирійцы Среди земнаго моря, всегда бывають вооружены, нося оный черезъ плечо или на поясѣ, подало поводъ къ названію рѣки симъ именемъ, означающимъ *пробиваніе*, *прорѣзываніе*. Греки, какъ уже выше сказано, измѣняли Орако-Фригійскую букву *h* въ *s*, какъ то показываетъ Геродотъ (145) при семъ же

---

(145) Messagetæ ex equis proeliantur. . . Sangares, hoc est pugiones de more gestantes. Ubi de morte Cyri.

самомъ имени. {См. примѣч. переводч. подъ буквами NN}. Имя рѣки *Галлы* или *Галлуса* происходитъ отъ *go, goli. Golo, golet, или galo, galut*, но Фригійски означаетъ мѣсто или страну голую, т. е. бесплодную, лишенную деревьевъ и растѣній, каковою долженствовала быть Галація при первомъ въ ней поселеніи людей. Подъ словомъ *gola rjeka* (голая рѣка) разумѣется также маловодная. Галлусъ была не изъ первыхъ Азіатскихъ рѣкъ.

Я уже сказала, что переселенцы Трако-Македонскіе, или Иллирійскіе изъ Фригіи, изъ Виеиніи, и другихъ пространныхъ областей Понта, которыхъ Ксенофонтъ (146) называетъ Трако-Азіатскими, возобладали соотвѣственными областями и повсюду оставили слѣды своего языка. Посмотримъ теперь вкратцѣ, правда ли это, начиная съ Виеиніи. Сверхъ упомянутыхъ уже именъ есть еще другія. Таковы, на примѣръ, суть два города *Прусіасъ, Пруса, Бурсіа, Бурсіасъ*, и проч., одинъ лежалъ на берегу Эвксинскаго понта, какъ мы чинаемъ въ Фониіи (147), и которой, по словамъ

---

(146) Locus autem, qui vocatur calpres portus, est in Thracia Asiatica. De Expedit. Cyr. l. b.

(147) Triarius Prusiadem versus, quae ad mare est, cum exercitu proficiscitur. Cod. 224.

Спрабона, построилъ Филиппъ сынъ Димитріевъ; а другой, какъ пишешь о томъ пошъ же Спрабонъ (148), на землѣ близъ горы Олимпа воздвигнушъ ошъ мѣстоаго *Пруссія*, или ошъ Аннибала, какъ говоришъ Плиній (149). Ишобъ ни были ихъ строи- шели, но города сіи сушъ самые древнѣйшіе, получившіе имена свои ошъ Фригійскаго слова *brusit*, *na-brusit*, (бросашъ, набросашъ), разумѣя подъ, симъ, что они славны были ярмонками, на копорыя спекались шовары изъ всей Азіи, какъ шо въ послѣднемъ изъ нихъ дѣлаеиися и нынѣ еще подъ владѣніемъ Турецкимъ. Ишо же любилъ бы лучше произвесши его ошъ *prusit* (*pruseua*), шо долженствоваль бы разумѣшъ подъ симъ великую его обширность. Княжество Германское *Прусія* названо пошюмъ ошъ Гешо-Сармашовъ шѣмъ же именемъ. (См. примѣч. переводч. подъ буквами ОО).

Спрабонъ (150), говоря о мѣстахъ природою укрѣпленныхъ на горѣ Олимпѣ, упоминаешъ о зѣмкѣ, называемомъ *gordu comen*, извѣстномъ и Плинію (151) подъ

---

(148) *Prusa ad Olympum Mysiae posita, opus est Prusiae, qui cum Croeso bellum gessit. Lib. 12.*

(149) *Intus Prusa ab Hannibale sub Olympo condita. Lib. 5. c. 32.*

(150) *Lib. 12.*

(151) *Ubi sup.*

пѣмъ же именемъ, и также подъ именемъ *Юліополисѣ*. Слова сіи значашъ *grad kameni*, каменный городъ, зданіе изъ камня.

На предѣлахъ Виѣиніи и Галаціи былъ городъ, называемый *Дадостанѣ*, или поФилосторгіеву *Дедостанѣ*, извѣстный смершію Имперашора Іоанна; имя его значишь: пребываніе старожиловъ, предковъ, ошъ *died, dieda* (дѣдъ) и *stan* (спанъ), жилище, пребываніе.

Близъ Восфорскаго залива Аспацено былъ городъ *Дрепанусѣ* или *Дрепане*, копо-рому Констаншинъ Великій (152) въ чesть машери своей далъ имя Геленополисѣ. Подъ словами *Darpiti, darpagn*, и переменяя *d* въ *t*, *Tarpagn*, разумѣеся шрещина, ущелина, ошколѣ *tarpagn* значишь каменно-пещеристое мѣсто, преисполненное ущелинами, пещерами, также, какъ тарпанъ или тарпани на островѣ Понша близъ озера. Отсюду же происходящими именами названы *Драпана* городъ въ Ликіи и *Дрепана* или *Дрепанумѣ* городъ и мысъ въ Сициліи. Не въ дальномъ разстояніи ошъ *Дрепаны* былъ еще *Либусса*, любезный, ошъ *gliubit*, любишь. Въ Босніи находишся городъ *Любинѣ*. (См. примѣч. переводч. подъ буквами PP).

---

(152) Oppidum Drepanum, matrem honorans, Helenopolim appellavit. Niceph. Balist l. 7.

Переходя изъ Виѣиніи въ Пафлагонію нахожу между городами Синопомъ и рѣкою Халисомъ мѣсто, которое Пшоломей называетъ *Загора*, и небольшую рѣку именующую *Залискусъ*. *Zagora, zagorie*, означаетъ мѣсто за горою, позади горы; а *zaliscus* отъ *salisat* или *salisciati* (зализашъ, зализаша), рѣку широко и плавно, или въ глубокомъ долу текущую. (См. примѣч. переводч. подъ буквами QQ). Внутри Пафлагоніи шомъже Пшоломей называетъ другое мѣсто *Загира* которое значить шоме, что *Загора*.

Рѣка *Галисъ* Турками называемая *Ай-тоза*, вытекающая изъ подъ горы Тавръ и ошдѣляющая Каппадокію отъ Пафлагоніи, названа, какъ мнѣ кажется, отъ Фригійскаго слова *kal, kalo*, кало, грязь. Прошечная чрезъ столько Азіятскихъ долинъ, какъ пишетъ Геродотъ (153), могла она получить такое названіе. Другая рѣка, вытекающая изъ Галаціи, и также имя *Галисъ* имѣющая, отъ многихъ писателей называется *Калисъ*, подобно какъ и въ Виѣиніи *Калепе* рѣка, о коей мы выше сего упоминали.

Въ Галаціи Трокмы (*Трокті*) имѣли города, называемые *Растіа*, отъ *rastjet*, ра-

---

(153) Halys fluvius dirimit prope cuncta Asiae inferioris. Lib. 1. c. 72.

спущій; *Утена* (ученый), опъ *uciti*, учить; *Ціена* или *Цина*, опъ *zjena* (цѣна), цѣнный, дорогой; такъ какъ и Полистобой имѣли *Герма*, опъ *garta*, дикій; *балесласгумъ* опъ *boles* (болѣзнь) и *lesciat* (лежащь), мѣсто нездоровое; *Корбеусъ*, *Карванисъ*, *Карвеунка*, городъ кровавый, по мнѣнію Текшосаги опъ *karv* (кровь).

Между многими Фригійскаго корня именами, находимыми въ Каппадокіи, замѣшимъ городъ *Комана* (Куманъ) въ Нашалоніи, и другой называемый шѣмъ же именемъ *Комана Понтійская*, пошому что лежишь въ странѣ при Понтѣ. Безсомнѣнія оба сіи названія произошли опъ слова *кат*, *катена*, камень, каменя, и правишельство (*prefectura*), которое Птоломей называетъ *Хамана*, и Страбонъ *Хаманена*, не оставляесть въ томъ никакого сомнѣнія. При подошвѣ горы *Аргеи* было мѣсто, именуемое *Догора* (154), то есть до горы. *Кукусусъ* (155) или *Кукусосъ*, какъ въ путешествіи Антониона сказано, долженствуетъ происходить опъ *жж*, жерновъ, (см. примѣч. переводч. подъ буквами RR); и наконецъ *Тинна* не подалеку опъ

---

(154) Vicus --- erat Cappadocum nomine Dacora situs in territorio Cesreoe ad Argaeum. Somen. l. VII. c. 17.

(155) Cucusi in Cappadocia. Socrat. l. 2. c. 24.

Комана происходитъ отъ *stina* или *tina*, большой камень, спѣна.

Но изъ Каппадокіи пойдѣмъ въ Ликаонію и Писидію. Далмашское слово *myesto* или *misto* значить мѣсто, а по сѣвернымъ нарѣчіямъ также и городъ. И такъ *Мистея* (*mistheja*) въ Ликаоніи, и *Мистиумъ* (*Misthium*) въ Писидіи, означаютъ населенное мѣсто или городъ. Въ Писидіи былъ славный городъ *Кремна*. Онъ получилъ названіе свое отъ *kret*, *kremena*, кремьнь. Зосимъ (156) отъемлеть у насъ всякое въ сомнѣніе, сказывая, что онъ поспроенъ былъ въ мѣстахъ утесистыхъ и каменистыхъ. Жили Писидскіе, по словамъ Страбона (157) и Плинія (158), обитали большою частію, на вершинахъ горы Тавра. По сей причинѣ находимъ между городами ихъ *Барисъ* отъ *var*, мѣсто по природѣ крѣпкое; *Перга* отъ *brjegħ* или *berg* гористая; *Комана* отъ *kat*, *katena*, камень; *Зида* или *зидъ*, созижденная изъ камня; *Брисъ* отъ вышесказаннаго *brieg*; и *Аспендумъ*,

---

(156) Cremna ... oppidum (Lyciae) situm in praerupto loco, et ex parte fossis profundissimis munitum. Lib. I. c. 69.

(157) Major Pisidarum pars extremitates (summitates) Tauri montis tenet. Lib. 12.

(158) Insident verticem Pisidae. Lib. V. c. 27.

имѣютъ ли шѣ слова, копорыя опъ Платона и другихъ писателей переданы намъ за Фригійскія, какое сходство съ словами языка Трако-Иллирійскаго.

Конрадъ Геснеръ и Бохартъ суть собиратели древнихъ Фригійскихъ словъ. Геснеръ (163) говоритъ намъ, что на языкѣ Фригійскомъ или Лидійскомъ хлѣбъ назывался *бекосъ*, мѣхъ *норикусъ*, и ежъ *эксисъ* или *эксинъ*. Что касается до названія Бекосъ, то надлежитъ припомнить, что оное есть тожъ самое Фригійское слово, произнесенное двумя дѣшми, копорыя по повелѣнію Египетскаго Царя Псамети-ха восплащаны были нѣмою кормилицею удаленно опъ всякаго съ людьми сообщенія, и что съ шѣхъ самыхъ поръ Фригійскій языкъ сочли самодревнѣйшимъ и заключавшимъ въ себѣ нѣкую особенность (164). Чтубъ ни думать о семъ опытъ, но то вѣрно, что хлѣбъ Иллирійскія дѣши на-

---

(163) Suidas in vocabulo *Βεκιος* *Ληγε* (ex scholiis Aristoph.) Lydos inquit, aut Phryges panem appellare *Βεκιος* per x simplex. Nostri quidem Germani pistorem vocant Beff. . . . Noricum Phryges utrem appellabant. Eustathius in Dionysium. . . Erinaceus Phrygum lingua Exis, vel Exin dicitur. In Mitrid. v. Phryges.

(164) Herodotus l. 2.

зываютъ *ресе* (пече), и что даже и по нынѣ въ Иллиріи подъ словомъ *besovaz* или *begovaz* (165) разумѣютъ хлѣбъ, которой бѣдные люди составляютъ изъ разнаго рода муки, и что *resch* значить печь (ш. е. печку), а *reschjar* или *reschnik*, пекаря или печника, отъ Иллирійскаго глагола *reschi*, пеку или жарю. Я того мнѣнія, что какъ нынѣ подъ словомъ *resch* разумѣютъ только *печку*, въ которой пекутъ хлѣбы, когда говоришься въ частномъ смыслѣ; такъ нѣкогда *pek* значило всякую печку, но въ особенности главную для печенія хлѣбовъ. Изъ сего ясно, что Нѣмецкое слово *beff* (печникъ), о которомъ Нѣмцы сколько шумѣли, дѣлая себя единокровными и братьями Фригійцамъ и Лидіанамъ и присвоивъ себѣ всю малую Азію, есть не иное что, какъ Иллирійское *resch*, измѣнившее *r* въ *b*; ибо нынѣшній Нѣмецкій языкъ не больше имѣетъ сродства съ древнимъ Скиео-Германскимъ, какъ и Аранскій или Мексиканскій, и сверхъ того наполненъ Гето-Сарматскими и Трако-Иллирійскими испорченными словами; а пошому и слово *beff* вывожу я изъ языка Тракійскаго или Иллирійскаго, равно какъ и другія многія имена.

---

(165) Grubissich in op. cit.

Слово *Норикусъ* произвожу я отъ глагола *gnorit* или *porit*, ныряшь, означающаго въ отношеніи къ живошнымъ плавать подъ водою. Жидности заключенныя въ мѣхахъ сушь какъ бы погруженныя въ оныхъ. Можешь бышь, отъ сей мысли Фригійцы называли *porik* (нора, норка) то, что Иллирыне называють *tich*, или *tjesch* (мѣхъ, мѣшокъ). За мѣчаю между шѣмъ, что *Нерей* и *Нереиды*, морскія божества, почишаемыя живущими подъ водою, получили имена свои отъ сего же глагола *porit*, которой означая также и *висѣть*, *лежать въ низу*, бышь въ норѣ, въ ямѣ, произвелъ имена двухъ областей, называемыхъ *Норикумъ*, изъ коихъ одна содержала въ себѣ Баварію съ другими мѣстами, а другая по словамъ Герберштейна (166), заключала въ себѣ Болгарію и другія земли, гдѣ при рѣкѣ Данубѣ обитали Славо-Болгары и Унны по смерти Аппшилы. Но одно изъ горъ или устьй Истра или Дануба еще отъ временъ Аполлонія Родоскаго (167) именовалось *Норикумъ*, то есть висящее, низкое или падающее. Отъ сегожь глагола *porit* произведено имя *ропор*, глубина, пропасть, бездна.

---

(166) In Annal. Russ.

(17) Lib. 4.

Наконецъ *ежѣ* у всѣхъ Славо-Иллирійскихъ народовъ называется *јех* или *јесѣ*, по есѣ *ехіѣ*, выпуская бунву *ј*, какъ у Грековъ и Лашинянъ.

Слова, собранныя Бохартомъ (168), сущъ слѣдующія: *Βαυαῖος*, *Παπαῖος*, *Βέδν*, *Πῶρ*, *Κύων*, *Ζέλια*, *Κυβήβη*, *Κίλλη* *Αγδιστis*, *Σαβοῖ*, *Τῆς*, *Αἴττης*, всѣ чистыя Иллирійскія.

И во первыхъ *Βαυαῖος* соотвѣстствуетъ Иллирійскому *bogh* (Богъ), точно также какъ *Παπαῖος* слову *babo* отецъ, чрезъ измѣненіе *p* въ *b*.

*Βέδν* значило *вода* по Фригійски, и также *воздухъ* по Трако-Македонски, какъ удостовѣряетъ Неантъ Кизическій (169). Большею частію въ Иллирійскихъ нарѣчіяхъ вода называется *voda*, слово, которое въ устахъ Грековъ, какъ увѣряетъ Платонъ (170) сдѣлалось *ἰδωρ* (идоръ). Можетъ быть опъ Трако-Фригійскаго *vedi*, или опъ Иллирійскаго *voda*, произошли пошомъ слова *vedro* и *vitár* или *vjetár* (вѣдро, вѣтръ), ясная погода, вѣтеръ, и по сему Македонцы подъ словомъ *веди* разумѣли

---

(168) In Epist. de adv. Aeneae in Ital.

(169) Sacerdotes Macedonum in precibus invocare *Βέδν*, ut sit ejus propitius, et filiis, quod quidem interpretatur, aerem. Apud. Clem. Alex. Strom. 5.

(170) In Cratyló.

также и воздухъ. (См. примѣч. переводч. подѣ буквами ТТ).

*Πῦρ*, огонь по Гречески, есть Фригійское названіе, какъ говоришь Платонъ (171). Оно происходитъ отъ глагола *periti*, *upiriti*, *purriti* или *parrati*, зажечь, изжаришь. Во внутренности Иллирії *piriti ogagn* собственно значишь *возжечь огонь*, и о томъ, что не распешъ (не воспаряешь), въ родѣ пословицы говоришь довольно краснорѣчиво: *ni piri*, *ni viri*, ш. е. ни какъ вода, ни какъ огонь не поднимается къ верху. *Vriti*, (врѣшь) ошколѣ слово *Vir*, означающее *варѣ*, *врѣніе*, *кипѣніе*, ш. е. воду въ дѣйствіи подобно какъ *pir* и *para* изъясляющъ дѣйствіе огня, ш. е. *пареніе пламени*. (См. прим. переводч. подѣ буквами UU).

*Κυος* или *Κυνες* (Кіосъ, Кинесъ) песь, псы, или собака, собаки. Иллирійцы поговоркою *kis-kis* (кисъ-кисъ) кликали и ласкали собакъ. Слово *kyos* близко подходитъ къ *kines* или

---

(171) Socrates.... Scis ipse qua ratione *Πῦρ* nominatur? Hermogenes. Non hercle. Socr. Vide quid de hoc suspicor. Reor equidem multa nomina Graecos a Barbaris, eos praesertim, qui Subbarbaris sunt, habuisse.... Vide itaque ne hoc nomen *Πῦρ* barbaricum sit, neque enim facile est istud Graecae linguae accomodare, constatque ita hoc Phryges nominare, parum quid differentes, sicut et vocem *ὕδωρ*, et *Κυνες* id est canes, aliaque permulta. Ibid.

*schienne*, и доказываетъ справедливость Плашоновой рѣчи. Опъ *kis-kis* Иллирійцы произвели глаголь *kiskati* собшвенно кликать собакъ, и, можешъ бышь также слово *kisciak*, означающее собаку на Иллирійскомъ и Далмашскомъ нарѣчїяхъ. (См. примѣч. переводч. подъ букв. VV).

Подъ словомъ *ξελια* Фригійцы разумѣли всякую годную для пищи траву. Иллирійское *zeglie, xeglie*, или *seglie* (зеліе) значить нынѣ шожъ самое.

*Κυβήβη*, бывшую богиню Цибеллу, слово-толкователи производятъ опъ Греческаго *κυβήβην*, низринуться, броситься въ низъ головою. Такъ поступали Жрецы сей Богини, когда приходили въ изступленіе. Можешъ бышь, слово сіе происходитъ опъ глагола *ghibat*, сгибашься, наклоняшья, или опъ *kupat* (купашь), плавашь подъ водою наподобіе водолазовъ. Можемъ при семъ исполкованіи привесъ на память слова Пашпрокловы, сказанныя Кебріону возницѣ Гекшорову, когда онъ пораженный камнемъ упалъ внизъ, какъ бы въ воду и подъ ней купался или плавалъ (172). Подъ словомъ *Κικλή* Фригійцы разумѣли созвѣздіе медвѣдицу. Звѣрь называемый Лашинцами *Gie-*

---

(172) *Papae, profecto perquam agilis vir, cum ita facile urinatur. Hom. Iliad.*

ною, похожий опчаспи на собаку и опчаспи на волка, по Иллирійски называешся *Ciagagl, Ciagli*. Имя сіе сходствуетъ съ именемъ *Cycle*. Окреспности Нареншы и оспрова Юпана наполнены паковыми живошными. (См. примѣч. переводч. подъ букв. WW).

*Audisiz* было прозвище Цибеллы. Фригійцы называли *Agdus* бывшую въ землѣ ихъ великую груду камней, о которой баснословили, якобы изъ ней послѣ пошопы взяты были каменья для возобновленія рода человѣческаго. Оракулъ Ѧемидинъ опносящійся къ Девкаліону и Пиррѣ, въ Овидіевыхъ Превращеніяхъ, (173) можешъ объяснишь намъ сіе имя. *Sad, sada, или zad, zada*, по Иллирійски значить задъ, спина. Опъ многихъ словъ начальная буква *s* опъемлешся, какъ уже мы шо видѣли. По сему *sada* или *ada* будешъ одно и шоже. (См. примѣч. переводч. подъ букв. XX).

*Σαββι* было павже и на Фригійскомъ языкѣ прозваніе Бахусу, по опношенію къ пещерамъ или глубокимъ мѣстамъ, въ коихъ по ночамъ въ чесъ ему производились пиршествованія. *Sabtti, Saboditi, sabino, sabieno, sabodino* или *sabodieno*, значило забить, запереть, а въ иносказательномъ смыслѣ быть

---

(173) Ossaque post tergum magnae jactate parentis. Metamor. l. 1.

заклютену въ какое либо глубокое мѣсто. *Chdjesise sabio?* ш. е. гдѣ шыбыль, куда забился? *Subilise u dno cichje* (забишься на дно кущи), ш. е. удалишься во внутреннія комнаты дома. Макробій (174) вмѣсто *Saboi* писалъ *Sabadius* и *Sabazius*, слова, въ коихъ ясно видны Иллирическія *saboditi* и *sabodeno*. Замѣшимъ еще мимоходомъ, что Сабинцы, поелику заключены, или, такъ скажешь забиты, закупорены были въ мѣстахъ низкихъ и глубокихъ, получили имя свое отъ шогожъ глагола *sabiti*, или отъ нарѣчія *sabin* или *sabjen*, *sabini* или *sabjeni*, *sabina* или *sabjena* (Сабинія), земля ихъ.

*Tis*, *Atis* сущъ два имени, упоминаемыя въ Орфеевомъ гимнѣ, которой пѣвали во время празднованія Оргій. Спрабонъ также упоминаетъ объ этомъ (175). Слова сія сопровождалися другимъ словомъ, *Evo*, а именно: *Evo jes Ates*, что соотвѣшствовало Иллирійскимъ: *evo jes Otaz*, (се есть Отецъ), *esse adest pater*, се присутствуетъ Отецъ, то есть, Богъ (176). (См. примѣч. переводч. подъ букв. УУ).

Спрабонъ наконецъ приводитъ имена, относящіяся къ Фриго - Пафлагонскому, но

---

(174) *Saturnal. c. 18 et Diod. Sicul. l. 5. c. 1.*

(175) *Lib. 10.*

(176) *Vedi il nostro opusculo sopracitato, pag. 35.*

которыя равно относятся и къ Ерако-Иллирійскому языку, оныя суть: *Bagas*, *Rhathoces*, *Zardoces*, *Tiberi* и *Gazis* которыя соотвѣтствуютъ нынѣшнимъ Иллирійскимъ: *Baga*, *Rados*, *Sardan*, *Divoe* и *Gazo*. Изъ сихъ именъ составились сѣмейственные Иллирійскія прозванія: *Bagascinovich*, *Radosceovich*, *Sardanovich*, *Divoevich* и *Gazich* (Багашиновичи, Радошевичи, Сардановичи, Дивоевичи и Газичи).

Доселѣ разсуждали мы о языкѣ Фригійскомъ касательно до географическихъ названій мѣстъ и городовъ, также и о словахъ переданныхъ за собственно Фригійскія. Остаются теперь разсмотрѣть оныя въ именахъ Царей ихъ, которыя для вѣщей ясности мнѣ за лучшее раздѣлишь на три степени, а именно: 1-е), на Царей *первобытныхъ* или на непосредственныхъ потомковъ Яфетовыхъ; 2-е), на Царей *природныхъ* въ томъ мѣстѣ; 3-е), на Царей *чужестранныхъ*, но Фригійскаго языка. Начнемъ съ первыхъ, о коихъ память сохранена въ самомъ Священномъ Писаніи.

Имя *Яфетъ* или *Гафетъ* по Еврейски значить распространение, разумѣя подъ симъ почти неисчислимое потомство, которое долженствовало разсыпаться по землямъ даже и шѣмъ, кои по общему раздѣленію земнаго шара достались братьямъ его.

Имя Яфеша сохранилось и было въ почитеніи ошъ самой глубокой древности не шокмо въ Европѣ, гдѣ онъ поселился; но почти во всѣхъ обласяхъ Азіи и Африки. Иллирійскіе Босняки когда хошашъ сказашъ: *это не большая вещь*, шо говоряшъ: *пета ту, или пије ни ту Јафета* (нѣшъ шущъ Яфеша).

Имя Гомерѣ есть не иное чшо, какъ Еврейской переводъ слова *Фригія* и *Фригійцы*, какъ мы уже шо выше сего объяснили.

Магогѣ, вшорой сынъ Яфешовъ, по сказанію Бохарша, происходшъ ошъ Еврейскаго *тиг*, значащаго *мѣку* или *мугеніе*, прешерпѣнное Прометеемъ; ибо гражданская Исторія почишашъ Прометея сыномъ Яфешовымъ. По Иллирійски *тиса* или *тика* (мѣка) значшъ шожъ самое, чшо и Еврейское *тиг*, шо есть, *мугеніе*, *терзаніе*. Но ешшли бы и было шакъ, я однакожъ думаю, чшо баснь о Прометееѣ скорѣ сплешена была ошъ сего самаго имени, нежели чшо Прометей получилъ ошъ шого названіе Магога; ибо весьма вѣрояшно, чшо басни древнихъ влекушъ начало свое почти всегда ошъ произвольныхъ шолкованій какого нибудь древняго имени. По сему, кажешся мнѣ, вѣриѣе произвешъ имя Магогѣ ошъ Иллирійскаго слова *mogisch*. Скиены, именуе-

мые Энахимъ (Enasim) въ Священномъ Писаніи изображаются *мужами славными и могущественными того вѣка*. *Mogichi* собственно означаешъ людей *могущественныхъ, сильныхъ*. Не къ иному какому началу, но къ сему же глаголу *mochi* (мочь), *mogu* (могу), *mogoh* (могъ), *mogal* или *mogol*, *mogoli* или *mogli* могъ, могли, ошносися имя великаго Царства Монгольскаго и Монголовъ Ташарскихъ, кои первоначально были Скиѣы или Киммеріане, попомки древнихъ Магогеевъ или Могогеевъ, и о кошорыхъ мы предославляемъ себѣ впредъ говоришь проспраниѣ.

Подъ именемъ Мадаи въ Священномъ Писаніи, по мнѣнію оспроумнѣйшихъ толковашелей, разумѣются Мидяне. Слѣдственно названы они пакъ ошъ имени Мадаи. Но что значишь имя сіе? Изъ Азіи оно, или изъ Европы? Калмешъ производить его ошъ имени *Эматія* или *Македонія*, и ошносить оное къ Европейскимъ Мидянамъ, попому, что прежде временъ Медеи, въ Священномъ Писаніи не упоминаешся объ имени Мадаи. Нѣкоторые приписываютъ начало Мидіи ошъ часпи Миду сыну Иллирика, ошчаспи же Апланшическимъ людямъ, приведеннымъ Геркулесомъ въ Иллирію и Мавришанію. Страбонъ (177) даешъ

---

(177) Lib. 17.

Мидянамъ также имя Индѣйцевъ, или по крайней мѣрѣ, кажешся, соединяешь ихъ съ сею древнею областію.

Греки производяшъ Мидянъ отъ сына Язона и Медеи (178); но это не согласуется съ состояніемъ Мадаевъ. Производяшъ также имя Медеи отъ Греческаго глагола *μεδο*, (медо), или лучше отъ Лашинскаго *medeor*. Между тѣмъ извѣстно, что Медия славилась лечебнымъ искусствомъ; думаютъ даже, что и Язоново имя происходитъ отъ Греческаго *ιαοια* (іаоіе) врачую, и что посему Мидяне назывались также *Medici Medicorum* Медиками (врачами), каковыми отъ древнѣйшихъ писателей дѣйствительно почитались.

Ежели это имѣешь нѣкошорую тѣнь правды, то я полагаю бы, что имя Мадаи происходитъ отъ Иллирійскаго *med*, *meda* (медъ). При древнихъ лечеваніяхъ медъ входилъ во многія лѣкарства, какъ увѣряешь насъ самъ Иппократъ; сверхъ сего употреблялся также оный и просто для униманія у больныхъ рвоты, когда давались лѣкарства горькія (179). Впрочемъ не сомнитель-

(178) Strab. l. 11, et Herodot. l. 7.

(179) Id quoque enim non ab ulla ratione videtur; Sed veluti pueris absinthia tetra medentes cum dare conantur: prius oras pocula circum contingunt mellis dulci, flavoque liquore. Lucret.

но что Медійскій или Медиційскій народъ дѣйствительно упражнялся въ врачевствѣ, какъ по свидѣтельствъ Геродотову (180) упражнялись въ томъ же Энешы, Илирійскіе изъ Медіи переселенцы. Равнобрно между Палестинскими народами былъ народъ называемый *Рафаимъ*, который по словамъ толкователей Священнаго Писанія, шѣмъ же самымъ искусствомъ занимался.

Но есть и такіе, которые производятъ имя Медей отъ *μηδος* (медось), совѣтъ или мудрость (181). Медъ въ Священномъ Писаніи присвоенъ особамъ мудрымъ, какъ сказано о томъ у Исаи (182). *Масло и медъ снѣсть, прежде неже разумѣти ему изволити злая, или избрати благое.*

Моисей, послѣ Мадаевъ, упоминаетъ о *Яванахъ* или *Јаванахъ*. Пошомками ихъ толкователи признаютъ Гіонянъ или Іонянъ. Имя ихъ есть чистое Фригійское или Илирійское слово. *Јупе* собственно значить *Юницу* (ш. е. молодую корову), и также *юношу* по заимствованію смысла отъ слова *junost* (юность), молодость (183). Молодая

---

(180) Lib. 1.

(181) Natal. Comes Myth. l. 6.

(182) Butirum et mel comedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum. Cap. 7. v. 15.

(183) Slavonicum vocabulum Junost valde consonat cum latino juvenus; et multae sunt aliae

корова или юница по Гречески называется *καλδς*. Яванъ посему кажешся тоже, что Ипаль, отъ коего производяшъ названіе Ипаліи. Мы находимъ причину шому, хотя и окруженную баснословіемъ, въ Елланикѣ Лесбосскомъ (184). Доводъ болѣе основательный, что пошомки Явановы или Гіоны обихали въ Ипаліи, можно вывести изъ согласія толковашелей, которые подъ именемъ *setim* (цешимъ) разумѣютъ собственно Ипалію. Впрочемъ Гіоны, называемые Греками и Лашинцами *Jones* (Іоны), на Фригійскомъ языкѣ отъ *june* назывались *junzi* или *junazi*, то есть, юноши отважные, молодые, храбрые люди. Таковое названіе со-

---

voces tam sibi similes, ut vel Latinas quis dicat ex Slavonicis (quod mihi fit verosimilius), vel Latinis Slavonicas progeminasse, de quo si Deus voluerit, ut vivamus, alibi fortasse plura. Koclius.

- (184) *Herculem cum Geryonis boves Argos per Italiam abigeret, et Juvencus quidam ab armento resiliens, peragrata universa ora transisset trans fretum in Siciliam, rogitantem semper obvios ejus regionis homines, qua persequabatur juvenum, nuncubi eum vidisset; illis Graecam linguam parum intelligentibus, se patriae vocis indicio vitulum nominantibus, quomodo etiam num animal illud appellatur, appellavisse totam regionem, quam Juvencus pertransierat, Vitaliam. Dionys. Halicar. Antiqq. Rom. l. i.*

Ч а с ш ь XIII.

16

вершенно согласовалось съ воинственнѣмъ свойствомъ древнихъ Гіонянъ.

Послѣ Явана слѣдуетъ Тубаль. Бохаршъ (185) говоритъ, что слово сіе значить корка на мѣди и желѣзѣ (*Scaglia del rame, edel ferro*). *Tobol, Tobolaz*, означая на Илирійскомъ языкѣ сумку или кошелекъ съ деньгами, кажется ошсуду же происходитъ.

Поговоримъ о *Мосохѣ*, когда рѣчь дойдешь до Мисіянъ. О *Тирѣ*, праошцѣ Фракіянъ мы уже въ другомъ мѣстѣ довольно говорили.

*Асценесъ* сынъ Гомеровъ есть не иной кто, какъ *Асканій* Фригійскій, и Фриго-Иллирійское слово *askana* подало поводъ къ сему названію, какъ выше сего объяснено.

*Riphat* или *Rifat* могъ произойти отъ слова *гер* или *gerat*, означающаго на Илирійскомъ языкѣ *хвостъ* или какое либо *возвышеніе*. У сѣверныхъ народовъ подъ словами *гер* и *gerat* разумѣются горы. Ошселѣ, по мнѣнію Фискера (186), произошло названіе Рифейскихъ горъ. (См. прим. переводч. подъ букв. ZZ.)

Толкователи несогласно думаютъ о потомкахъ *Тогармовыхъ*; иные почишаютъ его праошцемъ Каппадокіянъ и Германцевъ,

---

(185) Geogr. Sacr. lib. 3. 1. 12.

(186) De orig. Hungror.

а другіе Турковъ. Слово Тогарма, кажешся, бышь одно и шже съ Иллирійскимъ Гарма, подъ кошорымъ разумѣюшъ они *дикое лѣсистое мѣсто*. Мы скоро увидимъ, что слово Тогарма или Гарма можетъ присвоено бышь Наппадокіянамъ, коихъ Спрабонъ называетъ *Аримы* или *Аримеи*. Германія во времена Тациповы не предшавляла взорамъ ничего, кромѣ лѣсовъ и пусшынь. Германцевъ Лапины именовали *Герміонами*, ш. е. жишелями земли, большею часшію заросшей лѣсомъ, ошъ Иллирійскаго слова *garma, garmenie, garmani, garmiani* или *harma, harmanie, harmani, harmiani*. Выраженіе *To gori*, шо горы, или *o gori*, о горы, ошколѣ *ogorie* и *sagorie*, огорье, загорье, (ш. е. зѣмли по сю или по ту сторону горъ лежащія), могло равномѣрно дашъ имя Огорянамъ Туркамъ, кошорые шакже, какъ послѣ увидимъ, были въ шѣ времена жишелями горисшыхъ, пусшыхъ поросшихъ лѣсомъ мѣстъ. (См. примѣч. переводч. подъ буквами ААА).

*Додонимъ* былъ сынъ Явана, и не знаю, справедливо ли почишаюшъ его населіищемъ ошрова Родоса. Другіе съ вящшимъ правдоподобіемъ полагаюшъ его бышь праошцемъ Иллирійцевъ. Плиній (187) говоришъ

---

(187) Quemdam Illyricum Dandonem quingentis vixisse annis. Cap. de homin. vitae longioris.

\*

намъ о нѣкоемъ Иллирійцѣ Дондонѣ, жившемъ 500 лѣтъ. Какъ бы то ни было, Дондонимъ находимъ мы въ Иллирійскомъ словѣ *dundo*, подѣ которымъ разумѣють не однихъ братьевъ опца или дядей, но и всякаго престарѣлаго человѣка. (См. прим. переводч. подѣ буквами ВВВ).

Мы не хотимъ далѣе распространяться въ объясненіи другихъ именъ, относящихся къ попомкамъ Яфешовымъ. Они мало или совсѣмъ неизвѣстны. Однако же не можемъ пропустить безъ замѣчанія, что Еврейскій или священный языкъ имѣетъ сходство съ Фригійскимъ или Фрако-Иллирійскимъ, и что потому оба сіи языка во многихъ именахъ встрѣчаются между собою, какъ ученымъ образомъ доказалъ Абрамъ Френцелій (188). Причины сему сходству суть: 1-е, Священный языкъ снабжаетъ словами всѣ другіе языки. Какое бы ни случилось смѣшеніе языковъ, Еврейскій долженъ почищаться сполповымъ, отъ коего пошли всѣ прочіе; 2-е, что вѣрно, что Финикіяне въ древнія времена пробрались даже въ малую Азію. По сему Коринна и Ванхилидъ Нарію называли Финикиею, сверхъ того есть преданіе, что Надмъ сдѣланъ былъ гражданиномъ Милеша; 3-е, шѣ

---

(188) De Originibus linguae Sorabicae.

древніе Фригійцы, первоначально извѣстные подъ именемъ *Анакеевъ* отъ предводителя ихъ *Анака* (*jupka*, храбрый, сильный), населяли также Финикію; 4-е, наконецъ *Фалегъ* и *Регу* или *Рагау* сынъ его отъ потомства Симова, и слѣдственно языка Еврейскаго, перейдя изъ Азіи въ Европу съ людьми своими въ области Скиѣи и Оракіи по сю и по ту сторону Истра, соединились и жили съ потомками Тира праотца Оракіянь и Иллиріянь (189). Со веѣмъ шѣмъ языкъ Фригійскій и Орако-Иллирійскій не пресмалъ отъ сего соединенія бытъ кореннымъ языкомъ; поелику Иллирійское нарѣчіе не имѣетъ ничего общаго съ Еврейскимъ, исключая нѣсколькихъ корней словъ. Знашоки того и другаго показали намъ весьма различныя въ нихъ свойства; а сіе составляетъ великую между двумя языками разность. Но обратимся къ роду собственныхъ Царей, обладавшихъ въ Малой Азіи.

Первый Царь великой Фригїи, по сказанію Суиды, былъ *Аннако*, *Наннако* или

---

(189) Phalegh, et Ragau, qui cum ad Europae clima divertissent, Scythiam versus cum ipsarum gentibus coaluerunt inde ab aeo Thiras et deinceps, ex quo Thraces orti sunt. Epiphanius in Epist. ad Acacium et Paulum. V. G. 35.

**Каннака.** Онъ царствовалъ прежде Девкалионова потопа. Не взирая на искаженіе сего имени, можно видѣшь, что Аннако не иное какое имя было, какъ Орако-Иллирійское *jaki*, *jancko*, которое значило *сильный, храбрый*. Примѣчено уже было, что Греки и Латины въ чужеспранныхъ словахъ выпускали букву *j*, говоря на примѣръ, *est* вмѣсто *jest*, *edo* вмѣсто *ijet*, *echos* вмѣсто *jehos*, *Ancus* вмѣсто *jancko*. Анакъ родоначальникъ народа Анакейскаго; *Инахъ* приведшій изъ Азіи поселенцевъ въ Грецію; *Анхизъ*, отецъ Энеевъ; Анкъ Марцій, на берегахъ Тибра; *Ирнакъ*, одинъ изъ дѣшей Аппиловыхъ; и Венгерецъ *Янко Унниадъ*, въ разныя времена, но отъ того же слова *jaki*, *jancko* или *junak* (юноша) получили свое имя. (См. примѣч. переводч. подъ букв. ССС).

**Мида** наследовалъ Аннаку. Онъ прозванъ былъ пріятнымъ, сладостнымъ, отъ слова *med*, *med* (медъ), или *разумнымъ*, *мудрымъ*, отъ *amudar* (мудръ). Такимъ же образомъ *Диомедъ* и *Медосадъ*, цари Оракійскіе, названы были отъ *dio-meda*, доля или часть меда, и отъ *medo-sat*, медовые софы. Мида имѣлъ дочь по имени *Ja*, что по Иллирійски (и по нашему) значить *Я*.

Послѣ *Миды* царствовалъ *Маникъ*. Плутархъ (190) говоритъ, что имя сего Царя (190) De Isid. et Osir.

значило *величіе, мужество*. Эразмъ (191) поже подшверждаешъ. Въ почности же имя его означало человека разумнаго ошъ *ит, ита* (умъ, ума), *итан* (умень), *тан* или *таніс* (умникъ, умница). Замѣшишь должно, что Плушархъ въ семь имени сохранилъ окончаніе на *икъ*, свойственное и понынѣ всѣмъ Иллирійскимъ нарѣчіямъ.

*Гордій* наслѣдовалъ Манику. Онъ прославился поспроеніемъ города, названнаго имъ *Гордіумъ*, и также изобрѣшеніемъ Гордіева споль много провозглашаемаго узла. Имя его безсомнѣнія происходишь ошъ глагола *grodit, gradit*, а чрезъ переставку буквъ, *gorđit*, городишь, созидашъ. Ошселъ слово *grad* или *grod* (градъ, городъ) на Славено-Иллирійскомъ языкѣ значишь собраніе многихъ и великихъ зданій. Другіе цари великой Фригіи прозывались попеременно именами, одни ошъ Мида, другіе ошъ Гордія.

Троада или малая Фригія имѣла также своихъ Царей, изъ коихъ нѣкоторые назывались Иллирійскими именами. Дарданъ, первый или второй сего поколѣнія, кажешся получилъ имя свое ошъ *dar-dan* (*dono datus*), даръ данный. Въ самомъ дѣлѣ Исторіа гласишь, что Трояне взяли его изъ Самоеракіи, гдѣ царствовалъ отецъ его *Коритъ*

---

(191) Adag. Chiliad. 1. cent. III. IXXVII.

или *Горѣтъ*, прозванный такъ отъ слова *gora* (гора), большой холмъ, покрышый лѣсомъ или кустарникомъ. Таковъ былъ тогда оспровъ *Самоуракія*, названный симъ именемъ по имени другого оспрова *Samo* отъ Эрако-Фригійскаго слова *samo*, ш. е. необитаемой, почти пустой. (См. примѣч. переводч. подъ букв. DDD).

Коришъ, кромѣ Дардана, имѣлъ другого сына *Язія* и дочь *Армонію*; сей, равно какъ и славный Эрако-Греческій *Язонъ*, получилъ имя свое отъ *jasniti*, *jas*, *jasno* (яснѣться, сіяшь); а ша отъ *zara-miona* или *zaru-milna*, *zaru-mion*, царю милая, царемъ любимая, по ешь, царемъ, ошцемъ своимъ или супругомъ Кадмомъ.

Дарданъ оставилъ послѣ себя сына' именемъ *Закинта*. Глаголь *sacignati*, *sacinka* (сочиняшь, сочиненіе) значить пѣшь, пѣснь. Изобрѣшеніе первой музыки и музыкальных орудій, по словамъ Спрабона и другихъ, приписывается народамъ малой Азіи.

Но между всѣми Троянскими Царями, о коихъ имени полковашъ можно, знаменитѣйшій былъ *Пріамъ*. Онъ назывался прежде съ Фриго-Иллирійскимъ окончаніемъ *Подарценъ* (192) отъ глагола *podarciti*, значащаго

---

(192) Apollodorus l. 2.

дрожасть. Не знаю по чему дано ему такое имя; но извѣстно, что онъ попался въ пѣнѣ, и былъ, по убіеніи Геркулесомъ опца его Лаомедонша, опшведень въ неволю. Выкупленный попомъ за великое количество денегъ сесшрою его Иксіоною (*jasiona, asna*, ясная, свѣшлая, свѣшлана), по сей самой причинѣ названъ былъ *Пріямомъ* опъ глагола *priati* или *primiti* и опшполъ *primien* или *priamjen*, приняшь, возвращень, приняшый, возвращенный.

Пріямъ опъ древнихъ почишается опцемъ пѣпидесяши сыновей. Я не войду въ шоль многочисленную и шоль мрачную родословную. Довольно для меня мимоходомъ замѣпишь, что имена дѣшей его *Париса* и *Поликсены* сушь шочно Иллирійскія. Цицеронъ повѣсшвуетъ (193), что Гекубѣ, беременной Парисомъ, приснилось во снѣ, что будшо родила она нѣкое огненное вещество, опъ кошораго Троя до основанія сгорѣла. Сего ради, по рожденіи его, опданъ онъ ею былъ, безъ увѣдомленія о помъ Пріама, пасшухамъ горы Иды. Также и Виргилій не упустилъ о семъ сказашь (194). Слово *para* (паръ), опшколъ *Парисъ*, значишь,

---

(193) Vedi il Boccaccio Genealog. degli Dei.

(194) ..... et fac praegnans Cisseis regina Parin creat. l. 10. Aeneid.

накъ мы уже выше сего сказали, изверженіе огня, пламени. Но еще болѣе удословляешь въ семь то, что преждее имя Парисово было *Александръ*, какъ Гомеръ всегда его называешь.

*Поликсена* (*Polisena*) была наипрекраснѣйшая изъ Троянскихъ женщинъ. Она погибла отъ красоты своей, потому что *Ахиллесъ* воспылалъ къ ней спрасхію. *Polisena, polisana*, отъ *polisat* (полизашъ) въ иносказательномъ смыслѣ имѣетъ значеніе *пріятности, миловидности*. (См. примѣч. переводч. подъ бук. ЕЕЕ).

*Ліерсѣ* (*Lierse*), отецъ Аншеноровъ, былъ другой царь Троянскій. Онъ названъ былъ *лилейкою* (*giglietto*) отъ *ljerse*, малая лилія. (См. примѣч. переводч. подъ букв. FFF).

Основатель Лидійскаго царства, по сказанію Геродота, былъ *Маснесѣ* или *Манесѣ*, названный симъ именемъ, какъ уже мы выше сего приводили, отъ слова *ит*, *итан*, *тан*, умъ, разумъ, человекъ. Спрана и народъ, коего онъ былъ главою, по имени его назывались *Меонія*, *Манъ*, *Менъ*, или *Меоны*. Подъ правленіемъ Лиды четвертаго царя сего поколѣнія перемѣнили имя *Меоній* и *Меонянъ* на имя *Лидій* и *Лидіянъ*, но сходственно съ прежнимъ своимъ названіемъ, поелику *Лидусѣ*, *Лидія*, и *Лидіане*, происходятъ отъ Фригійскаго *liudi*

или *gliudi*, что и по нынѣ на Иллирійскомъ языкѣ значить людей, *теловѣковѣ*. По сему единому предлогу, кромѣ спольныхъ приводимыхъ Божхартомъ достовѣрныхъ свидѣтельствъ, могъ онъ по справедливости сказать, что имя Меоніи и Меонянъ скрывается въ имени Лидіи и Лидіянъ.

Меоняне, по словамъ Страбона (195), произошли отъ одного начала съ Мисіянми. Сіе доказывается самымъ именемъ Мисіи и Мисіянъ. *Mis, musa, musi*, или *musovi* (мужъ, мужи) на Иллирійскомъ языкѣ значить то, что на Лашинскомъ *vir, viri*, то есть крѣпкаго, сильнаго челоѣка, мужа. И какъ *vir* происходитъ отъ *vis, vires*, (сила), такъ *mus* (мужъ) отъ *mosh, moscen* (мочь, могу) означаетъ пошъ одареннаго силою челоѣка. Мосохъ или Месехъ, сынъ Яфешовъ (196) и прародишель Каппадокіянъ (197), и Мосхи или Московишяне, отсюду же имѣють свое начало.

Но шотъ же самый Страбонъ (198) производитъ отъ одного начала Мисіянъ и Лидіянъ, и справедливо, поелику *musi* или *misi*

---

(195) Jidem sunt Mysii, et Maenones, et Menes.  
Lib. 12.

(196) Gen. 10.

(197) Ezec. 27.

(198) Lib. 12.

(мужи) пожь самое значашъ, что и *liudi* или *Lidi* (люди), какъ уже мы выше сего видѣли. Изъ сего можно еще усматривашъ, почему Мисіане (199) опъ нѣкошорыхъ писашелей почивались Оракійцами, а опъ другихъ Лидіянами. Впрочемъ изъ Фригійскаго слова *liudi* (люди) Греки сдѣлали *лаос*, народъ, а Германцы *Leudes* и *luit* (200).

И чтобъ ничего не пропустишь объ имени Мисіанъ, я припомню здѣсь, что Ксанъ Лидійскій и Менекрашъ Элаишскій производашъ оное опъ Лидійскаго слова *Mysos*, значащаго дубъ или родъ дуба (*cerro*), какими, какъ сказываюшъ, деревьями покрышы были горы, при кошорыхъ они обивали. (См. примѣч. переводч. подъ букв. GGG).

Бокхаршъ (201) ушверждаетъ, что поелику Меонійской, Мисійскій, и Лидійскій народъ спрасшно преданъ былъ играмъ и забавамъ, шо посему Лидіане получили названіе свое опъ слова *ludus*, якобы относящагося къ языку Лидійскому. Ежели бы надлежало согласовашъ съ Бокхаршомъ, шо могли бы мы съ лучшимъ основаніемъ въ помъ же смыслѣ найши имена сихъ на-

(199) Apud Strab. Ibid.

(200) Du-Cange Glossar. v. Leudes, et Loesch in Litterat. Celt. p. 49.

(201) Geogr. Sacr. l. 2. c. 12.

родовъ ошъ другихъ Фриго-Иллирійскаго языка словъ, могли бы ошъ *mahnitati*, или *manitati*, *s-muscitise* и *ludovati*, означающихъ собственнo дурачиться, любить до безумія игры и забавы, (см. примѣч. переводч. подъ букв. ННН) произвешъ имена *Маніевъ*, *Меніевъ*, *Меноніевъ* или *Меонянъ*, *Мисіянъ*, и *Лидіянъ*. Но не во гнѣвъ Ксанѣу Лидійскому, Менекрашу Элаишскому, и Бокхаршу, Лидіане получили имя свое ошъ Иллирійскаго слова *liudi* (люди), человѣки; Мисіане ошъ *mus* (мужъ) ш. е. ошъ естественной въ человѣкѣ силы шѣлесной; Меніи или Меоны ошъ *um*, *uman*, *tan*, ш. е. ошъ *ума*, *разума*, *разсудка*, свойствъ духа или души человѣческой. Не удивительно, что народы Фрако-Иллирійскаго языка были шакъ оспроумны въ наименованіи себя, когда изъ лучшихъ принадлежностей человѣка давали имена городамъ своимъ. Таковъ былъ *Уманадъ*, городъ Азіяшской Ликаоніи, населенный Фригійцами, и названный симъ именемъ ошъ кореннаго *um*, *uman* (умъ, умень), означая городъ, обитаемый *умными*, *любомудрыми* людьми. Таковъ былъ *Минизусъ*, *Мнизусъ* или *Мнизъ*, городъ Текшосаговъ въ Галаціи, происходящій ошъ *mniti* (мнишь), думаешь, и означавшій жилище людей размышлявшихъ, глубокомысленныхъ. Таковъ наконецъ былъ *Утена* (усепа) городъ Трокмовъ въ пойма

Галаціи, названный симъ именемъ ошъ прилагашельнаго *исеп*, *исена* (ученъ, ученый), или глагола *исити* (учишь, наставляешь), означая шѣмъ обитель многихъ ученыхъ мужей (202). Фригійцы подражали въ шомъ Евреямъ, у коихъ городъ называемы были подобными же именами.

Но возвращимся ошъ на крашкое время къ поколѣнію Лидійскихъ Царей, ошъ коихъ исполкованіе имени Меонянъ, Лидіянъ, и Мисіянъ, нѣсколько насъ ошдалило. *Котисъ* наслѣдовалъ Манесу. Царь сей, какъ и другіе Фригійскіе, принялъ названіе Венеры *Котитты*, богини рожденія у Фригіянъ и Орако-Грековъ, прозванной симъ именемъ ошъ Фригійскаго и Оракійснаго глагола *сотити*, раждашь, кошорой нынѣ на Илирійскомъ языкѣ упошребляешся шолько говоря о рожденіи живошныхъ. (См. примѣч. переводч. подъ букв. III). Во Фригіи Малой (*Eritetto*) былъ городъ, называемый *Котіеумъ*, и холмъ *Котилусъ*, слышше многолюдными.

*Аписъ* былъ сынъ и наслѣдникъ *Котисовъ*. Имя его произошло ошъ слова *atz*, *otz ataz* или *otaz* (ошець, ошче). *Аписъ* имѣлъ много сыновей. Примѣчательно, что одинъ

---

(202) Vid. Cellar. t. 2. ubi de his urbibus.

изъ нихъ назывался *Седмунѣ*, а другой *Ос-мунѣ*, отъ Иллирійскихъ словъ *sedmi* и *osmi*, седмый и осмый. Впрочемъ слово *Atis* или *otaz* (ошець) у Фригіянъ и Иллиріянъ принималось иногда въ значеніи *Высшаго Существа*, *Бога*. Суевѣріе давало имя сіе Бахусу, котораго Макробій посему называешь *Аттинесомѣ* (*Attines*), не вѣдая значенія сего слова. Оставляю другимъ искуснѣйшимъ меня исполкованіе именъ прочихъ царей Лидійскихъ, и обращаюсь къ царямъ Скиѣскимъ, коихъ почишають выходцами изъ Фригіи, и которые подъ именами Арамеевъ и Тишановъ владычествовали въ Малой Азіи, ошколѣ населилась вся Европа.

Плиній однакожъ (203) ясно доводитъ, что древніе называли Скиѣовъ *Арамеями*. Страбонъ (204) доказываетъ, что сіи Арамеи были у стихотворцевъ шѣжъ самыя *Аримы*. Наконецъ Ксанъ Лидійскій (205) полагаетъ землю Арамеевъ въ самой Фригіи, тогда какъ другіе помѣщаютъ ее въ Сиріи. Какъ бы то ни было, но я твердо увѣренъ, что сіи Аримы или Арамеи суть шѣ древніе Фригійцы или Скиѣы, которые изъ Фригіи перешли въ Эпиръ и Грецію подъ

---

(203) Lib. 6. c. 17.

(204) Lib. 1, 13 et 16.

(205) Apud Strab. ibid.

предводительствомъ Инаха<sup>1</sup>, котораго Филонъ (206) причисляетъ къ потомкамъ Гомеровымъ, или того Геркулеса, который, по словамъ Геродоша (207), бывъ волшебникъ и упражнялся въ чародѣйственныхъ наукахъ, получилъ отъ Фригійскаго Апланша сполны свѣща; изобрѣлъ, по мнѣнію Цицерона, Фригійскія буквы (208), и по сказанію Тацита (209), былъ также и въ Германіи.

Въ самомъ дѣлѣ, мы уже замѣтили, что имя Инахъ есть коренное Фригійское, происходящее отъ *Jaki, janke* или *juna* (ш. е. юный, сильный, храбрый). Геркулесъ (Ercole) не иное что есть, какъ Трако-Фригійское *Harli* или *Herli*, значащее похоть отважнаго человѣка, героя. Изъ Илирійскаго *Herli* древніе сдѣлали *Герклеса* и *Геркулеса*, а новѣйшіе *Карла*. Отъ тогожъ самаго слова *Harli, Herli*, произошло имя *Герулы*, подобно какъ отъ *Vro, Verli* или *Varli*, имя *Верулы*, то есть воинственные народы. (См. примѣч. переводчика подъ букв. НКК).

Но если и положимъ, что Арамеи вышли изъ Сиріи, то это вѣрно, что Сирійскій народъ *Энакимъ*, подъ именемъ кошо-

(206) Antiqq. Bibl.

(207) Apud Clem. Alex. Strom. I.

(208) De nat. Deor.

(209) De mor. Germ.

раго собствѣнно разумѣлись Скиѣи, древлѣ обиташа на мѣстахъ высокихъ и гористыхъ, какъ по свидѣтельствуешъ самое Священное Писаніе. Почему мѣста тѣ назывались по Еврейски *Арамѣ*. Главное жилище ихъ было близъ *Каріатъ-Арбе*, опколѣ, сказують, изгнавъ ихъ Іисусъ Навинъ. (См. примѣч. перевод. подъ букв. LLL). (210). Древніе подъ словомъ *Аримосѣ* разумѣли лѣсисто-е мѣсто, часто громовымъ ударами подверженное (211). *Каріатъ-Яцимѣ*, по толкованію Іисуса Навина, значить *пустынный городѣ*. Аримеи слѣдовательно, или Аримы обитали по близости города *Каріатъ-Яцима*, и ошъ него, или вообще ошъ мѣстъ пусыхъ, лѣсистыхъ, знойныхъ въ Сиріи и Фригіи, Фригійцы и Скиѣи прозваны были Аримами или Аримеями.

И въ самомъ дѣлѣ слово *Аримосѣ* и *Аримеи* кажутся бытъ Орако - Фригійскимъ въ выше объясненномъ значеніи; ибо какъ Іисусъ Навинъ говоритъ, что *Каріатъ-Яцимѣ* значить пустынный городѣ, такъ и Иллирійцы называютъ его *Градѣ-гомерѣ*; и какъ древніе говорили *Аримосѣ* о мѣстѣ *пустомѣ*, *подверженномѣ* *громовымѣ* *ударами*, такъ, и

---

(210) Cap. 11 et 13.

(211) Quod locus sylvosus est et fulminibus tangitur, hic Arimos esse. Strab. l. 13.

Иллирійцы называютъ *harm* пустое мѣсто; *harmiti* или *garmit*, гремѣшь, и *grom*, громъ. (См. примѣч. переводч. подъ букв. МММ).

Извѣстно, что Спрабонъ, по засвидѣтельствствованію Гомера, производитъ *Арамеевъ* и *Араповъ* отъ одного начала. Онъ, говоря объ имени Арапы, примѣчаетъ, что отъ многихъ назывались они *Троглодитами*, то есть, живущими въ ущеліяхъ и пещерахъ (212); имя ихъ по Иллирійски, кажется, поже самое значить. Иллирійцы называютъ Араповъ *Orapi* или *Arap*, слово составленное изъ предлога *o*, соотвѣтствующаго предлогу *въ*, и имени *gara* или *gura*, ровъ, рытвина, пещера. Какъ Иллирійское имя *Orapi* или *Arap* должно быть весьма древнее; то не возможно полагать, чтобы слово *gara* или *gura* происходило отъ Латинскаго *ripes*, которое не значить пещеру, но большой камень или скалу. Рагузинцы издревле называютъ слободу города своего *рулою*, гдѣ у нихъ подѣлано столько подземныхъ жилищъ и закровъ. Изъ *gura* произошли: *ripiejstvo*, ноздреватость: *ripiti*, рыть, дѣлать рытвины, ямы, нѣры. (См. примѣч. переводч. подъ букв. NNN).

---

(212) Simul et ad id vera vocabuli significatione, id est etymologia adjuvante. Quia enim terram

Впрочемъ имя Скиѣы есть также Фригійское. Не многія имена имѣють польясное происхожденіе. Никто однакожь не добрался и не могъ добратъся до знаменованія его, производя оное отъ шѣхъ языковъ, копорымъ оно не принадлежишь. *Skitat*, *skiti*, *skitaci* на всѣхъ Славено-Иллирійскихъ нарѣчіяхъ значишь *скитающіися*, отъ *skitatisē* (скипашься), ходишь бродишь изъ мѣста въ мѣсто. Значеніе сіе совершенно согласно съ жизнію, какую они должны были вести, странствуя по пространнымъ дебрямъ, и вода за собою свои спада изъ одного мѣста въ другое, гдѣ лучшее для нихъ находили пашво. Новыя сему доказательствъ имѣемъ у Геродота (213) и Плинія (214), копорые ушверждаютъ, что Персіане называли Скиѣовъ *Саки* отъ Персидскаго слова, означавшаго людей *странствующихъ*, бродящихъ, копорое и на Скиѣскомъ языкѣ значило тоже, происходя отъ *skiti* или *skitaci* (скипальцы). *Skut* на Еврейскомъ языкѣ значишь *бродить*, и сходствуетъ съ Иллирійскимъ *skitat* (скипашься). Греки напослѣ-

---

habeant; id est antra, multi Troglodytas, quasi Antricolos, quos suscipientes posterі vulgo per nominis etymologiam apertius Troglodytas dixere. Strab. I. 1.

(213) Lib. 7.

(214) Lib. 6. c. 17.

\*

докъ, разумѣя подѣ словами *Номады* и *Амаксо-*  
*бы* народы спрансвующіе и особенно пе-  
 кушіеся о скошоводствѣ, и почиая шако-  
 выми Сниеовъ, приняли или перевели на  
 свой языкъ имя Сниеы именами Номады и  
 Амаксобы.

Геродошъ, Юшинъ, Діодоръ, Сптрабонъ  
 и Мела, упоминають о разныхъ царяхъ  
 Сниескихъ, изъ коихъ многіе имѣють Фри-  
 гійское или Трако-Иллирійское имя. Тако-  
 вы, на примѣръ, имена *Таргитауса*, и прехъ  
 сыновей его *Лепоксаина*, *Арпоксаина* и *Коло-*  
*ксаина*. Онѣ соотвѣшсвующъ Иллирійскимъ  
*Tarcitav* отъ *tarciati*, бѣгашъ, бѣгунъ. (См.  
 прим. переводч. подѣ букв. ООО). *Lieposcan*,  
 отъ *liepos*, лѣноша, лѣпъ; *Arposcia* или *Arposcian*  
 отъ *arpa* или *arpati*, собираю, собирашъ, шо  
 ешъ, богашый. (См. примѣч. переводч. подѣ  
 букв. РРР); *koloscia* или *koloscian* отъ *kolo*,  
 колесница, шаръ, ш. е. охошникъ до колес-  
 ницъ.

Наконецъ славная порода Тишановъ, ко-  
 торыхъ Греки исказили, закрывъ Историю  
 ихъ баснословными именами, но ученый П.  
 Пезронъ (215) доказалъ, что они происхо-  
 дяшъ отъ Гомера, сына Яфешова, заслужи-  
 ваютъ также воззрѣнія на нихъ, чѣмъ со-

---

(215) *Antiquité de la Nation, et de la langue des Celtes.*

вершенно дополнился наше доказательство, поелику полагаются царствовавшими въ Малой Азіи. Мы ограничимся однакожь только нѣмнѣйшими особенными обстоятельствоми, кои наиболѣе насъ корысующъ.

Великая колонія Саковъ (Saci) или Скиевъ около двухъ тысячъ лѣтъ до народнаго лѣточисленія вышла изъ великой Арменіи въ западную Азію, населя Фригію и особенно близкія къ Понту области. Страбонъ не безызвѣстенъ былъ о семъ переселеніи (216). Главою сей колоніи былъ нѣкто Акмонъ, который, по построеніи города Акмоніи въ великой Фригіи, лишился жизни на охотѣ въ нападеніи на дикихъ звѣрей. Онъ, какъ повѣствуетъ Санхоніапонъ (217), включенъ былъ Фригійцами въ число боговъ, оставя послѣ себя наслѣдникомъ Фригійскаго царства сына своего по имени Урана, который женился на сестрѣ своей, называемой Греками *Титей*, и отъ сего брака пошелъ родъ Титановъ. Уранъ завоевалъ Фракію, Грецію, и островъ *Критъ*, отдавъ оный подъ владѣніе брату своему, имѣвшему десятерыхъ дѣтей, называемыхъ Куреты. Отселе пронесъ оружіе свое даже

---

(216) Sacae usque ad Cappadoces progressi sunt, eos maxime, qui sunt ad mare Euxinum. Lib. II.

(217) Apud Euseb. Praeparat. Evang. l. i. c. 10.

до конца Европы и Запада. Сатурнъ, сынъ Урановъ, наслѣдовалъ ошцу. Онъ лишился престола, и былъ первый, воспріявшій званіе царя и царскіе знаки (218). Юпистеръ, возсѣвшій на мѣсто ошца своего Сатурна, вознесъ до высочайшей степени славу царства предковъ своихъ, простершагося ошъ Эвфраша даже до конца Гиспаніи. Меркурій, сынъ Юпистеровъ, съ дядею своимъ Дишесомъ или Плушономъ, населилъ западныя обласпи Тишановъ. Царство Тишановъ продолжалось болѣе 300 лѣтъ, и кончилось около того времени, когда Израильяне вошли въ Египетъ, ежели довольно доказано то, что говоритъ ученый Пезронъ.

Теперь въ шоль ошдаленномъ времени, и между шполькими измѣненіями языка, поищемъ, не ошносяшся ли имена нѣкошорыхъ изъ сихъ Царей къ Фригійскому или Оракійскому нарѣчію. Начнемъ съ самаго Акмона: имя его, кажешся, было *jakiman* или *jakmanie*, сильный мужъ, по объясненному уже коренному значенію. Акмонъ слѣдовашельно имѣлъ имя ошца своего съ присовокупленіемъ *jaki*, что означало храбрость его при покореніи Малой Азіи. Ак-

---

(218) Tertul. lib. de Corona c. 7., et Lactant. l. i. Divin. Instit., et Tertul. de Pallio l. 4.

монъ, по сказанію Ферекида и полковашеля Аполлоніева, имѣлъ брата по имени *Докасѣ*, сошоварищесшвовавшаго ему въ семь походѣ. Докасѣ есть Фригійское или Иллирійское имя *dohodnik*, *dohodnika*, (доходникъ), значащее гостя или кого новоприбывшаго, поелику *dochi* или *dohoditi* значишь *приходить* или *прибыть*; и какъ Акмону Стефанъ и Александръ Полигисшоръ приписываютъ основаніе города *Акмона*, шакъ и Докасу приписываютъ построеніе *Докими* или *Докимеи* во Фригии.

*Уранѣ* былъ сынъ Акмоновъ. По Фригійски *игано* или *uraniz* значишь бодрсшвующаго или бдящаго, ошъ *uraniti*, (уранишь) *вспавашь* рано, или *сдѣлашь* что либо прежде восхожденія солнца. У Грековъ имя сіе значило небо, *Ouranos* (ураносъ). Изъ сего видно что Фрако-Греческіе переселенцы дали имя Небу при возрѣніи на него, когда оно усѣяно было звѣздами. Таковъ есть разумъ Иллирійскихъ словъ *uraniti*, *ganiti*, и посему-то *Уранія*, богиня звѣздословія, названа была симъ именемъ; поелику предполагалось, что она по ночамъ бодрсшвовала, обозрѣвала видъ небесъ.

*Уранъ* у Аборигеновъ или древнихъ Лашинъ назывался *Целусѣ* (*Coelus*) ошъ сына своего Сашурна, по сказанію Цицерона

(219). Имя Целусъ должно слѣдственно бытъ Фригійское, поелику оное Ураномъ Ннземъ Фригійскимъ или Скиескимъ дано Сатурну опцу его. Въ самомъ дѣлѣ я нахожу оное въ Иллирійскомъ словѣ *celo* (челó), означающемъ начало или конецъ какой либо вещи. Лобъ, поелику естъ начало или самая высокая часть человѣческаго шѣла, называется *телó*. Веревка или конецъ ея называется также *celo*; *gorgne celo*, *dogne celo* (горнее чело, долное чело) естъ верхній и нижній конецъ или край чего нибудь. (См. примѣч. переводч. подъ букв. QQQ). *Caelus* у Латинянъ было какъ бы начало или источникъ, къ коему относились всѣ прочіе боги, и сіе по хотѣлъ означитъ Сатурнъ давъ имя *celo* опцу своему, называемому прежде Ураномъ (220). Впрочемъ имя *Coelum* (Небо) происходитъ опъ того же слова *celo* (челó) въ знаменованіи окончности, предѣла, поелику обзоръ или горизонтъ неба естъ окончность или предѣлъ нашего зрѣнія. Въ такомъ точномъ смыслѣ Рагузинцы говорятъ: *povidjeti do cela* (повѣдать до чела) ш. е. расказашъ до конца; *posnati s cela do cela* (познашъ съ чела до чела), ш. е. узнашъ опъ начала до конца.

---

(219) De Nat. Deor. l. 3.

(220) Cicero ubi supra.

Уранъ или Челѣ былъ отецъ Титановъ. Гезіодъ повѣствуетъ (221), что онъ называлъ ихъ шакъ изъ презрѣнія или въ укоризну за то, что они худо ему вспомошествовали. Такое Гезіодово извѣщеніе показываетъ, ежели я не обманываюсь, что имя Титановъ есть Фригійское. *Dite* или *Dicti* (дѣши) по Иллирійски значить мальчикъ, ребенокъ. Отъ *dite* дѣлается *ditetina*, изъ кошораго Греки и Латины, измѣня *d* въ мягкое *t*, сдѣлали *Титаны*, худое дѣшя, негодной молодой человѣкъ. Титаны въ самомъ дѣлѣ, какъ говоритъ Гораций (222), были молодые люди, которые безъ всякихъ душевныхъ доблестей величиною и пѣлсноюсилою превосходили всѣхъ другихъ людей. По сей причинѣ баснописцы почитали ихъ исполинами, и Священное Писаніе, изображая ихъ въ шаковомъ же видѣ, и какъ сыновъ земли (223), говоритъ, что они свергали Царей съ престоловъ, и покорили весь свѣтъ.

Сатурнъ, сынъ Урановъ, былъ моложе всѣхъ своихъ братьевъ, которые называли

---

(221) *Illos vero pater Titanas cognomento vocabat, filios objurgans, magnus Coelus quos genuit ipse. Theogon. v. 207.*

(222) *Magnum illa terrorem intulerat Iovi.*

*Fidens juvenus horrida brachiiis. Od. 4. l. 3.*

(223) *Tertull. Apologet. c. 10.*

его *Задорнѣ*. По Гречески назывался онъ *κρόνος*. Всѣ сѣи при названіи суть Фригійскія или Иллирійскія. Слово *Satarti* значить *сопреть, истерть*, въ иносказательномъ же смыслѣ, *сокрушить*; отъ *satrenik, satarnik, или satritegl*, (сопришель ш. е. сокрушитель), произошло имя Сатурнъ. Предпріянія его и носа, съ коею изображается, показываютъ намъ, что имя его должно-символовало такое значеніе имѣть у древнихъ. *Sadorn* происходитъ отъ *sadirati* (задирашь), задорный. *Кроносъ* напоследокъ происходитъ отъ *krenut, krenet*, двигаешь двигаю. Подъ словомъ *Кроносъ* или *Сатурнъ* у *Орано-Грековъ* разумѣлось время, которое все истребляешь, сокрушаешь, и котораго не лзя себѣ представить безъ понятія о движеніи. (См. примѣч. переводч. подъ букв. RRR).

Здѣсь могъ бы я продолжать исполкованіе именъ столькихъ лицъ, кои баснословіе, и также иногда бытописаніе, выводишь низшедшими отъ породы *Титановъ*; но присовокуплю еще не многое покамо объ именахъ *Прометея* и *Девкаліона*, яко соотвѣтствующихъ нашему намѣренію. Греки производящъ имя *Прометея*, котораго древніе признавали за ошца (ш. е. родоначальника) *Скиеовъ*, ἀπὸ τῆς προμηθείας отъ слова *promethias*, означающаго *провидѣ-*

ніе. По Орако-Иллирійски *primislich* или *primislio* (промысль) имѣеть такоеже значеніе, какъ и Промешей. Богемцы особенно употребляютъ и по нынѣ сіе имя, опъ коего названъ городъ *Primislia* въ Россіи, (Перемысль). Корень сего естъ *promislit* (промыслишь), ш. е. думаешь, разсуждаешь, промышляешь. Промешей почиался за перваго и разумнѣйшаго изъ людей по изобрѣшеніямъ удобносшей для жизни.

Но Греческій *Прометеасъ* и слово *Прометей* могутъ еще ближе происходить опъ Иллирійскаго глагола *prometat* или *prometnutse*, шо естъ метнуться, кинуться, такъ сказать, въ изобрѣтеніе великихъ вещей, углубиться въ выдумки, вымыслы, словомъ, бышь такимъ, какимъ описывается Промешей.

*Девкаліонъ* былъ сынъ Промешеевъ. Греки почишаютъ его основателемъ своего царства. Тщешно между шѣмъ искали бы въ Греческомъ языкѣ начала сего Фригійскаго слова. То, что Исторія намъ говоритъ о Пашріархѣ Ноѣ, все согласуется съ шѣми обстоятельствами, копорыя рассказываются о *Девкаліонѣ*. Первое, что древніе считали Ноя *Девкаліономъ*. Кромѣ свидѣтельствъ многихъ знаменитѣйшихъ писателей, имѣемъ свидѣтельство Плутарха, копорый по правилу языческаго, смотря на дѣйствія и преданія народа Еврейскаго какъ на ба-

сни, говоришь, что голубь, выпущенный изъ ковчега, приносилъ Девкаліону (вѣсто чшобъ сказашъ Ною) вѣрную вѣсть о худомъ времени, когда скоро возвращался, и о хорошемъ, когда оплешалъ надолго. *Sane qui fabulas narrant*, говоритъ онъ, *ii columbam aiunt e arca emissam Deucalioni certum indicium detulisse tempestatis cum rursus ingrederetur, serenitatis cum avolasset* (224). Приключеніе пошопы было слишкомъ велико и шумно, чшобъ память о шомъ не простерлась даже и къ баснословамъ, и чшобъ они Ноя не замѣнили Девкаліономъ. Послѣ сего я побуждаюсь вѣришь, что Девкаліонъ есть имя произведенное изъ Орако-Фригійскаго слова *duga*, *diuga* или *deusa*, измѣня первую букву *и* въ *е* и приславя къ концу буюву *L*, что и означало *Ирисину дугу*, шо есть, *радугу*, копорая, послѣ потопа, какъ извѣстно, явилась Ною и дѣтямъ его въ знакъ примиренія Бога съ человѣкомъ.

Имена *Ксута*, *Елена* и *Дора* (*Dori*), употребляемые между потомками Девкаліона, подтверждающъ еще болѣе наши заключенія; ибо оными означаются три цвѣта, видимые въ радугѣ: по Илирійски *xuto*, *seleno* (желшый, зеленшй), и наконецъ *dorato*, значишь красновашый цвѣшъ. Гнѣдая ло-

---

(224) De solert. Animal.

надъ опъ шого же слова *dorato* называется *дората*, позлащенная. (См. примѣч. переводч. подъ бук. SSS).

Эоль почищается также попомкомъ Девкаліона. Иллирійское слово *holi, hooli*, или выпустя горшанную *h*, какъ произносятся Далмашскіе Босняки, *ooli*, означаетъ спѣсиваго, гордаго, какъ бы надушаго вѣшромъ. (См. примѣч. перевод. подъ букв. TTT). Эоль у баснословныхъ стихотворцевъ сдѣлалъ царемъ вѣшровъ. Но всего болѣе примѣчаніе достойно, что опъ Эола, Дора, и Елена произошли народы Эоляне, Доряне и Эллины, процвѣтавшіе въ малой Азіи и Греціи.

Я окончилъ свое дѣло. Но почто, скажешь иной, такіе длинные рассказы вмѣсто простаго, пристойнаго предисловія (225)? Ошвѣчаю, что ежели бы сказанное мною въ похвалу Иллирійскаго языка послужило ему въ славу, то при всей долголѣтнѣ доводовъ моихъ могъ бы я льститься, что нѣкоторымъ образомъ удовлетворилъ шрудному порученію, которое, не смотря на недоспашокъ и скудость моихъ познаній, сдѣлано мнѣ было главнымъ начальникомъ Рагузы и Капары Господиномъ кавалеромъ

---

(225) Questo scritto é stato fatto per prefazione alla terza parte del Dizionario Italiano-Illirico-Latino del P. Stulli.

Доменико-Гараньиномъ, представившимъ Его Превосходительству Маршалу Герцогу Рагузскому о великой пользѣ, какую народамъ Славено-Иллирійскаго языка могъ бы принести Италіянскій преизрядный Словарь П. Сшуллія, есѣли бы, какъ уже и сдѣлано, изданъ былъ съ Иллирійскимъ и Латинскимъ языками. Впрочемъ, гдѣжь приличіе было помѣстить древнее достоинство языка Иллирійскаго, какъ не въ началѣ Словаря, который долженъ проходить чрезъ руки знающихъ и незнающихъ оный, возбуждая въ шѣхъ и въ другихъ сильную охоту обучаться сему древнему языку, и восходить, такъ сказать, къ младенчеству онаго, при послѣдованіи за нимъ во всѣхъ его состояніяхъ даже до нынѣшняго времени.

Греческой и Латинской языки безсомнѣнія не такъ древни, какъ Иллирійскій; они при всемъ ихъ совершенствѣ много блиспаніемъ своимъ обязаны шѣмъ многочисленнымъ древнимъ и новымъ швореніямъ, въ коихъ всѣми возможными образами ошъ искуснѣйшихъ толкователей объясняющся и прославляющся ихъ начала и успѣхи. Новѣйшіе языки просвѣщенныхъ Европейскихъ народовъ должны въ семъ случаѣ завидовать древнимъ. Одинъ Иллирійскій языкъ, какъ ошъ своихъ, такъ и ошъ чу-

жихъ, по сіе время остається совершенно выпущенъ изъ вида, между шѣмъ какъ Исторія народовъ его и любословія представляють поле несравненно обширнѣйшее, богашѣйшее и плодоноснѣйшее всѣхъ другихъ нарѣчій. Свѣтъ, какой могла бы она пролить на древнее землеописаніе великой части Азіи и всей Европы, показался бы невѣроятнымъ, естли бы сіе самое сочиненіе мое, каково оно ни есть, не было яснымъ шому доказательствомъ. Присовокупимъ еще къ шому шѣсныя соотношенія, какія Иллирійскій языкъ имѣетъ съ прочими мерпвыми и живыми языками; соотношенія, копорыя, будучи объяснены и доказаны какъ должно, открываютъ ученымъ людямъ новый свѣтъ въ отношеніи къ первоначалію языковъ, баснословія, и многихъ древнихъ изобрѣшеній и откровеній.

Чшожъ еще болѣе нужно къ поощренію дѣятельности глубокихъ знатоковъ сего языка, чшобъ очистишь землю, по природѣ своей лучшую и плодоноснѣшую отъ терній и плевелъ, со всѣхъ сторонъ поросшихъ и заглушающихъ оную? При свѣтѣ хшя малѣйшаго луча мудрые увидятъ спраны еще непознанныя. Предлогъ великія важности. Недавно шуземець (226) показалъ сіе

---

(226) Memoires sur la langue, et les mœurs des

ученнѣйшей Академіи по ту сторону Альповъ. И такъ можно надѣяться, что кто нибудь изъ Иллирійскихъ словесниковъ, восхищенный любовію къ своему языку, и ободренный нашими слабыми усиліями, восхощетъ бодрственно вступить въ сей трудный и достохвальный подвигъ.

---

Peuples Slaves; par M. le Comte de Sörgo  
de Raguse, Membre de l'Académie celtique.

---

## ПРИМЪЧАНІЯ ПЕРЕВОДЧИКА.



А. Слово *vrush* (врухъ или вручь) единокроненно съ нашими словами *врбю*, *варю*, *варб*, и пр., кошорыя имѣюшъ поужь самое значеніе, о какомъ и здѣсь толкуешся, шо есшъ, изъявляюшъ кипѣніе или дѣйствіе, производимое огнемъ. Мы уподобляя шреволненіе моря кипящему на огнѣ кошлу съ водою, вмѣсто *море кипитб*, употреблемъ выраженіе *море врбетб*. Также говоримъ, иногда въ прямомъ, иногда въ иносказательномъ смыслѣ: *варить пиво*, *желудокъ варитб пищу*, и проч. Ошселѣ вѣшви: *поварб*, *самоварб*, *варенье*, *варка*, и пр. Безсомнѣнія въ другихъ нарѣчіяхъ, подобно какъ въ нашемъ *варка*, могли ошсходу же сдѣлаться *варуха* и *вруха* или *врухб*.

В. Хошя есшъ и въ нашемъ языкѣ прощонародной глаголь *уьскашъ*, употребляемый, говоря о сабакахъ, въ шакоемъ же значеніи, шо есшъ, воспаляшъ въ нихъ огонь, яросшъ проптивъ звѣря; но мнѣ кажешся слово *уьскано* или *аскано* подходшъ ближе къ нашимъ словамъ *сожженный* или *ожженный* (пишущимся иногда *озженный*), пошому первое, што буквы

к и г, будучи обѣ горшанныя, близки произношеніемъ; и второе, буква г часшо измѣняется въ ж (благо, блаженъ; книга, книжникъ; кругъ, окружность, и проч.): слѣдственно *оскано* легко могло сдѣлаться изъ *озгано*, *озгено* и *озжено* (ш. е. *обозжено*) дѣйствіемъ огня.

С. *Лукнида* или *лукнисѣ*, равно какъ и *Лашинское lucerna* (свѣчникъ, свѣспильникъ, ночникъ), или *Ишаліанское lucerna* (пожъ), единокоренны и почши единозначащи съ нашимъ словомъ *лугина* (опъ слова *лугъ*). Буква к превращается также часто въ г (рука, ручной; рѣка, рѣчка; спугъ, спугашъ, и пр.)—Въ самомъ Еврейскомъ словѣ *Гомерѣ*, есшли предположить переспавку буквъ, шоль часшо примѣчаемую во многихъ словахъ, шо выдешъ *горемѣ*, близкое съ *горимѣ*, *горю*, *горѣтъ*, и слѣдственно подшверждающее шощъ же самый смыслъ.

Д. Здѣсь, кажется, есть нѣкоторое разнорѣчіе: сперва слово *Фригія* выводилось изъ *Фрако-Иллирійскаго vruchi, vruchia, vrigia* или *wigia* (см. выше сего примѣч. подъ буквою А), по причинѣ безплодности или сухости сей земли, какъ бы сожженной опъ великихъ жаровъ; а шеперь пожъ самое слово *Фригія* (разумѣя подъ онымъ Азіатскую и Европейскую *Фригію*) выводился опъ *Иллирійскаго* же *brigh, breggh, brjeggh* и *berg* (гора), по причинѣ, что земля сія была гориста. Сего разнорѣчія не лѣзя иначе согласить, какъ развѣ шѣмъ, что изъ двухъ народовъ, говорящихъ однимъ и шѣмъ же языкомъ, но живущихъ въ разныхъ странахъ, одинъ

могъ землю свою по ея сухоспи назвашь *vruch*, а другой свою по ея гористоспи *bregħ*, и что опъ обѣихъ сихъ словъ (хотя онѣ заключаюпъ въ себѣ разные корни и понятія) вышло одинакое названіе, *vrugia* (опъ *vruch*), *brugia* (опъ *bregħ*), и наконецъ опъ того и опъ другаго *Фригія*. — Впрочемъ, что слово *берегъ* или *брегъ*, по причинѣ возвышенности своей надъ водою, берется иногда въ смыслъ *горы*, сіе мы можемъ видѣть изъ Неспора, у котораго сказано: *туда побѣхаша моремъ, а оттуда возвратишася горою* (ш. е. берегомъ). Опселъ въ Нѣмецкомъ языкѣ пожъ самое слово *брегъ*, сдѣлавшееся чрезъ переспавку буквъ *berg*, означаетъ гору.

Е. Славенскія нарѣчія, принявшія Лашинскую азбуку, не могушъ, по неимѣнію въ ней буквы *ы*, ни начерпаніемъ, ни произношеніемъ различать глаголовъ *бытъ* и *бѣтъ*.

Ф. Сіе Фрако-Иллирійское слово *stina* есть наше Славенское или Руское *стѣна* (происходящее опъ глагола *стою*), которое хотя у насъ и не означаетъ *камя*, *скалу* или вообще *гористаго* и *каменистаго* мѣста; однакожъ въ другомъ нарѣчїи могло получишь сіе значеніе, попому что оба сіи понятія о *камя* и *стѣна* сливаются въ одно, когда мы смопримъ на большую каменную гору или скалу, представляющую намъ утесистымъ бокомъ своимъ вмѣстѣ и *камень* и *стѣну*. Опселъ *камень* по Голландски и Дашки называется *steen*, по Нѣмецки *stein*, по Англински *stone*, и проч.

Г. Глаголь *стерѣть*, *стереть*, *сопретъ*, и въ нашихъ стихотворенїяхъ употребляется

\*

иногда въ томъ же смыслѣ. Ломоносовъ, описывая Вегемоша (сильнаго двуспихійнаго звѣря), говоритъ :

Въ немъ ребра какъ лишая мѣдъ;  
Кшо можешь рогъ его содрешъ?

То есть, силу его разрушишь, низложишь, сокрушишь. У Моисея о чловѣкѣ, презрѣвшемъ слово и заповѣди Господни, сказано: *сопреніелѣ да сопрется душа та, и грѣхъ ея на ней.* (Моис. Кн. 4. числа. гл. 15, сп. 31).

Н. Слово *ратѣ*, въ другихъ Славенскихъ нарѣчіяхъ существующее, въ нашемъ языкѣ испребилося, но извѣстно еще по вѣшвамъ, ошъ него произшедшимъ, какъ шо: *ратовище*, *ратъ*, *ратникѣ*, *ратоборство*, и проч. Оно замѣнилось словомъ *копѣ*. Обаже происходятъ ошъ глаголовъ, выражающихъ одинакое дѣйствіе: одно ошъ *рыть*, а другое ошъ *копать*.

І. Старинное слово *видѣ*, означало у насъ спѣну, ошколѣ произошли вѣшви *зидѣ*, *созиданѣ*, *зданіе*, *зодій*, *зодѣство*, и проч. Корень *ст* во всѣхъ произведенныхъ ошъ него вѣшвахъ, какъ ню: *стою*, *столбѣ*, *столѣ*, *стѣна*, *постоянство*, и проч., даешъ понашіе о пребываніи вещей на одномъ и томъ же мѣстѣ въ шакомъ положеніи, какъ бы онѣ были поставлены или стояли. Корень *сд* или *зд* въ произведенныхъ ошъ него вѣшвахъ изъявляютъ ту самую неподвижность вещей, но въ иномъ положеніи, а именно, какъ бы онѣ были посажены или сидѣли. Сія господствующая въ сихъ корняхъ мысль примѣчается во всѣхъ нарѣчіяхъ

или языкахъ, имѣющихъ между собою нѣкошое сродство. Объяснимъ сему причину. 1-е, буквы *с* и *з* близки произношеніемъ и потому часто замѣняющія одна другою: (*сдѣлать* и *здѣлать*, *одобный* и *здобный*, *раскопать* и *разкопать*, и проч.). 2-е, Буква *д* часто превращается въ *ж* (*сидѣть* и *сижу*, *садить* и *сажу* или *сажаю*, *родить* и *рождѣ* или *раждаю*, и проч.). 3-е, Иностранная буква *g* выговаривается иногда какъ нашъ *г*, а иногда какъ наше *ж*: (Италіанецъ жертвенникъ называетъ *rogo*, и произноситъ *рого*; но онъ же слово свое, соотношѣвшіеся нашему *лучъ*, изображаетъ буквами *raggio*, которыя однакожъ произносятъ не *раггіо*, а *ражжіо*, или какъ бы между *раджіо* и *ратжіо*). Отселѣ многія иностранныя слова, имѣя одинакій съ нашими корень, иногда также, какъ и наши, вмѣщаютъ въ себѣ букву *d* (*д*), иногда *g* (*з* или *ж*), какъ на примѣръ по Француски *sedentaire* (*сидячка* или *домосѣдъ*) и *siege* (*осада* и *сѣдалище*); по Италіански *sedia* и *seggio* (*стулъ для сидѣнія*), и проч. Изъ сего слѣдуетъ, что хотя въ вѣшнихъ, произведенныхъ отъ корня *сд* или *зд*, буквы *с*, *з*, *д*, *ж*, и смѣняющія одна другою, однакожъ корень, сохраняя главное свое значеніе, остается пошѣже.

К. Достойно примѣчанія: 1-е, что животное, называемое у насъ *быкъ*, на многихъ языкахъ имѣетъ два названія, одно сходное съ нашимъ, какъ по: *бука*, *буга*, *буха*, *буге*, *бой*, *бусб*, *босб*, и проч.; другое *тауро*, *тауросб*, *торо*,

*тіирѣ*, *стіирѣ*, и проч. (см. сравнительной словарь). Ошселѣ имена: *Минотаврѣ*, *Таврида*, и проч. Сего вшораго названія нѣсть больше въ нашемъ языкѣ, однакожъ прежде оно по видимому существовало; ибо въ Игоревой пѣснѣ сочинитель, уподобляя силу Князя Всеволода силѣ дикаго быка, называетъ его *Буйтурѣ Всеволодѣ*. Также въ старинныхъ расказахъ нашихъ о пиршествахъ рыцарей говорится: *выпиваетъ турій* (ш. е. бычій) *рогѣ меду сладкаго*. — 2-е, На многихъ языкахъ *быкъ* и *башня* называются почти одинаковыми именами, какъ по: по Лашински *taurus* (быкъ), *turris* (башня); по Италіянски *toro* (быкъ), *torre* (башня); по Француски *taureau* (быкъ), *tour* (башня), и проч. Сюда же принадлежатъ означающія башню слова: Голландское *tooren*, Нѣмецкое *thurm* (опколѣ наша *тюрма*), Дашское *taarn*, и проч. Безсомнѣнія какая нибудь мысль подала поводъ къ названію сихъ двухъ вещей одинакимъ или одно опъ другаго происходящимъ именемъ. Можеть бытъ большіе рога и величина сего животнаго, котораго изваяніе Израильяне, поставляя на возвышенныхъ мѣстахъ, покланялись ему, было причиною уподобленія ему башенъ, обыкновенно окружаемыхъ въ верху зубцами, на подобіе роговъ порчащими. Мы по такому же уподобленію возвышающіеся надъ водою срубы, на коихъ спелется мостъ черезъ рѣку, называемъ *быками*, потому что они оспрошоу угловъ своихъ, какъ бы рогами, опшпалкивають опъ себя движущійся при вскрытіи рѣки ледъ. Можеть бытъ и самое слово *баш-*

я естъ измѣненіе изъ *буйшня* или *бышня* (опѣ буйволь, быкъ), или *босшня* (опѣ Греческаго *Βος* или *Вос*, шожъ означающаго *быка*). — Лапинское слово *taugus*, Ишальнское *togo*, Кельшское *thor*, Греческое *ωρος*, и проч., сходспвующъ съ Славенскимъ *гора*, и шожъ самое значашъ. Наши *теремъ*, *тѣршатъ*, при шомъ же корнѣ выражающъ шакое же значеніе, шо естъ нѣчто высокое, восходящее къ верху.

Л. Славенскія нарѣчія, принявшія чужую, несвойшвенную имъ азбуку, по не имѣнію въ ней многихъ буквъ, между прочими и буквы *ы*, не могушъ различашъ ни глагола *бытъ* опѣ *битъ* (какъ мы уже выше сего замѣшили), ни *пытать* опѣ *питать*. По нещаспію и мы учимся называшъ буквы свои не по своему, и вмѣстѣ чшобъ говоришъ *ерѣ*, *еры*, должны спраннымъ образомъ мычашъ. Не знаю почему наши *буки*, *вѣди*, хуже чужезычныхъ *бе*, *ве*. Мнѣ кажется по шойже причинѣ, по какой *пушкаръ*, *зодіій*, хуже канонера, архитектора, шо естъ по какому-шо противуестественному опшращенію опѣ своего и пристрастію къ чужому.

М. Мы не имѣемъ опѣ корня *дин* или *дун* вѣшвей, означающихъ гору или высоту; а пошому и не можемъ судишъ о вѣрности сего словопроизводспва. Лапинцы подѣ словомъ *дина* или *динит* разумѣющъ холмъ, гору или всякое возвышенное мѣсто. Сочинитель сей спашши, шакже и Аделунгъ, называютъ слово сіе спариннымъ. Послѣдній изъ нихъ говоришъ: „Греческое *θιν* (куча), Нѣмецкое *düne* (сѣбшвенно

холмъ), Англо-Саксонское *dun* (гора), Французское *dune*, Голландское *duin* и Англинское *down* (песчаной бугоръ), всѣ съ симъ значеніемъ согласуются.“ Можесть бысть слово сіе было и въ нашемъ языкѣ, но ни какихъ слѣдовъ оному не оспалось. Многія имена городовъ и рѣкъ вмѣщають въ себѣ сіе слово, какъ на примѣръ *Дункаледоніа*, *Дункрекѣ*, и проч.; *Донѣ*, *Дунай*, и проч. Но говоря о городахъ или крѣпостяхъ можно прилагать къ нимъ понятіе о *высотѣ*, поелику они какъ сами зданіями своими возносяшся въ верхъ, шакъ и многіе изъ нихъ лежатъ на горахъ или возвышенныхъ мѣстахъ; чшоже принадлежитъ до рѣкъ, шо кажется ни какое понятіе о *высотѣ* съ ними не совмѣстно; и еспіли мы находимъ корень *дун*, *дон*, или (выпуская гласную) *дн*, въ именахъ рѣкъ *Дунай*, *Донѣ*, *Днѣпрѣ*, и проч., шо скорѣе можно согласиться, что названія сіи даны имъ опъ слова *дно*, по какому нибудь о немъ замѣчанію. Между шѣмъ слово *дно* означаетъ *низѣ*, а не *верхѣ* или *высоту* рѣки. Сего прошивузначенія въ словахъ одного и того же корня иначе согласить не можно, какъ развѣ шѣмъ, что два совершенно противоположныя понятія иногда смѣшиваются и приемяются одно за другое. Отселѣ, вѣрояшно, Англичане говорятъ: *to go down* (идти въ низъ), *downfall*, *down lying*, и проч. (низпаденіе, низверженіе), и шѣмъ же именемъ *down* называютъ *песчаной бугорѣ*, шо есть возвышенное мѣсто.

Н. Иллирійское слово *мирина* или *мурина*, означающее сѣну, есть общее многимъ язы-

камъ , какъ шо: Латинское *murus*, Испаліянское *muero*, Французское *mur* и *muraille*, Нѣмецкое *mauer*, Голландское и Дашское *muur*, Шведское, Нижне-Саксонское, Исландское, Вальское и Польское, *mur*. Мы въ своемъ языкѣ не имѣемъ сего слова, однако же есть признаки, что оно и въ немъ существовало; ибо въ старинныхъ описаніяхъ читаемъ: *видѣхомъ гробъ его въ церкви на четырёхъ столпѣхъ . . . самого же не видѣхомъ, заморованъ бѣ лежитъ* (Древн. Вивл. шомъ VI, спран. 46). Здѣсь *заморованъ* значить замазанъ или закладенъ былъ въ стѣну. — Можешь быть имя города нашего *Муромъ*, нѣкошораго села *Мурино*, названіе правы *муравою*, и ошъ шого по-суды *муравленою*, шакже имя насѣкомаго *муравей*, ошкюду же происходяшъ. Всѣ сіи разныя понятія могутъ произведены быть ошъ слова *мракъ*; ибо стѣны ошъемлюшъ свѣшъ солнечный и безъ отверстій или оконъ господствуешъ внутри ихъ мрачность; городъ и село ошъ шого, что вмѣщаюшъ въ себѣ зданія, составленныя изъ стѣнъ, или что обнесены стѣною; Араповъ по черношѣ лица ихъ на, нѣкоторыхъ языкахъ называютъ *моръ*, *моро*, а въ нашихъ священныхъ писаніяхъ и лѣшописяхъ *Муринами*; зеленый цвѣтъ правы въ сравненіи съ бѣлымъ можешь почиташся мрачнымъ; *муравей* по шемношѣ цвѣта своего шже. Подобозвучныя слова, хоща онѣ весьма разныя вещи означаюшъ, но чрезъ переходъ изъ одного понятія въ другое, часто открывается въ нихъ единокорненность.

О. Мнѣ кажешся слово *лебедь*, а особливо говоря о городѣ, стоящемъ на мысу моря, и

слѣдовашельно какъ бы плавающимъ, скорѣе могло подать поводъ къ названію сего мыса или города *Лебедуслибъ*.

Р. Иллирійское слово *модро*, означающее свѣшло - голубой цвѣтъ, свойственно и другимъ Славенскимъ нарѣчіямъ. Поляки, напримѣръ, женщину, имѣющую свѣшло - голубые глаза, называютъ *modrooka*, и проч. Мы не имѣемъ сего слова, но когда находимъ его въ другихъ нарѣчіяхъ, то вѣроятно и въ нашемъ нѣкогда оно было; — можешь быть опсуду измѣнилось наше слово *ведро* или *вѣдро*, означающее такую яснуюсь дня, когда небо, не помраченное никакими тучами, кажется голубымъ.

Q. См. о словѣ *гарма* или *герма* примѣчаніе переводчика подъ буквами ААА.

Р. Наше слово *край*, хотя и можешь иногда означать *берегъ*, но не совокупляетъ съ симъ понятія о томъ, что онъ *каменистый*. По словамъ сочинителя Иллирійское заключаетъ въ себѣ оба сіи понятія.

S. Если слово *сила* могло измѣниться въ *сила*, то легко можешь спастись, что опсуду произошли наши слова *хило*, *хилый*, принявшія прошивное тому значеніе; ибо г въ х скорѣе можешь измѣниться, нежели с въ г.

T. Иллирійское слово *тіто* есть поже, что и наше *мило*, опколѣ глаголь *миновать*, и проч.

V. Иллирійское *јаз* есть наше *язъ* (т. е. рана, дыра, скважина, яма), опколѣ вѣшви: *язва*, *язвить*, и проч. Вѣроятно, что самое слово *яма* есть сокращеніе изъ *язма*.

W. Мы выше сего объяснили уже по какому соображенію изъ нашего *берегъ* или *брегъ* сдѣлалось Нѣмецкое *berg*, гора.

X. Сочинитель не упоминаешь здѣсь ни о какомъ словопроизводствѣ, но мнѣ кажется понятіе, выражаемое словами *скопиться*, *скопленіе*, легко могло подать поводъ къ названію мыса или города симъ именемъ.

Y. Имя *Сарды* или *Сардіане* безсомнѣнія должно происходить отъ слова *сердце*, но у насъ не изъясляешь оно человѣческихъ добродѣтелей иначе, какъ съ приложеніемъ къ нему другого имени: милосердый, благосердый, и пр.

Z. Иллирійцы во многихъ словахъ замѣняютъ букву *л* буквою *г*.

АА. Глаголь *gasit* или *rogasit*, значащій переѣзжаешь вбродъ, кажется совсѣмъ чуждъ нашему языку. По крайней мѣрѣ неизвѣстно мнѣ никакое подходящее къ нему слово. Можетъ быть происходить онъ отъ *поясъ* (иностранныя буква *g* часто въ Славенскихъ нарѣчійхъ пишущаяся вмѣсто *i*, дѣлаетъ, что *ga* или *ja* выговаривается какъ наше *я*), и тогда *rogasit* по нашему будетъ *поясѣть*, то есть идши въ водѣ по поясу.

ВВ. Мы подъ словомъ *масть* не разумѣемъ вино, однакожъ слово наше *масло* (собственно *мазло* отъ *мажу*, *мазать*, равно какъ и *маститый*, *умаспить*, отсюда происходитъ, и какъ виноградный сокъ, или дѣлаемый изъ него вина, густою своею уподобляюща *маслу*, то и не удивительно, что Иллирійцы подъ словомъ *mast* или *masto* разумѣютъ вино.

СС. По видимому и здѣсь Иллирійское слово *vrelo* (источникъ, ключъ), яко происходящее отъ *vreti* (врѣшь, кипѣшь), есть вѣшвь, произведенная отъ одного и того же корня съ словами. *vruchi*, *vruchia*. (См. прим. переводч. подъ буквою А.)

DD. Иллирійское слово *signia* есть наше *синяя*. Цвѣтъ сей свойственъ горамъ, когда онѣ опшстоятъ отъ насъ въ далекомъ разстояніи. Часто говорится: *горы вдали синѣются*.

ЕЕ. Вѣроятно спѣсны сіи съ начала состояли изъ *кольсѣвѣ*, или завоспренныхъ бревенъ, на подобія шѣхъ, какими и нынѣ обносятся пакъ называемые *острѣги*, родъ-укрѣпленныхъ мѣспъ.

FF. Слово *цморить* и у насъ во многихъ подобныхъ же выраженіяхъ употребляется, какъ на примѣръ: *до смерти цсталъ*, или: *онъ цморилъ меня таская за собою* (ш. е. утомилъ, измучилъ), и проч.

GG. См. ниже сего примѣчаніе подъ буквами LL.

HH. Можетъ бышь Иллирійское слово *gasit* выговаривается *газѣтъ*, и тогда подойдетъ оно къ нашему подобный же смыслъ имѣющему *казить*, *исказить*, *искаженое*, или *изгѣженое*, ш. е. испорченное, нечисное, грязное.

II. Наше подходящее къ сему слово *цблѣй* означаетъ болѣе нераздѣльность, неbreдимость, нежели нѣчто главное или первостепенное. Иногда же разумѣется подъ нимъ чистота или непорочность, невинность: *и будите цбли яко голуби*.

KK. Иллирійское слово *perusepa*, означающее

наклонность или навислость, не подходящъ мѣ къ какому нашему извѣстному мѣ слову.

LL. По толкованію сочинителя Трако-Фригійское слово *krapati* означаетъ нѣчто каменное или каменистое. Кажется мы въ языкѣ нашемъ не находимъ ошъ корня *кр* вѣшвей, имѣющихъ подобное же значеніе; однакожъ есшъ слѣдующіе оному признаки: буквы *ц, к, т*, удобно замѣняющъ одна другою (*око, оги; кликатъ, клиту; рука, врутитъ*, и проч. Въ деревняхъ низкой народъ вмѣсто *оги* говоритъ *оци*, вмѣсто *церковь*, *терковь*; а Нѣмецъ называетъ ее *kirche*, ошколѣ и мы говоримъ *кирка*). Въ собственныхъ именахъ одно и тоже имя начинается то съ той, то съ другой; то съ шрешвей буквы: мы нѣкотораго Персидскаго Царя называемъ *Кирѣ*, а Италіянцы *Чиро* (*Ciro*). Въ Архипелагѣ ошпровъ, нынѣ называемый Самось, иные по древнему называютъ *Цефалоніа*, другіе *Кефалоніа*, шрешви по Италіянскому выговору *Чефалоніа*, и такъ далѣе. Впрочемъ хощя въ нашемъ языкѣ и не примѣчается, чшобъ одно и тоже слово (крѣмъ собственныхъ именъ) начиналось равно, какъ съ буквы *ж*, такъ и *т*; однакожъ въ разныхъ, но близкаго значенія словахъ, можно сіе примѣчать. Напримѣръ, мы называемъ чашши разбишаго горшка или кувшина *терепьями*, или родъ нѣкоторыхъ глиняныхъ плитъ, изъ коихъ составляющъ кровли домовъ, *терепицею*; но другимъ вещамъ, шожъ дѣлающимся изъ глины, даемъ имя *кирпигъ*. Нѣкоторую швердую на деревѣ оболочку называемъ *корою*; а на хлѣбѣ, или иномъ

чемъ, *коркою*; но подобную же *кору* или *корку* на вершинѣ головы, или на нѣкошорыхъ морскихъ живошныхъ, какъ по на *терепахъ* или *усприцѣ*, называемъ *тереполиъ*. Изъ сего слѣдуешь, что и наши слова, имѣющія корнемъ буквы *кр*, *тр*, какъ по *кирпигъ*, *терепъ*, изъясляющъ нѣчто подобное же швердое, какъ и камень.

ММ. Въ языкѣ нашемъ нѣтъ слова *orghe*, или близкаго къ оному, кошорое бы означало силу. Можешь быть слово *рогъ*, извращаясь въ *оргъ*, принято за силу, подобно тому, какъ мы говоримъ *рогъ изобилія*. См. въ примѣчаніи подѣ буквою *Г* Ломоносова *спихъ*, въ кошоромъ слово *рогъ* означаетъ силу.

NN. Иллирійское слово *hangiar* есть наше *кинжалъ*.

ОО. Трудно согласиться съ симъ словопроизводствомъ. Мнѣ кажется *Прусія* (сокращенное изъ *Порусія*) происходитъ отъ имени *Русь*, *Россія*, точно также, какъ *Полиранія* отъ *Полюріе*, *Полюріе*, по есть близъ моря или по берегу моря живущіе.

РР. Корень *дре*, *дра*, въ Иллирійскихъ словахъ *drepana*, *drapana*, означающихъ ущелину или пещеру, по видимому долженъ быть одинъ съ нашимъ *дир*, *дер*, *дра*, въ словахъ *дира*, *деру*, *драть*.—Отъ глагола *любить* есть многія имена, какъ по городъ *Любикъ*, сѣло *Любани*, и проч.

QQ. Глаголь *лизать* мало имѣетъ сходства съ словами *тихо теть*, и пошому словопроизводство сіе сомнительно; однакожъ ежели, говоря о рѣкѣ, скажешь: *она тутъ лижетъ свои берега*, по

выраженіе сіе будеть значить шже, что *тихо тегетъ*.

RR. Въ нашемъ языкѣ нѣтъ слова *kik*, означающаго вообще камень, или особенно жерновъ; однакожъ слова наши *кулакъ* (кисъ руки сжатая на подобіе камня), *кукнутьъ* въ голову (ударить чѣмъ либо швердымъ), *укокошитьъ*, (убить какъ бы камнемъ), и проч., могушь бышь въ нѣкоторомъ сродствѣ съ понятіемъ о камнѣ. — Что жъ принадлежишь до подобія между *каменью* и *стѣною*, о томъ мы выше сего ужѣ говорили. См. примѣчаніе подъ буквою G.

SS. Не отсюду ли говоришся у насъ: *сгорѣлъ до тла?* но мнѣ кажется слово *тло* больше означаетъ здѣсь до *тлѣна* (ш. д. до пепла), нежели до *дна*, или до *подошвы*, хотя и сіе послѣднее не противно смыслу выраженія.

TT. Названіе *вода* легко могло произойти отъ глагола *ведъ*, по тому соображенію, что источники или рѣки теченіемъ своимъ несутъ, влекутъ, или *вводятъ* съ собою всѣ плавающія на нихъ тѣла. — *Воздухъ* также могъ прежде бышь *водухъ*, по сходству его съ водою; но въ послѣдствіи получилъ онъ имя свое отъ слова *духъ* и предлога *воз*, означающаго верхъ или высоту. — Впрочемъ *ведро*, по чистотѣ или безмрачному, голубому цвѣшу воздуха, можетъ и отсюда происходить, буде не есть измѣнившееся изъ *мѣдро*, какъ мы выше сего въ примѣчаніи подъ буквою R объясняли; но что принадлежишь до слова *вѣтръ*, равно какъ и *вихрь*, то оныя несравненно вѣроятнѣе произведены бышь мо-

гущь ошъ глаголовъ *вию*, *вбю*, изъ коихъ первый ешъ звукоподражаніе свиспу сего крушащагося или быспрошекущаго воздуха, когда онъ во что нибудь упираешся; а другой получилъ почти шакое же имя по изъявленію смежнаго съ нимъ значенія. Ошселъ *въюга*, и шакже *вбатель*, *вбатель* или *вбтерб*, *вбтерб*.

UU. Греческое *πυρ* (огонь) ешъ наше *парб*, подобно какъ ихъ *γλωσσα* *гlossa* (языкъ) ешъ наше *голосб*; ибо и наше *языкб* вмѣщаешъ въ себѣ слово *зыкб*, значащее шожь, что звукъ, или голосъ. Мы ужь не однократно примѣчали, что въ вещахъ одинакаго рода, какъ шо въ родспвенныхъ именахъ, или въ названіяхъ деревъ, и проч., разные языки, и даже нарѣчія, подъ однѣмъ и шѣмъ же словомъ, часшо разумѣющъ двѣ различныя, но близкія значеніемъ вещи. Вирочемъ безсомнѣнія имена *парб*, *варб*, *жарб*, *гарб*, не взирая на измѣненіе начальныхъ буквъ ихъ, можно назвашъ единокорненными, пошому что всѣ они происходятъ ошъ одинакой мысли о дѣйствіи огня. Между шѣмъ каждое изъ нихъ произвело свои вѣшви. Ошъ *парб*: парисься, пареное, высокопарный, и проч. ошъ *варб*: варись, варенье, варка, и проч. ошъ *жарб*: жарись, жаркое, пожаръ, и проч. ошъ *гарб*: горись, загорѣшься, угаръ, и проч.

VV. Слово *Κυος*, подъ которымъ древніе разумѣли собаку, сошвѣшпствуешъ нашимъ словамъ *киса*, *киска*, или *кошка*; а слово *Κυνες* слову *куница*. Хошя имена сіи (собака, кошка, куница) означающъ у насъ шрехъ разныхъ звѣрей, но

какъ оныя имѣють нѣкошорое между собою сходство, шо и легко могло спастись, что подѣ однимъ и шѣмъ же именемъ одинъ народъ разумѣлъ одного, а другой другаго звѣря. Въ сличеніи языковъ сіе перемѣшиваніе часпо примѣчается. Описелѣ Иллирійцы словами *kis-kis* ласкають или кличуть собаку, а мы шѣми же словами *кисѣ-кисѣ* ласкаемъ или кличемъ кошку.

WW. Имя сіе не подходитъ ни къ какому извѣстному мнѣ въ нашемъ языкѣ слову.

XX. Сочинитель по шому приводитъ здѣсь слово *зэдѣ*, что у Девкаліона и Пирры камни превращались въ человѣковъ, когда бросали ихъ за спину, оставляя позади себя.

YY. И у насъ вмѣсто *се* или *вогѣ* въ просторѣчій говоритсѣ *эво*.

ZZ. По Лашински *Ripa* (берегъ), *Rupes* (камень или каменная гора). Употребляемое нашими мореплавателями Голландское слово *рифѣ* означаетъ просширающуюся ошъ какого либо мыса или берега подводную каменистую гряду или мѣль. Мы не имѣемъ въ нашемъ языкѣ подобнаго же подходящаго къ сему значенію слова.

AAA. Также и названія *гарма* или *герма*, означающаго кустарники (какъ прежде шолковалъ сочинитель, см. примѣч. подѣ буквою Q), или лѣсисшыя за горами мѣспѣ, нѣшъ въ нашемъ языкѣ, а пошому и не можемъ мы ручашься за сіе словопроизводство.

BBB. Вѣроятно Иллирійское слово *дундо* есть наше *дѣдѣ*, *дѣдушка*.

Ч а с т ь XIII .

ССС. Чшо слово *юнѣй*, *юноша*, могло перейши въ значеніе сильного, храбраго, сіе мы изъ собспвеннаго языка своего усмапривашъ можемъ. Мы восклицашельнымъ словомъ: *молодецъ*! означаемъ шакже ошважнаго, смѣлаго человѣка. Проспонародное слово наше *лянка*, еспьли не шочно значишъ смѣлаго, храбраго, шо по крайней мѣрѣ хвастающаго, выспавляющаго себя шаковымъ. *Наянливостъ* еспъ шоже, чшо нахальство (l'impertinence, Фр.; frechheit, Нѣм.). Слова сіи безсомнѣнія происходятъ, или ошъ мѣспоименія я, или ошъ слѡва *юнѣ*; ибо *юности* свойспвенны молодечество, пылкость, огонь. Слово *дѣтина* берешся шакже въ смыслѣ дороднаго, сильного человѣка, но происходитъ ошъ *дитя*.

DDD. Слово *зато* въ значеніи пущаго, необишаемаго, нашему языку чуждо.

EEE. Съ симъ словопроизводшвомъ шрудно согласишся, пошому чшо имя *Поликсена* (*πολυξένη*) соспавлено изъ Греческихъ словъ *πολύ* (много) и *ξένος* (госпъ, оспранникъ), и хошя соспавное имя сіе по шочному переводу онаго *многогостная* или *многоостранная* въ нашемъ языкѣ не предспавляешъ яснаго смысла, но можно догадывашся, чшо онимъ описывалось гостепріимное, ласковое съ чужими, пошпоронными людъми обращеніе.

FFF. Но чѣмъ доказашъ, чшо слово *лиля* или *лилея* еспъ Славенское названіе?

GGG. Дубъ между деревьями ошличаешся шакою же крѣпосшію и силою, какою и

человѣкъ между живошными, разумѣя только не шѣломъ, но разумомъ и душою.

ННН. Всѣ сии Фриго-Иллирійскія слова нашему языку чужды; однакожъ, не взирая на неупотребительность оныхъ, значеніе нѣкоторыхъ изъ нихъ довольно примѣшно: напримѣръ *ludovati* (людоваши) есть тоже, что наше *быть на людяхъ*, то есть любишь обществу, увеселенія, забавы.

III. У насъ глаголь сей употребляется говоря только о кошкахъ: кошка *окопцлась*, то есть родила кошачь.

ККК. Корни *гар, вар, жар*, въ произведенныхъ отъ нихъ вѣшвахъ: *горю, варю, жарю*, и проч., означаютъ дѣйствіе огня; а попому хотя не имѣемъ мы словъ *гарли, варли*, означающихъ храбросшь или воинскій духъ, однакожъ наши производимыя отъ сихъ корней вѣшви, таковыя, какъ *горячность, сварливость*, подобныя же пому понятія выражаютъ.

LLL. Въ нашей Библии *Каріафелъ*.

MMM. Если слово *гарли* происходитъ отъ Иллирійскаго *harmiti*, гремѣшь, то оно соотвѣтствуетъ нашимъ отъ тогоже корня словамъ *погромить, погромоленіе*, употребляющимся въ томъ же смыслѣ, то есть опустошить, опустошеніе.

NNN. Глаголь *рыть* отколѣ произошли вѣшви *рытвина, ровъ, рвать*, и проч., въ сличеніи съ Иллирійскимъ *rupiti*, кажуща сокращенъ выпускомъ буквы *п* или слога *пи*. Сюда же принадлежатъ тоже значащія (ш. е. рву), Лашинское *rupto*; Французскія *rompre*,

*interrompre, rupture*; Италіянскія *rompere, rottura*; Нѣмецкое *rupfen*, и многія другія слова.

ООО. Иллирійское слово *tarciați*, бѣгають, хотя совершенно сходствуешь съ нашимъ *торгать*, но значишь совсѣмъ иное, и пошому думаешь должно происходить отъ инаго корня.

РРР. Тожъ и *arpati* не подходитъ ни къ какому нашему слову, значащему *собирать*. Можетъ быть чрезъ переставку буквъ изъ *arpati* или *abrati*, обрашь, обирашь, сдѣлалось оно *arpati*.

QQQ. Можетъ быть и наше слово *ната-ло* происходитъ отъ слова *тело*, хотя мы и не называемъ верхній конецъ веревки, или какого либо инаго протяженія, *горнилѣ*, а нижній *дольнымѣ* *теломѣ*. Впрочемъ для означенія *неба* Лапинское слово *caelum*, по Француски *ciel* (сіель или сьель), легко могло произойти отъ Славенскаго *сіало*, тѣ естъ сіяющее, свѣтлое.

RRR. Слово *krenut*, въ значеніи *двигать*, не сходствуешь ни съ какимъ нашимъ словомъ.

SSS. Наше слово *злато* или *золото* (измѣнившееся изъ *жолото*, *жолто*, *желто*) единокоренно съ Нѣмецкимъ *gold*, Дашскимъ *guld*, и проч. Равнымъ образомъ Италіянское *giallo*, Французское *jaune*, Нѣмецкое *gelb*, и проч., имена означающія *желтый* цвѣтъ, къ сему же корню принадлежатъ; ибо буквы *з*, *г*, *ж*, удобно замѣняюся одна другою; также и буква *л* въ иныхъ языкахъ сохраняется, въ

иныхъ выпускается, какъ по въ Италіянскомъ *giallo* и Французскомъ *jaune* (желтый), въ Нѣмецкомъ *gold* и Голландскомъ *goud* (золото). Но Лапинское *aurut*, Италіянское *oro*, Французское *or*, и проч. (золото), съ нашимъ языкомъ не сходствуютъ. Однакожъ не лѣзя сказать, чтобъ корень сей языку нашему былъ вовсе чуждъ. Онъ видѣнъ въ словахъ нашихъ: *заря* (аурога, Лап. *l'aurore*; Фр.), *зарезо* (*rougeur du ciel causée par un incendie*, Фр.) и проч. Въ словахъ сихъ корень *ар* изъясляетъ шакое же понятіе о подобномъ блеску золота цвѣтѣ, какое и въ чужезычныхъ словахъ корень *ог*. Впрочемъ слово наше *гнѣдая* (говоря о цвѣтѣ конской шерсти), хотя имѣетъ различный корень съ означеннымъ здѣсь Иллирійскимъ словомъ *доратя*, истолкованнымъ *позлащенная*; но естли положишь (что весьма вѣроятно), что наше слово *гнѣдая* сокращено изъ *огнеподобная* или *огнь дающая*, то между всѣми сими словами окажется великое сходство; ибо *гнѣдая* есть поже, что *темнорыжая*; а *рыжий* (*rouge*, Фр. *rosso*, Итал. *rotto*, Нѣм., и проч.) поже, что *красный*, или подходящий къ нему *желтый*, *огненный* цвѣтъ: и шакъ *гнѣдая*, *рыжая*, *огненная*, *доратя*, *позлащенная*, всѣ будущъ изъясляютъ одно и поже понятіе объ одномъ и томъ же или мало различномъ цвѣтѣ.

ТТТ. Чтобъ слово *holi* или *ooli* означало гордось, сему въ нашемъ языкѣ не нахожу я признаковъ. Слова наши *голо*, *голый*, не подходящъ къ сему значенію.

## ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

Прежде нежели приступимъ мы къ сужденію о пользѣ сравнительнаго словаря, изданнаго Палласомъ по повелѣнію Императрицы Екатерины Великой, приведемъ здѣсь выписку о семъ изъ книги, названной: *Atlas ethnographique du globe*. Сочинитель ея, Г. Балби, исчисляя прежнихъ и нынѣшнихъ писателей, разсуждавшихъ вообще о всѣхъ языкахъ и словѣ человѣческомъ, продолжаетъ: „но что мало извѣстно, и безсомнѣнія въ лѣтописяхъ правителей ново, „шакъ это видѣшь безсмертную Екатерину „II, посвящающую досужные часы свои „сравненію между собою не только всѣхъ „языковъ, какими говорятъ народы въ обширномъ ея царствѣ, но также и всѣхъ „извѣстныхъ наречій въ другихъ частяхъ „земнаго шара. Сравнительный словарь (*linguae totius orbis Vocabularia comparativa*), „изданный въ Петербургѣ 1787 года, Палласомъ и Яковичемъ, есть плодъ шѣхъ

„важныхъ изысканій, какія сими двумя учеными и самою великою Императрицею сдѣланы были въ ея и другихъ державахъ.“

Нѣтъ сомнѣнїя, что словарь сей положилъ вѣрнѣйшій путь къ открытію началъ языковѣденїя (Linguistique); но къ сожалѣнію должно сказать, что сей первый подвигъ и примѣръ мудрой Монархини останавливается и понынѣ безъ продолженїя и приведенїя онаго къ дальнѣйшей пользѣ и совершенству. По моему мнѣнію надлежало бы сдѣлать къ тому слѣдующія пополненїя: 1-е, всѣ при многихъ языкахъ пропущенныя и недоспадающія въ немъ названїя приискать и внести въ оный. 2-е, Сверхъ двухъ сотъ поименованныхъ въ немъ языковъ и словъ присовокупить тѣ кошорыя чрезъ путешествїя вновь открыты. 3-е, При языкахъ тѣхъ народовъ, кошорые мало извѣстны, означать страну ихъ обитанїя, какъ на примѣръ: южная Америка, западная Азія, и тому подобное. 4-е, Всѣ названїя писать Рускими буквами; но въ тѣхъ языкахъ, кошорые имѣютъ свои буквы, приспавлять къ Рускимъ тѣмъ самымъ названїя, ихъ буквами написанныя. 5-е, Раздѣлить всѣ языки (или сколько ихъ придется) на корни или семейства, то есть, тѣ, кошорые очевидно съ нѣкоторыми измѣненїями повшоряють одно и то же сло-

во, спавишь подъ одинъ, а другіе, несход-  
ные съ ними, подъ другой корень. Напри-  
мѣръ изъ языновъ, означающихъ Бога слѣ-  
дующими именами: богъ, боогъ, бигъ, бугъ,  
бусацъ, и проч., составляшь одно; изъ дру-  
гихъ означающихъ пожеъ бога, именами: діо,  
діу, део, деосъ, десъ, дізвасъ, и проч., другое;  
изъ прешьихъ, означающихъ пожеъ бога,  
именами: годъ, годлъ, гитлъ, гудъ, и проч.,  
прешье семейство, и такъ далѣе. 6-е, Въ  
семействахъ сихъ надлежитъ опыскивать  
первоначальное слово, отъ коего пошли  
всѣ прочія. Сему опыскиванію должны слу-  
житъ основаніемъ слѣдующія правила:



# ОПЫТЪ ВСЕОБЩАГО СЛОВАРЯ,

ИЛИ

Собрание на разныхъ языкахъ словъ, имѣющихъ одинакій корень и одинакое знатеніе, изъ чего явствуетъ, что всѣ языки происходятъ отъ первобытнаго языка, и не иное что суть, какъ отдаленныя нарѣчія онаго.

Языки.	Предлоги	Корни.	Окончанія.	Подобозначація слова отъ другихъ корней.
Рус. Фр. Иш. Англ.	..... ..... ..... to	бип bat bat beat	ь tre tère	
Рус. Фр. Иш. Англ. Греч.	с а а to а	бип bat bat bat πατ	ь tre tere е τάσσειν	низринуть. renverser.
Рус. Фр. Иш. Англ.	..... .,.,.,. ..... .....	бип bat bat beat	ый tu tuto en	
Рус. Фр. — Иш. Англ. Греч.	..... ..... com ..... ..... .....	бип bat bat bat bat πατ	ва taille bat taglia tle αὔτ	

Рус.	.....	бат	огъ	
Фр.	.....	bât	on	
Иш.	.....	bast	one	
Англ.	.....	bat	on	
Греч.	.....	<i>Bat</i>	<i>ης</i>	
Рус.	.....	бой	ница	
Фр.	.....	bat	terie	
Иш.	.....	bat	teria	
Англ.	.....	bat	tery	
Фр.	.....	bast	ion	мы отъ нашего
Иш.	.....	bast	ione	корня не произ-
Англ.	.....	bast	ion	вели сей вѣтви,
				а называли это
				раскатолиб.
Рус.	.....	бил	о	
Англ.	.....	bel	l	
Англ.	.....	bat	ter....	соспавъ, смѣсь
Нѣм.	.....	but	ter....	масло.
Гол.	.....	bot	er	По Датски и
Греч.	.,.....	<i>βατ</i>	<i>υρον</i>	Шведски <i>smör</i> ,
Дан.	.....	but	ugum	ихъ отъ глагола
Испал.	.....	but	iro	at <i>smör</i> (schmie-
—	.....	bu	rro	ren. Нѣм. <i>ма-</i>
Фр.	.....	beu	re	<i>ратъ</i> ), а наше
				масло отъ <i>ма-</i>
				<i>затъ</i> .

**Примѣтанія:** Измѣненіе въ корѣхъ гласныхъ буквъ вездѣ, даже въ одномъ и томъ же языкѣ, примѣчается непостояннымъ, по причинѣ из-

влеканія изъ корня многихъ вѣшвей. Такимъ образомъ во всѣхъ языкахъ видимъ: биш, *bat*, *beat*, *бой*, *bast*, *but*, и проч., но согласныя *бт* (*bt*) во всѣхъ вѣшвахъ, поспоянны и рѣдко измѣняющіяся. — Каждый народъ по собствѣнному своему соображенію извлекаешъ вѣшви изъ общаго корня, приспавляя къ нему свои окончанія и предлоги: ошселъ разность въ вѣшвахъ одного языка съ другимъ, такъ, что единство ихъ часто не иначе примѣчается, какъ прилѣжнымъ оныхъ изслѣдованіемъ. Мы напримѣръ, говоримъ *битва* или *бой*; Французъ выражаешъ шѣмъ же корнемъ съ инымъ окончаніемъ *bataille*, или приспавя предлогъ *combât*. Первое слово его соотвѣшшвуешъ точно нашему *битва*, *бой*; но второе соспавлено изъ предлога *com* (равнозначащаго нашему предлогу *со*), и корня *bat*, почерпнушаго изъ глагола *battre*, бишь: слѣдовательно слово сіе на ихъ языкѣ говоришъ *соби́тiе* или *соби́еніе*. Мы дѣйствіа сего не выражаемъ сею вѣшвию, но употребляемъ вмѣсто ея иную вѣшвь, ошъ инаго корня, *сраженіе*. Такимъ образомъ одно и тоже дѣйствіе называемъ двумя разными именами; но чрезъ шо однакожъ не преспаемъ мыслишъ одинаково; ибо Французъ подъ своимъ *соби́тiе* (*combat*) разумѣешъ, что двое взаимно *бютьб* другъ друга; а мы подъ своимъ *сраженіе* (ш. е. сораженіе) разумѣемъ, что двое взаимно *разлѣб* другъ друга; но *битъ* и *разитъ* есть одно и тоже. Французъ ошъ глагола *battre* (бишь) произвелъ имя *bâton*, Италіянецъ (вспавя букву *з*) *bastone*. Мы вещь сію называемъ ошъ инаго корня словомъ *палка*, но имѣемъ и ошъ того же корня названіе *батогб*, кошорый

есть не иное что, какъ тонкая палка, которой *бьютъ* (бить, бьютъ или бьютъ). — Англичанинъ отъ глагола *beat* (бить) назвалъ колоколъ *bell* (потому что въ него *бьютъ*), и мы почти поже отъ того же глагола *бить* произвели слово *биль*, но разумѣемъ подъ симъ именемъ служащую вмѣсто колокола доску, въ которую буючники по ночамъ *бьютъ* часы. Англичанинъ инокшорый составъ изъ *сбитыхъ* вмѣстѣ вещейъ называетъ *batter*, а Нѣмецъ подъ словомъ *butter* разумѣетъ *коровье масло*, которое также дѣлается посредствомъ *биченія*. — Изъ подобныхъ соображеній можемъ мы яснѣе увидѣшь, въ чемъ состоятъ сходство или единство, и въ чемъ разность языковъ.

Рус.	о	бич	ать	по Дашки <i>at бое, бое</i> (бичь)
Лат.	ha	bit	are	
Фр.	ha	bit	er	
Исп.	a	bit	are	
Англ.	to a	bid	e	
Рус.	о	бичь	атель	
Лат.	ha	bit	ator	
Фр.	ha	bit	ant	
Исп.	a	bit	ante	
Англ.	a	bid	er	
Рус.	о	бич	алище	
—	о	бич	ель	
Лат.	ha	bit	atorium	
Фр.	a	bit	ation	
Исп.	a	bit	azione	
Англ.	a	bid	ing place	

Рус.	соо	бип	аніе
Фр.	соа	bit	ation
Англ.	соа	bit	ation

Всѣ сии слова при одинакомъ корнѣ имѣють одинакое значеніе, но въ иностранныхъ словахъ нѣтъ безпредложнаго глагола; а пошому, есѣли опъ котораго нибудь изъ нихъ, на примѣръ опъ Французскаго *habiter* опнятъ предлогъ *на*, то осѣальное *biter* не будетъ имѣть никакого смысла. Напротивъ того нашъ *обитать* очевиднымъ образомъ сокращенъ изъ *обвитать*, опъ котораго по опнятіи предлога *об* осѣается *витать*, имѣющій самъ по себѣ значеніе: жить, пребывать нѣкоторое время на одномъ мѣстѣ.

Рус.	.....	крап.	ко	<i>βραχὺς</i> bref breve
—	.....	короп	ко	
Греч.	.....	<i>kurz</i>	оѣ .....	
Лат.	.....	curt	us ....	
Фр.	.....	court	.....	
Исп.	.....	cort	о .....	
Англ.	.....	short		
Нѣм.	.....	kurz		
Вол.	.....	kurt		
Дан.	.....	kort		
Рус.	у	короп	ипъ	..... abbreviare ableger. abreviare. to abridge.
—	со	крап	ипъ	
Лат.	.....	curt	are ...	
Фр.	rac	cour	cir ....	
Исп.	ac	cor	ciare	
Англ.	.....	short	en ....	
Нѣм.	ver	kürt	zen	

Мы видимъ здѣсь одно и тоже понятіе выражаемое въ иностранныхъ языкахъ двумя раз-

нокорненными сословами, какъ шо въ Италіянскомъ (равно и въ другихъ) *assorgiare* и *abbreviare*. Первый изъ сихъ глаголовъ имѣеть одинакій корень съ нашимъ *укоротить*; второй произведенъ ошъ особаго корня. Сей корень сходствуешь съ корнемъ нашихъ глаголовъ *обрывать*, *оборвать*, и какъ иностранныя слова въ семъ второмъ столбцѣ сущъ сословы съ словами перваго столбца, шо ежели онъ происходишъ ошъ однихъ корней съ нашими *укоротить*, *оборвать*, въ такомъ случаѣ и наши должны означашъ нѣчто между собою близкое или смежное. Въ самомъ дѣлѣ, хотя не упошребляемъ мы глагола *оборвать* вмѣсто *укоротить*, однакожъ что иное значишъ онъ, какъ не шошъ самое или подобное шому? ибо можно ли какую нибудь вещь *обрывать* (*abbreviare*) не уменьшая или (когда разсуждается о длинѣ ея) не *укоротивая* оной?

Рус.	.....	сон	ъ	Греч. <i>δὀρμιν.</i>
Лат.	.....	somn	us ....	sopor.
Иш.	.....	son	no	sopore.
Фр.	.....	som	meil	
Дан.	.....	sovn		
Швед.	.....	sömn		
Рус.	.....	сно	ъ	
—	.....	сно	видѣнiе	
Лат.	.....	somn	ium	
Иш.	.....	sogn	o	
Фр.	.....	son	ge	
Дан.	.....	sovn		
Рус.	y	снy	мъ	Фр. <i>endormir.</i>
Иш.	as	son	nare	<i>addormentare.</i>

Рус.	.....	сон	ѡтъ.	
Рус.	.....	сп	ашъ	
Иш.	.....	sop	ire	дремать.
—	.....	son	pacchiare.	
—	.....	son	neggiare.	
Иш.	.....	sop	imento	дремоша.
Фр.	as	soup	issement.	
Иш.	.....	sop	ito ...	addormentato.
Фр.	as	soup	i .....	endormi.
2. Рус.	.....	дрем	ашъ.	
Лат.	.....	dorm	iscere.	
Англ.	.....	dream	.....	сонъ, сновидѣ-
Лат.	.....	dorm	ire }	ніе.
Иш.	.....	dorm	ire }	спать.
Фр.	.....	dorm	ir }	
Иш.	.....	dorm	iglone }	спячка, сонли-
Фр.	.....	dorm	eur }	
3. Англ.	.....	sleep	.....	сонъ.
—	to	sleep	.....	спать.
—	.....	sleep	ily	спя, во снѣ.
—	.....	sleep	iness ...	засыпаніе.
Гол.	.....	slap }	.....	сонъ
Нѣм.	.....	schlaf }	.....	
Гол.	.....	slap }	en }	спать.
Нѣм.	.....	schlaf }	en }	

Раздѣлимъ всѣ здѣсь слова на 3 корня: *сонъ*, *дремать*, и *sleep*. Чтожъ касается до словъ *сонъ* и *сонѣть*, оныя, равно какъ и соотвѣшствующія имъ иностранныя слова, составляютъ только разные колѣна или вѣтви, но происходятъ отъ одного и того же корня, какъ то изъ нижеслѣдующаго яснѣе усмотрится. Мы видимъ, что иностранныя слова, означающія *сонъ*, *сно-*

*видѣніе*, имѣющъ одинъ съ нашими корень. Взглянемъ шеперь на другія изъ нихъ, пожь самое или близкое къ сему поняшіе изъявляющія, и посмотришь сохраняешся ли между ими сходство, или въ чемъ онѣ разняпся. Опъ звукоподражательныхъ глаголовъ *соплю*, *сопйтѣ*, сокращая ихъ, произвели мы глаголы *сплю*, *спитѣ*, въ неопредѣленномъ *спать*, поелику сильное дышаніе сіе обыкновенно во время сна бываешъ. Глаголь *спать* произвелъ имя *сонѣ*, котораго начальное дѣйствіе, или позывъ на оный, называешся *дреманіемѣ* или *дремотою*. Слово *дреманіе* очевидно имѣешъ различный корень опъ еднокоренныхъ между собою словъ *сопѣть*, *спать*, *сонѣ*; но означаешъ почти одно и тоже. Сія смежностъ значенія между двумя опъ различныхъ корней произведенными глаголами, шакъ что и они и другія опъ нихъ вѣшви въ каждомъ языкѣ шочно сошвѣшспшвующъ между собою, или приемлюшся одна за другую, не могла бы случишся, ешъли бѣ всѣ языки сіи не происходили опъ общаго имъ праопца. Возмемъ въ первомъ корнѣ слово *сонѣ*; оно и въ другихъ языкахъ сохраняешъ съ малыми измѣненіями шопъ же самый звукъ и значеніе: *somnus*, *sommeil*, *sonno*, *zognu*, *songe*, и проч. Возмемъ въ колѣнѣ шого же корня слово *сопѣть* (произведшее глаголь *спать*); другіе языки шопъ и въ шомъ же значеніи повшоряющъ оное: *sopire*, *soputo*, *assoupir*, и проч. Возмемъ въ шрешнемъ корнѣ слово *дремать*; и оно шакже и въ шомъ же или близкомъ значеніи повшоряешся словами: *dream*, *dormire*, *dormir*, и проч. Еднокоренностъ и опъ шого

единозначительность сихъ вѣшвей еще болѣе доказывається шѣмъ, что онѣ въ разныхъ языкахъ перемѣшиваются: Лапинецъ, напимѣрь, слово *сонъ* выражаешъ двумя сословами *sonnis* и *zoror*, изъ коихъ первый относитъ къ первому, а второй ко второму колѣну тогожъ корня; слѣдовательно и онѣ, также какъ и мы, *сонѣть* и *спать*, отколѣ *сонъ*, въ одну мысль совокупляешъ. Испанецъ и Французъ глаголь *уснуть* выражающъ также двумя сословами: *assoupir* и *endormir*, изъ коихъ первый относитъ ко второму корню (*сонѣть*), а другой къ шрешему (*дремать*); слѣдовательно *сонѣть* или *спать* и *дремать* приемишъ за одно и тоже. Третій корень содержитъ въ себѣ также сословы, относящіяся ко всѣмъ шремъ корнямъ, какъ то Французскіе: *sommeiller*, *assoupir*, *endormir*. Обращимъ шечерь къ четвертому корню, содержащему въ себѣ Англинскія, Голландскія и Германскія или Нѣмецкія слова: *sleep*, *slapen*, *schlafen*, и проч. всѣ онѣ означающъ одно и тоже понятіе, то есть сонъ или дремошу. Возмемъ изъ сего корня какое нибудь слово, напимѣрь, *sleepiness*; оно, хотя имѣетъ особый корень, однакожъ на другихъ языкахъ выражаешъ словами, относящимися къ шремъ вышеозначеннымъ корнямъ: *sonnolenza* (1), *усыпленіе*, *assoupissement* (2) или *endormissement* (3), и какъ двумъ первымъ показали мы начало въ Славенскомъ языкѣ (шрешему покажемъ ниже), то не безъ основанія заключаемъ можемъ, что и сей четвертый въ немъ же имѣетъ свое начало. Изслѣдуемъ сіе. Въ Славенскомъ языкѣ находимъ мы подобозвучное корню сему слово *слѣпѣ*, *слѣпота*. Остаетъ раз-

смодрѣвъшъ, могло ли понятіе о *смѣ* произойти въ одномъ языкѣ отъ понятія о *сопѣнїи*, а въ другомъ отъ понятія о *слѣпотѣ*. Первое мы уже доказали. О второмъ скажемъ шже, что *спящелу* сполько же свойственно *сопѣтъ*, какъ и быть *слѣпу*, поелику въ сіе время глаза его закрыты, и онъ ничего не видитъ. Самое слово *слѣпота* имѣетъ начало свое отъ глаголовъ *лѣпить*, *липнуть*; ибо когда рѣсницы наши смыкаются или *слипаются*, тогда мы бываемъ *слѣпы*, и слѣдственно слово *слѣпота* произошло отъ *слипота*. Обратимся теперь къ шрешему корню: *дремать*, *дрема*, *dormir*, и проч., о коемъ мы ничего еще не сказали. Трудно проникнуть первоначальную въ немъ мысль; однако жъ, сколько ни ошдалено отъ него покажется намъ слово *дурь*, но мы не находимъ ближайшаго понятія, отъ котораго бы понятіе о *дреманїи* произошло могло. Легко спанется, что слово *дрема* измѣнилось изъ *дурьма*; ибо *дреманїе* дѣйствительно есть нѣкоторымъ образомъ *одуренїе*, поелику во время онаго всѣ способности нашего разума прекращаются. Возстающіе противу словопроизводства (единственнаго пути къ основательному познанію разума языковъ) могутъ возопїавъ противъ нѣкоторыхъ нашихъ догадокъ, но если либъ оныя и оказались иждѣ погрѣшительными, то ошальныя такъ ясны и вѣрны, что развѣ одно только невѣжесство или упрямство не захочетъ принявъ ихъ за очевидныя доказательство.

Изъ всего вышесказаннаго нами довольно явствуетъ, что славенскій языкъ имѣетъ великое

участіе во всѣхъ другихъ языкахъ, но для подтвержденія шому приведемъ еще нѣсколько доводовъ. Англичане, Голланцы, Нѣмцы и проч., хоша понятіе, изъясняемое на другихъ языкахъ словами *сонъ, somnus*, и проч., выражають въшвами ошъ иныхъ корней (*sleep, slaap, schlaf*), почерпнушими ошъ понятія о *слѣпотѣ*; однакожъ имѣють въшви и ошъ перваго корня (*дремать, dormire*, и проч.). Англичанинъ, напримѣръ, подъ словомъ *dormitory* разумѣеть кладбище; о шомъ, что у насъ называють *мертвыми капиталомъ*, говоришь онъ, *денеги лежащія въ дремотѣ: money that lies dormant*; мечшашеля, какъ во снѣ бредящаго, называешь онъ *dreamer*; дѣлашь что нибудь лѣниво, мѣшкашно, какъ бы дремля, выражаешь онъ словомъ *dreamingly*. Голланецъ и Нѣмецъ сонъ называють *slaap, schlaf*, а сновидѣніе *droom, traum*. Дремашь по старо-Нѣмецки *dremeln*. Валезанцы вмѣсто спашъ говоряшь *dremi*; Ирландцы и Эрзо-Шотландцы *suanaid* и *suanaid* (ошъ слова *сонъ*); Нижне-Германцы *slapen* и *dremeln* (первое, какъ мы уже видѣли, ошъ слѣпошы вшорое ошъ дреманія), и шакъ далѣе.

Лаш.	....	suspi	gium	}	вдохъ.
Фр.	....	soupi	г		
Иш.	....	sospi	го		
Фр.	....	soupi	ger	}	воздыхашъ.
Иш.	....	sospi	gare		
Фр.	re	spi	ger	}	дышашъ.
Иш.	re	spi	gare		

\*

Фр.	ex	pi	ger	} умереть.
Исп.	. . . .	spi	rare	
Греч.	. . . .	σπν	ρε	
Фр.	a	pi	ger	} желать.
Исп.	a	spi	rare	
Англ.	a	spi	rat	
Фр.	a	pi	ration	} желание.
Исп.	a	spi	razione	
Англ.	a	spi	ration	

Иностранныя слова сіи принадлежатъ ко второму корню (*sopbъ*, *sopire*, и проч.). Если разсматривать одно только вѣшвенное ихъ значеніе, то какимъ образомъ между столь различными глаголами, каковы суть: *sopbъ*, *воздыхать*, *умереть*, *желать*, находишь сходство или смежность понятій? но когда вникнемъ въ единокоренность сихъ словъ, и такимъ же образомъ распроспранимъ вниманіе наше на многія другія слова, тогда увидимъ, что всѣ языки, не взирая на великое ихъ различіе, шекуть изъ одного источника, первобытнаго языка, который не есть нѣкое пущозвучіе, но плодъ размышлений и соображеній ума. Посмотримъ, въ чемъ состоиптъ сіе сходство или связь мыслей. Что такое *sopbъ*? вбираетъ и выпускаетъ изъ себя воздухъ, то есть дышатъ съ нѣкоторою силою, такъ что слышно (особливо бываетъ сіе во время сна). А что такое *воздыхать*? пошъ самое, то есть вбираетъ и выпускаетъ изъ себя воздухъ. Слѣдовательно Французъ или Италіянецъ могли ошъ корня *sopbъ* произвестъ вѣшви *soupirer*, *zospirare*, шочно шакже, какъ мы ошъ *дышать*

или дышать (то есть опъ слова, изображающаго пождь самое дѣйствіе въ природѣ) произвели *воздыхать*. — Французской глаголь *respirer* очевидно принадлежишь къ тому же второму корню. Онъ имѣеть два значенія: *дышать* и *отдыхать*. Частица ихъ *re* часто соотвѣтствуетъ нашему предлогу *отъ* (какъ то: *repondre, repousser*, отвѣчать, оттолкнуть, и проч.). И такъ есѣли бы и мы глаголь сей произвели отъ общаго намъ съ ними корня, то вмѣсто *отдыхать* говорили бы, какъ они, *отсопѣть*. Мы не говоримъ сего, но не можемъ отрицать единозначенія сихъ глаголовъ, потому что *сопѣть* и *дышать* (какъ уже выше объяснено) выражаютъ одинакое движеніе нашихъ чувствъ. — Французъ говоришь *expirer*, Италіянецъ *spirare* (умереть). Разсмотримъ составъ ихъ и нашего соотвѣтствующаго имъ глагола. Мы свой произвели отъ слова *миракъ* или *миръ* ш. е. покой, пишина (см. въ XI часши, спран. 160, объясненіе на корень МР). Французъ глаголомъ своимъ *expirer* (въ кошоромъ *ex* есть предлогъ, соотвѣтствующій нашему *из*, а *pi* корень, отъ коего для благозвучія опнята начальная буква *s*) говоришь: *изсопѣть*; и какъ мы уже видѣли, что *сопѣть* и *дышать* одно другому соотвѣтствуетъ, то *изсопѣть* (ш. е. испустишь сопѣніе) есть поже что *издыхать* (ш. е. испускать дыханіе). Мы не отъ мысли *сопѣть*, или однозначщей съ нею *дышать*, произвели слово свое *умереть*; но не говоримъ ли вмѣсто онаго въ презришльномъ смыслѣ *издохнуть*? (лошадь *издохла*, вмѣсто *умерла*). Слѣдственно и здѣсь, не смотря на разность вы-

ражений, понятія наши сходящяся въ одно и поже. — Далѣе, Французъ (о другихъ языкахъ разумѣется поже) говоритъ *aspirer* (желашь); но въ семъ смыслѣ употребляешъ онъ глаголь свой иносказательно; въ коренномъ же смыслѣ объясняешъ его слѣдующимъ образомъ: „attirer l'air avec la bouche“ (ш. е. припаягивашъ воздухъ ртомъ). Рѣчь его: *l'aspiration est opposée à l'expiration*, значилъ: вдыханіе (въ себя) противуположно издыханію (изъ себя); но еспли и почно по его сказашъ: *всопѣніе противуположно изсопѣнію*, шо, по сближенію понятій *сопѣть* и *дышать*, рѣчь сія, не взирая на неупотребительность свою въ нашемъ языкѣ, значила бы поже, что и первая. Изъ сего явствуетъ, что иносказательное значеніе глагола ихъ *aspirer* (желашь) почерпнушо отъ уподобленія *сопѣнія* (ш. е. сильного дышанія) съ *желаніемъ*, равно какъ и мы въ выраженіи, напримѣръ: *о тѣмъ ты воздыхаешь?* подразумеваемъ: *тего ты желаешь?*

Рус.	.....	коп	ъ.	
—	.....	кош	ка.	
Англ.	.....	cat.		
Фр.	.....	chat.		
—	.....	chat	te.	
Исп.	.....	gat	to.	
Нѣм.	.....	kat	ze.	
Лат.	.....	kat	us.	
Гол.	.....	kat.		
Дан.	.....	kat.		
Греч.	.....	κτῆ	ς.	

Единокоренность словъ сихъ очевидна. Описавъ Англичанинъ кошичей крикъ называешъ *са-*

*terwauling* (коповышіе), слово соспавленное изъ *cat* (кошъ), и *waul* (вышь, вылъ). Французъ называетъ сіе звукоподражательнымъ словомъ *mi-aulement*, равно какъ и мы, *млуkanie*.

Фр.	com	plot }	.....	заговоръ.
Англ.	com	plot }		
Фр.	com	plot	ег. , . . .	заговоръ дѣлать.
Англ.	com	plót	ег. . . . .	заговорщикъ, conspirateur, Фр.

Слова сіи могутъ опъ сего же корня быть произведены въ нашемъ языкѣ, и значить поже. Часпица ихъ *com* соопвѣшсшвуесть нашему предлогу *со* (что видѣшь можно изъ многихъ словъ, какъ по: *combiner*, *compagnon*, *composition*, сочешовать, сошоварищъ, сочиненіе, и проч.); корень же *plot* ешь купно и нашъ *плотъ* (въ словахъ *сплотить*, *плотина*, *плотно*, и проч.). И пгкъ ежели соспавишь слово *соплотъ*, то оно будешь значить поже, что ихъ *complot* (или нашъ *заговоръ*), то ешь соединеніе, совокупленіе, какъ бы *сплотеніе* вмѣстѣ многихъ воле.

Рус.	ло	быз	ашь.	
Греч.	λδ	πσεν		
Латш.	....	bas	iare.	
Англ.	to	bus	s.	
Фр.	....	bais	ег.	
Иш.	....	bac	iare.	

Рус.	ло	быз	аніе.	
Англ.	....	bus	sing.	
Фр.	....	bais	ement.	
Ип.		bac	iamento.	

Ежели мы опишемъ опъ Рускаго глагола *лобызати* (сокращающагося въ *лобзати*) слогъ *ло*, то оспальное *бызати*, потерявшее свой, будешь однако же сходствовать (ш. е. имѣть одинакій корень) съ иносстранными *basiare*, *baiser*, &c, означающими пошъ же самый смыслъ, какой имѣють наши глаголы *лобызати*, *цѣловать*; (пожъ можемъ сказать и о Греческомъ глаголѣ *λάλειν*). Разсмотримъ шеперь изъ какихъ частей или словъ составленъ глаголъ нашъ *лобызати*; ибо не возможно, чтобъ какое нибудь слово, составленное изъ двухъ неимѣющихъ смысла частей, могло получить смыслъ. Какимъ образомъ двѣ частицы *ло* и *бызати*, обѣ порознь ничего незначащія, могутъ, соединясь вмѣстѣ, произвестъ значеніе, заключающееся въ глаголѣ *лобызати*? два *ниче*го составляють и порознь и вмѣстѣ *ниче*го. И шакъ надлежитъ въ словѣ семъ искать инаго раздѣленія, а особливо шакого, въ которомъ бы измѣненію составляющихъ его частей (или словъ) видна была причина. Основываясь на сихъ разсужденіяхъ, мы легко усмотримъ, что глаголъ *лобызати* составленъ изъ словъ: *лобъ лизати*, въ коихъ буква *л*, для составления изъ нихъ одного слова, выпускается. Сія очевидность составы онаго подтверждается купно и содержащимся въ немъ смысломъ, поелику выражаетъ

онъ почно по дѣйствіе, какое мы подъ онымъ разумѣемъ; ибо съ прикосновеніемъ устъ нашихъ къ какому-либо шѣлу, и въ тоже время съ опроверзаніемъ оныхъ, языкъ нашъ почши также прикасается къ сему шѣлу, и слѣдовательно нѣкоторымъ образомъ *лижетъ* оное. Ошселъ глаголь *лобзаются* въ просторѣчїи замѣняемъ мы иногда глаголомъ *лижутся*; ошкуду же равнозначащее съ нимъ слово *цалю* или *цѣлю* изъясляешь почно шуже мысль, происходя опъ имени *тело* (тоже чшо и *лобъ*) съ измѣненіемъ буквы *т* въ *ц*. (буквы сіи часно замѣняющся одна другою; въ нѣкоторыхъ нарѣчїяхъ вмѣсто *теловѣкъ* говорящъ *цловѣкъ*; простой народъ нашъ слова *цѣло*, *цѣлки*, и проч. большою часшю произносишь *ццѣло*, *ццѣлки*). Такимъ образомъ *цалю*, *цѣлю* или *телю*, говоришь тожъ самое, чшо и *лобжу* (ш. е. *лобъ лижу*). Эшо явспвуетъ еще изъ шого первое, чшо мы часно любовь или ласку или почшеніе наше изъясляемъ цѣлованіемъ въ чело или лобъ (шакъ прикладываемся къ мощамъ, или прощаемся съ покойниками, или ошець ласкаешь сына), и вшорое подъ словомъ *цѣлованіе* разумѣемъ также и поздравленіе или привѣшствіе, которое обыкновенно дѣлается съ поклономъ или преклоненіемъ *телѣ*. Послѣ сего сприсяшь, можешь бышь, какое же сношеніе съ Рускимъ глаголомъ *лобызати* имѣють иносшранныя слова *basiare*, *baiser* и проч., когда буква ихъ *b* не естъ Руское слово *лобъ*, и когда остальное *asiare*, *aiser*, и проч. не значишь у нихъ *лизати*? на эшо опвѣчаю: слова ихъ должны также опкуда нибудь происходишь, и когда въ Рускомъ словѣ *лобызати*

происхожденіе онаго опъ слова *лобб* - *лизать* чрезъ измѣненіе сихъ словъ закрылось, по чему слова ихъ не могутъ быть опривками сего древняго названія? Почему чрезъ опивашіе опъ слова *лобб* слога *ло* не могли у нихъ оспашься одна шолько буква *б* и опъ слова *лизать* такой же какъ и въ Рускомъ *ызать* невразумительный опривокъ *isare, aiser*?

Рус.	.....	паз	уха.	
Англ.	.....	bos	от.	
Нѣм.	.....	bus	ен.	

Здѣсь корень и значеніе одно и шоже, но какая разность въ выраженіяхъ! Англичанинъ скажетъ: *a bosom friend*, а намъ несвойственно вмѣсто *сердечной* сказать *пазущной* другъ.

Рус.	.....	бран	ишь.	
—	.....	бран	ишья.	
Греч.	.....	βρῆν	ев.	
Англ.	to	bran	gle.	
Рус.	.....	бран	чивый.	
Англ.	.....	bran	gler.	
Рус.	.....	бран	чивость.	
Англ.	.....	bran	gling.	

Изъ спора часшо выходитъ брань, а пошому *браниться* и *спорить* имѣющъ близкое между собою значеніе. См. *спорить*.

Рус.	. . . .	спо	рипѣ.	
Фр.	di	spu	ter.	
Иш.	di	spu	tare.	
Рус.	. . . .	спо	рѣ.	
Фр.	di	spu	te.	
Лат.	di	spu	to.	

Въ предъидущемъ корнѣ видѣли мы, что Англинской глаголь *to brangle* имѣеть значеніе нашихъ словъ *браниться* или *спорить* (поелику понятія сіи смежны между собою). Здѣсь же въ Италіянскихъ и Французскихъ глаголахъ *disputare*, *disputer*, видимъ одинакій корень съ нашимъ словомъ *спорить*. Сверхъ сего Италіянецъ и Французъ сіежъ самое понятіе выражаютъ еще глаголами *contestare*, *contester*, копорыхъ корень *tes* есть одинъ съ нашимъ *тѣз* въ глаголѣ *состязаться*, означающемъ шожъ самое, что и *спорить*. И шакъ прехъ языковъ глаголы (*to brangle*, *браниться*; *disputare*, *спорить*; *contestare*, *состязаться*) имѣють съ шрема нашими глаголами не только одинакій корень и значеніе, но и шужъ самую между ими смежность понятій. Можемъ ли эшо бытъ случайносшію, и не явсшвуетъ ли изъ шого (равно какъ и изъ всѣхъ приводимыхъ нами примѣчаній), что всѣ языки происходятъ отъ одного начала, и что болѣе всего видны въ нихъ слѣды Славенскаго языка.

Рус.	о	слѣп	леніе.	
Англ.	ab	leps	у.	

Поспавимъ послѣднюю Англинскаго корня букву напередѣ, шогда оба корня будутъ *слѣп* и *слер*.

Лат.	.....	cast	tus.	
Греч.	.....	κασ	τδς.	
Англ.	.....	chast	e	} . . . . . цѣломудръ.
Фр.	.....	chast	o	
Иш.	.....	cast	eness	} . . цѣломудріе.
Англ.	.....	chast	eté	
Фр.	.....	chast	itá	
Иш.	.....	cast		

Къ симъ словамъ подходятъ Славенскія *гистѣ*,  
*гистотѣ*, которыя шоже значашъ чшѣ *цѣломудріе*.

Рус.	.....	нѣтъ,		
		не, ни		
Нѣм.	.....	kein,		
		nicht.		
Англ.	.....	no		
Фр.	.....	non		
Иш.	.....	non, ne		
Рус.	.....	нѣ	капъ.	
Иш.	.....	ne	gare.	
Фр.	.....	nie	г.	
Рус.	отъ	нѣ	кивашъ.	оприцапъ
Англ.	to ab	ne	gat.	
Фр.	re	non	ser.	
—	re	nie	г.	
Иш.	re	non	ciare.	

Ежели мы возьмемъ Англинское слово *abnegat*  
и сдѣлаемъ ближайшее къ нему славенское слово  
*обнѣкапъ*, шо, не взирая на неупотребитель-

нось онаго, можемъ чувствовашъ, что оно по предлогу своему *об* и по глаголу *нѣкать* (то есть говоришь *нѣтъ*) не иное что можешь значить, какъ *оптѣживаться*, ошговаривашься, оприцашьяся.

Лат.	.....	сар	ut. )	голова
Греч.	.....	κεφα	f. ) o. )	
Гол.	.....	кар		
Нѣм.	.....	кор		
Иш.	.....	сар		
Фр.	de	сар	iter	голову опру- бить
Англ.	.....	сар	.....	шапка, колпакъ
Фр.	.....	сар	e. } ра. } ..	женская епанча съ капишономъ
Иш.	.....	сар		
Англ.	.....	сар	ital. } ital. } ..	капиталь.
Фр.	.....	сар	'itale. }	
Иш.	.....	сар		
Фр.	.....	сар	itain. } itano. } ..	капишанъ.
Иш.	.....	сар		
Англ.	.....	сар	er } re }	каперъ.
Фр.	.....	сар		
Англ.	.....	сар	tive. } tif. } ...	плѣнникъ.
Фр.	.....	сар	ttivo. }	
Иш.	.....	са		
Англ.	.....	сар	tivity } tivité } ..	плѣнь.
Фр.	.....	сар		

Англ. Фр.	..... .....	сар сар	tur } ture } ...	воинская добы- ча.
Англ. Фр. Исп.	con con con	сер сер се	t. } t. } ... tto. }	постиженіе.
Англ. Фр. Исп.	con con con	сер сер сер	tion. } tion. } imento. }	понятіе.
Англ. Фр.	con re	сер сер	tacle. } tacle. } ..	кладовая.
Фр. Исп.	..... .....	сар сар	onniere. } oniera. }	землянка (въ фортифика- ціи).
Фр. Греч. Фр. Исп.	..... ..... ..... .....	сар кап сар сар	se ..... sa. sule } sola } ...	espèce de boîtc. въ ботаникѣ. il se dit de cette partie de la plan- te qui renferme les semences et les graines. — on donne encore le nom de capsule à des membra- nes qui envelop- pent les articu- lations.
Англ. Фр.	..... .....	сар сар	acity } acité }	способность, также ин-

Итал.	....	сар	acitá	}	прюмъ или внутренность корабля.
Лат.	....	сар	acita.		
—	....	сар	io.		
Греч.	....	κατ	τα.		

Замѣшимъ сперва, что иностранная буква **с** (це) передъ буквою **а** произносится какъ наше **к**, а передъ буквою **е** какъ наше **ц**, (*cardinal*, кардиналь; *centaure*, центавръ и проч.) и слѣдственно корень ихъ *сар* и нашъ *цап*, не взирая на различное въ нихъ произношеніе сей буквы не имѣютъ никакой существенной разности. Разсмотримъ теперь ихъ и наши произведенныя отъ него вѣшви: естли умъ человѣческій при извлеченіи оныхъ руководствовался одною и тою же мыслию, то это несомнѣнный признакъ единства языковъ. Наши отъ сего корня происходящія вѣшви суть: *цапѣ*, *цапнуть*, *подцапать*, равнозначащія глаголамъ схватишь, ухватишь. Отсель другія непосредственно произведенныя: *цѣпѣ*, *цѣпотка*, (пошому что звѣнья ихъ такъ скажешь *цапаются* или *зацѣпляются*, *сцѣпляются*, то есть держатся хватаясь одно за другое; *цапля* (пшица пошому такъ названная, что *цапаетѣ*, то есть хватаетъ когшми мѣлкую рыбу), и проч. Съ измѣненіемъ же буквы **ц** въ **х** корень сей произвелъ вѣшви: *схалпѣ* (поже что *сцапѣ*, схватишь); *охалпка* (то, что руками можно *охалпѣ*, т. е. охватишь, обняшь); *ухабѣ* (поелику снѣжная выбоина или яма сія какъ бы *охалпывала*, охватывала опускающуюся въ нее повозку), и проч. Даже по всей вѣроятности корень

сей, измѣня букву *ц* или *х* въ *к*, произвелъ именна *купа*, *купно*, *совокупность*, и проч.; ибо что иное значить *купа*, какъ не вмѣстилище какой-либо вещественности, охватываемой и содержащей въ поверхностяхъ своихъ? Обращимся теперь къ другимъ языкамъ. Въшви ихъ, произведенныя отъ сего корня, кажутся бытъ относящимися къ двумъ главнымъ понятіямъ или предметамъ. Первые означаютъ голову: *caput*, *кор*, *kopf*, *саро* etc., и принадлежащее или относящееся къ головѣ: *capre*, *sappa*, *capital*, *captain*, etc. Вторые, казущіяся бытъ весьма разнствующими отъ первыхъ, согласующая болѣе съ понятіемъ въ нашихъ вѣшвахъ существующимъ; ибо что иное значить *сарер* (наше по ихъ словопроизводству *цапарь*), какъ не того, кто *цапаетъ*, т. е. ловить, хващаетъ на морѣ суда? Ихъ *captif*, *captivité*, *capture*, были бы наши (еслибы мы отъ сего корня произвели свои вѣшви) *цапникъ*, вмѣсто плѣнникъ; *цапаніе*, вмѣсто плѣнь или плѣненіе; *цапство*, вмѣсто взятая у непріятеля добыча; ибо дѣйствіе, словами ихъ выражаемое, состоить въ *цапаніи* (*sarering*, Англ.) т. е. хвашаніи, плѣненіи. Равнымъ образомъ слова ихъ *saropiere*, *sarpe*, *sarsule*, &c., также и *conceptacle*, *concept*, *conception* (измѣнившія гласную *a* въ *e*), всѣ означаютъ нѣкую внушренность, объемлемую, или сказать не употребительнымъ словомъ, *охватываемую* вещественными или умственными предѣлами. Мы легко можемъ увидѣть сіе изъ Англинскаго слова *сар* (шапка объемлющая голову), или изъ Французскаго *саре* (спанча объемлющая шло и

голову), или изъ *conceptacle* (комната вмѣщающая или объемлющая собраніе людей). Здѣсь корень ихъ *сар* ясно оказывается однимъ и тѣмъ же съ нашимъ *хап*, поелику наша произведенная отъ него въ просторѣчїи вѣшвъ *охапить* значишь поже, что обняшь. Но слова ихъ *concept*, *conception*, представляющъ болѣе затрудненія. Посмотримъ изъ чего онѣ составлены: предлогъ ихъ *con* (равно какъ и *com*, см. выше сего слово *complot*) есть нашъ *со* или *сѣ* (какъ по: *conseil*, совѣшь; *conscience*, совѣсть; *conjonction*, соединеніе &c. &c.). Корень же *сер* (какъ мы уже видѣли) есть шомъ же *сар*, или нашъ *цап*, *хап*. И шакъ слово *concept* по нашему выходитъ *соцапѣ*, или сокращая предлогъ, *сцапѣ*, *схапѣ*; *conception*, сцапаніе, схapanіе. Мы выражаемъ слова сіи словами отъ иныхъ корней, *постиженіе*, *понятіе*. Но изъ чего составлены слова *понимать*, *понятіе*? изъ предлога *по* и глагола *имать*, иначе брать. Какой глаголь Латинцы употребляютъ вмѣсто глагола беру? *саріо*. А что значать наши единокоренные съ нимъ глаголы *цапаю*, *хапаю*? пожъ имаю, хватаю, беру. Слѣдовательно Францускія (и другихъ языковъ однокоренныя съ ними слова) *concept*, *conception*, и наши неупотребительныя, по ихъ образцу и отъ общаго съ ними корня (*саріо*, *хапаю*) произведенныя, *схапѣ*, *схapanіе* или *охапаніе*, говоряшъ пожъ самое, что и употребительныя наши, въ первоначальномъ или коренномъ смыслѣ *поиманіе*, *поятіе*, а въ послѣдшвенномъ или вѣшвенномъ *пониманіе*, *понятіе*. Главная разность между ихъ языками и нашимъ состоишь въ томъ, что они отъ корня

сар произвели много вѣшвей, упохребляя и распространяя значенія ихъ въ важныхъ смыслахъ; мы запрошивъ, опъ того же корня (*цап*, *хап*) произвели мало вѣшвей, и по въ одномъ почши проспонародномъ или низкомъ смыслѣ: *подцапать*, *охапка*, *охапнуть*, и проч. Важныя же слова ихъ выражаемы мы вѣшвями опъ иныхъ корней. Ошселъ различіе языковъ, закрывающее единство ихъ происхожденія. Выше сего сказали мы, что иноязычныя опъ сего корня вѣшви опносятся къ двумъ весьма различнымъ понятіямъ, а именно къ головѣ (*сарут*, Лат.) и къ понятію изьявляемому глаголомъ беру или *хапаю* (*саріо*, Лат.). Сіи послѣднія согласуются, а первыя не согласуются съ мыслию въ нашихъ опъ сего корня вѣшвахъ существующею. По сему кажется, что корень ихъ *сар* въ иныхъ вѣшвяль единозначащъ съ нашимъ *цап*, а въ другихъ какъ съ нимъ, такъ и самъ съ собою разнился; ибо невозможно, чтобъ онъ, будучи одинъ и шопъ же, одною своею вѣшвию (*сарут*) означалъ голову, а другою (*саріо*) беру, ежели между сими двумя словами нѣтъ смежности понятій. И такъ поищемъ оной. Французское слово *saracite* имѣетъ два значенія: 1-е, равнозначитъ слову *intelligence*, (понятливость, способность скоро понимашъ), качество относящееся къ уму или къ головѣ. 2-е, *saracite d'un vaisseau*, внушренность корабля, объемлемая его боками. Сіе соединеніе въ одномъ словѣ двухъ толъ разныхъ понятій, показываетъ, что корень *сар* есть шопъ же самый въ словахъ относящихся къ головѣ (*сарут*, *sappa*, *capitano*, *etc*), какой и въ словахъ *saper*, *captivité*, *concept*,

*etc.*, означающихъ *цапаніе*, *хапаніе* (ш. е. *иманіе*, *взятіе*), или *охапываніе* (ш. е. *объиманіе*, *объяпіе*). Для насъ смежностъ между сими понятіями непримѣтна, потому что наше слово *голова* со всѣми относящимися къ ней вѣшвами (*главный*, *поголовно*, *голаворѣзъ*, и проч.) происходитъ отъ инаго корня; но ежели бъ и мы произвели ее отъ корня *цап*, *хап*, или *куп*, и назвали бы, на примѣръ, *хапою*, отъ глагола *охапывать*, обнимаешь; или *купою*, (*саро*, *корф*), отъ глагола *совокуплять*, потому что она *охапываетъ*, *совокупляетъ* въ себѣ многія части, какъ по мозгъ, языкъ, десна, зубы, и проч., тогда и между нашими словами *охап* или *купа* (голова), и *охапка*, *охапленіе* (ш. е. *объяпіе*), *совокупность*, *совокупленіе* (ш. е. соединеніе разныхъ частей въ одно цѣлое), была бы шакъ самая смежностъ понятій, какую видимъ въ иноязычныхъ вѣшвахъ отъ корня *сар* (*capio*, *caput*, *capere*, *concept*, *etc.*). Даже и въ разнокоренныхъ словахъ смежностъ сія иногда вспрѣчается: Французъ подъ словомъ *chapitre* (по Италіянски *saro*, *capitolo*) разумѣетъ одну изъ частей, на кои раздѣляется иногда книга или писаніе. Мы также часть сію называемъ *главою*. Италіянецъ говоритъ *corria*, Французъ *couple*, а мы *гетта*; но и наше слово *купа* (хотя мы и не употребляемъ его въ смыслѣ *гетта*) означаетъ почти то же самое; ибо Италіянское или Лашинское *copulare*, Французское *accoupler*, переводимъ равно, какъ словомъ *соединять*, шакъ и словомъ *совокупить*. Италіянецъ подъ словомъ *coria* разумѣетъ изобиліе, Французъ называетъ сіе иначе (*abondance*),

\*

однакожь Италіянскія слова *copioso, copiosamente*, выражають шѣми же словами, *copieux, copieuse-ment* (изобильный, изобильно). Мы ни съ Италіянскимъ, ни съ Французскимъ, не сходспвуемъ словомъ своимъ *изобиліе*; однакожь наши одинакаго съ ними корня глаголы *копить, накопить, совокуплять*, означають дѣйствія, кошорыми приобрѣщается изобиліе.—Разберемъ принадлежащія къ сему же корню Французскія слова *échapper, échappement* (по Италіянски *scampare, scappamento*) уйти, ухоть или побѣгъ, въ нихъ буква *е* или *ес* есть предлогъ (соотвѣпшвующій нашему *ис* или *изъ*), присоединенный къ корню *har* или *harr* (въ Италіянскомъ *car*) съ окончаніями *er, ement*. Прочишаемъ сіи слова буквенно, то есть, какъ въ нихъ порознь каждая буква произносптся: выдешъ *есхаппер, есхаппемент*. Снесемъ теперь сіи слова съ нашими (то есть составленными по общему съ ними корню, но съ свойственными вамъ предлогами и окончаніями) *исхѣпиться, исхѣпленіе*. Что иное, не взирая на неупошребительность свою, но единственно по корню *хал*, могутъ онѣ значить, какъ не вырвашься изъ какихъ либо узъ, *охапывающихъ*, то есть объемлющихъ или инымъ какимъ образомъ удерживающихъ насъ? и чтожь иное значить *уйти*, какъ не шоть самое? ибо съ словомъ *уйти* неспремѣнно сопрягается мысль о чемъ либо насъ удерживающемъ, не допускающемъ до сего: безъ шого бы мы *пошли*, а не *ушли*.—Распроспраняя подобныя соображенія на многія иносспранныя слова можемъ сблизить ихъ съ нашими, и чрезъ шо принеспть взаимную пользу языкамъ, отккры-

вая къ нимъ многочисленныя, и хощя разнообразныя, однакожъ всегда къ первоначальнымъ корнямъ относящіяся въшви.

Рус.	.....	кор	a	
—	.....	кор	ка	
Греч.	.....	χορ	ιου	
Лат.	.....	cor	tex	
Фр.	é	cor	ce	
Ит.	s	cor	za	
Фр.	é	cor	cer	снять кору съ дерева.
Ит.	s	cor	zare	
Фр.	é	cor	cher	снять или со- драть кожу съ животнаго.
Ит.	s	cor	ticare	
Рус.	.....	кор	объ	
—	.....	кор	обка	
Англ.	.....	cor	beille	
Фр.	.....	cor	beille	
Ит.	.....	cor	bello	
Лат.	.....	cor	eum	кожа.
Греч.	.....	κοδ	ιου	
Фр.	.....	cuir		
Ит.	.....	cuojo		
Фр.	.....	cor	royeur	кожевникъ.
Ит.	.....	cuoj	ato	
Фр.	.....	cuir	asse }	кожаной па- грудникъ. красиръ.
Ит.	.....	cor	azza }	
Фр.	.....	cuir	assier	

Наше слово *кожа* безсомнѣнія произошло отъ *кора*, поелику не иное что естъ, какъ *кора* на живомъ. Оно измѣнило букву *р* въ *ж*, или выпустивъ оную изъ *коржа* сдѣлалось *кожа*, равно какъ и въ Италіянскомъ языкѣ, для опличенія *коры* отъ *кожи*, изъ *scorza* сдѣлали *cuojo*, шакъ что ихъ *cuojato* (буква *j* произносившаяся иногда какъ *ж*) выходитъ почный нашъ *кожевникъ*, или (чтобъ сказать еще ближе къ ихъ слову) *кожапникъ*. Однакожъ въ словѣ *corazza* удерживающъ они букву *г*. Отъ сего корня произошли многія въ нашемъ языкѣ (шожъ и въ другихъ) вѣшви, шаковыя, какъ: *корабль*, *корень*, *корница*, *короста*, и проч.

Рус.	.....	кол	ика	
Ип.	.....	col	ica.	
Англ.	.....	col	ic.	
Фр.	.....	col	ique.	

Мы называемъ слово свое *колика* иностран-нымъ; но почему оно иностранное? Мало ли у нихъ словъ сходныхъ съ нашими? Въ чемъ состоиптъ болѣзнь сія? Въ нѣкошоромъ рѣзѣ или колошѣ въ желудкѣ. Мы отъ *горѣтъ*, *гесать*, говоримъ *горятка*, *гесотка*; почему же отъ *колотъ* не будетъ *колика*?

Рус.	.....	чар	ы	
—	о	чар	ованіе	
Греч.	.....	χαρ	υς	
Англ.	.....	char	m	
—	.....	char	mingness	
Фр.	.....	char	me	

Рус.	о	чар	вашь	
Греч.	.....	χαρ	ύειν	
Англ.	to	char	m	
Фр.	.....	char	mer	
Рус.	о	чар	ователенъ	прелестенъ.
Англ.	.....	char	ming	
Фр.	.....	char	mant	

Всѣ сии слова имѣють одинъ корень и одинакое значеніе съ нашими, и также по смежности понятій переходящъ въ значеніе прелести, пріятности.

Рус.	.....	бѣл	ый	
Греч.	.....	φελλ	δς	
Англ.	.....	bl	anc	
Фр.	.....	bl	anc	
Иш.	.....	bi	anco	
Рус.	.....	бѣл	ить	
Англ.	to	bl	anch	
Фр.	.....	bl	anchir	
Иш.	im	bi	ancare	
Рус.	.....	бѣл	ильщикъ	
Англ.	.....	ble	acher	
Фр.	.....	bl	anchisseur.	

Въ сихъ словахъ согласныя буквы бл, (bl) показываютъ единство корня. Даже и происходящія отъ нихъ вѣшви, таковыя, какъ: Французскія *blond*, *blondin*; Италіянскія *biondo*, *biondino*;

Рускія *ббловатый, бблокурый*; также Руское *блбденб* (сокращенное изъ *ббледенб*), Французское *blém*, Нѣмецкое *bleich*, Дашское *bleeg*, и проч., сохраняють какъ единство корня, такъ и единство значенія.

Рус.	.....	бле	ять	
Англ.	.....	ble	ut	
Фр.	.....	bél	er	
Ит.	.....	bel	are	
Лат.	.....	bal	are	
Греч.	.....	βαλ	ᾶν	
—	.....	βελ	ᾶχειν	
Нѣм.	.....	blö	ken	
Рус.	.....	бле	яніе	
Англ.	.....	ble	ating	
Фр.	.....	bel	ement	
Ит.	.....	bel	amento	

Сии содержимыя въ сихъ словахъ звуки, подражающіе голосу сего звѣря (слышиму какъ бы продолжительное *бя-а*) подали поводъ къ названію онаго въ нашемъ языкѣ *бараномб*, во Французскомъ *belier* (блеятель), въ Италіянскомъ *besso*.

Рус.	.....	болш	унь	
Англ.	.....	blat	ant	

Иначе по Англицки *babbler*, по Французки *babillarde*. Мы похоже на то болтанье называемъ бабы *враки*.

Англ.	.....	bro	wn	темный цвѣтъ.
Фр.	.....	bru	n	
Исп.	.....	bru	no	
Нѣм.	.....	brau	n	
Гол.	.....	bru	in	
Лат.	.....	bru	nedo	
Англ.	.....	bro	wnigh	темноватый.
Фр.	.....	bru	nâtre	
Англ.	.....	bro	wn girl	брюнепка, чер- ноглазая.
Фр.	.....	bru	nette	
Исп.	.....	bru	netta	
Англ.	.....	bur	nicher	потъ, кпо кра- ситъ въ тем- ный цвѣтъ.
Фр.	.....	bru	nisseur	
Исп.	.....	bru	nitore	

Сии слова имѣють одинъ корень съ нашимъ *бурый*. Переславка буквъ даже и въ одномъ язы-  
кѣ не рѣдко примѣчается, какъ то въ Англин-  
скихъ словахъ *brown* и *burnicher*. Ежели бы опъ  
слова *бурѣ* или *бурый* должны мы были произ-  
вести вѣшвь, пакою какъ Англинская *burnicher*  
(опъ *brown*), то не могли бы иначе сказать, какъ  
*бурнильщикѣ*, то есть красильщикъ *бурою* или  
темною краскою. Въ древнихъ нашихъ спихо-  
твореніяхъ бурюю лисицу называють *бурнастою*.  
Англичане говорятъ *brown paper*, бурая бумага  
(вмѣсто сѣрая).

Рус.	.....	бык	ъ	пуръ, волъ.
Греч.	.....	βῶξ,		
—	.....	βῶς		

Лат.	.....	bos		
Англ.	.....	bug	le	
Фр.	.....	boeu	f	
Итал.	.....	bu	e	
Англ.	.....	buc	olic	паспушеекое
Фр.	.....	buc	olique	пѣснопѣніе.
Исп.	.....	buc	colica	

Всѣ слова сіи безсомнѣнія имѣють одина-  
кій корень. Имя *быкъ* есть весьма древнее, озна-  
чающее по единокорненнымъ съ нимъ словамъ  
*бѹка*, *бѹй*, нѣчто спрашное или дикое. *Буколика*,  
*буцентаврѣ* безсомнѣнія отъ него происходятъ.

Рус.	.....	буй	воль	
Англ.	.....	buf	falo	
Фр.	.....	buf	fle	
Исп.	.....	buf	falo	
Лат.	.....	bub	alus	
Греч.	.....	βιβ	αλος	

Руское составлено изъ двухъ словъ, кошо-  
рия оба имѣють значеніе: *бѹй* (дикій, ярый) и  
*волѣ* (тоже что быкъ). Въ иностранныхъ же впо-  
рое *falo* или *fle* очевидно сократилось изъ Сла-  
венскаго *волѣ*, и чрезъ то потеряло свое значе-  
ніе.

Рус.	.....	кад	ка	
—	.....	кад	ь	
Греч.	.....	καδ	ος	
Лат.	.....	cad	us	
Англ.	.....	cad	e	

Русское *кадка* могло по круглоспи сего суда произойти отъ глагола кашать: *катка*, *кать*.

Ит.	....	calam	о	проспникъ.
Греч.	....	<i>καλα</i>	μος	
Англ.	....	calam	us	
Ит.	....	calam	itá	скудость, бѣдность.
Фр.	....	calam	ité	
Англ.	....	calam	ity	

Извѣстно, что слова сии происходятъ отъ Латинскаго слова *calatus* означающаго *солому*. Недостатокъ въ урожаѣ оной распространилъ смыслъ слова сего на означеніе скудости, бѣдности. Наше слово *солома* (*καλαμα*), сокращенно же *слама*, происходитъ отъ того, что по длинѣ и шовкости оной удобно ее *слоमितъ* можно.

Рус.	....	хлоп	апь	рукоплескать.
Греч.	....	<i>χλαπ</i>	τω	
Англ.	to	clap		
Рус.	....	хлоп	аніе	рукоплесканіе.
Англ.	....	clap	ping	

Можетъ быть и въ другихъ языкахъ найдутся слова, отъ сегоже корня происходящія.

Англ.	....	bew	itch	околдовать обвороженіе, очарованіе.
—	....	bew	itchery	
—	....	bew	itching	

Въ сихъ словахъ корень *bew* есть одинъ съ нашимъ *бав*, въ словѣ *обаваніе*; но наше происхо-  
дишь отъ *баять*, *объяніе*.

Рус.	.....	глуп	ь	
Греч.	.....	κλῆβ	ιος	
Англ.	.....	clum	s	

Можешь быть въ другихъ языкахъ и здѣсь  
также найдущся слова, отъ сего же корня про-  
исходящія.

Рус.	.....	бров	ь	
Англ.	.....	brow		
Греч.	δ	βρῦς		
—	δ	φρῦς		

Брови по Славено-Венгерски называются *об-  
рови*, по Богемски *обоци*: изъ сего явствуетъ,  
что въ нашемъ словѣ первая буква *б* есть со-  
кращеніе предлога *обб*, а предлогъ присоединяет-  
ся всегда къ имени, и потому оспальное *ровъ*  
должно непременно быть имя. Въ нашемъ языкѣ  
*рытвина*, *ровб*, происходятъ отъ глагола *рыть*  
и означаютъ нѣчто *вырытое*, нѣкоторую впа-  
дину или яму; но яблоко глаза нашего находи-  
ся дѣйствительно въ нѣкоей яминѣ или рвѣ, и  
поэтому волосная дуга, окружающая сію яму или  
*ровб*, справедливо названа *обровію*. (Въ примѣ-  
чаніяхъ моихъ на сравнительной Словарь про-  
спраниѣ о семъ объяснено).

Рус.	.....	кол	о	
—	.....	кол	есо	
—	.....	кол	яска	
Греч.	.....	κύλ	οσ	
—	.....	κύκυλ	οσ	
—	.....	κύκλ	οσ	
Англ.	.....	cal	ash	
Фр.	.....	cal	eche	
Ит.	.....	cal	essio	
Нѣм.	.....	kal	esche	
Гол.	.....	kal	es . . . .	koetsje (коча).

Иностранныя языки очевидно повшоряють здѣсь Славенское названіе, поелику наше слово происходитъ отъ коло, колесо; а на ихъ языкахъ колесо называется иными именами; опскуду жъ ихъ *calas, caleche, &c?*

Англ.	.....	calid	. . . . .	горячъ.
—	.....	calid	ity	} жаръ, зной, теплоша. Нѣм. warm, (Рус. варъ).
Лат.	.....	cal	or	
Ит.	.....	cal	ore	
—	.....	cald	о	
Фр.	.....	chal	eur	
—	.....	chaud		
Англ.	.....	cald	ron	} жаровня.
Ит.	.....	cald	erone	
Фр.	.....	chaud	iere	
Рус.	.....	хлад	ъ	
Англ.	.....	cold	}	
Нѣм.	.....	kalt		
Гол.	.....	koude,		



Рус.	.....	куп	ить	торговать.
Греч.	.....	ιδειν	ειν	
Нѣм.	.....	kauf	en	
Англ.	to	cheap	en	
Лат.	.....	car	ere.	
—	.....	cup	ire	
Рус.	.....	куп	ецъ	
Нѣм.	.....	kauf	man	
Англ.	.....	char	man	
—	.....	cher	ener	

Наши слова *купить*, *купля*, и проч., равно какъ и *копить*, *накоплять*, *копна*, и проч., происходятъ отъ *купа*, *кута*, *кутка*, *котка* (сокращенныя изъ *купта*, *купотка*, *копотка*), и проч. Глаголь *купить* (Нѣмец. *kaufen* Гол. *soopen*) въ коренномъ смыслѣ своемъ значить *купить* (*conquire*, Лат. *и haufen*, Нѣм.), то есть *совокуплять*, собирать въ *кupu*. Англинское *cheap* (по причинѣ, что буква *к* удобно измѣняется въ *т* или *ихъ ch*) есть поже что наше *куп*, или Нѣмецкое *kauf*; и хоня Англичанинъ подѣ глаголомъ своимъ *to cheapen* разумѣетъ больше торговать, нежели покупать, выражая глаголь сей другимъ глаголомъ *to buy*; но торговать и покупать суть смежныя понятія, ошколѣ и мы *торгѣ* и *купля*, *торгаишѣ* и *купецѣ*, приедемъ почти за одно и поже. И такъ вся разность между нашимъ словомъ *купецѣ* и Нѣмецкимъ *kaufman*, или Англинскимъ *charman*, состоитъ въ томъ, что мы къ корню *куп* приставили окончаніе *ецѣ*; а они къ своему пому же корню приложили имя *танн* (еди-

нокорненное съ нашимъ *мужъ*) и вмѣсто *купецъ* говорящъ *купмужъ*, ш. е. мужъ производящій куплю.

Рус.	....	ко	копъ	пѣшухъ.
Рус.	....	ко	кошь	кураца.
Англ.	....	со	sk	} . . . пѣшухъ.
Фр.	....	со	q	
Англ.	....	со	skade	бантъ на
Фр.	....	со	carde	шляпѣ.
Англ.	to	со	quet	волочиться.
Англ.	....	со	quetry	волокипство.
Фр.	....	со	quetterie	
Англ.	....	со	quette	} любящая всѣмъ
Фр.	....	со	quette	
				нравиться.

Слово *кокошь* есть имя звукоподражательное голосу сей птицы. Говорится: курица *квокетъ*, то есть произноситъ звуки *ко-ко-ко*. Имя *кураца* вѣроятно дано ей по *куртаволу* хохлу, бывающему у ней на головѣ; имя же *пѣтухъ* или *пѣтелъ* (самецъ курицы) происходитъ отъ глагола *пѣть*, потому что пѣтухи поютъ. Англичане и Французы произвели отъ сего слова многія вѣшви. Англичане пѣтушью драку называющъ *cocking*, сладострастного человѣка *cockish*, и проч. Французы пѣтухову въ любви наглость не свойственно приписали женщинамъ, называя ихъ *пѣтушащими*. Мы не отъ своего *кокетъ*, но отъ ихъ *соq*, говоримъ за ними: *кокетка*, *кокетство*, *кокетствовать*.

Рус.	.....	иго		
Лат.	.....	jugu	m	
Греч.	.....	ζυγ	ς	
—	.....	δυγ	ς	
Нѣм.	.....	ioch		
Англ.	.....	yoke		
Иш.	.....	giogo		
Фр.	.....	joug		
Англ.	to sub	jug	ate	
Греч.	υπο	ζευ	γεν.	
Лат.	sub	jung	ere	покорить.
Фр.	sub	jug	uer	
Иш.	sog	giog	are	
Нѣм.	unter	ioch	en	
Фр.	con	jug	uer	
Греч.	συ	ζευχ	νθειν	
Лат.	con	jung	ere	спрягать.
Иш.	con	giug	are	
Англ.	to con	jug	ate	
Фр.	con	jug	aision	спряженіе
Иш.	con	giug	azione	(Грамматиче-
Англ.	con	jug	atione	ское слово.)
Фр.	con	jug	ale	
Англ.	con	jug	al	брачный
Иш.	con	jug	ale	
Фр.	con	jug	alement	брачнымъ
Англ.	con	jug	ally	образомъ.
Иш.	con	giug	nere	
Фр.	con	joind	re	соединять.
Англ.	to con	join		

Иш.	con	giug	nimento	}	соединеніе, со- вокупленіе.
—	con	giun	zione		
Фр.	con	jonc	tion		
Англ.	con	junc	tion		

Собственно *уго* (иначе супругъ) называется брусъ или колодка съ двумя круглыми опверстіями, надѣваемая на шею двухъ воловъ, дабы они ходили неразлучно. Отселѣ получило оно два значенія: первое разумѣется подъ нимъ *соединеніе* или *сопряженіе*, и второе *неволя*, или какъ бы какое опягощающее насъ бремя. Слово *уго*, которому въ множественномъ надлежало бы произноситься *уги*, превратилось чрезъ измѣненіе буквъ въ *юзы* и *узы*, ошколѣ произошли у насъ имена *союзѣ*, *узникѣ*, *узда*, *узелѣ*, и проч.; а въ иносстранныхъ языкахъ глаголы *subjuguer*, *conjuguer*, *sojoindre*, &c. Здѣсь, какъ и вездѣ, надлежитъ примѣчать, что производимыя въ разныхъ языкахъ отъ общаго имъ корня вѣшви не всегда соотношались одна другой, но часто одинъ языкъ извлекаетъ вѣшвь свою изъ сего корня, а другой выражаетъ ее отъ инаго корня вѣшвию, и хошя вѣшви сіи различны между собою, однако мысль въ нихъ одна и таже. Напримѣръ корень *уг*, повтораемый всѣми языками (*iocŭ*, *уок*, *jug*, *joug*, и проч.) произвелъ въ нашемъ языкѣ слово *уго*, во Французскомъ *joug* (дѣѣ по корню и по значенію своему одинакія вѣшви); но Французъ извлекъ изъ сего корня глаголь *subjuguer*; а мы сей глаголь его выражаемъ отъ иныхъ корней глаголами *покорить*, *поработить*, *завоевать*, и проч., копорые, хошя и не содер-

жашъ въ себѣ, подобно Французскому, корня *igo* или *узы*, но значашъ поже, что *наложить igo*, *повергнуть въ усы*. Италіянецъ и Англичанинъ говоритъ *congiugare, to conjugate*, такъ какъ бы по нашему неупотребительному *союзить*, вмѣсто котораго употребляемъ мы глаголь *спрягать* или *сопрягать*; но *сопрягать* есть поже, что *союзить*, то есть соединяшь посредствомъ *узд.* — Мы для того распространиаемъ въ подобныхъ замѣчаніяхъ и сравненіяхъ языковъ, что безъ сего единство ихъ и свойство каждаго не могутъ быть такъ ясны и очевидны.

Рус.	.....	спре	ить	
Греч.	.....	σφω	ειν	
Фр.	con	stru	ire	
Англ.	to con	stru	ct	
Лат.	.....	stru	ere	
Ит.	con	stru	ire	
Рус.	.....	спро	enie	
—	y	спро	enie	
Фр.	con	stru	ction	
Англ.	con	stru	ction	
Ит.	co	stru	zione	
Фр.	de	tru	ire	разрушить, разорить.
Ит.	di	stru	ggere	
Англ.	to de	stro	y	
Фр.	de	stru	ction	разрушеніе, разореніе.
Англ.	de	stru	ction	
Ит.	di	stru	zione	

\*

Рус. Иш. Фр. Англ.	про pro se pro to pro	стер ster ster stra	пися narsi ner te	
Рус. Иш. Фр.	про pro pro	стер stra ster	пъ to né	
Рус. Греч. Иш. Фр. Англ.	. . . . . . . . con con coun	спра σρω tra tré try	на τη da e	
Рус. Лат. Иш. — Фр. Англ.	ино ex . . . . . . . . é . . . .	стран stran stran stran tran stran	ецъ eus iere gio ger ger	
Рус. Иш. Фр. Англ.	. . . . . . . . é . . . .	стран stran tran stran	но o ge ge	
Рус. Иш. Фр.	. . . . . . . . . . . .	спрѣ stra traï	ла le t	

Наши ошъ сего корня вѣшви сушь: *пру*, *тереть*, *стирать*, *стру*, *простираю*, *строю*, *спремлюсь*, *спрѣя*, *страна*, *пространство*, *распространяю*, *спрѣла*, *спрѣлять*, и проч. Всѣ сии

вѣшви, какъ наши, шакъ и чужезычныя, изъ-  
 являютъ понятіе о нѣкомъ иногда прямомъ (какъ  
 по *стрелюсь, простираюсь*), но болѣе расши-  
 ряющемся движеніи (какъ по *строю, распростра-  
 няюсь*). Нѣкоторыя изъ иностранныхъ вѣшвей  
 имѣютъ почно одинакой съ нашими составъ и  
 значеніе: (спроить, *struere*; спранно, *strano*; стрѣ-  
 ла, *strale*); но другія яснѣе выражаются наши-  
 ми не опъ сего, но опъ инаго корня словами,  
 какъ напримѣръ Француское *destruction*, по корню  
 своему *struction* единствуепъ съ нашимъ *разстрой-  
 ство*, а значить *разрушеніе*; однакожь сіе (какъ  
 мы ужé и выше сего въ предъидущемъ примѣча-  
 ніи подъ словомъ *изо* разсуждали) опнюдь не  
 мѣшаепъ существованію единства языковъ,  
 поелику *разрушеніе* и *разстройство* суть смеж-  
 ныя понятія, могущія не только въ разныхъ, но  
 даже въ одномъ и томъ же языкѣ бытъ употре-  
 бляемы одно за другое. По свойству нашего  
 языка приличнѣе говорить *разстроенное здоровье*  
 и *разрушенное зданіе*; но ежели бы и прошивно,  
 пому сказашъ *разрушенное здоровье* и *разстрое-  
 ное зданіе*, шо мысль оспавалась бы шаже, а  
 только прилагательныя были бы размѣщены не  
 по свойству языка, шо естъ не обыкновеннымъ  
 образомъ. — Италіянское *contrada* и Англинское  
*country*, хопя и кажутся различны съ нашимъ  
*страна*, пошому что опъ корней ихъ *tra*, *tré*,  
 опняша первоначальная буква *s*; но въ другихъ,  
 опсюдуже происходящихъ вѣшвахъ, шаковыхъ,  
 какъ *straniere*, *stranger* (выключая Францускаго,  
 шожь выпускающаго букву *s*, *étranger*), оная на-  
 ки присоединяепся къ корню.

Лат.	....	cop	ula	чета
Фр.	....	copr	le	
Ит.	....	cop	ria	
Гол.	....	cop	pel	
Фр.	ас	copr	ler	сочетать, со- четывать.
Ит.	ас	cop	riare	
Англ.	to ac	copr	le	
Лат.	....	cop	ulare	
Гол.	....	cop	pelen	
Фр.	ас	copr	lement	сочетание.
Ит.	ас	cop	piamento	
Гол.	....	cop	peing	

Хотя сии чужезычныя слова выражаемъ мы словами отъ инаго корня (*чета, сочетать, и проч.*), однакожъ наши отъ одного съ ними корня слова, какъ то: *купа, совокуплять, совокупленіе, и проч.*, поже самое значашъ; ибо *чета* есть не иное что, какъ двѣ соединенныя, *совокупленныя* вещи; *сочетать*, не иное что, какъ *совокупить*, соединить; *сочетаніе*, не иное что, какъ *совокупленіе, соединеніе, сопряженіе*.

Рус.	....	верт	ѣтъ	
Лат.	....	vert	ere	
Рус.	....	верт	ѣніе	
или	....	верч	еніе	
или	по	вора	чаніе	
Лат.	....	vers	atio	

Лат.	.....	vert	igo		круженіе голо- вы.
Фр.	.....	vert	ige		
Иш.	.....	vert	igine		
Лат.	.....	vert	ex	}	вихрь.
Нѣм.	.....	wirb	elwind		
Гол.	.....	werv	elwind		
Дан.	.....	hverv	elvine		
Иш.	.....	vort	ice	}	водоворотъ.
Лат.	con	vert	ere		
Фр.	con	vert	ir		
Иш.	con	vert	ire		
Англ.	to con	vert			обратишь.
Лат.	con	vers	us		обращень.
Фр.	con	vert	i		
Иш.	con	vert	ito		
Англ.	con	vert	ed		
Лат.	con	vert	ibilis		удобообра- щаемый.
Фр.	con	vert	ible		
Иш.	con	vert	ibile		
Англ.	con	vert	ible		
Лат.	con	vers	io		обращеніе.
Фр.	con	vers	ion		
Ишпал.	con	vers	ione		
Англ.	con	vers	ion		

Какъ корень, шакъ и происходящее отъ не-  
го единство значенія сихъ словъ не сомнитель-  
ны; ибо хотя чужезычныя слова *convertir*, *con-  
vert*, *etc.*, и выражаемъ мы иными не похожими  
на нихъ словами *обратить*, *обращеніе*, и проч.,

въ которыхъ ни нашего корня *верт*, ни ихъ того же *vert*, невидно; однакожь онѣ, какъ по составу, такъ и по значенію своему, не взирая на сіе несходство, пекушъ изъ одного иссочника. Мы можемъ увидѣшь эшо изъ слѣдующихъ соображеній: слова наши *вертѣть*, *верту*, *воротить*, *воротать*, *вращить*, *вращать*, *обращать*, и проч, выражающъ въ главномъ объемѣ значенія одинакую мысль, поелику, равно какъ и чужезычныя, происходяшъ опъ одного и того же корня. Вся разность между чужими и нашими словами сосшоишъ въ шомъ, чшо въ нашихъ словахъ, при производствѣ ихъ изъ корня *верт*, корень сей болѣе измѣнился (а именно въ *ворот*, *врат*, *вращ*, и проч.), а въ ихъ оспался поспояннѣ при буквахъ *vert*; опселѣ слова наши съ ихъ словами не шолько сходствуюшъ всегда значеніемъ, но часшо и коренныя буквы шѣжъ самыя въ себѣ сохраняющъ. Мы говоримъ *вертѣть*, *вертегіе*, и Лашинець шоже *vertere*, *versatio*, Онъ скажешъ: *nescit, quo se vertat*, и мы также: не знаешъ, куда себя *вертѣть* (ш. е. повернушь, обратишься). Французъ глаголь нашъ *вертѣть* объясняешъ опъ инаго корня глаголомъ *tourner*, однакожь болѣзнь, именуемую круженіемъ или *вертегіемъ* головы, называешъ *vertige*, Ишаліанецъ *vertigine*. Лашинское слово *vertex* имѣешъ два значенія: вихрь и водоворотъ. Наше слово *вихрь* не происходишъ опъ *вертѣть* (какъ Лашинское опъ *vertere*), но опъ *вію*, *вить*. Впрочемъ мысли наши сходны; ибо чшо вьешся, шо купно и вершишся. Во второмъ значеніи слово *vertex* имѣешъ одинакій корень съ нашимъ *водоворотъ*, равно какъ и Ишаліанское, шоже

значащее, *vortice*. Мы водоворотъ называемъ еще пучиною, пошому что гдѣ вода *вертится*, тамъ она нѣкошорымъ образомъ и *пучится*. Иноспранныя имена и глаголы, равно какъ и наши, дѣлающія изъ безпредложныхъ предложными. Слова ихъ *convertere, convertir, &c.* (Обратишь или превратишь), *conversus, converti, &c.* (обращень), *conversio, conversion, &c.* (обращеніе), и проч., не взирая на малое сходство съ нашими (равно какъ и наши между собою) всѣ имѣющъ одинакій корень и значеніе. Онѣ единствомъ коренныхъ буквъ подходящъ ближе къ нашему глаголу *вертѣть*, нежели къ глаголу *обращать*; но мы выше сказали уже, что *обращать* имѣетъ одинъ корень съ *вертѣть*; слѣдовательно и мысль заключаетъ въ себѣ шуже, а шолько между ими па разность, что одинъ приличнѣе въ одномъ, а другой въ другомъ выраженіи: *обратиться на истинный путь* есть шже, что *повернуть или поворотиться съ худой дороги на добрую*. Какъ ни различно употребляетъ иногда одинъ языкъ съ другимъ общее имъ слово, однакожъ оно и на шомъ языкѣ, въ которомъ не употребительно, можетъ, коша и несвойственнымъ образомъ, означать шожъ самое. Латинецъ, напрімѣръ, подъ словомъ своимъ *convertere* разумѣетъ, какъ обращать или превращать, шакъ и переводить (книгу). Онъ говоритъ: *convertere oculos in aliquem* (обратишь на кого очи), *convertere ex homine in belluam* (превратишь челошѣка въ скоша), и говоритъ шакже: *convertere ex graecis in Latinum* (переводишь съ Греческаго на Латинскій языкъ). Мы не употребляемъ нашего единокореннаго съ

Лашинскимъ глагола *превратить* или *переворотить* въ смыслѣ *переводить*, однако жъ ежели бы кто сказалъ: *переворотить книгу съ одного языка на другой*, мы бы поняли, что онъ хочетъ сказать *переводить*. Нѣмецъ и Датчанинъ вмѣсто *переводить*, говорятъ *пересадить* (*übersetzen, oversætte*), Голанецъ тоже: *oversetten, vertelken* (оба сии слова единокорненны съ нашими *пересадить, перетолковать*), подобное сему не только въ ошдаленныхъ, но даже и въ близкихъ между собою языкахъ, можемъ мы часто замѣчать.

Рус.	....	сид	ѣшь	
—	....	сѣс	тъ	
Греч.	....	ἵσ	θαι	
—	....	ἔζ	ειν	
—	....	ἰσθ	ειν	
—	....	ἔσθ	ειν	
Лат.	....	sed	ere	
Ит.	....	sed	ere	
Фр.	s'as	seo	ir	
Нѣм.	....	sit	zen	
—	....	set	zen	
Гол.	....	set	ten	
Дат.	at	sid	de	
—	at	saet	te	
Англ.	to	seat		
Швед.	....	sit	ta	

Рус.	....	сѣд	алище	
Греч.	....	ἔδ	ωλιον	
—	....	ἔδ	εθλον	
—	....	ἔδ	ρα	
—	....	ἔδ	ρανον	
Лат.	....	sed	es	

—	.....	sed	ile	
—	.....	sel	la	
Ит.	.....	sed	ia	
—	.....	seg	gia	
Фр.	.....	sieg	e	
Нѣм.	.....	sess	el	
Дан.	.....	saed	e	
Гол.	.....	zet	el	
Англ.	.....	seat		
Шв.	.....	söt	te	
Рус.	за	сѣд	аніе	
Греч.	συν	εδ	ριον	
—	.....	εδ	ρα	
Лат.	.....	sed	es	
Фр.	.....	ses	sion	
—	.....	sea	nce	
Ит.	.....	ses	sione	
Англ.	.....	ses	sion	
—	.....	sit	ting	
Нѣм.	.....	sit	zung	
Гол.	.....	zit	ting	
Дан.	.....	saed	e	
Рус.	о	сажд	амѣ	
—	о	сад	имѣ	
Греч.	περι	καθ	εξουσαι	
Лат.	ob	sid	ere	
Ит.	as	sed	iare	
Фр.	as	sieg	er	
—	ob	sed	er	
Англ.	to be	set		
—	to be	sieg	er	
Рус.	о	сажд	еніе	
—	о	сад	а	
Лат.	ob	sid	io	

Иш.	as	sed	io	
Фр.	...	sieg	e	
Англ.	...	sieg	e	
Лат.	...	sit	us	
Греч.	...	σιθ	οσ	
—	...	εδ	ος	
Фр.	...	sit	e	
Фр.	as	siet	te	мѣстоположе-
—	...	sit	uation	ніе, видѣ.
Иш.	...	sit	o	
—	...	sit	uazione	
Дан.	...	saet	ten	
—	...	saet	telse, или:	laeggen.
Фр.	po	s	er	
Иш.	po	s	are	положишь, по-
Нѣм.	...	set	zen	ставишь.
Гол.	...	set	ten	
Дан.	at	saet	te	
Англ.	to	set	tle	
Лат.	po	sit	ivus	
Иш.	po	sit	ive	положитель-
Фр.	po	sit	if	ный.
Нѣм.	ge	set	zt	
Лат.	po	sit	io	положеніе.
—	po	sit	ura	
Фр.	po	sit	ion	
—	po	st	ure	
—	suppo	sit	ion	предположеніе.
Иш.	po	siz	ione	
Нѣм.	...	sat	z	
—	...	sit	uazione	
—	...	set	zung	

Лат.	as	sid	uitas	прилежность.
—	ad	sid	uitas	
Фр.	as	sid	uité	
Англ.	as	cid	uity	
Исп.	as	sid	uita	
Лат.	pos	sid	ere	владѣть
Фр.	pos	sed	er	
Исп.	pos	sed	ere	
Нѣм.	be	sit	zen	
Гол.	be	sit	ten	
Дан.	be	sid	der	
Лат.	pos	ses	sio	обладаніе.
Фр.	pos	ses	sion	
—	pos	ses	soir	
Исп.	pos	ses	sorio	
—	pos	ses	sione	
Дан.	be	sid	delse	
Лат.	...	soc	iare	сообщество- вать.
—	as	soc	iare	
Фр.	s'as	soc	ier	
Исп.	as	soc	iare	
Нѣм.	verge	sel	len	
Англ.	to as	soc	iate	
Лат.	....	soc	ietas	общество.
—	con	soc	iatio	
Фр.	....	soc	ieté	
—	as	soc	iation	
Англ.	....	soc	iety	
—	as	soc	iation	
Нѣм.	ge	sel	lschaft	
Дан.	....	sel	skab	
Исп.	....	soc	ietá	

Лат.	. . . .	soc	ius	сообщникъ, товарищъ.
Фр.	as	soc	ié	
Ит.	as	soc	iato	
Англ.	as	soc	iated	
Нѣм.	ge	sel	lschafter	
Рус.	за	сѣд	атель	
Лат.	ad	ses	sor	
—	as	ses	sor	
Фр.	as	ses	seur	
Ит.	as	ses	ore	
Гол.	by	zit	ter	
Дан.	bi	sid	dere	
Нѣм.	bei	sit	zer	
Англ.	as	ses	sor	

Разсмотримъ общій корень сихъ языковъ и произведенныя въ нихъ отъ него вѣшви. Доколѣ слово въ разныхъ языкахъ имѣетъ при одинакомъ корнѣ одинакое значеніе, какъ напримѣръ Русское *видѣть* или *спроить* съ Латинскимъ *videre, struere*, до шѣхъ поръ можешь оно почиташься общимъ, или однѣмъ и шѣмъ же, поелику значеніе заключается въ корнѣ, а корни у нихъ одинакіе: *вид* и *vid*, *стр* и *str*. Разныя окончанія и перемѣны въ корнѣ одной или двухъ буквъ не перемѣняють единства или сходства изъявляемыхъ корнями понятій, поелику измѣненія сіи не только въ разныхъ, но даже въ одномъ и томъ же языкѣ при извлеченіи изъ корня вѣшвей необходимо нужны. Надлежитъ въ подобномъ случаѣ больше смотрѣть на сохраненіе значенія, нежели на сохраненіе коренныхъ буквъ. Фран-

цуской глаголь *s'asseoir* далеко отошелъ отъ Рускаго *сидѣть*, или Лапинскаго *sedere*; но по единой оспяющей въ немъ коренной буквѣ *s* довольно ужѣ видно, что онъ отъ того же корня происходишь. Между Рускими словами *сидѣть* и *сѣсть* не меньше разности, но кто назоветъ ихъ разнокорненными? сверхъ сего, хошя Французъ глаголь сей и много измѣнилъ, однако въ другихъ, отсюду же происходящихъ вѣшвахъ, опяшь къ корню сему возвращающа, какъ то въ словѣ *sedentaire* (сидячка, домохѣдъ). Доселѣ единство языковъ весьма примѣтно; далѣе же уходитъ оно отъ очевидности; и пребудетъ, для удословренія въ томъ, не малыхъ изслѣдованій и соображеній, а именно, когда извлеченныя въ двухъ языкахъ изъ одного и того же корня вѣшви, въ одномъ языкѣ не соотвѣшствуютъ другому. Сопоставленіе языковъ показываетъ намъ, что говорящіе разными языками народы, хошя бы многіе изъ нихъ выражали какое либо первоначальное понятіе одинакимъ словомъ, то естъ имѣющимъ одинъ и тотъ же корень; но при производствѣ изъ него вѣшвей каждый производитъ ихъ по своему особому соображенію, такъ что одинъ, для означенія какой либо вещи, извлекаетъ вѣшвь свою изъ сего, а другой, соотвѣшствующую ей, изъ другаго корня, и обратно. Опселѣ по сдѣланному нами къ нашимъ, а ими къ своимъ словамъ навыку, намъ ихъ, а имъ нашимъ вѣшви кажутся совсѣмъ иными. Мы не понимаемъ другъ друга, не смотря на то, что, какъ ихъ, такъ и наши слова, извлечены изъ общаго намъ корня, и слѣдственно сопоставляющъ

одно и то же дерево, копорого вѣшви, получая силу значеній своихъ опъ одного и того же источника (то есть корня или первоначальной мысли) не могутъ быть безъ всякаго между собою сродства. Объяснимъ сіе примѣрами.

Всѣ приведенныя нами здѣсь разныхъ языковъ слова суть вѣшви, извлеченныя изъ общаго всѣмъ имъ корня *сид* (*sid. sed. sit*), изъясняющаго глаголомъ *сидѣть* (*sedere* &c) главное и первоначальное понятіе, господствующее во всѣхъ вѣшвахъ возникшаго изъ него дерева. Пройдемъ по порядку означенныя нами опдѣленія. Въ пѣхъ изъ нихъ, гдѣ всѣ чужезычныя слова, равно какъ и наши *сидѣть*, *сѣдалище*, *засѣданіе*, и проч., имѣютъ одинакій корень и значеніе, единство языковъ не подвержено сомнѣнію; но когда пойдемъ далѣе искашь производство словъ опъ сего корня, то найдемъ, что не каждый языкъ извлекалъ изъ него пѣжъ самыя вѣшви, какія и другой. Французъ, напримѣръ, (выспавляя одинъ языкъ, мы разумѣемъ совмѣстно съ нимъ и другіе, тожъ слово или тожъ же корень повсюряющіе), говоритъ: *site* или *situation* (мѣстоположеніе): онъ произвелъ сіе слово опъ глагола *asseoir*, единокореннаго съ Лашинскимъ *sedere* или съ нашимъ *сидѣть*; но мы соопвѣшпвующую сему слову его вѣшвь свою произвели не опъ глагола *сидѣть*, а опъ глагола *лежать* (мѣстоположеніе). Нѣмецъ согласно съ нами выражаешь слово сіе вѣшвию *lage* (опъ глагола *liegen*, лежащъ). Дашчанинъ употребляетъ для сего два слова, одно единокоренное съ Французскимъ (*saetten*), а другое съ нашимъ (*leggen*). Го-

ланецъ сверхъ того выражаетъ иногда оное словами *stand, staat*, (отъ *staan*, стоять). По какому соображенію въ языкахъ, означающихъ первоначальное понятіе однѣмъ и шѣмъ же (ш. е. единокорненнымъ) словомъ (*сидѣть, sedere, sitzen*, и проч.), при производствѣ изъ него вѣшви для названія одного и того жъ предмета, въ иномъ вѣшвъ сія произведена отъ глагола *сидѣть*, въ иномъ отъ *лежать*, въ иномъ отъ *стоять*, чрезъ что произошли разнокоренныя и весьма различныя между собою слова, *situation, lage, stand*? Причиною сему, что глаголы *сидѣть, лежать, стоять*, хоша и означающъ разное положеніе человѣческаго шѣла, но имѣющъ общее, что всѣ при изъясляющъ неподвижность или пребываніе на одномъ мѣстѣ. Ошселѣ, даже и въ одномъ языкѣ могушъ во многихъ рѣченіяхъ безъ заплемнѣнія смысла равно бышъ употребляемы, какъ напримѣръ: городъ *сидитѣ* или *лежитѣ*, или *стоитѣ* на рѣкѣ. Между шѣмъ однакъ свойство каждаго языка не всегда это допускаетъ. Есшлы мы слово наше *мѣстоположеніе* замѣнимъ словомъ *сидность* или *сидство* сошвѣшшвующимъ точно (Французскому *situation*, шо не скоро поймемъ оное. Приведемъ еще нѣсколько примѣровъ; ибо новосшъ соображеній сихъ пребуешъ повшореній. Французъ говоритъ *poser* (положишъ, спсавишъ). Въ семъ глаголѣ его отъ корня *сид* оспалась одна шолько буква *з*, однакъ, что онъ ошселѣ происходишъ, въ шомъ нѣшъ ни малѣйшаго сомнѣнія, сіе можно видѣшъ изъ того: 1-е, что другіе языки, какъ шо Нѣмецкой, Дацкой, Голландской, Англинской,

Ч а с ш ъ XIII.

23

единокоренно съ нимъ говорящъ :*setzen, zettlen, saette, settle*, словами очевидно происходящими отъ *сидѣть* (*sedere*); 2-е, что въ словахъ его, отсюда же происходящихъ, *positif, position*, изъ коихъ послѣднее имѣетъ одинакое значеніе съ *situation*, корень *sid* или *sit* сохраняется; и наконецъ 3-е, мы уже сказали, что глаголы *сидѣть лежать, стоять*, могутъ бытъ взяты въ нѣкоторомъ общемъ смыслѣ. Тождъ можемъ сказать объ имени *assiduité* (прилѣжность) и глаголѣ *posseder* (имѣть, владѣть, обладать). Хотя не скажемъ мы *присѣдность*, вмѣсто *прилѣжность*, однакожъ во многихъ случаяхъ подобное же нѣчто говоримъ, какъ напримѣръ: онъ къ этому дѣлу плошно *присѣлб*, то есть: *прилѣжно* за него взялся. Глаголъ *posseder*, хотя корнемъ и близокъ къ Латинскому *sedere* (сидѣть), но значеніемъ своимъ далеко отходитъ отъ понятія о *сидѣніи*; однакожъ онъ точно ошселъ имѣетъ свое начало, и какъ нашъ глаголъ происходитъ совѣмъ отъ инаго корня, а между тѣмъ оба они одинъ другимъ выражаются, то и надлежитъ, чтобы они, не взирая на свою разнокоренность, имѣли въ изъявленіи одного и того же понятія нѣкоторое между собою сходство. Разсмотримъ сіе. Нашъ глаголъ *владѣть*, сокращенный изъ *володѣть*, составленъ изъ словъ *волю дѣять*, то есть, поспушать, распоряжать чѣмъ либо по волѣ своей. Отсюда вѣшви: *владѣтель, властелинъ, волость, власть*, и проч. Отъ Французскаго же вѣшви: *possesseur possession, &c.*, копорымъ отъ того же корня въ нашемъ языкѣ соотвѣшпствующія сушь: *посадникъ, посадничество*. Слова сіи не иное что

значили, какъ *владѣтель*, *владѣніе*; ибо въ прежнія времена *посадники* въ вольныхъ городахъ (какъ то Новѣ-Городѣ и Псковѣ) назывался *шошъ*, кто на нѣкоторое время избранъ, *посажденъ* былъ управлять, *владѣть* городомъ. Равнымъ, образомъ и другія ошкюду же происходящія слова, таковыя, какъ: *société*, *sociabilité*, *sociétaire*, &c. хотя переводимъ мы *общество*, *общезительство*, *сообщникъ*, и проч.; но по единству корня соотвѣпшвующъ онѣ нашимъ *бесѣда*, *собесѣдничество*, *собесѣдникъ*, и проч., копорыя шошъ значашъ, что и *общество*. Въ деревняхъ называютъ *посидѣлками* то, что въ городахъ *бесѣда* или *société*. Мы называемъ нѣкоторыхъ чиновниковъ Францускимъ именемъ *Ассессоръ*, словно какъ бы наше единокорненное съ нимъ *Засѣдатель* не шошъ самое значило. Навыкъ безъ вниманія въ силу словъ (вѣпвей), получаемую ими ошъ своихъ корней, заводимъ насъ въ то, что мы чужезычную вѣпвь, имѣя или могли имѣшъ ошъ того же корня равносильную свою, предпочитаемъ ей чужую, находя и дѣлая разность между двумя словами, не имѣющими ни какой разности. Входя въ подобные разборы могли бы мы, не покоряясь уклоняющему ошъ здраваго разсудка навыку, лучше познавашъ, какъ собственнаго своего, такъ и другихъ языковъ свойство, разумъ и силу.

Рус.	. . . .	сѣм	я	
—	. . . .	сѣм	ена	
Латш.	. . . .	sem	en	

\*

Фр.	.....	sem	ence	
Ип.	.....	sem	enza	
Нѣм.	.....	sam	e	
Гол.	.....	zaa	d	
Даш.	.....	soe	d	
Англ.	.....	sec	d	
Рус.	.....	сѣя	мѣ	
Англ.	.....	to dis	sem inate	
Лаш.	.....	sem	inare	
Фр.	.....	sem	er	
Ип.	.....	sem	inare	
Нѣм.	.....	säe	n	
Гол.	.....	zaa	yen	
Даш.	.....	baa	e	
Англ.	.. to	sow		

Ошселѣ слово *Семинаріа*, кошорое почишаемъ мы взянымъ съ Латинскаго *Seminarium*; но почему же Духовное Училище сіе, попому шакъ названное, что въ немъ насаждающся сѣмена ученія, Лашинецъ могъ ошъ своего *zetep* произвеси, а мы ошъ своего *обмени* не могли? сколько при разныхъ словахъ, кошорыя почишаемъ мы чужезычными, мѣжно сдѣлашь подобныхъ вопрошовъ? не должны ли мы, принимая изъ языковъ ихъ, скорѣ наши, нежели ихъ слова, признашся, что хошя имѣемъ мы однѣ и шѣже съ ними *семѣна*, но они умѣюшъ дѣлашь изъ нихъ упошребленіе, а мы не умѣемъ? Прекрасное признание ошносительно къ языку и разсудку! — *семья*, *смейство*, вѣрояшно ошсюдуже происходяшъ; ибо что иное *семьянинѣ*, какъ не одинакаго съ другимъ *обмени*?

Рус.	....	сып	амь	
Лат.	....	sip	are	
Рус.	раз	сып	амь	
Лат.	dis	sip	are	
Фр.	dis	sip	er	
Ит.	dis	sip	are	
Англ.	to dis	sip	ate	

Сыплю есть слово звукоподражательное; ибо при падении въ великомъ количествѣ какихъ ли-  
бр зеренъ или сѣменъ слышится отъ нихъ звукъ  
сб-сб, или сы; а попому глаголь сей можетъ  
всякому языку быть свойственъ.

Рус.	....	сто	янь	
—	....	спа	нь	
Греч.	....	στό	ειν	
—	ι	στέ	ν	
—		στέ	μειν	
—	ι	στα	οδα	
—		ἐστέ	μειν	
Лат.	....	sta	re	
Ит.	....	sta	re	
Гол.	....	sta	ande	
Англ.	to	sta	nd	
Дан.	at	sta	e	
Нѣм.	....	ste	hen	
Гишп.	e	sta	re	
Рус.	со	сто	янь	
Греч.	συ	ισα	ν	
Лат.	con	sta	re	
—	consi	ste	re	
Гишп.	consi	ste	re	

Ип.	consi	ste	re	
Фр.	consi	ste	r	
Нѣм.	be	ste	hen	
Англ.	to consi	st		
Дан.	at de	sta	ae	
Гол.	be	sta	an	
Рус.	со	смо	яніе	
Греч.	σύ	στα	σις	
Лат.	consi	ste	ntia	
—	.....	sta	tus	
Ип.	consi	ste	nza	
Фр.	consi	ste	nce	
—	é	tâ	t	
Англ.	consi	ste	nce	
—	.....	ste	adeness	
—	.....	sta	bility	
—	.....	sta	bliness	
Дан.	.....	sta	nd	
Нѣм.	.....	sta	nd	
—	zu	sta	nd	
Гол.	toe	sta	nd	
—	be	ste	ndigheid	
Рус.	по	смо	яство	
Греч.	κατά	στα	σις	
—	.....	στα	σιμότης	
—	εὐ	ζα	θεια	
—	εὐ	ζα	σία	
—	εὐε	ζω		
—	.....	ζα	θερότης	
Лат.	con	sta	ntia	
Гишп.	con	sta	nzia	
Ип.	co	sta	nza	
Фр.	con	sta	nce	
Англ.	con	sta	ncy	

Англ.	.....	ste	adiness
—	.....	ste	adfastness
Нѣм.	be	stā	ndigkei
Гол.	.....	sta	novastigheid
—	be	ste	ndigheid
—	vol	sta	ndigheid
Дан.	be	sta	ndighed

Рус.	об	спо	апелъство
Греч.	περί	στα	σις
Лат.	circum	sta	ntia
Фр.	circon	sta	nce
—	l' é	ta	t
Ит.	circo	sta	nza
Англ.	circum	sta	nce
Нѣм.	um	sta	nd
Гол.	om	stae	ndigheid
Дан.	om	stae	ndighed

Рус.	.....	спа	нѣ
Греч.	.....	στα	νη
—	.....	στη	μα
—	ἀνά	στη	μα
—	...	στα	τόν
Лат.	.....	sta	tura
Ит.	.....	sta	tura
Фр.	.....	sta	ture
Нѣм.	leibesge	sta	lt
Дан.	ge	sta	lt
Гол.	ge	sta	lte
—	lijfs	sta	nd

Рус.	у	спа	новишь
Греч.	καθι	σῆ	ν
—	συνι	σῆ	ν
—	ἐνι	σῆ	ν
—	ἐφι	σῆ	ναι

Ип.	consi	ste	re	
Фр.	consi	ste	r	
Нѣм.	be	ste	hen	
Англ.	to consi	st		
Дан.	at de	sta	ae	
Гол.	be	sta	an	
Рус.	со	спо	яніе	
Греч.	σύ	στα	σις	
Лат.	consi	ste	ntia	
—	. . . .	sta	tus	
Ип.	consi	ste	nza	
Фр.	consi	ste	nce	
—	é	tâ	t	
Англ.	consi	ste	nce	
—	. . . .	ste	adeness	
—	. . . .	sta	bility	
—	. . . .	sta	bliness	
Дан.	. . . .	sta	nd	
Нѣм.	. . . .	sta	nd	
—	zu	sta	nd	
Гол.	toe	sta	nd	
—	be	ste	ndigheid	
Рус.	по	спо	яство	
Греч.	κατά	στα	σις	
—	. . . .	στα	σιμότης	
—	εὐ	ζα	θεια	
—	εὐ	ζα	σία	
—	εὐε	ζω		
—	. . . .	ζα	θερότης	
Лат.	con	sta	ntia	
Гишп.	con	sta	nzia	
Ип.	co	sta	nza	
Фр.	con	sta	nce	
Англ.	con	sta	ncy	

Англ.	....	ste	adiness	
—	....	ste	adfastness	
Нѣм.	be	stā	ndigkeit	
Гол.	....	sta	novastigheid	
—	be	ste	ndigheid	
—	vol	sta	ndigheid	
Дан.	be	sta	ndighed	

Рус.	об	спо	яшельство	
Греч.	περί	στα	σις	
Лат.	circum	sta	ntia	
Фр.	circon	sta	nce	
—	l' é	ta	t	
Ит.	circo	sta	nza	
Англ.	circum	sta	nce	
Нѣм.	um	sta	nd	
Гол.	om	stae	ndigheid	
Дан.	om	stae	ndighed	

Рус.	....	спа	нѣ	
Греч.	....	σπᾶ	νη	
—	....	σπῆ	μα	
—	ἀνὰ	σπῆ	μα	
—	....	στα	τόν	
Лат.	....	sta	tura	
Ит.	....	sta	tura	
Фр.	....	sta	ture	
Нѣм.	leibesge	sta	lt	
Дан.	ge	sta	lt	
Гол.	ge	sta	lte	
—	lijfs	sta	nd	

Рус.	у	спа	новить	
Греч.	καθι	σπᾶ	ν	
—	συνι	σπᾶ	ν	
—	ἐνι	σπᾶ	ν	
—	ἐφι	σπᾶ	ναι	

Лат.	in	sti	tuere	
Фр.	é	ta	blir	
Ит.	. . . .	sta	bilire	
Англ.	to e	sta	blish	
Нѣм.	an	ste	llen	
Гол.	in	ste	llen	

Вѣшви, произведенныя въ разныхъ языкахъ отъ корня *ст* (*st*), изъявляющаго первоначальнымъ значеніемъ своимъ понятіе о *стоянїи*, то естъ пребыванїи шѣла въ прямомъ, неподвижномъ положенїи, споль многочисленны, что ещѣлибы всѣ ихъ на всѣхъ языкахъ исчислишь, то составилось бы превеликое дерево; а пошому ограничиваемся мы приведеніемъ здѣсь нѣкошорыхъ только изъ нихъ, предоспавляя прочїя шакимъ же образомъ разбирашь всякому, кто захочетъ еще далѣе продолжашъ сїи сличенїя. Исчислимъ однакожъ сверхъ вышеупомянушыхъ еще нѣкошорыя изъ нихъ. Многія чужезычныя вѣшви могутъ выражашься или шочно, или весьма близко, нашими, отъ шого же корня произведенными. Французскїя, напрімѣръ (разумѣя подъ симъ, какъ мы уже сказали, и всякой шожъ слово повшоряющїй языкъ): *distance* (разспоянїе), *stabilité* (спойкость, опспойчивость), *poster* (поспавить), *rester* (оспашься), *reste* (оспашокъ), *station* (споянка, спанъ), *stagnation* (заспой, заспойчивость), *statut* (уставъ), *resistance* (прошивустоянїе), *substance* (самостоятельность), *stupidité* (изспупленїе), *solstice* (солнце-споянїе), и проч., и пр. Иныя по корню одинакія вѣшви, но прїемлюшя хошя и въ смежныхъ, однакоже разныхъ смы-

слахъ; такъ напримѣръ: мы опъ глагола *стоятъ* произвели имя *стойло*, разумѣя подъ онымъ сдѣланныя въ конюшнѣ загородки, въ копорыхъ *спойтъ* лошади. Нѣмецъ, руководствуясь пою же самою мыслию и опъ того же единнокореннаго и единозначащаго съ нашимъ глагола своего *stehen* или *stellen*, произвелъ шужъ самую вѣшвѣ *stall* (по Итал. и Швед. *stalla*, по Даш. *stald*, по Англ. *stail*, по Голланд. *stal*, по Фран. *étable*, по Лашин. *stabula*); но разумѣешь подъ оною всякое мѣсто, гдѣ какія либо живошныя содержашся или *стоятъ*. Такимъ образомъ говоришь онъ: *pferdestall*, *kuhstall*, *schafstall*, *hühnerstall*, *hundestall* (шо ешь по разуму его языка: лошадиное, коровье, овечье, куриное, собачье спойло) но мы; напрошивъ не разумѣемъ всѣхъ сихъ мѣстъ подъ общимъ именемъ *стойло*, и попому о жилищѣ каждаго изъ сихъ живошныхъ говоримъ особо: *конюшня*, *коровникъ*, *овтарня*, *куратникъ*, *псарня*, имена, въ копорыхъ глаголь *стоятъ* болѣе не учасшвуетъ. Пришомъ же всякой языкъ своимъ образомъ объясняенся: Дашчанинъ вмѣсто *цвѣсти* говоришь *at staae i blommeter* (спояшь въ цвѣшу); вмѣсто *предсѣдательствовать*, *at staae for* (спояшь предъ); вмѣсто *сомнѣваться*, *at staae i tvivl* (спояшь въ сомнѣніи), и проч. — Часпо при общемъ корнѣ сошвѣтшвующія однѣ другимъ слова въ разныхъ языкахъ производяшся опъ разныхъ корней: Лашинецъ говоришь *exstare* (изспояшь); а мы вмѣсто сего употребляемъ глаголь *торгать* *высучуться*. То, чшо мы называемъ *судьбою*, Лашинецъ называетъ *постановленіемъ* (*destinatio*). Мы

отъ своего глагола *стоять* произвели вѣшви: *стыть*, *стужа*, *стыдѣ*, *студень*, *стопа*, *стогѣ*, и проч., которыя въ другихъ языкахъ называющ-ся именами отъ иныхъ корней, и пакъ далѣе.

Рус.	.....	сос	ать	
Греч.	.....	ὑγ	ειν	
Лат.	.....	sug	ere	
Фр.	.....	suc	er	
Ит.	.....	suc	ciare	
—	.....	suc	chiare	
—	.....	sug	gere	
Дан.	at	sue		
—	.....	sug	e	
Англ.	to	suc	k	
Нѣм.	.....	sau	gen	
Гол.	.....	zui	gen	
Рус.	.....	сок	ѣ	
Греч.	.....	ὑγ	δς	
—	.....	δκ	δς	
—	.....	σολ	δς	
—	.....	σφφ	αξ	
Лат.	.....	suc	cus	
Фр.	.....	suc		
Ит.	.....	suc	co	
—	.....	sug	o-	
Гол.	.....	sap		
Нѣм.	.....	saf	t	
Дан.	.....	saff	t	
Рус.	.....	соч	ный	
Лат.	.....	suc	cidus	
Фр.	.....	suc	culent	

Ит.	.....	suc	coso	
—	.....	sug	oso	
Гол.	.....	sap	tig	
Нѣм.	.....	saf	tig	

Всѣ сии названія происходятъ отъ звуко-подражанія изъявляемому симъ словомъ дѣйствію, поелику при *сосаніи* чего нибудь буква *с*, безъ особливаго произношенія оной языкомъ, шакъ сказашъ, самымъ дѣйствіемъ произносится или въ ономъ слышится. Оно пустило отъ себя вѣшви, въ кошорыхъ благозвучіе, оставляя одну только начальную букву *с*, исключаетъ вторую. Такимъ образомъ вмѣсто *соскѣ*, *согнѣй*, стали говорить *сокѣ*, *согнѣй*. Голандское *sap*, Нѣмецкое *saft*, коша и болѣе прочихъ удалились отъ корня, однако по той же начальной буквѣ *с*, и по смежности понятій о *сосаніи*, *сокѣ* и *согнѣсти*, безсомнѣнія отсюда же происходятъ.

Рус.	.....	маа	ть		спаринное
—	.....	мах	ать		
—	по	мав	ашъ		
Греч.	.....	μω		}	двигать
—	.....	μω			
Лат.	.....	mov	ere		
Фр.	.....	mouv	oir		
Ит.	.....	muov	ere		
Англ.	to	mov	e		

Рус.	.....	ман	іе	
—	.....	манов	еніе	
—	по	мав	аніе	

Лат.	.....	mo	tus	}	движеніе
Фр.	.....	mouv	ement		
—	.....	mo	bilité		
—	.....	mo	tion		
Иш.	.....	mov	imento		
—	.....	mo	bilita		
—	.....	mo	zione		
Англ.	.....	mov	to	}	
			ing		

Изъ стариннаго глагола *маати* сдѣлались глаголы *махать* и *мавать*. Первой употребленъ; второй не иначе употребляется, какъ съ предлогомъ *помавать*. Иносстранныя ошъ сего корня слова вообще означаютъ движеніе; а наши движеніе (или качаніе) чѣмъ нибудь, какъ то дерево вѣшвами, человекъ головою, особливо же рукою. Такимъ образомъ и здѣсь (равно какъ и во множествѣ другихъ словъ) между нашими и чужезычными словами, при всей разности вѣшвеннаго ихъ значенія, въ коренномъ примѣчается великое сходство, которое тогда только быть можетъ, когда каждый языкъ, хотя по разному умствованію, но изъ одного и того же общаго многимъ имъ корня (ш. е. первоначальнаго понятія) извлекалъ свои вѣшви (ш. е. другія выводимыя изъ него и слѣдственныя смежныя съ нимъ понятія). Сія разность словъ бываетъ такъ велика, и сіе сходство ихъ такъ непримѣтно, что вѣшви одного языка, не взирая на общій корень ихъ, другому совершенно или столько чужды, что онъ не иначе узнавалъ ихъ можетъ, какъ обращаясь (и то съ ве-

ликимъ вниманіемъ и соображеніемъ) къ общему ихъ источнику, шо есть корню. Объяснимъ сіе примѣрами: что значить Руское слово *маніе* или *маненіе*? Призываніе къ себѣ кого-либо посредствомъ движенія (помаванія, mouvement) сдѣланнаго рукою. Оно происходитъ отъ глагола *манить* (inviter, faire signe de la main). А что значить Лашинское *manus*, Италіянское *mano*, или Французское *main*? рука. Инакъ одно значить вещь (*manus*), а другое дѣйствіе той же самой вещи (*маніе*). Толь близкая смежность понятій не дѣлаешь ли заключенія о единокоренности словъ сихъ вѣроящымъ? Но посмотримъ еще далѣе, сперва въ своемъ, а потомъ и въ другихъ языкахъ, какую разность и какое сходство имѣютъ вѣшви отъ одного и того же корня извлеченныя. Возьмемъ, напримѣръ, два слова: *манить* (inviter, appeller quelqu'un en faisant un signe de la main) и *обманывать* (tromper). Онѣ по вѣшвенному значенію изъясляютъ два весьма различныя понятія, но помощію соединенія ихъ съ предлогами, идучи отъ перваго изъ сихъ понятій, мы легко приблизимся ко второму; ибо говоря *выманить* (obtenir quelque chose par ruse, Фр. auslocken, Нѣм.), *проманить* (repaitre de fausses espérances), переходимъ ужѣ къ понятію *обманывать*. И такъ, что съ перваго взгляда казалось намъ различно, шо, по нѣкоторомъ обращеніи вниманія, покажется сходно. Возьмемъ теперь наше слово *маніе* и Французское *manie*. Между ими нѣтъ ни малѣйшаго: сходства одно значить *сдѣланіе знака рукою*, и другое *трезмерную къ телу - либо склонность или страсть*

(*metromanie*, страсть къ стихотворству). Даже самъ Французъ, видя такое различіе между понятіями, не согласился, можешь быть, слово свое *manie* почипашъ въспвію опъ слова *manus* или по его *main*. Но опшудужъ онъ его взялъ? Какія въ языкѣ своемъ найдешь слова сближающія съ симъ понятіемъ? Скажущъ: это Греческое слово. Снень хорошо; но на Греческомъ языкѣ оно также должно имѣшь свой корень, кошорой, по разсмотрѣніи, можешь быть найдешь также одинъ съ Славенскимъ. Изъ сего выходишь заключеніе, что когда собственнй языкъ нашъ не показываешь самъ слѣдовъ къ опысканію разума какого-либо слова, то надлежишь прибѣгнушь ко всѣмъ шѣмъ языкамъ и нарѣчіямъ, въ кошорыхъ усматриваются многія единокорненныя съ нашими семейства словъ. Сіе нужно для того, дабы приносишь языку своему пользу, извлекая въспви изъ собственныхъ своихъ корней, чрезъ что онъ обогащается и спановишься въ свойствахъ своихъ шверже и поспояннѣе. Въ прошивномъ случаѣ онъ скудѣешь, попому что собственные корни свои, чрезъ употребленіе чужезычныхъ въспвей, оспаюются безплодны, или языкъ наполняется переводными съ другихъ языковъ, часто ему не свойственными словами и рѣченіями. Тогда не вникая въ свой языкъ и повинуюсь не разсудку, а навыку, хотя не называемъ мы руку *manus*, однакожь говоримъ и пишемъ *мануфактура*, *манускриптъ*, *маневрировать*, *манжеты*, и проч. Ештли слова сіи оправдываются навыкомъ, то для чего жъ

не позволишь мнѣ себѣ рукавъ называть *маншелъ* (manche), рукоятку *манивелелъ* (manivelle), и тому подобное? Для чего не ласкаешься славою, что я введу ихъ нѣкогда въ употребленіе? почему, видя такое возставаніе проптивъ всего стараго, и такое прилепленіе ко всему новому, не надѣяшься найсти писателей, которые меня въ томъ поддержать?

Рус.	.....	госп	ь	
Лат.	.....	hos	pes	
Фр.	.....	hôt	e	
Ит.	.....	ost	e	
—	.....	ospit	e	
Гол.	.....	gast		
Нѣм.	.....	gast		
Дан.	.....	giaest		
Англ.	.....	guest		
Рус.	.....	госп	еприимств	во
Лат.	.....	hos	pitalitas	
Фр.	.....	hos	pitalité	
Ит.	.....	os	pitalità	
Англ.	.....	hos	pitality	
Нѣм.	.....	gast	freundschaft	
Гол.	.....	gast	vryheid	
Дан.	.....	giaest	frihed	
Рус.	.....	гос	питаль	
Лат.	.....	hos	pitalium	
Фр.	.....	hò	pital	
Ит.	.....	os	pedale	
—	.....	s	pedale	
Англ.	.....	hos	pital	
Нѣм.	.....	hof	pital	

Гол.	.....	gast	huis	
Дан.	.....	hos	pital	
—	.....	giaest	ehuus	
Рус.	.....	гост	ивница	
Лат.	.....	hos	pitale	
—	.....	hos	pitium	
Фр.	.....	hôt	ellerie	
Исп.	.....	ost	eria	
Англ.	.....	host	elry	
Нѣм.	.....	gast	hof	
Дан.	.....	giaest	eherberg	

Слово *гость* нѣкоторые (въ помѣ числѣ и Аделунгъ) производящъ отъ глагола *бѣсть* (ясни), потому что подѣ нимъ разумѣются *не* шѣ, кощорые живутъ вмѣстѣ въ одномъ домѣ и соспавляющъ одно семейство; но шѣ, кощорые приходящъ къ нимъ на время (въ гостии) и угощающъ ласковымъ приѣмомъ и пищею. (Ошселѣ слово *гостеприимство*, и ошсюдуже всякой иностранецъ, приѣзжающій въ нашу землю, называется *гостѣ*). Мнѣніе сіе подшверждаеся еще и шѣмъ, что домѣ, куда пристающъ путешественники, или куда собирающъ разные люди бѣсть и цѣшь, называющъся *гостинницами* (или по любви 'нашей къ чужезычнымъ словамъ *трактирами*). На нѣкоторыхъ языкахъ однаковъ, какъ шо на Французкомъ, слово *hôte* означаеъ больше хозяина, нежели гостѣ. Легко можешъ спався, что Французъ въ семъ словѣ своемъ, изъ кощораго выпущена буква *з*, перенесъ поняшіе о *гостѣ* къ поняшію о *хозяинѣ* по шой причинѣ, что слогѣ *гост*, *хоз*, *хиз*, звуками своими одинъ къ другому

близки , а также и въ помѣ между собою сходны, что гостѣ *бстѣ*, и хозяинъ даетъ *бстѣ* (ш. е. кормишь). См. семейство словъ подъ начальнымъ словомъ *хижа*. Замѣшимъ и здѣсь, что мы часто слова свои въ чужихъ языкахъ почитаемъ не нашими, и заимствуя у нихъ переносимъ ихъ уже испорченными въ языкъ свой словно какъ бы не способный къ составленію словъ или къ производству вѣшвей изъ своихъ корней. Такимъ образомъ вмѣсто *гостепитальница* или *гостепиталище* говоримъ *гоститаль* или еще *гошпиталь*.

Рус.	.....	хиж	а	
Лат.	.....	cas	а	
Фр.	.....	cas	е	
Ит.	.....	cas	а	
Нѣм.	.....	haus		
Дан.	.....	huus		
Гол.	.....	huis		
Англ.	.....	hous		

Хотя мы вмѣсто *хижа*, *хижина*, не говоримъ *хиза*, *хизина*; однакожъ *хижа* и *хиза* есть одно и тоже, поелику буквы з и ж часто замѣняются одна другою (*грозить*, *грожу*; *лазить*, *лажу*; *поразить*, *поражу*, и проч.). Описелъ явствуетъ, что слово *хозяинъ* происходитъ отъ слова *хижа* или *хиза*, равно какъ и Лашинское или Италіянское *casa* (иногда произносимое *хаза*), Нѣмецкое *haus*, Данское *huus*, и проч., Которыя всѣ означаютъ тоже, что и мы разумѣемъ подъ тѣмъ же словомъ *хижа* или *хижина*.

Ча с ш ъ XIII.

24

(ш. е. изба, домъ, жилище). Слово сіе не подходитъ ни къ какому другому слову, изъ котораго бы можно было ясно видѣшь, что оно ошъ него происходишь, а пошому и удовольствуемся только шѣмъ замѣчаніемъ, что въ нашемъ языкѣ имѣемъ мы ошъ него мало вѣшвей, и для того употребляемъ нѣкоторыя чужезычныя, какъ шо казематъ, казарма, пакгауцъ, и проч.

Рус.	.....	дом	ъ	
Греч.	.....	δῶμ	ος	
—	.....	δῶμ	α	
Лат.	.....	dom	a	
—	.....	dom	us	
Рус.	.....	дом	у владыко	господинъ
Лат.	.....	dom	inus	
—	.....	dom	ina	
—	.....	don	na	} госпожа
Ит.	.....	don	na	
—	ma	don	na	
—	.....	dam	a	
Фр.	.....	dam	e	
Рус.	.....	дом	осѣдъ	
Греч.	.....	δομῶ	ἔσεν	
Лат.	.....	dom	iseda	
Рус.	.....	дом	очадецъ	
—	.....	дом	ашній	
Лат.	.....	dom	esticus	
—	.....	dom	icus	
Фр.	.....	dom	estique	
Ит.	.....	dom	estico	
Англ.	.....	dom	estick	

Лат.	.....	dom	inare	господство-
Фр.	.....	dom	iner	вашь, обладашь
Исп.	.....	dom	inare	
Англ.	to	dom	ineer	
Лат.	.....	dom	inatio	господство,
—	.....	dom	inium	владѣніе, об-
—	.....	dom	nalitas	ласть, имѣніе,
Фр.	.....	dom	aïne	собствен-
—	.....	dom	ination	ность.
Исп.	.....	dom	inio	
—	.....	dom	inazione	
Англ.	.....	dom	ain	
—	.....	dom	inion	
Лат.	.....	dom	inator	владыко, обла-
Фр.	.....	dom	inateur	дашель.
Исп.	.....	dom	inatore	
Лат.	.....	dom	itare	укротить, у-
Ф.	.....	dom	pter	емирить, по-
Исп.	.....	dom	are	бѣдить.
Лат.	.....	dom	itor	укротитель,
Фр.	.....	dom	pteur	усмиритель,
Исп.	.....	dom	atore	побѣдитель.

Французы подъ словомъ *dom* разумѣють куполь на церквѣ. Италіянцы соборную церковь называютъ *duoto*, Нѣмцы тоже *dom-kirche*. Латинское *dominus* въ другихъ нарѣчіяхъ сократилось въ *dom* и *don*, какъ напримѣръ вмѣсто *господинъ Карлъ*, говорятъ *dom* или *don Carlos*. Изъ слова *domina* (госпожа) Французы сдѣлали *dame*, *madame*. Впрочемъ хотя Французы, Италіянцы и

Англичане для означенія шого, что мы называемъ *домомъ*, имѣють особыя имена (*maison, casa, hous*), однакожь домохозяина или къ дому принадлежащаго челоуѣка (слугу) называютъ *domestique, domestico, domestick*; подъ словами *domicile, domicilio*, разумѣють *жилище*. Поелику же никакой домъ не можеть бытъ безъ хозяина, или безъ господина, или безъ владыки, шого ради, по смежности сихъ понятій, произвели они опселѣ въшви *dominare, dominatio, dominator, &c.*, означающія обладаніе, господство, покореніе, побѣду.—Хотя нѣшъ ясной досповѣрности опколѣ происходишъ слово *домъ*, однако жъ не безъ вѣроятности заключашь можно, что оно имѣеть начало свое или опъ слова *дымъ*, или опъ слова *дыма*. Оба онѣ могли подашъ къ шому поводъ. Въ опношеніи къ первому мы и понынѣ, приѣмля часпъ за цѣлое, говоримъ: сполько что *дымовъ* вмѣсто *домовъ*, пошому что каждый домъ имѣеть печь, кошорая по ушрамъ топится и выпускаеть изъ себя дымъ. Можеть бытъ въ возраженіе скажущъ мнѣ: *дымъ*, выходящій изъ шрубы жилища не могъ подашъ поводъ къ названію сего жилища *домомъ*, поелику въ семъ случаѣ *домъ* долженствовалъ сущесшовашъ прежде показавшагося изъ него *дыма*. Возраженіе сіе можеть показаться весьма справедливымъ; но мы въ оправданіе свое приведемъ слѣдующее: 1-е, челоуѣкъ безсомнѣнія видѣлъ и далъ имя *дымъ* прежде, нежели успроилъ себѣ поспоянное жилище. 2-е, онъ до названія жилища своего *домомъ* могъ называть его иначе, на примѣръ *изба, жилище, хижина* (см. *хижа*), или другимъ какимъ сло-

вомъ; но по усмотрѣніи, что изъ него идетъ *дымъ*, могъ въ то время дать ему новое названіе. Опсела и большая на заводахъ печь, служащая для выплавливанія чугуна, называется *домною*. Въ отношеніи же ко второму, судебныя общества, и присутственные мѣста, гдѣ засѣдали думные дѣяки (судьи народные) издревле назывались у насъ *думою*, подобно какъ и нынѣ подъ словомъ *Сенатъ* или *Коллегія* разумѣюшъ, какъ общество людей, такъ и самое мѣсто или домъ, куда они собираюшся. Между глаголами *судить* и *думать* примѣчается та смежность, что безъ *думанья* (безъ мыслей) не возможно ни *судить*, ни *разсуждать*, ни *осуждать*. Слова сіи равно какъ и *судъ*, *судія*, въ нашемъ языкѣ происходятъ отъ глагола *сидѣть* *засѣдать*, поелику *судьи* при *сужденіи* о дѣлахъ, обыкновенно *сидятъ* (*сидѣу* и *суждѣу*, или *сидѣу* и *суждѣу*). По такому жъ почто соображенію и сходству мыслей, изъявляемыхъ глаголами *сидѣть* и *думать*, могли отъ нихъ обоихъ произойти смежныя же смысломъ или равнозначащія вѣшви, какъ отъ глагола *сидѣть*: *судья*, *судъ*, и проч.; а отъ глагола *думать*: *дума*, *думный дѣякъ*, и проч. (ш. е. дѣяка, дѣлапель, дѣловый человекъ); ибо сіи при дѣйствіи: *сидѣть*, *судить* и *думать*, въ семъ случаѣ неразрывны между собою. Такимъ образомъ изъ всего вышесказаннаго нами можемъ съ вѣроятностію заключить, что *дымъ* *домъ* и *дума*, суть слова отъ единой мысли почерпнушыя, одно отъ другаго происходящія, и потому различаемыя одною только переменною гласной буквы. Иностранныя имена и гла-

голы, сею же мыслию порожденные, и тѣ же коренныя буквы въ себѣ вмѣщающія, тоже самое подпверждающъ. Лапинецъ говоришь *damna're*, *condemna're* (произнесши надъ кѣмъ *судб*, осудить кого либо, предашь прокляшю, или ино- му какому наказанію); Французъ поже: *dam-ner*, *condamner*; Италіанецъ поже: *dannare*, *condannare*; Англичанинъ поже: *to condemn*; Нѣ- мецъ поже: *verdammen*; Голанецъ поже, и еще ближе къ нашему глаголу *думать*, а именно: *doemen*, *verdoemen*; Дашчанинъ поже: *at domme*, разумѣя подъ симъ обоюдное, какъ *судить*, шакъ и *думать*.

Рус.	.....	оспр	ъ	} строгъ.
—	.....	осмер	ъ	
Греч.	.....	δοτερ	δς	
—	.....	δοκтер	δς	
Лат.	.....	auster	us	
Фр.	.....	austér	e	
Итал.	.....	auster	o	
Англ.	.....	auster	e	
Нѣм.	.....	streng	e	} строгость.
Гол.	.....	streng	e	
Даш.	.....	straeng	e	
Рус.	.....	оспр	ома	
Лат.	.....	auster	itas	
Фр.	.....	auster	ité	
Ит.	.....	auster	itá	
Англ.	.....	auster	eness	
—	.....	auster	ity	
Нѣм.	.....	streng	igkeit	
Гол.	.....	streng	heid	
Даш.	.....	straeng	hed	

Иностранныя слова *austere*, *austeritas*, пошь близкія къ Рускимъ *остерѣ*, *остротѣ*, хощя не почно шо значашъ, однако почти шоже. Смысловъ своимъ ближе соопвѣшствуютъ онѣ нашимъ словамъ *строгѣ*, *строгость* (Нѣмецкія *strenge*, *strenghgkeit*); но *строгость* и *остротѣ*, яко опъ единого происходящія корня, поняшіями смежны между собою, поелику *остроганіе* какого-либо шупаго конца дерева дѣлаешъ его ошпримъ. Ошселѣ *острогѣю* называющъ родъ желѣзныхъ вилъ съ *острыми* зубцами. (Непшунъ изображаешъ съ презубчапою острогѣю). Подъ словомъ *острогѣ* разумѣющъ родъ обнесенной шыномъ, сосшавленнымъ изъ *острокошетныхъ* бревенъ, шемницы, гдѣ содержатъ прешшупниковъ. Ломоносовъ, говоря о нѣкоемъ сильномъ морскомъ звѣрѣ, сказалъ:

На ошстрыхъ камняхъ возлегаешъ,

И швердѣсть оныхъ презираешъ;

Здѣсь выраженіе на *острыхъ* упошреблено вмѣсто на крѣпкихъ, жоспкихъ. Мы вмѣсто *жестокая* часто говоримъ *острая* боль. Ошсюду явспвуешъ, что и Лашинець и Нѣмецъ (съ ихъ нарѣчіями), для выраженія сего поняшія, упошребляющъ одинакія съ нами слова: *austere*, (осшеръ), *strenge* (спрогъ).

Рус.	....	кляю	чь	
Греч.	....	κλει	ς	
—	....	κλη	ις	
Лат.	....	cla	vis	
Фр.	....	cle	f	
Иш.	....	chia	ve	

Нѣм.	....	schlü	ssel	
Гол.	....	sleu	tel	
Рус.	за	клю	чипь	
Греч.	....	κλή	ζειν	
Лат.	con	clu	dere	
Фр.	con	clu	re	
Ит.	con	chiu	dere	
Англ.	to con	clu	de	
Нѣм.	....	schli	essen	
Гол.	be	slui	ten	
Дат.	at	slu	tte	
Рус.	за	клю	чение	
Греч.	....	κλεί	σις	
Лат.	con	clu	sio	
Фр.	con	clu	sion	
Ит.	con	chiu	sione	
Англ.	con	clu	sion	
Нѣм.	ein	schli	ëssung	
—	....	schlu	ss	
—	ent	schlu	ss	
Гол.	be	slu	it	
Дат.	be	slu	tnig	
Рус.	ис	клю	чипь	
Греч.	ἐκ	κλή	ζειν	
—	ἐκ	κλεί	ειν	
—	ἀπο	κλεί	ειν	
Лат.	ex	clu	dere	
Фр.	ex	clu	re	
Ит.	es	clu	dere	
Англ.	to ex	clu	de	
Нѣм.	aus	schli	essen	
Гол.	uit	slu	iten	
Дат.	at	skil	le	

Рус.	ис	клю	чение	изъятіе
Греч.	ἀπό	κλει	σις	
—	ἐκ	κλει	σις	
Лат.	ex	clu	sio	exceptio
Фр.	ex	clu	sion	exception
Ит.	es	clu	sione	
Англ.	ex	clu	sion	
Нѣм.	aus	schli	ëssung	
Гол.	uit	slu	tting	

Вещи, называемой *клясть*, (отъ слова *клякѣ*), дано сіе имя по тому, что она при концѣ своемъ имѣетъ придѣланную къ ней бородку, кошорая даешь ей видъ какъ бы согбенный или закорюченный; слово же *кляка* происходитъ отъ первоначальнаго *коло* (колесо), заключающаго во всѣхъ вѣшняхъ своихъ понятіе о *круглости* или *кривизнѣ*. Италіянцы корень *кля* (*clu*, *cle*, *cla*) измѣнили въ *chiu*, по свойству языка своего, во многихъ словахъ измѣняющаго *l* въ *i* (*clair*, *chiaro*; *plein*, *piano*, и проч.), и должны были вставить букву *h*, по тому что безъ ней буква ихъ *c* передъ *i* произносилась бы какъ нашъ *г*. Нѣмецъ къ Италіянскому *ch* присовокупилъ еще *s* (*schli* *schlu*); Голанецъ удержалъ Нѣмецкой *s*, но выпустилъ букву *c* (*slu*); Дашчанинъ, пожъ удержалъ *s*, но перемѣнилъ *c* въ *k*, и переставилъ буквы *li* въ *il* (*skil*). Не взирая на сіи измѣненія корня единство его явствуетъ изъ того, что во всѣхъ произшедшихъ отъ него вѣшняхъ понятіе сохраняется одно и тоже. Слово *исключе- ніе* въ нашемъ языкѣ имѣетъ одинакое значеніе

Ч а с т ь . XIII.

съ словомъ *избѣтiе*. Въ Латинскомъ и Французскомъ слова ихъ *exclusio*, *exclusion*, поже равнозначащи съ словами *exceptio*, *exception*: См. причину сего подъ словомъ *caput*.

Рус.	.....	око		
Греч.	.....	ὄκος	ς	
—	.....	ὄκιο	ς	
—	.....	ὄκυ	λλος	
Лат.	.....	ocu	lus	
Фр.	.....	oei	l	
Ит.	.....	occhio		
Англ.	.....	eye		
Нѣм.	.....	aug	e	
Гол.	.....	oog	e	
Дан.	.....	oog		

Всѣ сии языки, не взирая на отдаленность Французскаго слова *oeil*, или Англискаго *eye*, отъ Русскаго *око*, повшоряють одно и поже слово. Отдаленность сія, произшедшая отъ выпуска буквы *к*, показываетъ только, какъ много, чрезъ поспешенно измѣняемое произношеніе одинъ и тошъ же въ словѣ звукъ можешъ дѣлаться самъ отъ себя различнымъ.

Мы прерываемъ сии не многія сличенія языковъ, показанныя здѣсь для одного только опыта. Онѣ многочисленностию своею могушъ затруднить того, кто пожелаетъ продолжати ихъ; но между тѣмъ симъ токмо средствомъ можешъ на общій источникъ и связи всѣхъ между собою языковъ и нарѣчій разлѣхъ тошъ свѣтъ, который безъ сего отъ взоровъ нашихъ уходитъ и сокрывается.







04 349

